

LA CIMBALI

ELECTIVE

USO E INSTALLAZIONE

USE AND INSTALLATION

UTILISATION ET INSTALLATION

GEBRAUCH UND INSTALLATION

USO E INSTALACIÓN

USO E INSTALAÇÃO

使用与安装

الاستخدام والتركيب



Code 980-066-030 (rev. 2146)



Copia aggiornata in formato elettronico del presente manuale è disponibile accedendo al sito indicato a fondo pagina, utilizzando le credenziali sotto riportate.

An updated, electronic version of the manual can be accessed from the website shown at the bottom of the page, using the credentials below.

Une copie actualisée du présent manuel est disponible au format électronique en accédant au site indiqué en bas de la page, en utilisant les identifiants communiqués ci-dessous.

Eine aktuelle elektronische Kopie dieses Handbuchs können Sie auf der am Seitenende aufgeführten Website herunterladen. Bitte nutzen Sie die angegebenen Zugangsdaten.

Autenticándose en el sitio web indicado al final de la página con las credenciales que se ofrecen a continuación es posible acceder a la copia actualizada del presente manual en formato electrónico.

A cópia atualizada em formato eletrônico deste manual está disponível acedendo ao site indicado no fundo da página, utilizando as credenciais indicadas abaixo.

可以使用以下访问凭证通过此页面底部显示的网站获取更新后的电子版手册。

يمكن الوصول إلى النسخة الإلكترونية المحدثة من الدليل من موقع الويب الوضح أسفل الصفحة، وذلك باستخدام بيانات الاعتماد أدناه.



<https://order.gruppocimbali.com/explorer/spareparts/page/login>

User ID: guest
PW: Entr@nc3



Italiano

Istruzioni originali

English

Translation of the original instructions

Français

Traduction du manuel d'origine

Deutsch

Übersetzung der Originalanleitung

Español

Traducción de las instrucciones originales

Português

Tradução das instruções originais

中文

原版说明译文

ترجمة التعليمات الرئيسية

عربي

Italiano

English

Français

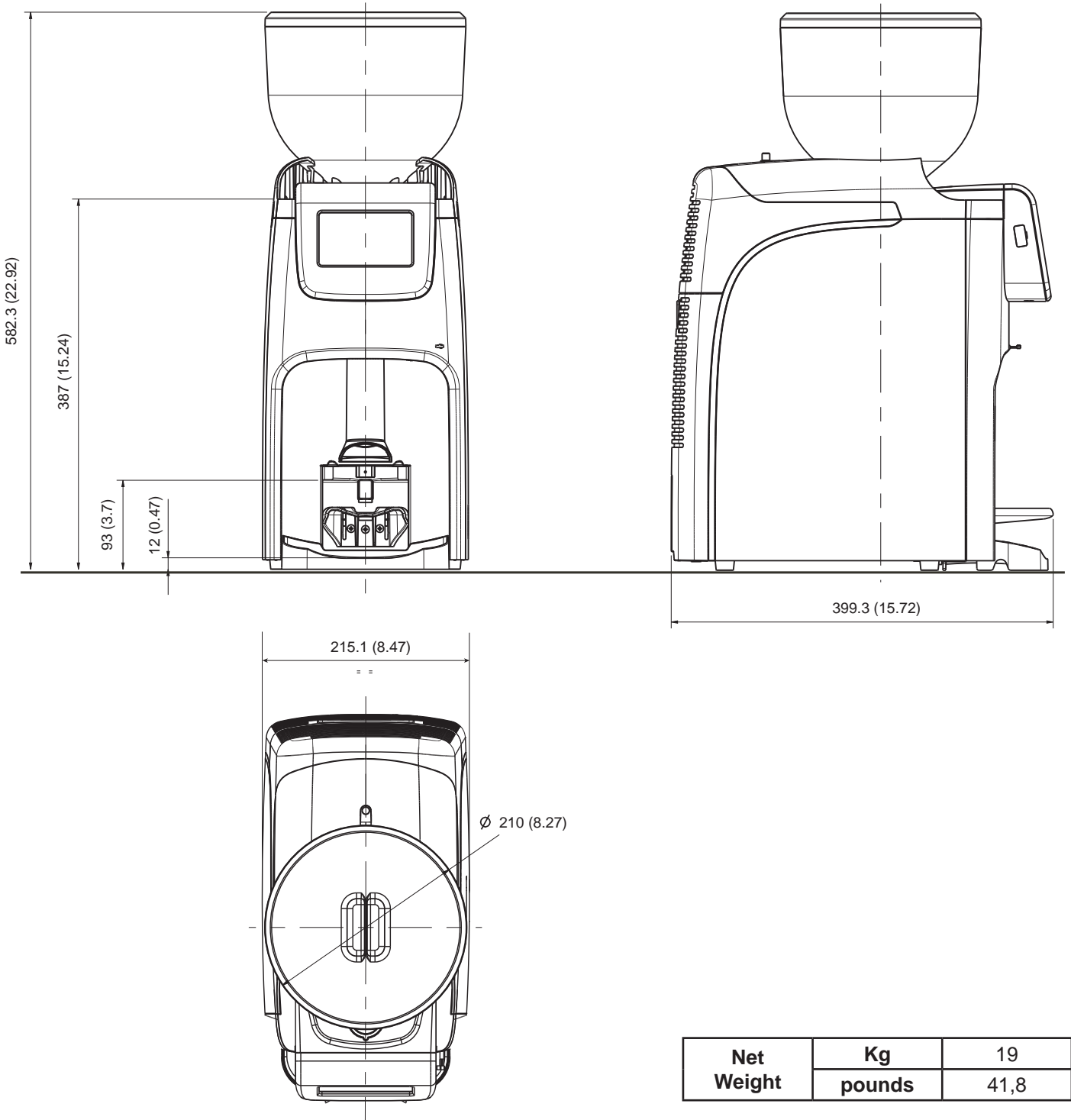
Deutsch

Español

Português

中文

عربي

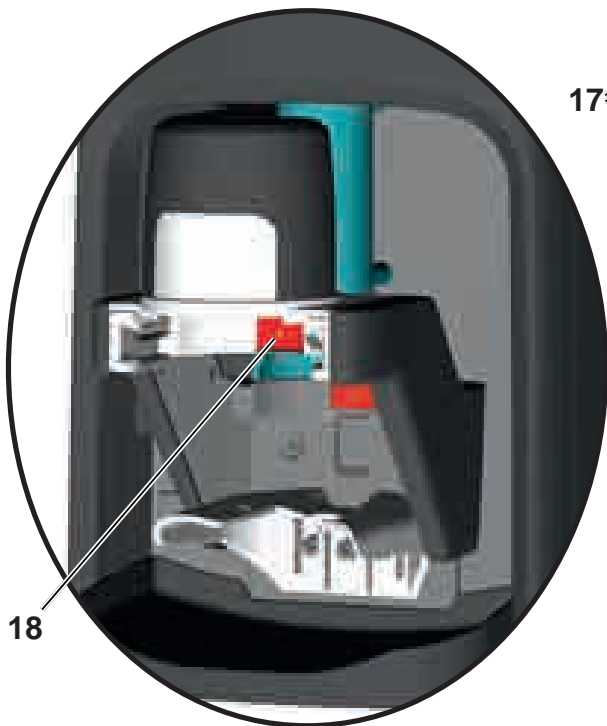


Net Weight	Kg	19
	pounds	41,8

ELECTIVE



ELECTIVE TAMPER



IT LEGENDA

- 1 Coperchio tramoggia
- 2 Tramoggia caffè in grani
- 3 Sensore presenza portafiltra *
- 4 Interruttore generale
- 5 Targa dati
- 6 Vassoio raccolta macinato
- 7 Forcella supporto portafiltra
- 8* Sensore riconoscimento portafiltra
- 9 Forcelle di sostegno metalliche
- 10 Condotto caffè macinato
- 11 Indicatore riferimento macinatura
- 12 Display "Touch Screen"
- 13 Ingresso USB
- 14 Tappo d'ispezione condotto caffè
- 15 Serranda tramoggia
- 16* Pressino
- 17* Guide portafiltra (pressatura caffè)
- 18* Sensore presenza portafiltra (pressatura caffè)

I componenti - * - sono applicati solo in alcune configurazioni di prodotti.

EN LEGEND

- 1 Receptacle lid
- 2 Coffee beans receptacle
- 3 Filter-holder presence sensor *
- 4 On-off switch
- 5 Data label
- 6 Ground coffee collection tray
- 7 Filter basket bracket
- 8* Filter-holder recognition sensor
- 9 Metal support forks
- 10 Ground coffee duct
- 11 Grinding reference indicator light
- 12 "Touch Screen" Display
- 13 USB Port
- 14 Coffee duct inspection cap
- 15 Receptacle door
- 16* Coffee tamper
- 17* Filter holder guides (coffee pressing)
- 18* Filter-holder presence sensor (coffee pressing)

The components - * - are applied only in some product configurations

FR LEGENDE

- 1 Couvercle trémie
- 2 Trémie café en grains
- 3 Capteur de présence porte-filtre *
- 4 Interrupteur général
- 5 Plaque d'informations
- 6 Plateau de recueil du café moulu
- 7 Fourche support porte-filtre
- 8* Capteur de reconnaissance porte-filtre
- 9 Fourches métalliques de soutien
- 10 Conduit de café moulu
- 11 Indicateur de référence du moulage
- 12 Ecran "Touch Screen"
- 13 Porte USB
- 14 Bouchon d'inspection conduit café
- 15 Fermeture trémie
- 16* Pressoir
- 17* Guides porte-filtre (pressage café)
- 18* Capteur de présence porte-filtre (pressage café)

Les composants - * - sont montés seulement dans quelques configurations de produits

DE LEGENDE

- 1 Abdeckung Trichter
- 2 Trichter zur Kaffeebohneinfüllung
- 3 Erhebungssensor Filterhalter *
- 4 Hauptschalter
- 5 Typenschild
- 6 Tablett zur Sammlung des gemahlene Kaffees
- 7 Filterhaltergabel
- 8* Erkennungssensor Filterhalter
- 9 Gabelstücke aus Metall
- 10 Leitung gemahlener Kaffee
- 11 Bezugsmarke Mahlwerk
- 12 Display "Touch Screen"
- 13 USB-Port
- 14 Kontrollstopfen Kaffeleitung
- 15 Trichterverriegelung
- 16* Andrücker
- 17* Filterhalter Führungsschiene (Kaffeepressung)
- 18* Erhebungssensor Filterhalter (Kaffeepressung)

Bauteile - * - sind nur bei einigen Produkt-Konfigurationen angebracht

ES LEYENDA

- 1 Tapadera tolva
- 2 Tolva café en granos
- 3 Sensor presencia portafiltra *
- 4 Interruptor general
- 5 Tarjeta datos
- 6 Bandeja recogida café molido
- 7 Horquilla soporte portafiltra
- 8* Sensor reconocimiento portafiltra
- 9 Horquillas de sujeción metálicas
- 10 Conducto café molido
- 11 Indicador referencia café molido
- 12 Display "Touch Screen"
- 13 Puerto USB
- 14 Tapón de inspección conducto café
- 15 Cierre tolva
- 16* Prensa
- 17* Guías portafiltra (prensado café)
- 18* Sensor presencia portafiltra (prensado café)

Los componentes - * - se aplican sólo en algunas configuraciones de productos

PT LEGENDA

- 1 Tampa tremonha
- 2 Tremonha café em grão
- 3 Sensor de presença do porta-filtro *
- 4 Interruptor geral
- 5 Placa dados
- 6 Tabuleiro recolha café moído
- 7 Forquilha suporte porta-filtro
- 8* Sensor de reconhecimento do porta-filtro
- 9 Garfos de suporte metálicos
- 10 Conduto do café moído
- 11 Indicador de referência moedura
- 12 Display "Touch Screen"
- 13 Porta USB
- 14 Tampão de inspeção da conduto do café
- 15 Grade tremonha
- 16* Pisa-café
- 17* Guias porta-filtro (calcamento do café)
- 18* Sensor de presença do porta-filtro (calcamento do café)

Os componentes - * - são aplicados só em algumas configurações de produtos.

ZH 图例

- 1 漏斗盖
 - 2 咖啡豆漏斗
 - 3 过滤器架状态传感器 *
 - 4 开-关
 - 5 数据标签
 - 6 咖啡粉托盘
 - 7 过滤篮托架
 - 8* 过滤器架识别传感器
 - 9 金属支撑叉
 - 10 咖啡粉斜槽
 - 11 研磨粗细指示灯
 - 12 触摸屏幕
 - 13 USB 端口
 - 14 咖啡斜槽检查盖
 - 15 漏斗门
 - 16* 压粉锤
 - 17* 过滤器架导管 (咖啡按压)
 - 18* 过滤器架传感器 (咖啡按压)
- 元件 - * - 仅在某些产品配置中应用

الشرح

ع

- 1 غطاء الوعاء
 - 2 وعاء لحبوب القهوة
 - 3 مستشعر وجود حامل المصفاة *
 - 4 مفتاح التشغيل - الإيقاف
 - 5 ملصق البيانات
 - 6 صينية تجميع القهوة المطحونة
 - 7 حامل سلة المصفاة
 - 8* مستشعر التعرف على حامل المصفاة
 - 9 شوكلات الدعم المعدنية
 - 10 مجرى القهوة المطحونة
 - 11 ضوء مؤشر الطحن
 - 12 شاشة اللمس
 - 13 منفذ USB
 - 14 غطاء فحص مجرى القهوة
 - 15 سداد الوعاء
 - 16* مدق القهوة
 - 17* دلائل حامل الفلتر (ضغط القهوة)
 - 18* مستشعر وجود حامل الفلتر (ضغط القهوة)
- تسري الأجزاء - * - فقط على بعض موديلات المنتج

Simbologia - Symbols - Symboles - Symbole - Símbolos - Símbolo - 符号 - الرموز



Avviso generico - Generic warning - Avertissement générique - Allgemeiner Warnhinweis
Aviso general - Aviso geral - 一般警告 - تحذير عام



ATTENZIONE: pericolo elettricità - WARNING: Electrical Hazard - ATTENTION: danger électrique
ACHTUNG: Elektrische Gefährdung - ATENCIÓN: peligro de electricidad - ATENÇÃO: perigo eletricidade
警告: 电气危险 - تحذير: مخاطر كهربائية



ATTENZIONE: pericolo di schiacciamento mani - WARNING: Trapping Hazard, Take Care with Hands
ATTENTION: danger d'écrasement des mains - ACHTUNG: Gefährdung durch Quetschung der Hände
ATENCIÓN: peligro de aplastamiento de manos - ATENÇÃO: perigo de esmagamento das mãos
警告: 被夹危险, 小心手 - تحذير: مخاطر التصيد, كن حذرًا عند استخدام الأيدي



Salvaguardia dell'ambiente - Environmental protection - Sauvegarde de l'environnement
Umweltschutz - Salvaguardia del ambiente - Proteção do ambiente - 環保 - حماية البيئة



Queste pagine del manuale sono dedicate all'operatore.

These pages of the manual are for the use of the worker operating the machine.

Ces pages du manuel sont destinées à l'opérateur.

Diese Seiten des Handbuchs sind für den Bediener bestimmt.

Estas páginas del manual están dedicadas al operador.

Estas páginas do manual são destinadas ao operador.

手册中的这一部分供咖啡机的操作人员使用。

هذه الصفحات الماثلة بالدليل مخصصة للاستخدام بواسطة العامل الذي يقوم بتشغيل الماكينة.



Queste pagine del manuale sono ad uso del personale tecnico qualificato e autorizzato.

These pages in the manual are to be used by qualified, authorized technical staff.

Ces pages du manuel sont réservés au personnel technique qualifié et autorisé.

Diese Seiten des Handbuchs wenden sich an qualifizierte und offiziell befugte Fachtechniker.

Estas páginas del manual están reservadas al personal técnico cualificado y autorizado.

Estas páginas do manual são para serem utilizadas por pessoal técnico qualificado e autorizado.

手册中的这一部分供具备合格资质并获得授权的技术人员使用。

هذه الصفحات الماثلة بالدليل مخصصة فقط للطواقم الفني المؤهل والمعتمد.

	Pagina		Pagina
1. Prescrizioni generali	2	USO	
2.1 Trasporto e movimentazione	3	8. Flusso di programmazione	7
2.2 Prescrizioni di installazione	4	9. Accensione giornaliera.....	8
3. Prescrizioni elettriche di installazione.....	4	Descrizione simbologia display.....	9
4. Posizionamento tramoggia	4	10. Regolazione delle macine	10
5. Avvertenze	5	11. Prelievi di caffè macinato	11
6. Manutenzione e riparazioni	5	Disposizione del caffè macinato nel portafiltro	12
7. Messa fuori servizio definitiva	6	11.1 Prelievi di caffè macinato e pressatura	11
		(solo versioni con pressino)	13
		Funzione "solo pressatura"	14
		MENÙ UTENTE	
		12. Modalità.....	15
		Preselezione	15
		Contatori.....	15
		Screensaver	16
		Dosi - Test	18
		Audio	18
		Pulizia macine	18
		Pulizia pressino (dove previsto)	18
		13. Sistema BDS (Barista Driving System) - (attivabile dal personale TECNICO) ...	19
		14. Operazioni di pulizia	20
		Pulizia tramoggia.....	20
		Sensori (dove presenti)	21
		Pulizia pressino (dove presente).....	21
		Carrozzeria.....	21
		Condotto caffè macinato	22
		Scivolo caffè macinato	22
		Pulizia macine	23
		15. Messaggi.....	24
		16. Anomalie - Guasti.....	25



1. Prescrizioni generali



Leggere attentamente le avvertenze e le prescrizioni contenute nel manuale D'USO prima di utilizzare o manipolare in qualsiasi modo l'apparecchio, in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza ed il rispetto della corretta prassi igienica nell'uso dello stesso.

Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.

- L'apparecchio è concepito per la macinatura di caffè in grani e la dosatura di caffè macinato da impiegare nelle macchine per caffè espresso. Ogni altro utilizzo è da considerarsi non conforme.
- L'apparecchio deve essere installato in un luogo dove possa essere usato solo da personale opportunamente formato ed informato sui rischi d'uso dello stesso.
- L'apparecchio è destinato all'uso professionale.
- Questo apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da parte di persone (inclusi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o prive di esperienza e conoscenza, tranne in caso di supervisione o istruzione sull'uso dell'apparecchio da parte di una persona responsabile della loro sicurezza.
I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- *Per prodotti venduti nel mercato europeo.*
L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti.
I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.
L'utilizzo da parte di minori, con o senza sorveglianza di un adulto, non deve essere in contrasto con le norme locali che regolano i rapporti di lavoro.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito durante il funzionamento.
- L'apparecchio non è da utilizzare all'esterno.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, gelo).
- Non pulire l'apparecchio con getti d'acqua.
- Rumorosità: l'apparecchio non supera i 70 dB.
- In caso di danneggiamento del cavo di alimentazione, lo stesso deve essere sostituito solo da personale tecnico qualificato ed autorizzato.
- Ogni utilizzazione diversa da quella sopra descritta è impropria e può essere fonte di pericolo; il produttore non assume responsabilità alcuna in caso di danni risultanti da un uso improprio dell'apparecchio.



ATTENZIONE

L'installazione, lo smontaggio e le regolazioni devono essere eseguite esclusivamente da personale tecnico qualificato e autorizzato.

Leggere attentamente le avvertenze e le prescrizioni contenute nel presente manuale, in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.

Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.

2.1 Trasporto e movimentazione

Imballo

- L'apparecchio è confezionato in un robusto imballo di cartone e con le adeguate protezioni interne. Sull'imballo sono riportate le simbologie convenzionali da osservare durante il movimento e lo stoccaggio dell'apparecchio.
- Il trasporto deve essere effettuato secondo le indicazioni riportate sull'imballo, spostando il collo con la dovuta cautela ed evitando qualsiasi forma di collisione.
- Non lasciare l'imballo esposto agli agenti atmosferici (pioggia, sole, gelo).

Controlli al ricevimento

- Al ricevimento dell'apparecchio controllare l'esattezza e la corrispondenza della documentazione di trasporto (vedere etichette imballo).
- Controllare che l'imballo nella sua confezione originale non sia danneggiato.
- Dopo la rimozione dell'imballo assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio e degli eventuali dispositivi di sicurezza.
- Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, chiodi, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

Avvertenze per lo smaltimento dell'imballo



I materiali dell'imballo sono Eco-compatibili e riciclabili. Per la salvaguardia e la tutela dell'ambiente non devono essere dispersi, ma consegnati agli appositi centri per il recupero / smaltimento secondo la normativa locale vigente.

Movimentazione



Il personale addetto allo spostamento dell'apparecchio deve essere a conoscenza dei rischi legati alla movimentazione dei carichi.

Movimentare l'apparecchio prestando sempre la massima attenzione, utilizzando, dove possibile, un mezzo di sollevamento adeguato (tipo carrello elevatore).

Nel caso di movimentazione manuale assicurarsi di:

- essere un numero adeguato di persone in funzione del peso e della difficoltà di presa dell'apparecchio;
- utilizzare sempre i necessari dispositivi antinfortunistici (scarpe, guanti).



2.2 Prescrizioni di installazione

- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.
- Controllare l'integrità del cavo di alimentazione; in caso di danneggiamento provvedere alla sostituzione.
- Svolgere per tutta la sua lunghezza il cavo di alimentazione.
- L'apparecchio deve essere appoggiato su una superficie piana e stabile.
- La temperatura ambiente deve essere compresa tra 10 e 32 °C (50 e 90 °F).
- Deve avere i collegamenti di alimentazione (energia elettrica) nelle immediate vicinanze.
- Non installare in locali (cucine) in cui sia prevista la pulizia mediante getti d'acqua.
- Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione o di smaltimento calore.
- Non installare l'apparecchio all'esterno.
- Non installare o utilizzare l'apparecchio in ambienti potenzialmente esplosivi.
- Non installare l'apparecchio in presenza di sostanze infiammabili.



3. Prescrizioni elettriche di installazione

All'installazione prevedere un dispositivo che assicuri la disconnessione dalla rete con una distanza di apertura dei contatti che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III e una protezione da corrente di dispersione con valore pari a 30mA. Tale dispositivo di disconnessione deve essere previsto nella rete di alimentazione conformemente alle regole di installazione.

La sicurezza elettrica di questo apparecchio è assicurata soltanto quando lo stesso è correttamente collegato ad un efficace impianto di messa a terra come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica. E' necessario verificare questo fondamentale requisito di sicurezza e, in caso di dubbio, richiedere un controllo accurato dell'impianto da parte di personale professionalmente qualificato. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto.

Non utilizzare adattatori, prese multiple e/o prolunghe.

Controllare inoltre che il tipo di collegamento e la tensione corrispondano a quelli indicati sulla targa dati.

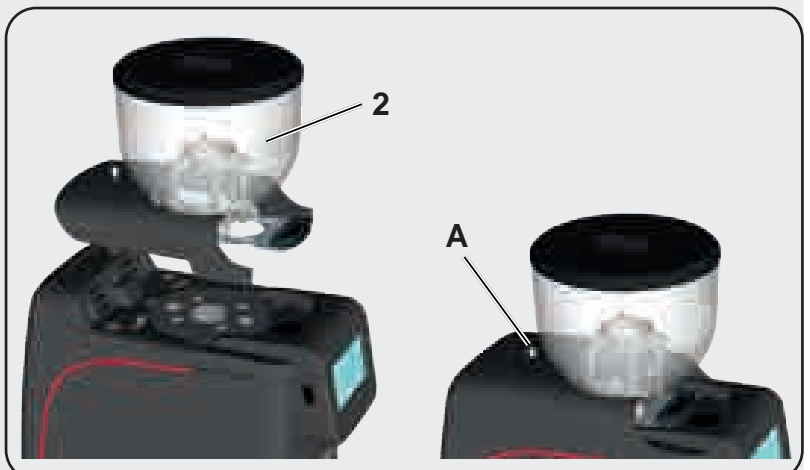
4. Posizionamento tramoggia

Dopo aver rimosso l'imballaggio, posizionare la tramoggia (2) sul macinadosatore e fissarla tramite la ghiera di fissaggio (A).

Nota. La rimozione e il posizionamento della tramoggia può avvenire **SOLO** con serranda chiusa.



Il funzionamento del macinadosatore avviene solamente con ghiera di fissaggio (A) completamente avvitata.





5. Avvertenze

AVVERTENZE GENERALI

Il costruttore declina ogni responsabilità per danni a cose e persone risultanti da un uso irregolare o non previsto dell'apparecchio.

Non mettere in funzione l'apparecchio con le mani bagnate o a piedi nudi.

Fare attenzione affinché l'apparecchio non venga azionato da bambini oppure da persone non istruite all'uso dello stesso.

CONSERVAZIONE DEL CAFFÈ

Utilizzare sempre caffè fresco, in grani, conservato in barattoli o sacchetti impermeabili a chiusura ermetica, al riparo dalla luce, in luogo fresco ed asciutto.

Al termine della giornata lavorativa cercare di esaurire tutto il caffè macinato rimasto nel dosatore, in quanto soggetto alla perdita degli aromi ed al deterioramento.



INTERRUZIONE DELL'ATTIVITÀ
Quando l'apparecchio rimane a lungo incustodito (per esempio durante la chiusura dell'esercizio), eseguire le seguenti operazioni:

- svuotare la tramoggia;
- effettuare la pulizia come indicato nel capitolo dedicato;
- staccare la spina dalla presa di corrente, oppure disinserire l'interruttore principale.

L'inosservanza di tali norme di sicurezza scagiona il costruttore da ogni responsabilità per guasti, danni a cose e/o lesioni a persone.

6. Manutenzione e riparazioni

In caso di cattivo funzionamento, spegnere l'apparecchio, disinserire l'interruttore principale ed avvertire il servizio assistenza.

In caso di danni al cavo di collegamento elettrico, spegnere l'apparecchio e richiedere un ricambio dal servizio di assistenza.



Per la salvaguardia della sicurezza d'esercizio e delle funzioni è indispensabile:

- seguire tutte le istruzioni del costruttore;
- far verificare periodicamente a cura di personale qualificato e autorizzato l'integrità delle protezioni ed il corretto funzionamento di tutti i dispositivi di sicurezza (la prima volta non oltre 3 anni e successivamente ogni anno).



ATTENZIONE

Una manutenzione eseguita da personale non qualificato può pregiudicare la sicurezza e la conformità alle norme vigenti dell'apparecchio.

Richiedere l'assistenza solo da personale qualificato e autorizzato.

ATTENZIONE

Usare solo ed esclusivamente ricambi originali garantiti dalla casa madre.

Diversamente decade completamente la responsabilità del costruttore.



7. Messa fuori servizio definitiva (Solo per i prodotti con marchio (€))

Per la messa fuori servizio definitiva dell'apparecchiatura attenersi a quanto sotto indicato, nel rispetto del D.lgs. 49/2014 che ha recepito la seconda direttiva 2012/19/UE sui Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche (RAEE).

La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore. L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.



L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

Le apparecchiature elettriche del GRUPPO CIBALI sono contrassegnate da un simbolo recante un contenitore di spazzatura su ruote barrato. Il simbolo indica che l'apparecchiatura è stata immessa sul mercato dopo il 13 agosto 2005 e che deve essere oggetto di raccolta separata.

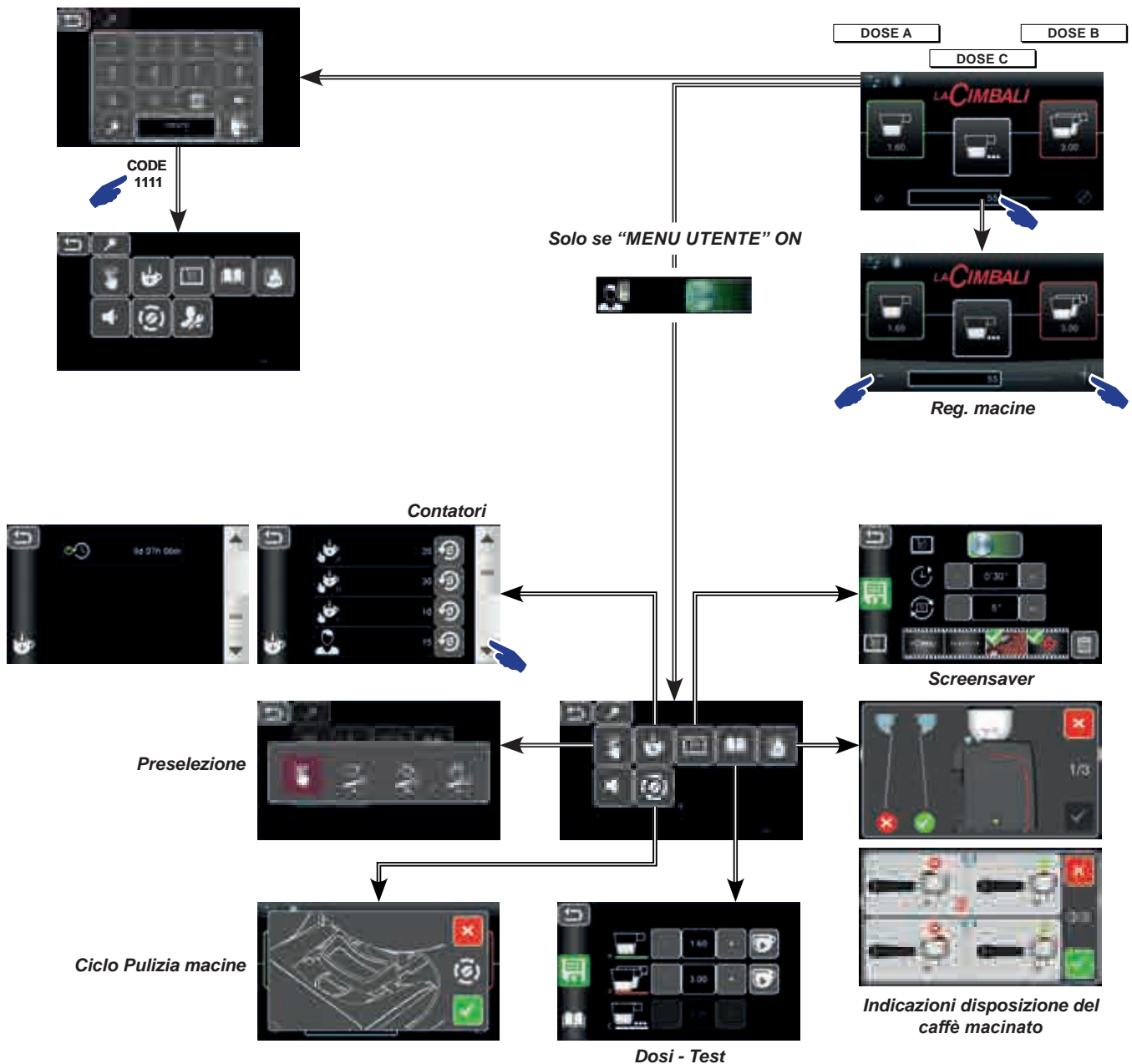




MESSA FUORI SERVIZIO DEFINITIVA
Per la salvaguardia dell'ambiente procedere secondo la normativa locale vigente.

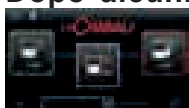


USO

8. Flusso di programmazione



- Premere l'icona desiderata per selezionare una voce.
- Premere l'icona  per confermare le eventuali modifiche apportate ai valori.
- Premere l'icona  per lasciare i valori inalterati e tornare alla schermata precedente.
- Dopo alcuni secondi di inattività sul display compare la schermata principale





9. Accensione giornaliera

Operazioni preliminari

Controllare che la tramoggia (2) sia perfettamente posizionata sul macinadosatore, sollevare il coperchio (1), e riempirla con caffè in grani.

Verificare la completa apertura della serranda (15), spingendola verso l'interno.



Il funzionamento del macinadosatore avviene solamente con ghiera di fissaggio (A) completamente avvitata.

Accensione: indicazioni generali



"Prima di mettere in funzione l'apparecchio accertarsi che l'interruttore principale dell'alimentazione elettrica sia inserito".

Avviare l'apparecchio posizionando l'interruttore (4) sull'indicazione "1".

All'accensione del macinadosatore sul display (12) viene visualizzata la schermata principale:



Al termine dell'attività giornaliera, spegnere l'apparecchio portando l'interruttore generale (4) sulla posizione "0".



Luminosità display

Dopo un determinato periodo di inattività viene attenuata la luminosità del display: la prima riduzione avviene dopo 30 minuti di inattività, la seconda dopo 60 minuti. La luminosità piena viene ripristinata al primo utilizzo.



100 %



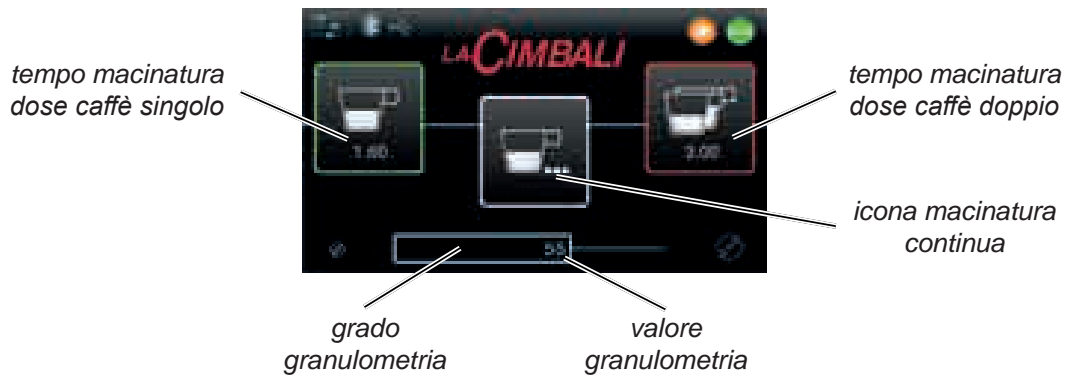
dopo 30'



dopo 60'



Descrizione simbologia display



Sul display (12) vengono visualizzati i tempi impostati per le dosi caffè e una barra che indica il grado di granulometria con il rispettivo valore di riferimento.

- Simboli connessione Bluetooth:
BLU = connessione a rete Bluetooth
- Presenza supporto USB
- Manca caffè

- Simboli BDS (Barista Driving System):
VERDE = sistema in stand by
ROSSO = macinadosatore bloccato
- Manutenzione scaduta
- Simbolo attenzione: ghiera di fissaggio micro allentata o motore in protezione termica
- Simbolo attenzione: codice errore

Nota. Le icone riferite alle dosi , , possono essere personalizzate dal personale tecnico.



esempio 1

sinistra: dose singola, verde;
destra: dose doppia, rosso;
centrale: macinatura continua, bianco.



esempio 2

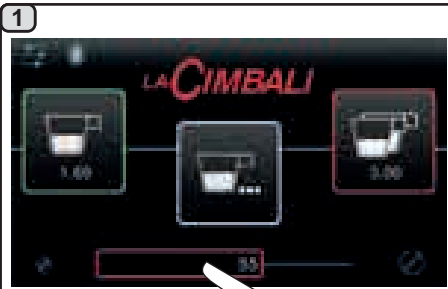
sinistra: dose doppia, giallo;
destra: macinatura continua, bianco;
centrale: dose singola, blu.



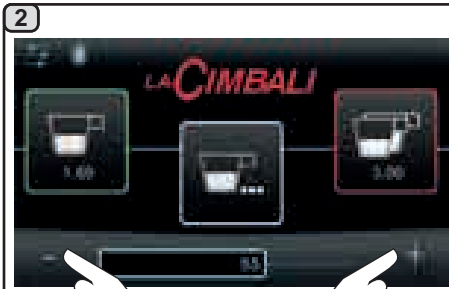
10. Regolazione delle macine



La regolazione manuale delle macine in modalità utente è possibile solo dopo abilitazione da parte del personale tecnico.




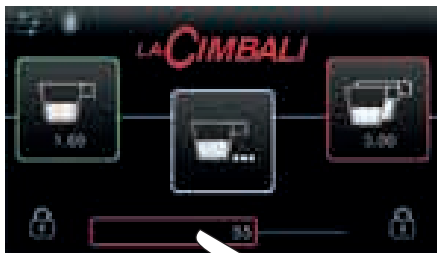
1
Mantenere premuto per alcuni secondi in corrispondenza della barra che indica il grado di granulometria.




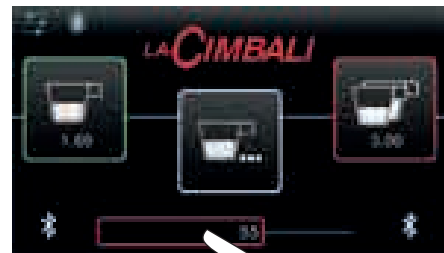
2
Premere (-) per stringere la macinatura o (+) per allargarla.

La regolazione manuale delle macine in modalità utente **NON** è possibile nei seguenti casi:

1
Se il "MENU UTENTE" non è abilitato
Premendo in corrispondenza della barra compaiono i simboli di blocco :



2
Se è abilitato il controllo macinatura tramite bluetooth
Premendo in corrispondenza della barra compaiono i simboli :



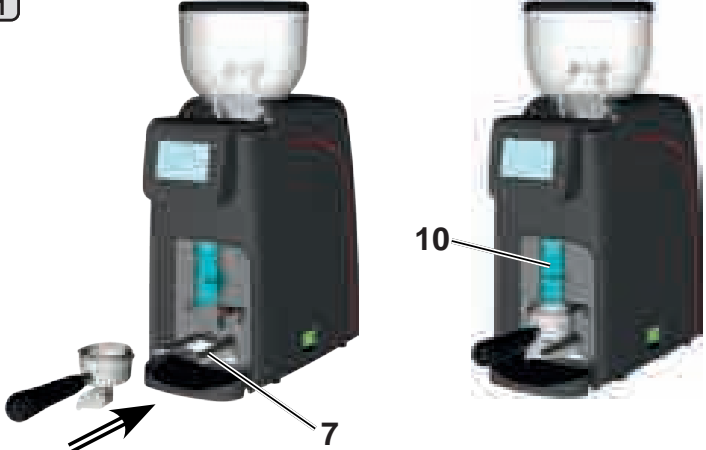


11. Prelievi di caffè macinato

Il macinadosatore può essere impostato con 2 differenti modalità di prelievo:


Funzionamento "Manuale"





1



Posizionare il portafiltro della macchina per caffè sulla forcella (7)

2

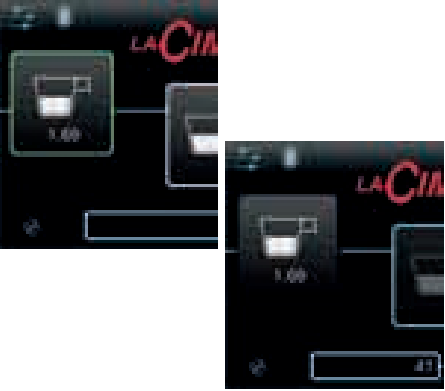


Selezionare la dose prescelta ( ,  o ) premendo l'icona sul display Touch Screen. Il macinadosatore si mette in funzione per il tempo dose impostato e dallo condotto (10) scende il caffè macinato. L'arresto della macinatura avviene in modo automatico. Nota. La macinatura avviene in modo continuo finché si tiene premuta la relativa icona  (per il tempo massimo di attivazione indicato in targa dati).

Funzionamento "Preselezione" (solo versioni con "sensore presenza portafiltro")

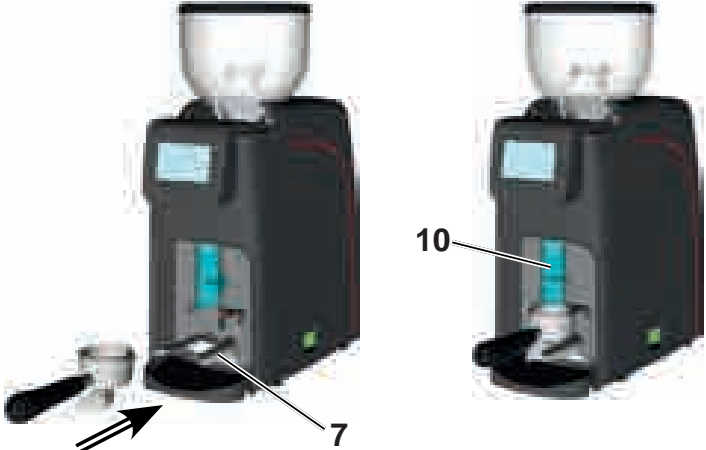
1

La preselezione attiva è rappresentata sul display dalla visualizzazione in modo alternato dell'icona prescelta:



In questo esempio la preselezione è la dose singola. Le icone corrispondenti alle altre dosi sono spente.

2

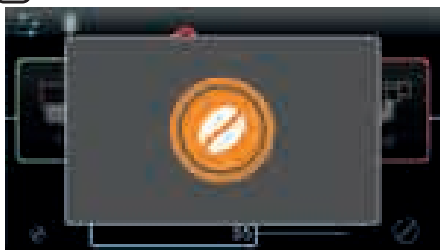


Posizionare il portafiltro della macchina per caffè sulla forcella (7). Il macinadosatore si mette in funzione per il tempo dose impostato e dal condotto (10) scende il caffè macinato. L'arresto della macinatura avviene in modo automatico. E' possibile scegliere una dose differente da quella in preselezione selezionando la relativa icona sul display prima del posizionamento del portafiltro.

Nota: l'arresto della macinatura può avvenire prima del tempo dose impostato premendo il display Touch Screen.


Manca caffè (dove previsto)


1



La mancanza di caffè nella tramoggia viene segnalata con il popup dedicato.

2

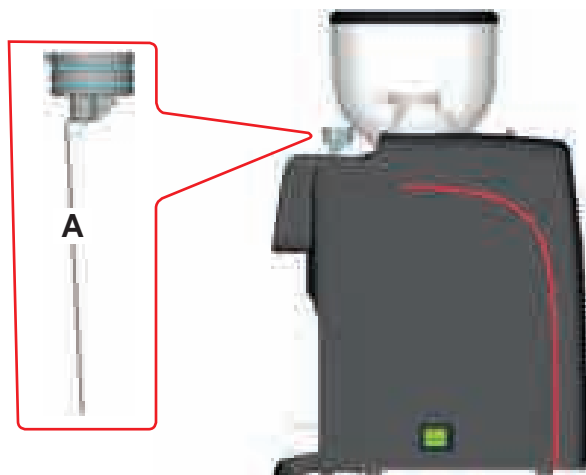


Premendo il display, l'avviso  viene ridotto ed è ancora possibile prelevare alcune dosi.

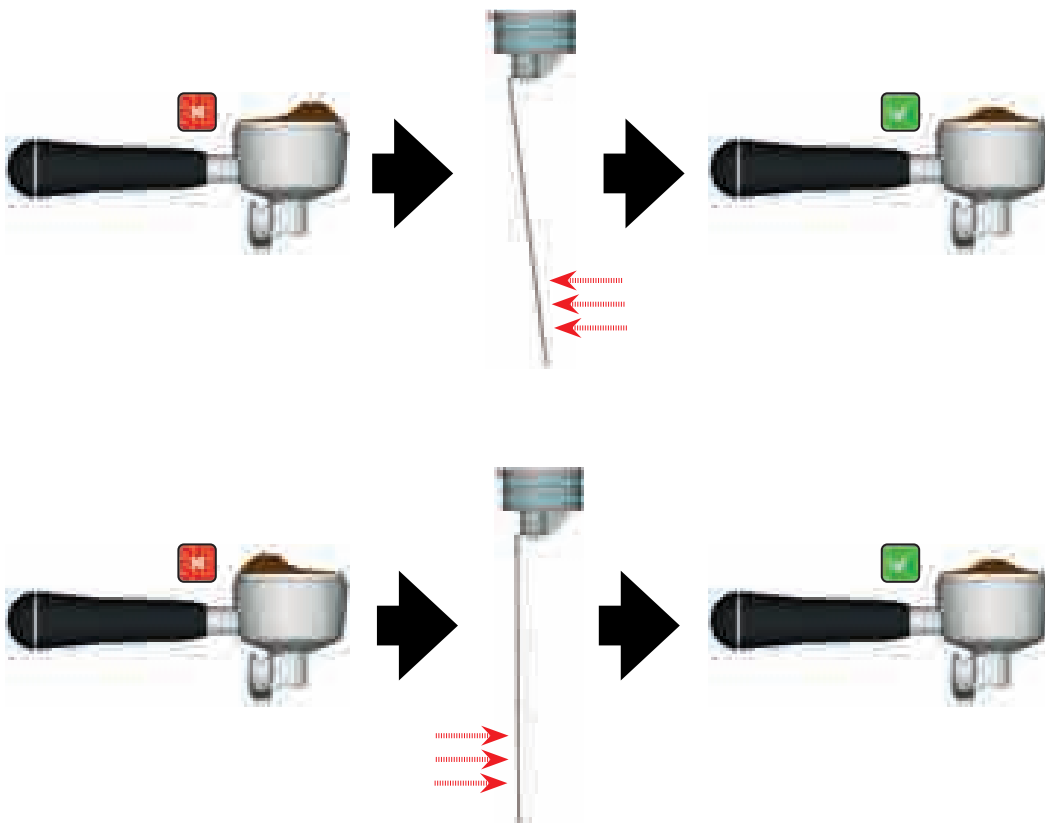


Disposizione del caffè macinato nel portafiltro

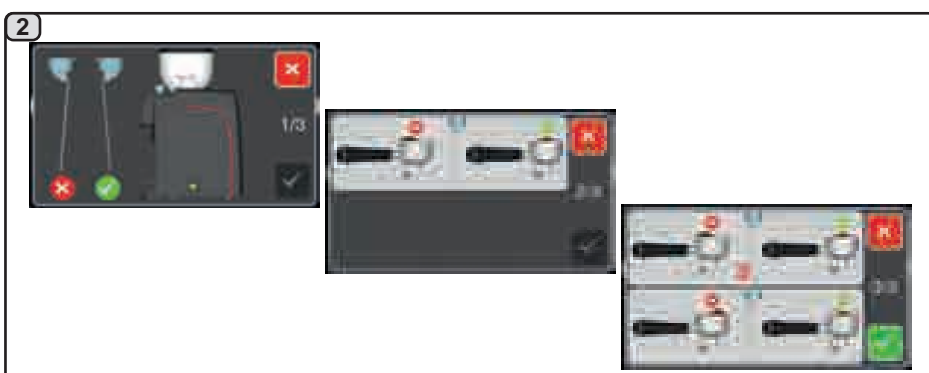
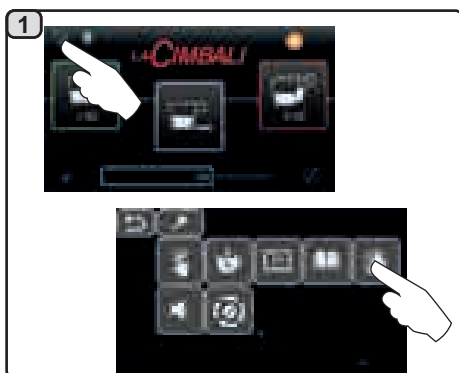
Italiano



Nell'ipotesi che il caffè macinato non cada al centro del portafiltro, occorre modificare manualmente la posizione del distributore di metallo (A) secondo quanto illustrato di seguito:



Indicazioni grafiche su come effettuare tali operazioni vengono fornite anche nell'apposita voce del menu utente:





11.1 Prelievi di caffè macinato e pressatura (solo versioni con pressino)

Il macinadosatore con pressino aggiunge alle funzionalità del macinadosatore On Demand, il vantaggio di poter eseguire automaticamente la pressatura del caffè macinato in modo uniforme e ottimale.

Le modalità di funzionamento "Manuale" e "Preselezione" sono analoghe a quelle del macinadosatore On Demand.

1



Posizionare il portafiltro della macchina per caffè sulla forcella (7); la zona di lavoro si illumina.


2

Terminata la fase di macinatura (manuale o in preselezione), la zona di lavoro lampeggia e sul display compare l'animazione che illustra come operare (*):



(*): l'animazione è visibile solo se il personale tecnico NON ha disabilitato la pressatura.

3



Rimuovere il portafiltro dalla forcella (7) e inserirlo nelle guide (17) sotto il pressino.

NOTA. E' consigliabile livellare il caffè macinato all'interno del filtro prima di procedere con la fase di pressatura.

4

La pressatura avviene automaticamente grazie al sensore di presenza che rileva il portafiltro. Sul display compare l'animazione sottostante:



5



Terminata la fase di pressatura rimuovere il portafiltro dalle guide (17), agganciarlo alla macchina per caffè e procedere con l'erogazione



Funzione "solo pressatura"

Il macinadosatore con pressino offre la possibilità di eseguire la pressatura del caffè macinato senza aver necessariamente effettuato a priori la macinatura.

La funzione è utile quando, per esempio accanto alla macchina da caffè, si dispone di più macinadosatori o quando si versa del caffè in polvere nel portafiltro e si ha la necessità di pressarlo.

1




Inserire il portafiltro con il caffè da pressare nelle guide (17) sotto il pressino.

NOTA. E' consigliabile livellare il caffè macinato all'interno del filtro prima di procedere con la fase di pressatura.

2

Il sensore di presenza rileva il portafiltro. La pressatura avviene automaticamente e sul display compare l'animazione sottostante:



La forza di pressatura applicata è impostata sul valore medio, indicato anche dal colore della cornice di animazione.

3



Terminata la fase di pressatura rimuovere il portafiltro dalle guide (17), agganciarlo alla macchina per caffè e procedere con l'erogazione.

NOTE
E' possibile richiedere al personale tecnico la configurazione di una differente forza di pressatura (variabile tra 10 ÷ 30 kg circa).




MENÙ UTENTE

12. Modalità

! Tutte le voci di seguito descritte sono visualizzabili solo se il "menu utente" è abilitato (fondo verde = ON) (impostabile dal personale tecnico).



Premere l'icona  per accedere al menù utente.

Se il menu utente non è abilitato è possibile accedere alla programmazione tramite una password: 1111 è quella impostata in fabbrica. E' possibile modificarla operando come descritto di seguito:

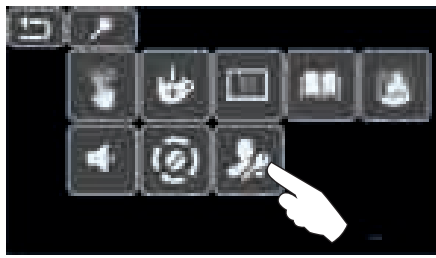
1





 1111

Digitare la password di default.

2





Premere l'icona .


3





Digitare la nuova password.

Preselezione

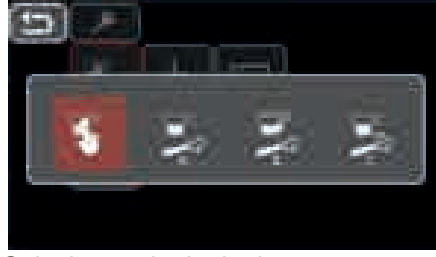
1












Premere l'icona .

2





Selezionare la tipologia:


-  a scelta, dopo il posizionamento del portafiltro;
-  la dose singola  viene avviata subito dopo il posizionamento del portafiltro;
-  la dose doppia  viene avviata subito dopo il posizionamento del portafiltro;
-  macinatura continua  dopo il posizionamento del portafiltro.

Contatori

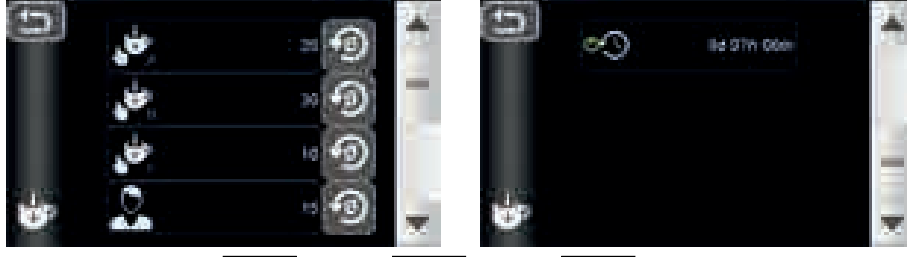
1









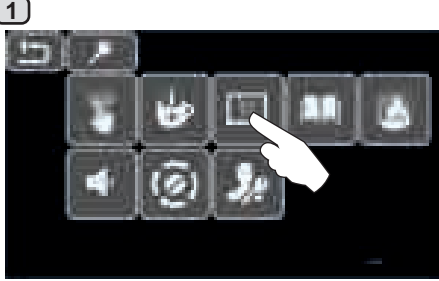
Premere l'icona .


2




Nell'ordine: dose , dose , dose , totale dosi, tempo di accensione. I contatori sono azzerabili premendo l'icona  per alcuni secondi.





1



Premere l'icona .

2



-  fondo verde = attivazione;
-  tempo di attesa: trascorso il tempo impostato verranno visualizzate le immagini dello screensaver;
-  tempo permanenza: durata sul display delle immagini;
-  salvataggio modifiche.

Screensaver - Logo

Sul display del macinadosatore, dopo un'inattività impostabile nel menu "Screensaver", vengono visualizzati i loghi standard Cimballi. Il macinadosatore viene fornito con i loghi mostrati nelle immagini:



L'utente può aggiungere la visualizzazione sul display di ulteriori (1 o 2) loghi personali.

Per la creazione di un logo personalizzato procedere come indicato di seguito:

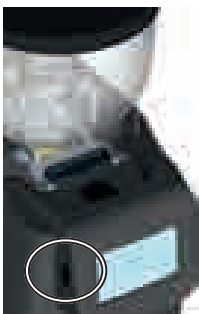
1 Con un qualsiasi programma di grafica (es. Paint) creare un file che risponda a determinate caratteristiche; i requisiti per le immagini *bitmap* da utilizzare come logo sono:

Custlmg1.bmp

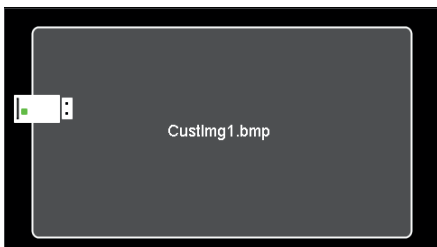
- larghezza uguale a **480 pixels**;
- altezza uguale a **272 pixels**.
- colore **bmp 24 bit**.

Copiare in una pen drive USB i file "**Custlmg1.bmp**" e/o "**Custlmg2.bmp**" che si desidera visualizzare.

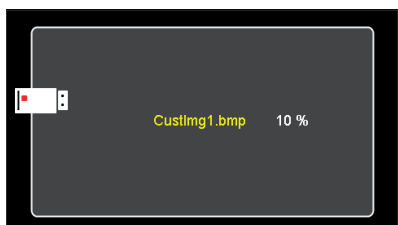
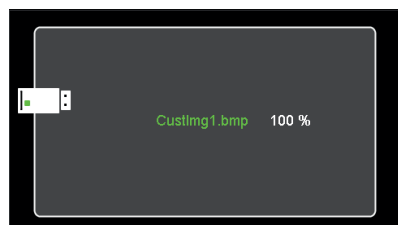
2 Inserire la pen drive USB nella porta dedicata sul macinadosatore:



Il display compare il nome del file da caricare:



3 Premere il display in corrispondenza del nome e attendere il caricamento del file:

4 A caricamento ultimato rimuovere la pen drive USB dal macinadosatore. A questo punto il logo personalizzato verrà visualizzato secondo le impostazioni inserite nel menù dedicato. Nota: se lo Screensaver è attivo, è possibile visualizzare immediatamente i loghi, senza attendere il periodo di inattività, premendo il display in corrispondenza del brand:






Standard



Custlmg1.bmp



Custlmg2.bmp



Screensaver - Gestione Loghi personalizzati: visualizzazione

Per poter visualizzare i loghi personali caricati dall'utente ("Custlmg1.bmp" e/o "Custlmg2.bmp") come Screensaver, occorre che le immagini siano associate al segno di spunta

Viceversa, se recano il segno "X" non compariranno sul display.

Per alternare i segni spunta e "X" è sufficiente premere sull'immagine.



Custlmg1.bmp



Custlmg2.bmp

A titolo di esplicativo vengono riportati di seguito alcuni esempi:

1

Presenti e visualizzati solo i loghi standard.

2

Presenti e visualizzati loghi standard e loghi personali.

3

Presenti loghi standard e loghi personali; visualizzati solo i loghi standard.

Screensaver - Gestione Loghi personalizzati: cancellazione

Per poter eliminare i loghi personali caricati in precedenza dall'utente ("Custlmg1.bmp" e/o "Custlmg2.bmp"), procedere come indicato di seguito:

1

Accedere al menu Screensaver e premere l'icona

2

Premere sull'immagine o le immagini che si desidera cancellare.

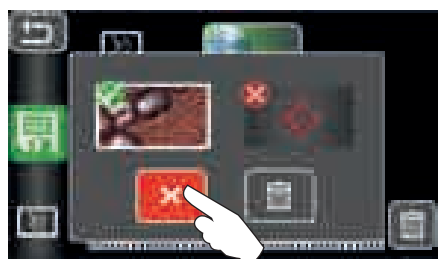
3

Quando selezionate le immagini appariranno più nitide e verranno associate al segno di spunta .

4

Premere l'icona : comparirà il simbolo di attesa per qualche istante e le immagini prescelte verranno cancellate.

NOTA. Premere l'icona per annullare le operazioni e tornare al menu Screensaver.





Dosi - Test (visibile solo se il personale tecnico NON ha abilitato il controllo macinatura)

1

Premere l'icona .

2

Premere per modificare i tempi di macinatura.

3

Premere l'icona per effettuare il test delle impostazioni. Salvare le eventuali modifiche apportate premendo .

Disposizione del caffè macinato nel portafiltro

Vengono fornite indicazioni grafiche su come posizionare il distributore di metallo.

1

2

Audio

audio attivo

audio non attivo

Premere le icone / rispettivamente per disattivare o attivare i segnali acustici del macinadosatore.

Pulizia macine

1

Premere l'icona .

2

Sul display viene visualizzato il ciclo di pulizia guidato. Consultare il capitolo "Operazioni di pulizia" per maggiori informazioni.



Pulizia pressino (dove previsto)

1

Premere l'icona .

2

Premere l'icona per abbassare il pressino motorizzato, quindi effettuare la pulizia. Al termine dell'operazione premere l'icona per tornare al menu precedente: il pressino si riporterà automaticamente in posizione di riposo.

Italiano

13. Sistema BDS (Barista Driving System) - (attivabile dal personale TECNICO)

Il sistema BDS è composto da una macchina da caffè e da uno o due macinadosatori motorizzati collegati in modalità Bluetooth.

Sulla macchina ogni pulsante di erogazione può essere configurato in base alla tipologia di ricetta e al macinadosatore di riferimento.

Lo scopo del sistema BDS è quello di guidare l'utilizzatore nelle operazioni di macinatura ed erogazione del caffè, rendendo le operazioni di lavoro semplici ed intuitive.

L'abilitazione e la configurazione del sistema è a carico del personale tecnico.

LOGICA DI FUNZIONAMENTO

Il barista posiziona il portafiltro e seleziona la dose.



Il macinadosatore eroga la quantità corretta di caffè macinato e allo stesso tempo comunica alla macchina quale selezione abilitare per la preparazione della bevanda.

Il barista a questo punto dovrà solo agganciare il portafiltro e premere il tasto abilitato all'erogazione.

1

Fase di stand-by:

- icona verde;
- icone dosi accese;
- illuminazione condotto macinato accesa fissa.

Sulla macchina i led tasti sono spenti.

2

Macinatura e abilitazioni:

- icona rossa;
- icone dosi spente;
- illuminazione condotto macinato spenta (accesa in modo alternato prima della rimozione del portafiltro)

Sulla macchina saranno abilitati i tasti associati, riconoscibili attraverso l'accensione dei relativi led.

L'abilitazione ad erogare rimarrà attiva per 2 minuti.

Durante questo tempo il macinadosatore utilizzato risulterà bloccato e quindi impossibilitato a macinare una seconda dose di caffè.

Si sbloccherà automaticamente alla pressione del tasto abilitato oppure allo scadere dei due minuti di attesa.

Con il sistema BDS attivo è possibile sbloccare e attivare i tasti della macchina per erogare bevande associate a caffè in polvere (es. decaffeinato), premendo a priori le icone DEK





14. Operazioni di pulizia



Per la corretta applicazione del sistema di sicurezza alimentare (HACCP) attenersi a quanto indicato nel presente paragrafo.

Avvertenze generali

Occorre effettuare periodicamente la pulizia del macinadosatore, con particolare riguardo alle zone destinate al contatto con il caffè.

Per procedere alle operazioni di pulizia operare come indicato di seguito.



Spegnere sempre l'apparecchio tramite l'interruttore (4) e togliere l'alimentazione elettrica agendo sull'interruttore onnipolare.

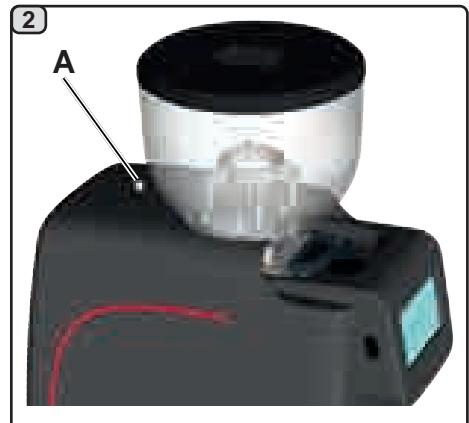
Non immergere l'apparecchio in acqua.

OPERAZIONI DA ESEGUIRE AL TERMINE DELLA GIORNATA LAVORATIVA.

Pulizia tramoggia



Chiedere la serranda (15), azionandola verso l'esterno. Avviare la macinatura fino ad esaurire i residui di caffè dal macinadosatore.



Svitare la ghiera di fissaggio (A). La rimozione e il posizionamento della tramoggia può avvenire **SOLO** con serranda chiusa.



Rimuovere la tramoggia (2) dal macinadosatore.



Togliere il caffè eventualmente rimasto nella tramoggia (2). Rimuovere eventuali residui organici presenti. Spruzzare il prodotto specifico *EcoCleaner Spray* (o simile, per oggetti in contatto con alimenti) sulle parti da pulire.

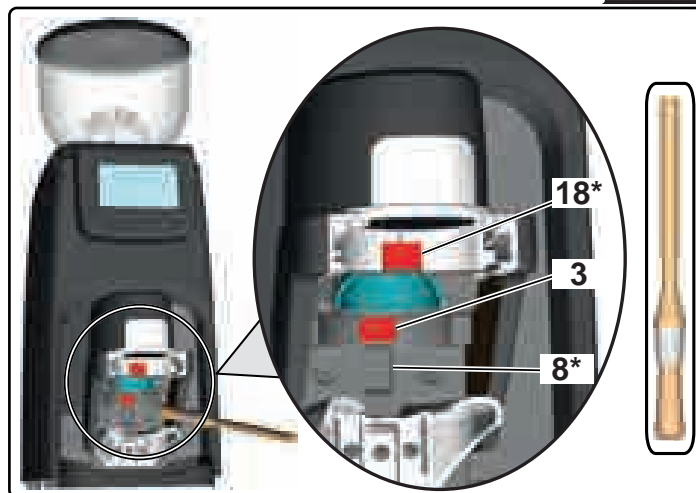
5 Ripassare con un panno umido assorbente fino a completa pulizia ed eventualmente asciugare. Prima di riposizionare la tramoggia (2) sul macinadosatore accertarsi di avere perfettamente asciugato le parti bagnate o inumidite.



Sensori (dove presenti)

Tramite il pennello in dotazione pulire il sensore di riconoscimento (*8) e i sensori di presenza (3) e (18*).

* dove presente.



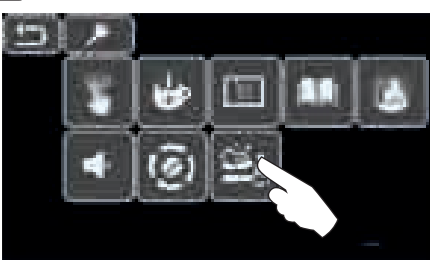
Pulizia pressino (dove presente)


1



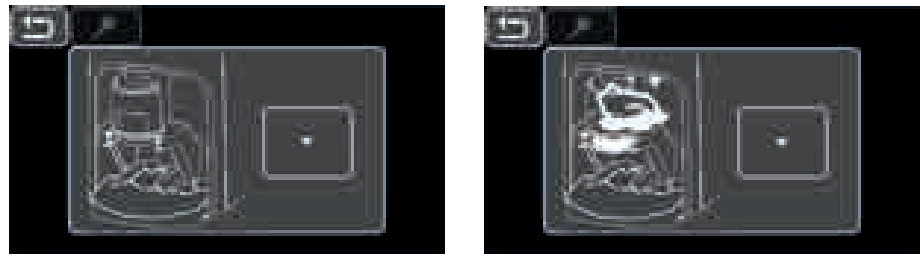
Premere l'icona  per accedere al menù utente.



2

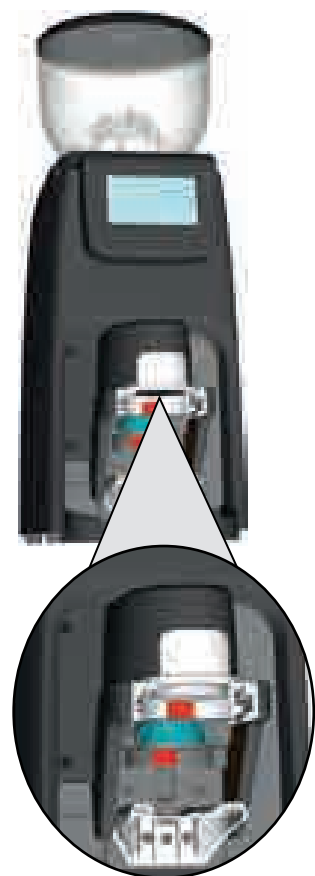


Premere l'icona .

3




Premere l'icona  per abbassare il pressino motorizzato, quindi effettuare la pulizia. Al termine dell'operazione premere l'icona  per tornare al menu precedente: il pressino si riporterà automaticamente in posizione di riposo.



Carrozzeria

Usare un panno morbido e prodotti SENZA ammoniacca o abrasivi, eliminando eventuali residui organici presenti. N.B.: non spruzzare liquidi nelle zone cave dell'apparecchio.

 Durante le operazioni di pulizia prestare la massima attenzione alle forcelle di sostegno metalliche indicate nel riquadro (B).





Condotta caffè macinato

Italiano

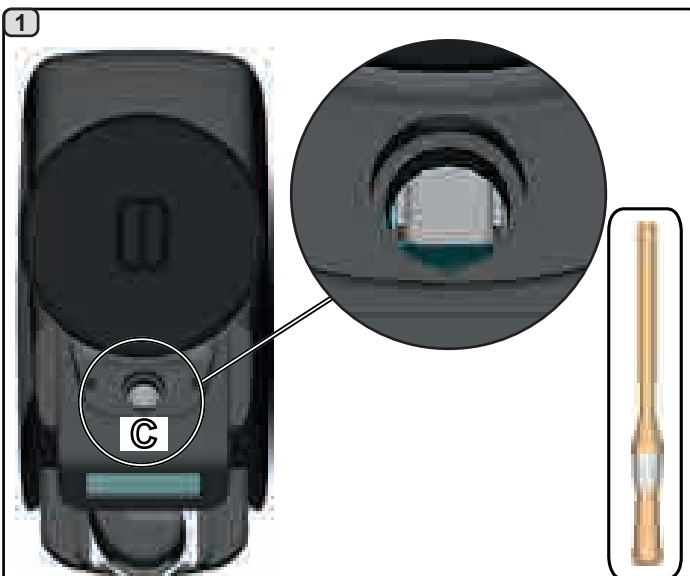


Rimuovere il tappo (14) del condotto del caffè macinato.



Introdurre lo scovolo in dotazione nel condotto del macinato e rimuovere i residui di polvere di caffè.

Scivolo caffè macinato



Dopo la rimozione del tappo del condotto del caffè macinato, è possibile effettuare la pulizia dello scivolo (C).



Introdurre il pennello in dotazione nello scivolo del macinato e rimuovere i residui di polvere di caffè.



NON INTRODURRE utensili o oggetti appuntiti all'interno dello scivolo caffè.




LE OPERAZIONI DESCRITTE IN SEGUITO SONO DA ESEGUIRE OGNI 2 SETTIMANE.


Pulizia macine

Dopo l'accesso al menu dedicato, le indicazioni per l'esecuzione del ciclo di pulizia delle macine vengono illustrate con delle animazioni sul display.

1

Premere l'icona  per accedere al menù utente.

2

Premere l'icona .

3

Chiudere la serranda della tramoggia caffè e premere l'icona .

4

Attendere che il macinadosatore completi la macinatura del caffè rimasto nella camera e nel condotto, quindi svitare la ghiera di fissaggio e rimuovere l'assieme tramoggia. Confermare premendo l'icona .

5

Immettere una bustina di polvere organica *EcoCleaner Grinder* (o simile, per pulizia macine) e premere l'icona .

6

Riposizionare l'assieme tramoggia e avvitarne la ghiera di fissaggio. Confermare premendo l'icona .

7

Attendere la macinatura della polvere organica, quindi aprire la serranda della tramoggia caffè. Confermare premendo l'icona .

8

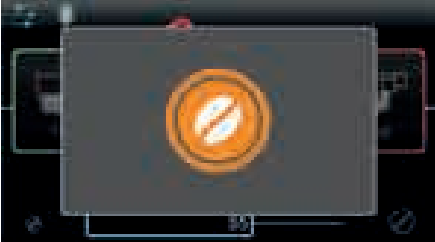

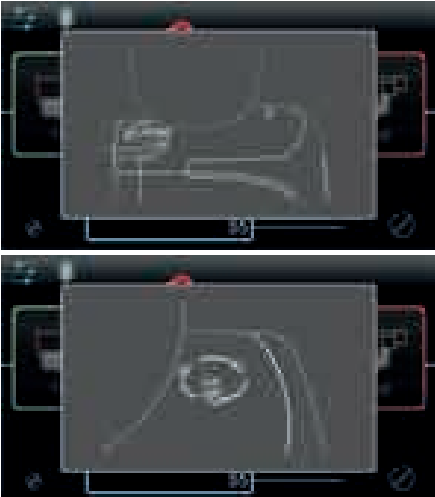


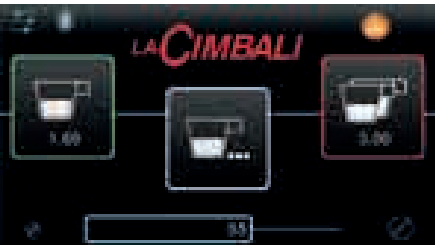


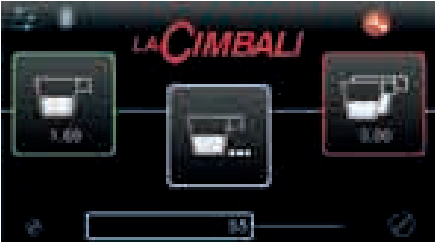

Attendere la macinatura di una piccola dose di caffè che dovrà essere eliminata, quindi confermare premendo l'icona .

9 Controllare la corretta posizione del distributore di metallo:

10 Il macinadosatore ha terminato il ciclo di pulizia delle macine ed è pronto all'uso:



15. Messaggi

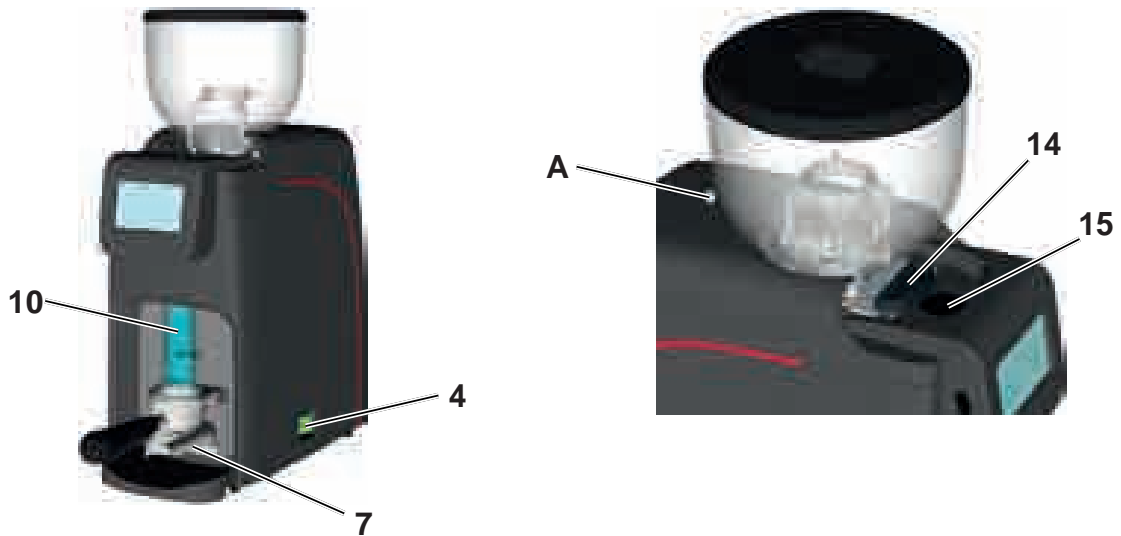
MESSAGGIO	CAUSA	RIMEDIO
	<p>Manca caffè  (dove previsto).</p>	<p>Riempire di caffè la tramoggia.</p>
<p>Animazione:</p> 	<p>Micro non attivo</p>	<p>Avvitare la ghiera di fissaggio (A).</p> 
<p>Icona :</p> 	<p>Ghiera di fissaggio micro allentata o motore in protezione termica.</p>	<p>Controllare il serraggio della ghiera di fissaggio (A). Se l'icona permane sul display, contattare il servizio assistenza tecnica.</p>
<p>Icona alternate  :</p> 	<p>Effettuare manutenzione .</p>	<p>Contattare il servizio assistenza tecnica.</p>



16. Anomalie - Guasti

Interventi diretti da parte del cliente

Prima di chiamare il servizio assistenza tecnica, allo scopo di evitare inutili spese, verificare se il problema presentato dall'apparecchio rientra nella casistica di seguito riportata.



ANOMALIA	CAUSA	RIMEDIO
L'apparecchio non funziona e la spia ON (4) è spenta.	Interruzione energia elettrica.	Controllare presenza energia elettrica. Controllare posizione interruttore generale (4).
L'apparecchio non funziona e la spia ON (4) è accesa.	Non avvitata la ghiera di fissaggio (A) (micro di sicurezza aperto)	Controllare il serraggio della ghiera di fissaggio (A).
L'apparecchio funziona correttamente ma non esce caffè macinato.	(1) Serranda tramoggia (15) chiusa. (2) Caffè in tramoggia esaurito. (3) Formazione accidentale di un ponte tra i chicchi di caffè all'interno della tramoggia. (4) Macine a contatto o eccessivi residui di caffè macinato fra le macine.	(1) Spingere la serranda (15) verso l'interno per aprire il passaggio del caffè alle macine. (2) Riempire di caffè la tramoggia. (3) Movimentare manualmente i chicchi di caffè all'interno della tramoggia. (4) Allargare le macine in programmazione e provvedere alla loro pulizia.
Il caffè macinato non cade al centro del portafiltro.	Il tappo (14) non è correttamente inserito. Il distributore di metallo è deformato.	Controllare la posizione del tappo (14) e il corretto stato del distributore.
Il portafiltro cade dalla forcella (7).	La regolazione della forcella non è adeguata.	Regolare l'altezza della forcella (7) tramite apposito utensile.
In fase di macinatura l'apparecchio manifesta una rumorosità anomala.	Eventuale presenza di corpo estraneo in camera di macinatura.	Chiudere la serranda (15) e macinare il caffè residuo fino al suo esaurimento. Se l'anomalia persiste contattare il servizio assistenza tecnica.



Questa pagina è stata intenzionalmente lasciata in bianco.

	Page		Page
1. General Rules	2		
2.1 Transport and handling	3		
2.2 Installation Rules	4		
3. Electrical Installation Rules	4		
4. Positioning the hopper	4		
5. Caution	5		
6. Maintenance and Repairs.....	5		
7. Dismantling the machine.....	6		
		USE	
		8. Data flow chart	7
		9. Setting at work	8
		Description display symbols.....	9
		10. Regulating the grind	10
		11. Removing the ground coffee	11
		Position of ground coffee in the filter holder	12
		11.1 Ground coffee dispensing and pressing (only for versions with hand-held pressing disc).....	13
		“Only pressing” function	14
		USER MENU	
		12. Modality	15
		Pre-selection	15
		Counters.....	15
		Screensaver	16
		Doses - Test	18
		Audio	18
		Grinder cleaning.....	18
		Cleaning the pressing disc (if applicable).....	18
		13. BDS - Barista Driving System (can be activated by the technical staff)	19
		14. Cleaning Operations	20
		Cleaning the coffee beans receptacle .	20
		Sensors (if applicable).....	21
		Cleaning the pressing disc (if applicable).....	21
		Bodywork	21
		Ground coffee duct.....	22
		Ground coffee chute.....	22
		Grinder cleaning.....	23
		15. Messages	24
		16. Defects - Malfunctions	25



1. General Rules



**Please read the warnings and rules in this User's Manual carefully before using or handling the machine in any way because they provide important information regarding safety and hygiene when operating the machine.
Keep this booklet handy for easy reference.**

- This appliance is used for grinding coffee beans and dosing the ground coffee for espresso coffee machines. Any other use is considered irregular.
- The appliance must be installed in a place where it is only used by carefully trained staff that knows the risks tied to using the appliance.
- The appliance is for professional use only.
- This appliance is not designed to be used by people (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, except in the case of supervision or instruction on use of the appliance by a person responsible for their safety. Children must be supervised at all times to ensure that they do not play with the machine.
- *For products sold on the European market.*
This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they are supervised or given instruction concerning the safe use of the appliance and understand the hazards involved. Children must not play with the appliance.
Cleaning and maintenance which are carried out by the user must not be done by unsupervised children.
Use by minors, with or without adult supervision, must not contravene local employment laws.
- Never leave the appliance unattended while it is in use.
- The appliance must not be used outdoors.
- Do not expose the appliance to atmospheric agents (rain, sun, and cold).
- Do not clean the appliance with jets of water.
- Noise: the equipment does not exceed 70dB.
- If the power-supply cord is damaged, it can only be replaced by qualified and authorized technicians.
- If the appliance is used improperly or for purposes other than those described above, it can be a source of danger. The manufacturer will not be held responsible for damages caused by improper use of the appliance.



WARNING

Installation, dismantling, and adjustments must only be performed by qualified and authorized technicians.

Carefully read the warnings and rules in this manual because they provide important information regarding safe installation, use and maintenance of the machine.

Keep this booklet handy for easy reference.

2.1 Transport and handling

Packaging

- The machine is delivered in a robust cardboard package, with appropriate internal protection. The package features the standard symbols indicating rules to be followed when handling and storing the machine.
- Transport must be carried out according to the instructions on the package, handling with appropriate caution and avoiding impact of any type.
- Do not expose the machine to atmospheric agents (rain, sun, and cold).

Checks on receipt

- On receipt of the machine, carefully check all transport documentation is correct (against label on package).
- Check that the original packaging is not damaged.
- After removing the machine from its packing materials, make sure that the machine and its safety devices are intact.
- Packing materials (plastic bags, polystyrene foam, staples, etc.) must be kept out of the reach of children because they are potentially hazardous.

Advice for disposal of packaging



The packaging materials are eco-compatible and recyclable. For the protection of the environment they must not be dumped, but taken to a recovery / waste-disposal centre, according to local regulations.

Handling



Staff responsible for moving the machine must realize the risks in moving heavy loads.

Move the machine carefully, using, where possible, the correct lifting equipment (fork lift, for example).

If moving the machine by hand, make sure:

- enough people are available for the task, depending on the machine weight and difficult handling;
- to always use the necessary safety gear (shoes/gloves).



2.2 Installation Rules

- Before plugging in the machine, make sure that the information on the nameplate (voltage, etc.) matches that of the electrical.
- Check the condition of the power supply cord; if it is damaged it must be replaced.
- Completely unwind the power-supply cable.
- The machine should sit on a flat and stable surface.
- Room temperature must range between 10 and 32 °C (50 and 90 °F).
- An electrical outlet must be in the immediate vicinity.
- Do not install in rooms (kitchens) that are cleaned with jets of water.
- Do not obstruct openings or ventilation and heat vents.
- Do not install the machine outdoors.
- Do not install or use the appliance in potentially explosive environments.
- Do not install the appliance in the presence of flammable substances.



3. Electrical Installation Rules

Prior to installation, make sure there is a circuit breaker installed with a distance between the contacts that allows for complete disconnection when there is a category III overload and that provides protection against current leakage equal to 30 mA. The circuit breaker must be installed on the power supply in compliance with installation rules.

The electrical safety of this machine is only ensured when it is correctly connected to an efficient earthing system in compliance with the electrical safety laws in force. This fundamental safety requirement must be verified. If in doubt, request that a qualified electrician inspect the system. The manufacturer cannot be held responsible for any damage caused by the lack of an earthing system on the electrical supply.

Do not use adaptors, multiple plugs, and/or extension cords.

Check that the type of connection and voltage correspond with the information on the nameplate.

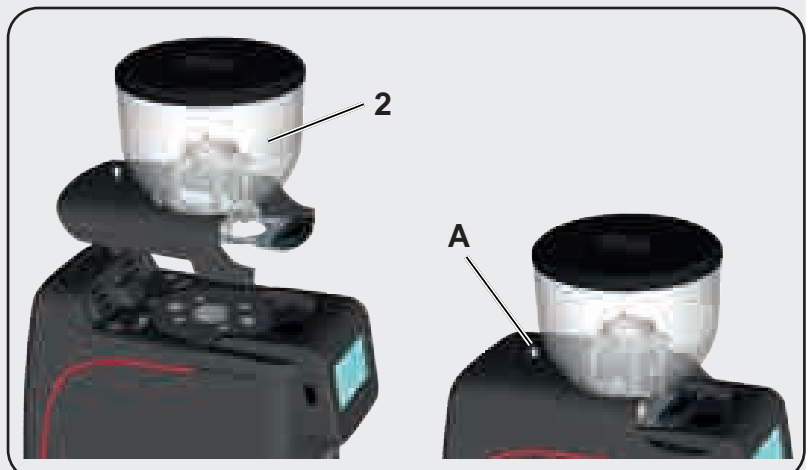
4. Positioning the hopper

After removing the packing materials, place the receptacle (2) on the grinder and fasten it using the ring nut (A).

Note. The hopper may **ONLY** be removed or positioned when the shutter is closed.



The grinder only works when the ring nut (A) has been completely tightened.





5. Caution

GENERAL

The manufacturer disclaims all liability for damages to items or persons due to improper use or due to the appliance being used for purposes other than its intended use.

Do not operate the appliance with wet hands or bare feet.

Ensure that the appliance is not used by children or persons who have not been instructed in its correct use.

COFFEE STORAGE

Always use fresh coffee beans and store in jars or waterproof, sealed bags. Keep away from light sources and store in a cool, dry place.

Try to use up all the coffee in the doser at the end of the working day since it can lose its aroma and spoil.



MACHINE CLOSE-DOWN

When the machine is left unattended for a prolonged period (for example out of hours), carry out the following steps:

- Empty the coffee beans receptacle;
- Clean as indicated in the dedicated chapter;
- Remove the plug or turn off the main switch.

Non-compliance with these safety measures exonerates the manufacturer from all liability for malfunctions, damage to property and/or injury to persons.

6. Maintenance and Repairs

If the machine is not working properly, turn off the machine, turn off the main off-on switch, and call the service centre.

If the power-supply cord is damaged, switch off the machine and request a replacement from the service center.



To ensure safety during operation, it is absolutely necessary to:

- follow all the manufacturer's instructions;
- have qualified and authorized technicians periodically check that all safety devices are intact and functioning properly (the first inspection within three years of purchase and every year after that).



WARNING

Maintenance by unqualified people can jeopardize the safety and conformity of the machine.

Only use qualified, authorized technicians for repairs.

WARNING

Only use original spare parts guaranteed by the manufacturer.

If original spare parts are not used, the manufacturer warranty will no longer be valid.



7. Dismantling the machine (Only for products with the marking)

Pursuant to European Directive 2012/19/UE on electrical waste (WEEE), users in the Europe-an community are advised of the following.

Electrical equipment cannot be disposed of as ordinary urban waste: it must be disposed of according to the special EU directive for the recycling of electric and electronic equipment.



Suitable differentiated waste disposal so that the machine can then be recycled, treated and disposed of in an environmentally friendly manner contributes to avoiding possible negative effects on the environment and health, and encourages the reuse and/or recycling of the materials from which the machine is made.

Improper disposal of electric equipment that fails to respect the laws in force will be subject to administrative fines and penal sanctions.

GRUPPO CIBALI electrical equipment is marked with a pictogram of a garbage can inside a barred circle. This symbol means that the equipment was sold on the market after August 13, 2005, and must be disposed of accordingly.

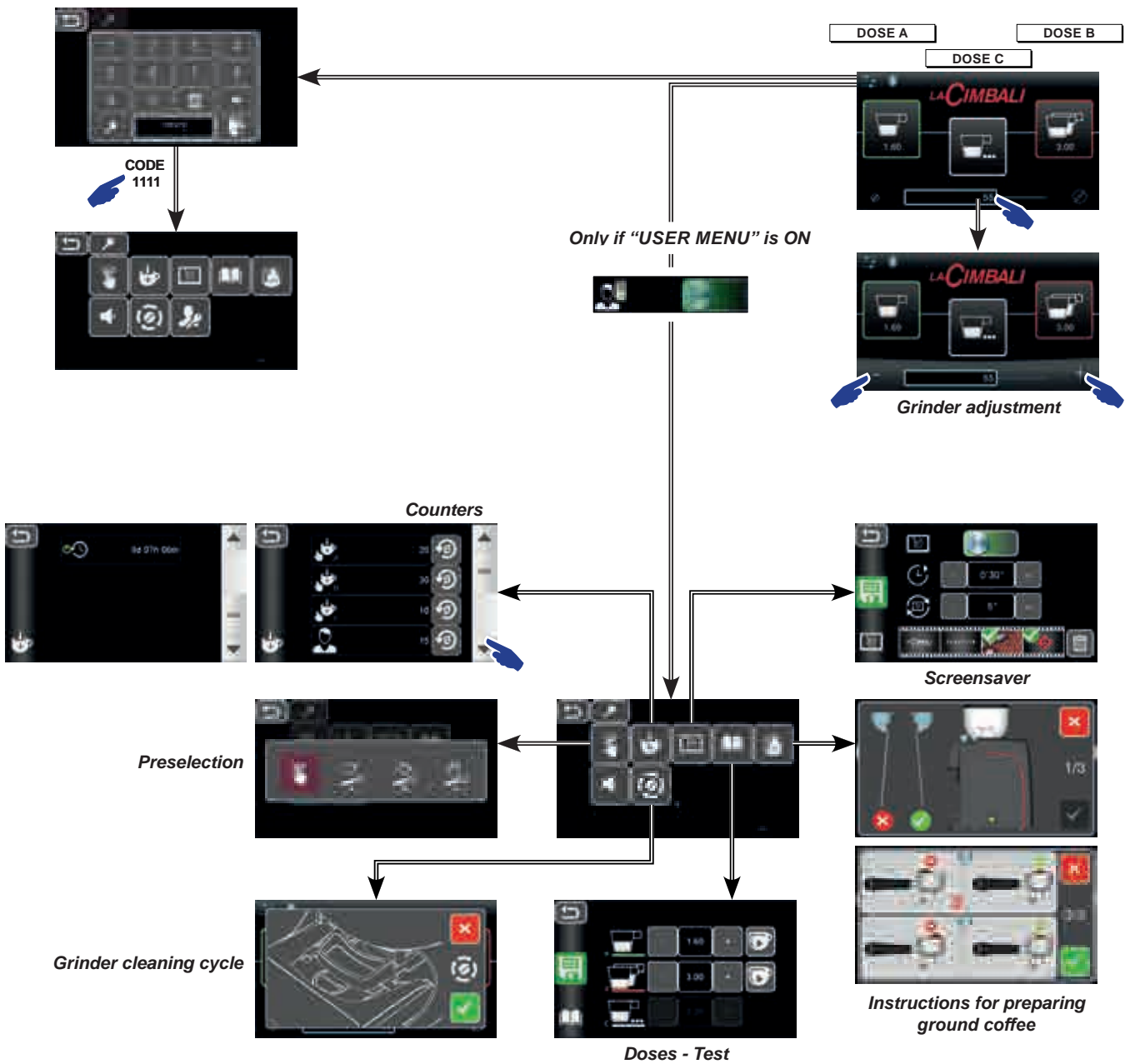


DISMANTLING THE MACHINE
To protect the environment,
please proceed in compliance
with the local laws in force.





USE

8. Data flow chart



English



- Press the desired icon to select an item.
- Press the  icon to confirm any changes to values.
- Press the  icon to leave the values unchanged and return to the previous screen.

- After few seconds of inactivity the main screen is displayed






9. Setting at work

Preliminary operations

Check that the coffee beans receptacle (2) is correctly positioned on the grinder/dispenser. Lift the lid (1) and fill with coffee beans.

Check that the shutter (15) is open, by pushing it inward.

 **The grinder only works when the ring nut (A) has been completely tightened.**

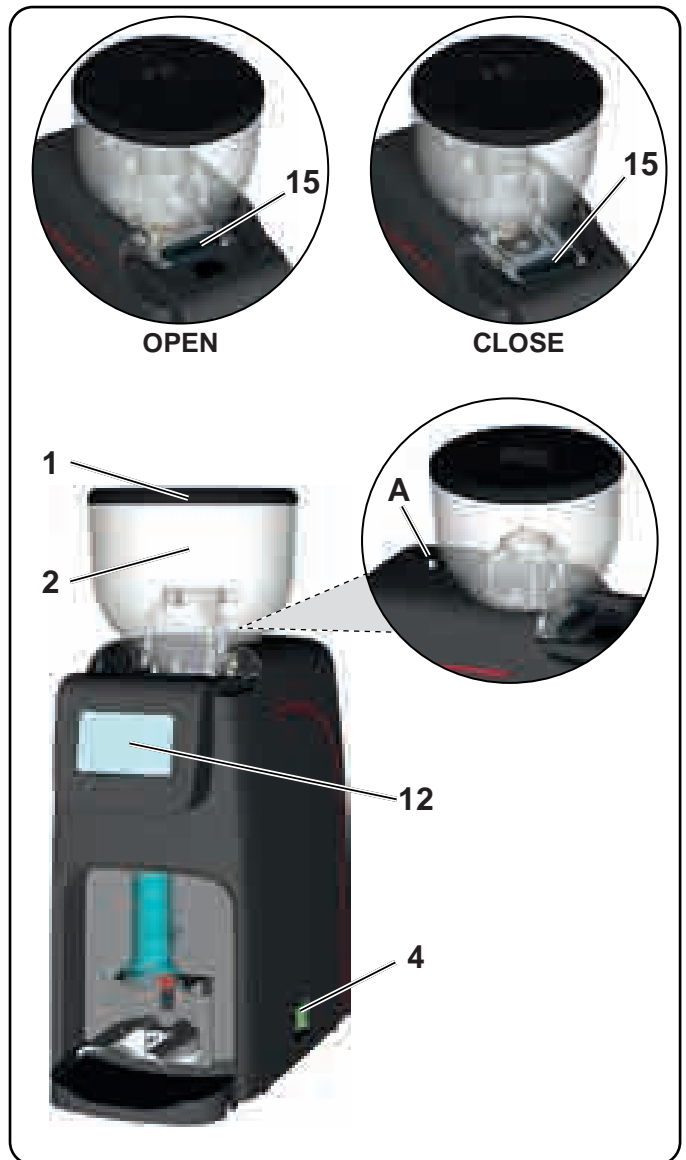
Switching on – general instructions
 **“Ensure that the mains switch is on before switching on the appliance.”**

Start the appliance by setting the switch (4) to position “1”.

When the grinder/dispenser is turned on, the display (12) shows the main screen:



At the end of the working day, turn the appliance off by setting the main switch (4) to position “0”.



Display Brightness

After a period of inactivity the display brightness is reduced, first after 30 minutes of inactivity and then again after 60 minutes.

Full brightness resumes at first use.



100 %



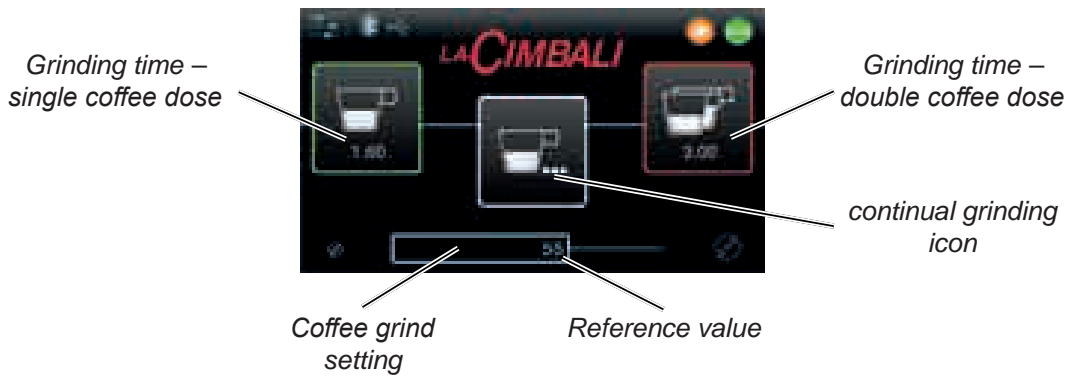
30' later



60' later



Description display symbols



The times set for coffee doses are shown on the display (12) as well as a bar that indicates the grind setting and the respective reference value.

- Bluetooth connection symbol:
BLUE = connected to Bluetooth network
- USB port present
- Lack of coffee

- BDS (Barista Driving System) symbol:
GREEN = system on stand-by
RED = grinder/dispenser locked
- Maintenance due
- Warning symbol: fixing micro ring nut loose or motor in thermal protection
- Warning symbol: error code

Note. The dose icons , , can be customised by technical staff.



example 1

left: single dose, green;
right: double dose, red;
central: continual grinding, white.



example 2

left: double dose, yellow;
right: continual grinding, white.
central: single dose, blue.



10. Regulating the grind



Manual adjustment of the grinders in user mode is only possible after activation by technical staff.

English

1

Press and hold the relevant point on grind-setting bar for a few seconds.


2

Press (-) to use a finer grind or (+) for a coarser grind.

Manual adjustment of the grinders in user mode is **NOT** possible in the following cases:


1

If the "user MENU" is not enabled

Pressing on the bar makes the lock symbols appear :

2

If grinding control via Bluetooth is enabled

Pressing on the bar makes the symbols appear :



11. Removing the ground coffee

The measure grinder can be set with 2 different drawing modes:

“Manual” operation

1

Place the coffee machine's filter-holder on to the fork (7).

2

Choose the pre-selected dose ([icon] , [icon] or [icon]) by pressing the icon on the touch screen. The grinder/dispenser is active for the dose time set and the ground coffee falls from the duct (10). Grinding will stop automatically. Note. Grinding occurs continuously whilst the relative icon is pressed [icon] (for the maximum activation time indicated on the data plate).

English

“Pre-selection” operation (only for versions with “filter-holder presence sensor”)

1

The icon chosen will flash on the display to show the pre-selection:

In this example, the single dose is pre-selected. The icons corresponding to the other doses are not lit.

2

Place the coffee machine's filter-holder on to the fork (7). The measure grinder operates for the set measure-time and the ground coffee descends from the duct (10). Grinding is stopped automatically. It is possible to choose a different dose by selecting the relative icon on the display before positioning the filter-holder.

Note: the grinding cycle can be stopped before the set grinding time by pressing the Touch Screen.

Lack of coffee (where applicable)

1

Lack of coffee beans in the hopper is communicated with the dedicated pop-up.

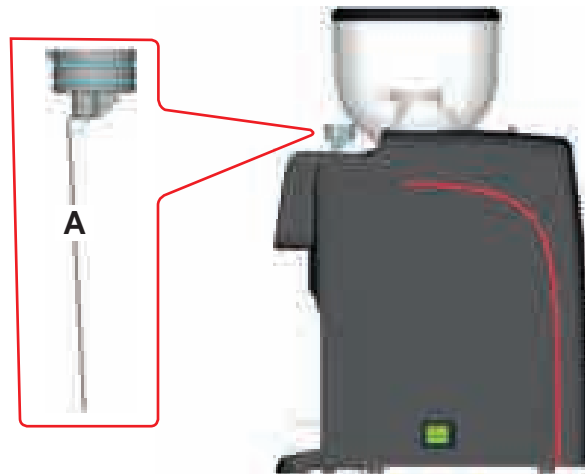
2

By pressing the display, the warning [icon] is minimised and it is still possible to dispense a few more doses.

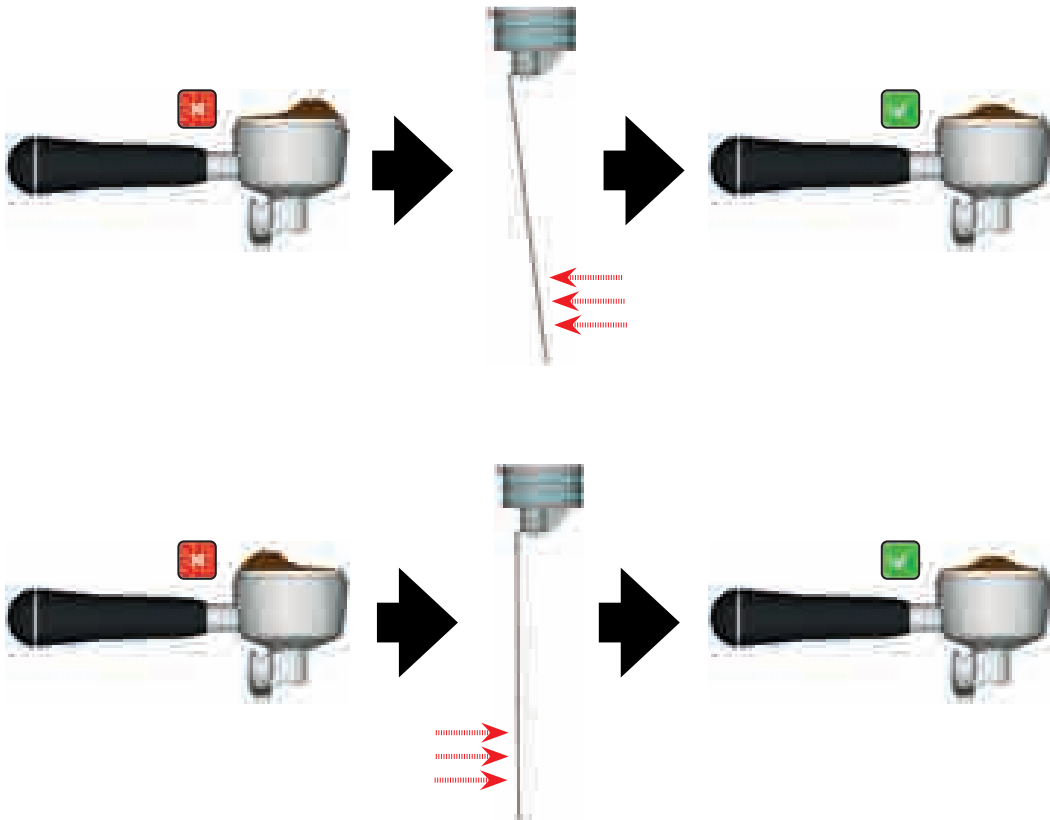


Position of ground coffee in the filter holder

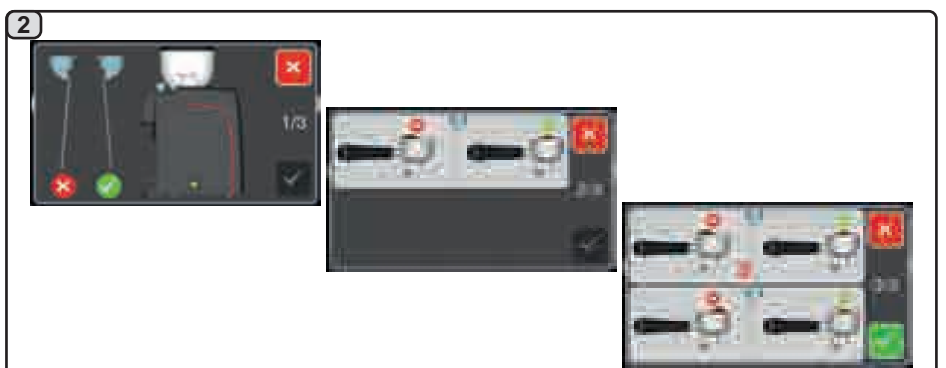
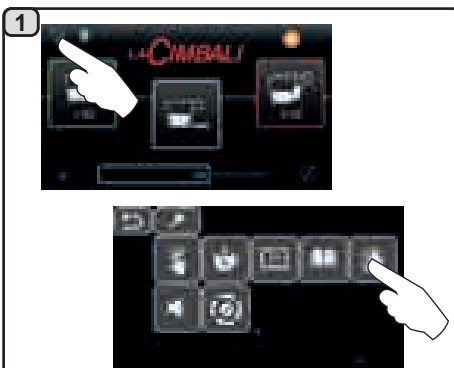
English



If the ground coffee does not fall in the centre of the filter holder, the position of the metal distributor must be manually adjusted (A) as illustrated below:



Display instructions on how to carry out these steps are also provided in the appropriate item in the user menu:





11.1 Ground coffee dispensing and pressing (only for versions with hand-held pressing disc)

The grinder/dispenser with hand-held pressing disc adds to the On Demand functions, the advantage of being able to automatically press the ground coffee in a uniform and optimal way. The "Manual" and "Pre-selection" operating modes are the same as those of the On Demand grinder/dispenser.

1

Position the filter holder of the coffee machine on the fork (7); the work area will light up.

2

Once the grinding phase is completed (manual or pre-selection), the work area flashes and an animation illustrating the operation appears on the display (*):

(*): the animation is only visible if the technical staff have NOT disabled pressing.

3

Remove the filter holder from the fork (7) and insert it into the guide (17) under the hand-held pressing disc.

NOTE. Levelling out the ground coffee in the filter is advised before proceeding to the pressing phase.

4

The presence sensor detects the filter holder and pressing starts automatically. The animation below appears on the display:

5

Remove the filter holder from the guide (17) after the pressing phase is completed, hook it to the coffee machine and proceed with dispensing

English



"Only pressing" function

The grinder/dispenser with hand-held pressing disc allows you to press the ground coffee without necessarily having to carry out the grinding beforehand.

This function is useful, for example when there are multiple grinder/dispensers next to the machine or when coffee powder is poured into the filter holder and it needs to be pressed.

English

1




Insert the filter holder with coffee to press into the guide (17) under the hand-held pressing disc.

NOTE. Levelling out the ground coffee in the filter is advised before proceeding to the pressing phase.


2

The presence sensor detects the filter holder. Pressing starts automatically and the animation below appears on the display:



The level of pressing applied is set at a medium value, also indicated by the colour of the animation frame.

3



Once the pressing phase is completed, remove the filter holder from the guide (17), hook it to the coffee machine and proceed with dispensing.

NOTE
A different level of pressing can be set by the technical staff (variable between around 10 ÷ 30 kg).



USER MENU

12. Modality

All the items below can be displayed only if the "USER MENU" item is enabled (green background = ON) in the CUSTOMER MENU (can be set by the technical staff).



Press the icon to access the user menu.

If the user menu is not enabled it is possible to access the programming mode using a password: 1111 is the factory set password. The password can be changed as described below:

1

1111

Insert the default password.

2

Press the icon.

3

Insert the new password.

Pre-selection

1

Push the icon.

2

Select the type:

- the single dose is dispensed as soon as the filter-holder is positioned;
- the double dose is dispensed as soon as the filter-holder is positioned;
- Grinding continues after the filter-holder is positioned.

from the options, after the filter-holder is positioned.

Counters

1

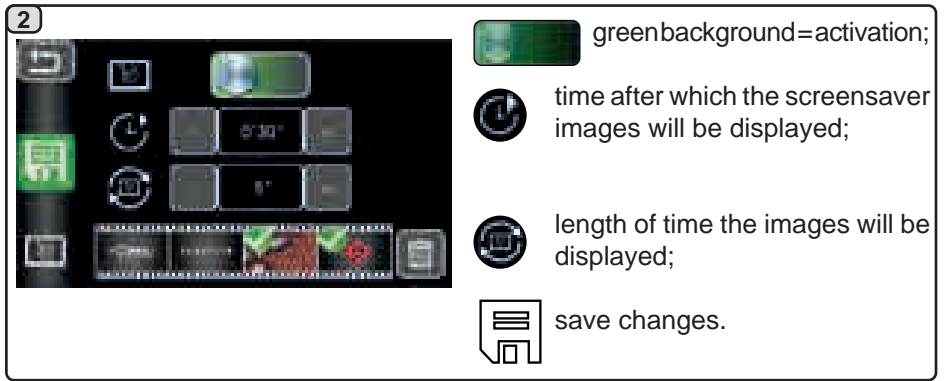
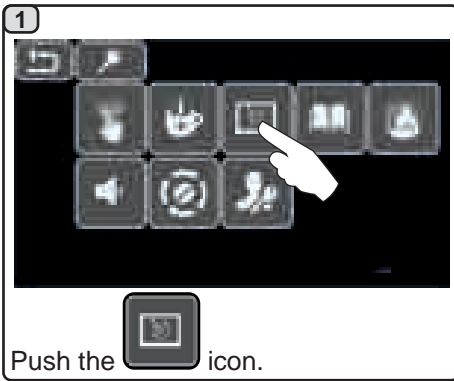
Push the icon.

2

In order: dose , dose , dose , total doses, time switched on.

The counters can be reset by holding down the icon for a few seconds.

English



Screensaver - Logo

The standard Cimballi logos are shown on the grinder/dispenser display after a period of inactivity which can be defined on the "Screensaver" menu. The grinder/dispenser is supplied with the logos shown in the pictures:



The user can add further (1 or 2) personalised logos to the display.

To create a customised logo, proceed as follows:

1 Using any graphics program (e.g. Paint), create a file that meets certain characteristics; the prerequisites for a *bitmap* image to be used as a custom logo are:

Custlmg1.bmp

- width equal to **480 pixels**;
- length equal to **272 pixels**.
- **24-bit bmp** colour.

Copy the "**Custlmg1.bmp**" and/or "**Custlmg2.bmp**" files that you want to display onto a USB pen drive.

2 Insert the USB pen drive in the port on the grinder/dispenser:

The name of the file to be uploaded will appear on the display:

3 Select the name on the display and wait for the file to load:

4 Once loading is complete, remove the USB pen drive from the grinder/dispenser. Now the customised logo will appear according to the settings selected in the dedicated menu.

Note: if the screensaver is activated, the logos can be seen immediately, without waiting for the period of inactivity, by pressing the brand name on the display:


Standard

Custlmg1.bmp

Custlmg2.bmp



Screensaver - Managing customised Logos: display

To be able to display the customised logos loaded by the user ("Custlmg1.bmp" and/or "Custlmg2.bmp") as Screensavers, it is necessary for the images to be associated with a tick .

Vice versa, if they bear the sign "X"  they will not appear on the display.

To alternate the tick  and "X"  signs it is sufficient to press on the image.



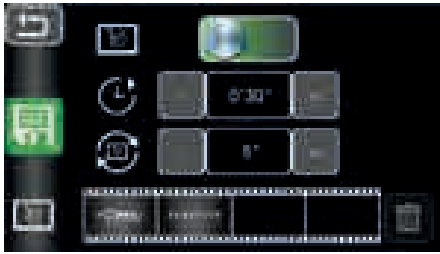
Custlmg1.bmp



Custlmg2.bmp


By way of explanation a few examples are presented below:

1



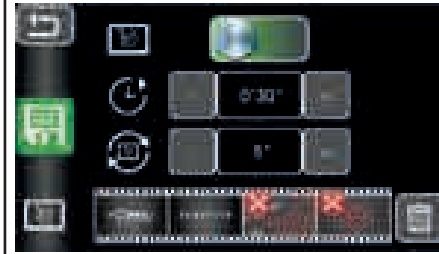
Present and displayed only the standard logos.

2



Present and displayed standard logos and custom logos.

3





Present standard logos and custom logos; displayed only the standard logos.

Screensaver - Managing customised Logos: cancellation

To be able to eliminate custom logos loaded previously by the user ("Custlmg1.bmp" and/or "Custlmg2.bmp"), proceed as indicated below:

1




Go to the Screensaver menu and press the icon .


2



Press on the image or images that you want to cancel.

3




When selected the images will appear clearer and will be associate with a tick .

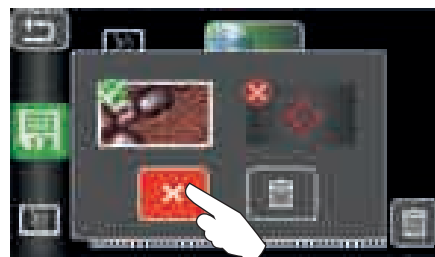
4



Press the icon : the waiting symbol will appear for a few moments and the images chosen will be cancelled.




NOTE. Press the icon  to annul the operations and go back to the Screensaver menu.







Doses - Test (visible only if the technical staff has NOT enabled grinding control)



1

Push the  icon.

2

Press   to change the grinding times.

3

Press the  icon to test the settings. Save any changes made by pressing .

Position of ground coffee in the filter holder

Display instructions on how to position the metal distributor.

1

2

Audio


audio on

audio off

Press the icons  /  respectively to deactivate or activate the acoustic signals of the grinder/dispenser.

Grinder cleaning

1

Push the  icon.


2

The display shows the guided cleaning cycle. Consult the chapter "Cleaning Operations" for more information.





Cleaning the pressing disc (if applicable)

1

Press the  icon.

2

Press the  icon to lower the motorised pressing disc; then carry out the cleaning operations. At the end of the operation press the  icon to go back to the previous menu. The pressing disc will automatically return to the resting position.

English

13. BDS - Barista Driving System - (can be activated by the technical staff)

The BDS System is composed of a coffee machine and by one or two motorised measure grinders connected via Bluetooth.

Every dispensing button on the machine can be configured based on the type of recipe and the relative measure grinder. The purpose of the BDS System is to guide the user in coffee grinding and dispensing operations, making the operations simple and intuitive.

Activation and configuration of the system is carried out by technical staff.

OPERATING LOGIC


The barista positions the filter-holder and selects the dose.



The grinder/dispenser dispenses the correct quantity of ground coffee and at the same time signals to the machine which selection to enable for the preparation of the beverage. The barista at this point only needs to attach the filter-holder and press the enabled key to dispense.

1


Standby phase:

-  green icon;
- activated dose icons;
- coffee duct fixed light on.

The LED keys on the machine are turned off.

2

Grinding and enabling:

-  red icon;
- deactivated dose icons;
- coffee duct light off (flashing before filter-holder is removed)

The associated keys will be enabled on the machine, which can be recognised by the relative LEDs lighting up.

Dispensing will remain active for 2 minutes.

During this time, the measure grinder used will be blocked and therefore unable to grind a second dose of coffee.

It will automatically release when the enabled key is pressed or when the two minutes of waiting time elapse.

With the BDS system active, it is possible to unlock and activate the machine's keys to dispense powdered-coffee beverages (e.g. decaffeinated) by pressing the DEK icons





14. Cleaning Operations

! For correct application of the food safety system (HACCP), please follow the instructions in this paragraph.

General

The grinder/dispenser should be cleaned periodically, with special attention given to those areas that come into contact with the coffee.

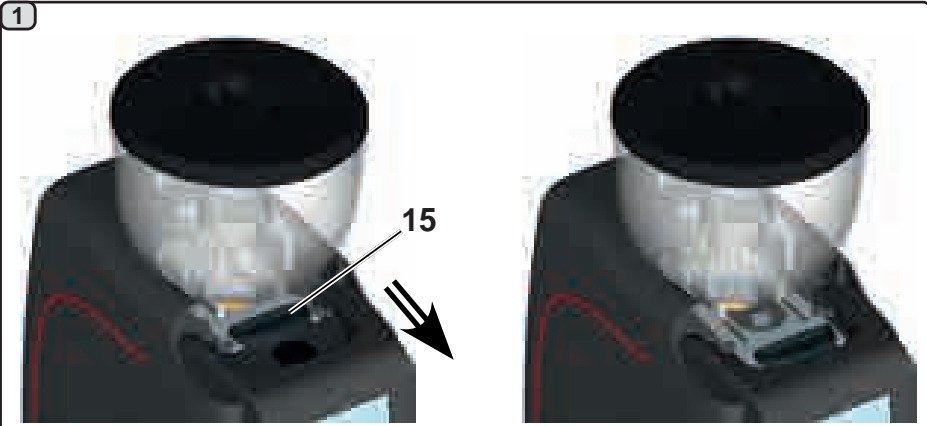
To clean, follow these procedures.

! Always switch off the appliance at switch (4) and cut off from the mains via the omnipolar switch.

Do not immerse the appliance in water.



TO BE PERFORMED AT THE END OF THE WORKING DAY. **Cleaning the coffee beans receptacle**



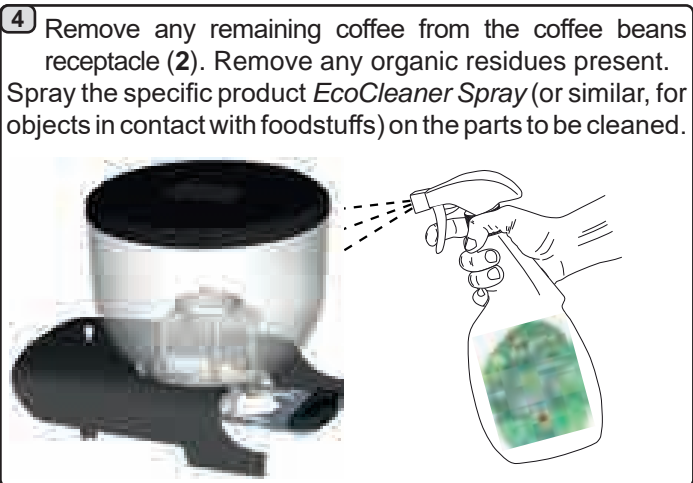
1 Close the shutter (15), pulling it outwards. Start the grinding until all the remaining coffee is emptied from the grinder/dispenser.



2 Unscrew the fixing ring nut (A).
! The hopper may **ONLY** be removed or positioned when the shutter is closed.



3 Remove the hopper (2) from the grinder/dispenser.



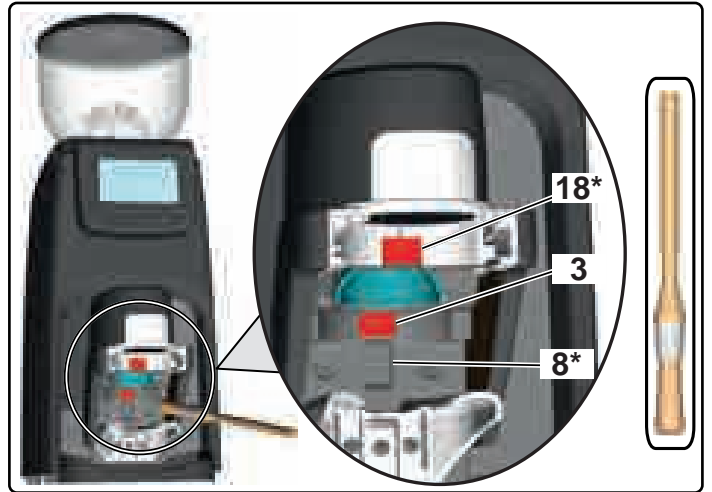
4 Remove any remaining coffee from the coffee beans receptacle (2). Remove any organic residues present. Spray the specific product *EcoCleaner Spray* (or similar, for objects in contact with foodstuffs) on the parts to be cleaned.

5 Wipe with an absorbent damp cloth until the grinder is completely clean and if necessary dry it. Before replacing the coffee beans receptacle (2) on the grinder/dispenser, ensure that all the parts have been dried thoroughly.

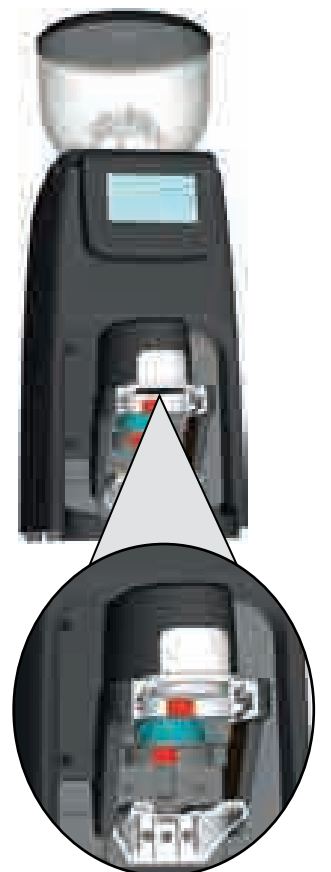
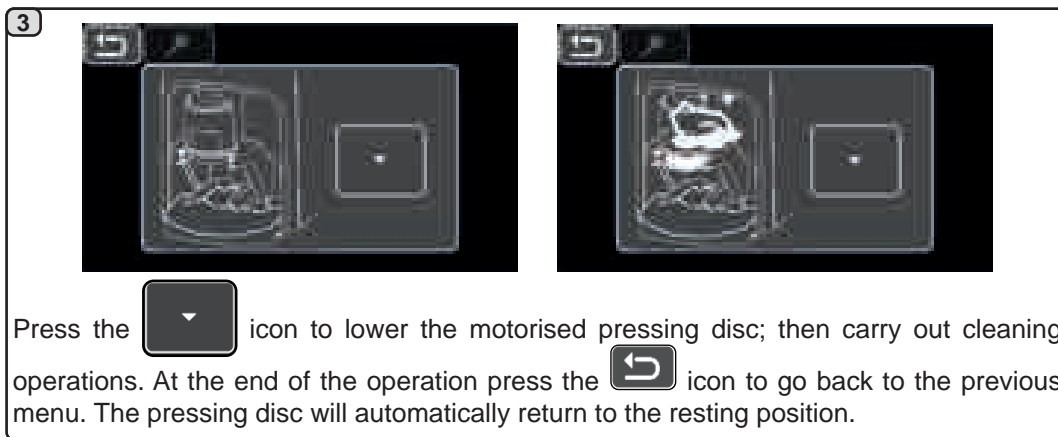
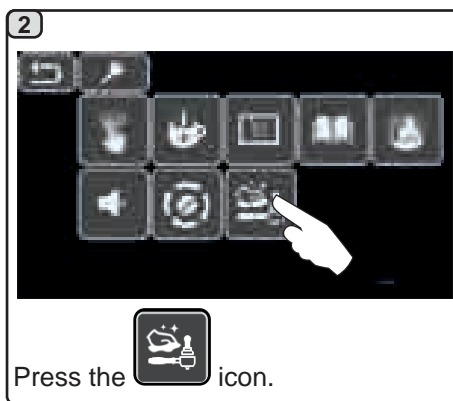
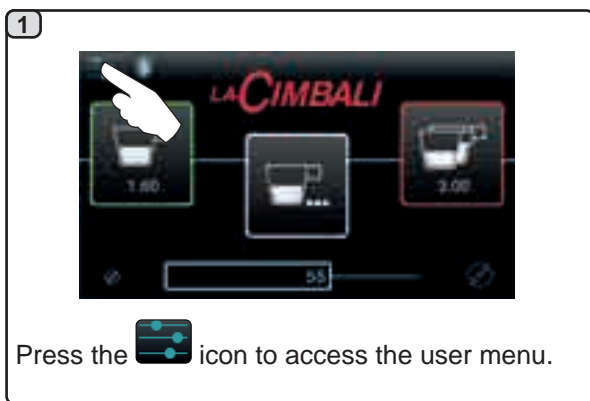


Sensors (if applicable)

Clean the recognition sensor (*8) and the presence sensors (3) and (18*) with the brush provided.
* if applicable.




Cleaning the pressing disc (if applicable)



Bodywork

Use a soft cloth and cleaning products WITHOUT ammonia or abrasives, removing any organic residue present in the work area.

Note: Do not spray liquids into the panel slots.

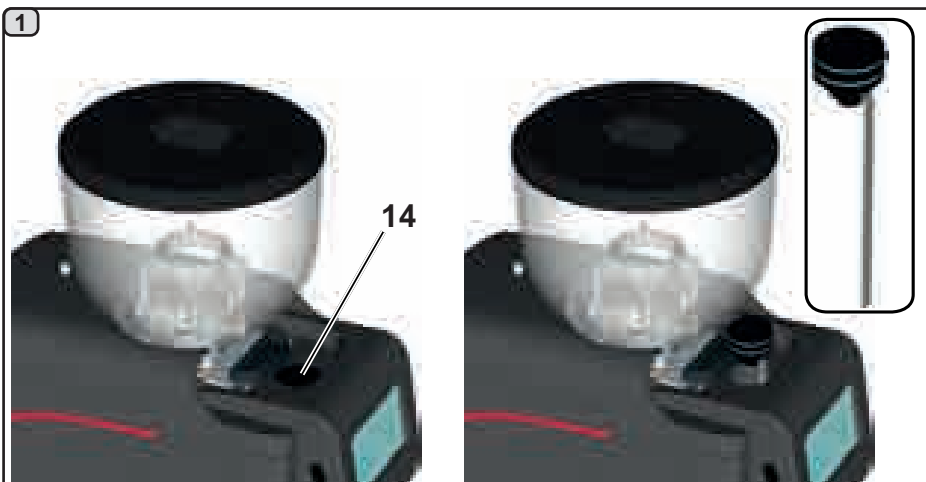
 **When cleaning, pay close attention to the metal support forks indicated in the figure (B).**





Ground coffee duct

English

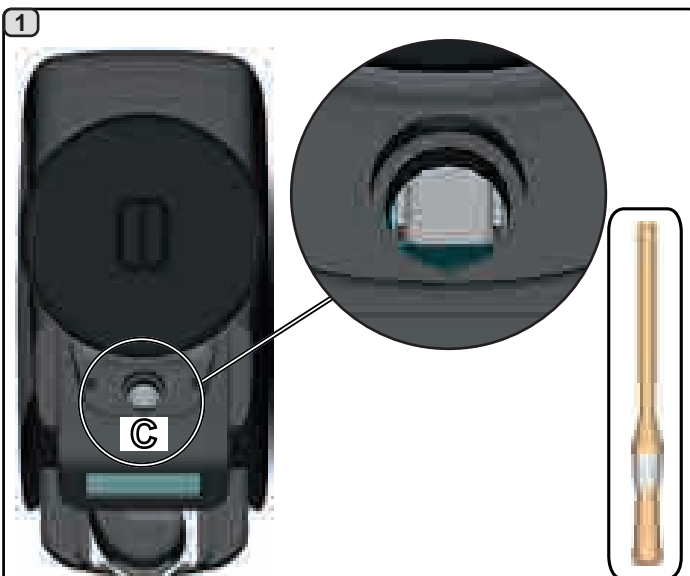


Remove the cap (14) from the ground coffee duct.



Insert the brush provided in the duct and remove any remaining coffee powder.

Ground coffee chute



The chute can be cleaned after removing the cap on the ground coffee duct (C).



Insert the brush provided in the chute and remove any remaining coffee powder.



DO NOT PUT pointed tools or objects inside the coffee slide.



OPERATIONS TO BE CARRIED OUT EVERY 2 WEEKS.

Grinder cleaning

After accessing the dedicated menu, the indications for performing the grinder cleaning cycle are illustrated with animations on the display.

1

Press the icon to access the user menu.

2

Push the icon.

3

Close the shutter of the coffee hopper and press the icon .

4

Wait for the grinder/dispenser to finish grinding the coffee left in the chamber and in the conduit, then unscrew the fixing ring nut and remove the hopper assembly. Confirm pressing the icon .

5

Put in a sachet of *EcoCleaner Grinder* organic powder (or similar, for grinder cleaning) and press the icon .

6

Reposition the hopper assembly and screw up the fixing ring nut. Confirm pressing the icon .

7

Wait for the grinding of the organic powder, then open the shutter of the coffee hopper. Confirm pressing the icon .

8

Wait for the grinding of a small dose of coffee that must be eliminated, then confirm pressing the icon .

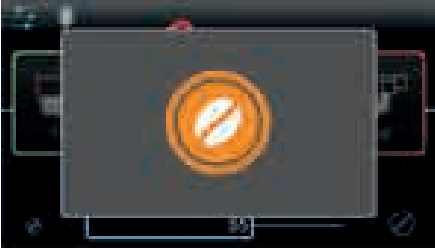

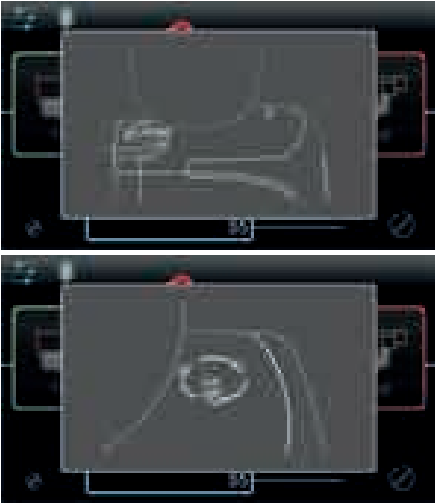


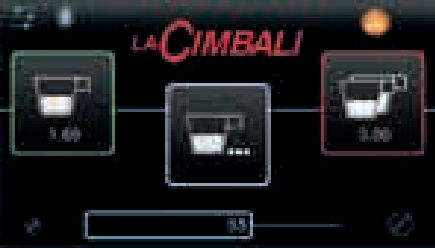




9 Check the right position of the metal distributor:

10 The grinder/dispenser has finished the grinder cleaning cycle and is ready for use:



15. Messages

English

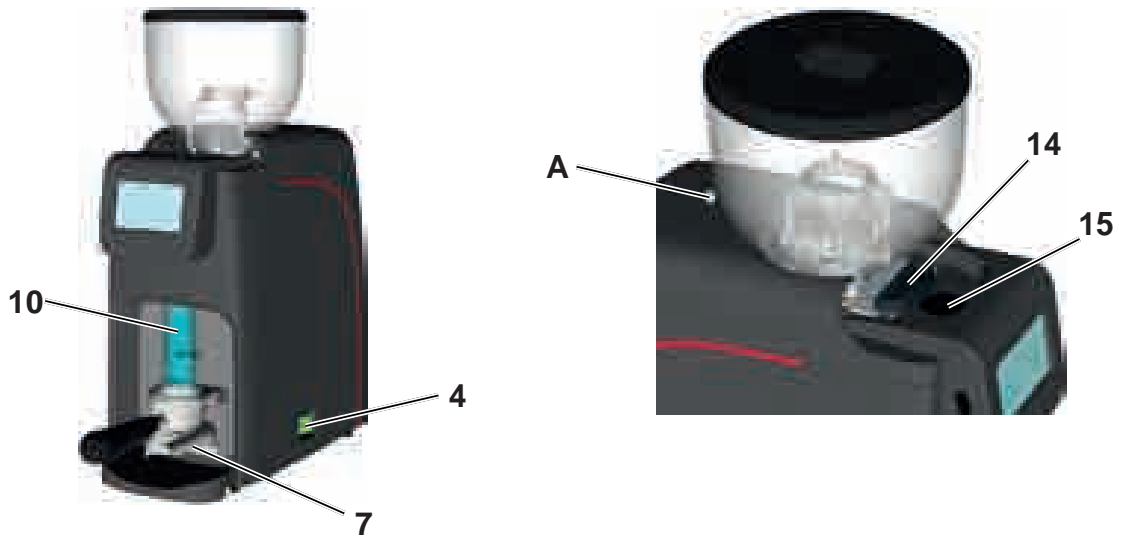
MESSAGE	CAUSE	SOLUTION
	Lack of coffee  (where applicable).	Fill the hopper with coffee beans.
Animation: 	Microswitch not active.	Screw up the fixing ring nut (A). 
Icon  : 	Fixing micro ring nut loose or motor in thermal protection	Check that the fixing ring nut (A) is screwed on tightly. If the icon remains on the display, contact the technical service centre.
Alternate icon   : 	Carry out maintenance  .	Contact the technical service centre



16. Defects - Malfunctions

Direct action by the customer

Before calling service personnel, to avoid unnecessary expense, check whether the machine problem corresponds to one of the cases listed below.



English

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
The appliance does not function and the indicator light ON (4) is off.	No electricity.	Check that the electricity is on. Check the position of the mains switch (4).
The appliance does not work and the indicator light ON (4) is on.	Fixing ring nut (A) not screwed on correctly (safety microswitch open)	Check the fixing ring nut (A) is screwed on tightly.
The appliance works correctly but the ground coffee does not come out.	(1) Hopper shutter (15) closed. (2) Coffee in hopper finished. (3) Accidental formation of a blockage inside the hopper. (4) Grinders in contact or excessive amounts of ground coffee between the grinders.	(1) Push the shutter (15) inwards to free the passage of coffee to the grinders. (2) Fill the hopper with coffee. (3) Manually move the coffee beans inside the hopper. (4) Loosen the grinders in use and clean them.
The ground coffee doesn't fall in the centre of the filter-holder.	The cap (14) is not inserted correctly. The metal distributor is deformed.	Check the position of the cap (14) and that the distributor is intact.
The filter-holder falls from the fork (7).	The fork is not properly adjusted.	Adjust the height of the fork (7) using the special tool.
The appliance makes an unexplained noise in grinding phase.	Potential presence of foreign bodies in the grinding chamber.	Close the shutter (15) and grind the remaining coffee until the chamber is empty. If the problem persists, contact the technical service centre.



This page is intentionally left blank.

	Page		Page
1. Consignes générales	2	UTILISATION	
2.1 Transport et manutention	3	8. Flux de programmation	7
2.2 Consignes d'installation	4	9. Mise en fonction.....	8
3. Consignes électriques d'installation	4	Description des symboles s'affichant	
4. Positionnement de la trémie	4	sur l'écran.....	9
5. Avertissements.....	5	10. Réglage des moulins	10
6. Entretien et réparations.....	5	11. Prélèvement du café moulu	11
7. Mise hors service définitive	6	Disposition du café moulu dans le	
		porte-filtre	12
		11.1 Prélèvements de café moulu et	
		pressage	
		(uniquement versions avec tasseur) ...	13
		Fonction « uniquement pressage »	14
		MENU UTILISATEUR	
		12. Modalités	15
		Pré-sélection	15
		Compteurs.....	15
		Économiseur d'écran	16
		Doses - Test	18
		Audio.....	15
		Nettoyage moulins	15
		Nettoyage tasseur (si présent)	15
		13. Système BDS	
		(Barista Driving System)	
		(activable par le personnel TECHNIQUE) Ⓣ	
		14. Opérations de nettoyage	20
		Nettoyage trémie.....	20
		Capteurs (si présent).....	21
		Nettoyage tasseur (si présent)	21
		Carrosserie.....	21
		Conduit de café moulu	22
		Rampe café moulu	22
		Nettoyage moulins	23
		15. Messages	24
		16. Anomalies - Avaries.....	25



1. Consignes générales



Lire attentivement les avertissements et les consignes contenus dans le mode d'emploi avant d'utiliser ou de manipuler l'appareil car ils fournissent d'importantes indications concernant la sécurité et le respect des normes d'hygiène. Conserver soigneusement ce livret pour une consultation ultérieure.

- Cet appareil est utilisable pour le moulage de café en grain et le dosage du café moulu à utiliser dans les machines pour cafés espresso. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme.
- L'appareil doit être installé dans un endroit où il peut être utilisé par des personnes formées à cet effet et informées sur les risques d'utilisation de ce dernier.
- L'appareil est destiné à un usage professionnel.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou qui manquent d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles n'aient reçu une surveillance ou des instructions concernant l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.
Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent avec l'appareil.
- *Pour les produits vendus sur le marché européen.*
L'appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales altérées, ou sans expérience ni connaissance de la machine, à condition qu'ils soient sous surveillance ou qu'ils aient préalablement reçu des instructions pour une utilisation en toute sécurité de l'appareil, et qu'ils comprennent les dangers qui y sont liés.
Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
Le nettoyage et l'entretien à effectuer par l'utilisateur ne doivent pas être exécutés par des enfants sans surveillance.
L'utilisation par des mineurs, avec ou sans la supervision d'un adulte, ne doit pas être contraire aux réglementations locales régissant les relations de travail.
- Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance durant le fonctionnement.
- L'appareil ne doit pas être utilisé à l'extérieur.
- Ne pas laisser l'appareil exposé à des éléments atmosphériques (pluie, soleil, gel).
- Ne pas nettoyer l'appareil à l'aide d'un jet d'eau.
- Bruit: l'appareil ne dépasse pas 70 dB.
- En cas de dommage causé au câble d'alimentation, ce dernier doit être remplacé uniquement par le personnel technique qualifié et autorisé.
- Toute utilisation différente de celle décrite ci-dessus est impropre et peut être source de danger; le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages résultant d'une utilisation impropre de l'appareil.



ATTENTION

L'installation, le démontage et les réglages doivent être effectués exclusivement par le personnel technique qualifié et autorisé.

Lire attentivement les avertissements et les prescriptions contenus dans le manuel d'utilisation car ils fournissent d'importantes indications concernant la sécurité d'installation, d'utilisation et d'entretien.

Conserver soigneusement ce livret, vous pourriez avoir besoin de le relire.

2.1 Transport et manutention

Emballage

- L'appareil est conditionnée dans un emballage en carton robuste avec des protections internes adéquates. Les symboles conventionnels figurant sur l'emballage fournissent des instructions à observer pendant la manutention et le stockage de l'appareil.
- Effectuer le transport selon les instructions figurant sur l'emballage : déplacer le colis avec la prudence qui s'impose et éviter tout choc.
- Ne pas exposer l'emballage aux agents atmosphériques (pluie, soleil, gel).

Contrôles à la réception

- À la réception de l'appareil, vérifier l'exactitude et la conformité des documents de transport (voir étiquettes emballage).
- Vérifier que l'emballage d'origine n'est pas endommagé.
- Après avoir retiré l'emballage, s'assurer de l'intégrité de l'appareil et des dispositifs de sécurité.
- Les éléments de l'emballage (sacs en plastique, polystyrène expansé, clous, etc.) ne doivent pas être laissés à la porte des enfants car ce sont des sources potentielles de danger.

Instructions pour l'élimination de l'emballage



Les matériaux d'emballage sont écologiques et recyclables. Éviter le rejet dans l'environnement. Apporter les matériaux aux points de récupération / collecte conformément à la législation locale en vigueur.

Manutention



Le personnel qualifié pour déplacer l'appareil doit connaître les risques liés à la manipulation des chargements.

Manipuler l'appareil en faisant toujours très attention, à l'aide, si possible, d'un engin de levage adéquat (type chariot élévateur).

Dans le cas d'un déplacement manuel, s'assurer que :

- le nombre de personnes est adapté au poids et à la difficulté de prise de l'appareil;
- utiliser toujours les mesures de prévention des accidents du travail (chaussures, gants).



2.2 Consignes d'installation

- Avant de brancher l'appareil, s'assurer que les données de la plaque correspondent à celles du réseau de distribution électrique.
- Contrôler l'état du câble d'alimentation; en cas de dégâts, le remplacer.
- Dérouler totalement le câble d'alimentation.
- L'appareil doit être placé sur une surface plane et stable.
- La température ambiante doit être comprise entre 10 et 32 °C (50 et 90 °F).
- Elle doit posséder des branchements d'alimentation (énergie électrique) à proximité.
- Ne pas installer dans des endroits (cuisines) où le nettoyage est effectué par jets d'eau
- Ne pas obstruer les ouvertures ou fissures de ventilation ou de dispersion de la chaleur.
- Ne pas installer l'appareil à l'extérieur.
- Ne pas installer ou utiliser l'appareil dans des environnements potentiellement explosifs.
- Ne pas installer l'appareil en présence de substances inflammables.



3. Consignes électriques d'installation

Au moment de l'installation, prévoir un dispositif qui assure l'interruption au niveau du réseau avec une distance d'ouverture des contacts permettant une interruption complète dans les conditions de surtension III et une protection contre le courant de dispersion avec des valeurs équivalentes à 30mA. Ce dispositif d'interruption doit être prévu dans le réseau d'alimentation conformément aux règles d'installation.

La sécurité électrique de cet appareil n'est assurée que lorsque celui-ci est correctement relié à une installation efficace de mise à la terre comme prévu par les normes de sécurité électrique en vigueur. Il faut vérifier cette condition fondamentale de sécurité et, en cas de doute, demander à ce que le personnel qualifié effectue un contrôle méticuleux de l'installation. Le fabricant ne peut être considéré comme responsable des éventuels dégâts causés par le manque de mise à la terre de l'installation.

Ne pas utiliser d'adaptateurs, de prises multiples et /ou rallonges est déconseillé.

De plus, vérifier que le type de branchement et la tension correspondent à ceux indiqués sur la plaque signalétique.

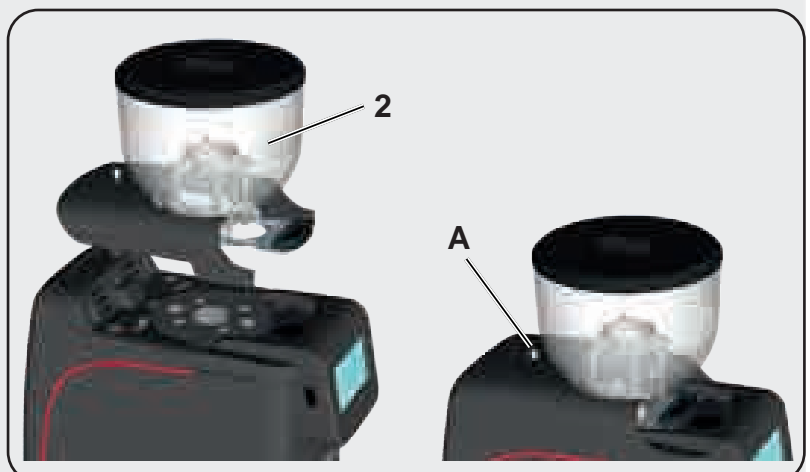
4. Positionnement de la trémie

Après avoir enlevé l'emballage, placer la trémie (2) sur le broyeur-doseur à l'aide de la bague de fixation (A).

N.B. : Le retrait et le placement de la trémie ne peuvent être effectués **QUE** lorsque le rideau est fermé.



Le fonctionnement du broyeur-doseur a lieu uniquement lorsque la bague de fixation (A) est complètement vissée.





5. Avertissements

CONSEILS GENERAUX

Le constructeur décline toute responsabilité pour des dommages à choses et/ou à personnes n'ayant pas utilisé correctement l'appareil.

Ne pas mettre en marche l'appareil avec les mains mouillées ou pieds nus.

Faire attention à ce que l'appareil ne soit pas utilisé par des enfants ou par des personnes ne sachant pas comment l'utiliser.

CONSERVATION DU CAFE'

Toujours utiliser du café frais, en grains, conservé dans des récipients ou des sachets imperméables et à fermeture hermétique, loin de la lumière, dans un endroit frais et sec.

A la fin de chaque journée de travail de la machine, essayer de finir tout le café contenu dans le doseur pour éviter toute perte d'arôme et de détérioration.



INTERRUPTION DE L'ACTIVITÉ

En cas de non-utilisation prolongée de l'appareil (par exemple, durant la fermeture de l'établissement), effectuer les opérations suivantes :

- vider la trémie ;
- effectuer le nettoyage comme indiqué dans le chapitre correspondant ;
- débrancher la fiche de la prise de courant, ou débrancher l'interrupteur principal.

Le non-respect de ces consignes de sécurité dégage le fabricant de toute responsabilité en cas de pannes, de dommages à des biens et/ou de blessures à des personnes.

6. Entretien et réparations

En cas de mauvais fonctionnement, éteindre la machine, débrancher l'interrupteur principal et prévenir le service assistance.

En cas de dégâts causés au câble de branchement électrique, éteindre la machine et demander une pièce de rechange au service assistance.



Pour la sauvegarde de la sécurité d'exercice et des fonctions, il est indispensable de:

- **suivre toutes les instructions du constructeur;**
- **faire vérifier périodiquement par le personnel qualifié et autorisé l'intégrité des protections et le bon fonctionnement de tous les dispositifs de sécurité (la première fois pas au-delà de 3 ans et par la suite chaque année).**



ATTENTION

Un entretien effectué par un personnel non qualifié peut porter préjudice à la sécurité et à la conformité des normes en vigueur de la machine.

Ne demander assistance qu'au personnel qualifié et autorisé.

ATTENTION

Utiliser seulement et exclusivement les pièces de rechange d'origine garantis par la maison mère.

En cas contraire, la responsabilité du constructeur déchoit complètement.



7. Mise hors service définitive (Uniquement pour les produits avec marquage (€))

Conformément à la Directive Européenne 2012/19/UE concernant les déchets électriques (WEEE), nous informons les usagers de la communauté européenne de ce qui suit:

l'appareillage électrique ne peut pas être jeté comme un déchet urbain. En effet, il faut respecter le ramassage séparé introduit par la discipline visant à l'élimination des ordures dérivant d'appareillages électriques.



Le tri sélectif, qui permet de recycler, de traiter et d'éliminer l'appareil dans le respect de l'environnement, contribue à éviter tout effet négatif sur l'environnement et sur la santé et favorise la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux de composant le produit. L'écoulement des déchets électriques qui ne respectent pas les normes en vigueur comporte l'application de sanctions administratives et pénales.

Les appareillages électriques du GRUPPO CIBALI sont caractérisés par un symbole portant une benne à ordures sur roues barrée. Le symbole indique que l'appareillage a été mis sur le marché après le 13 août 2005 et qu'il doit faire l'objet de ramassage séparé.

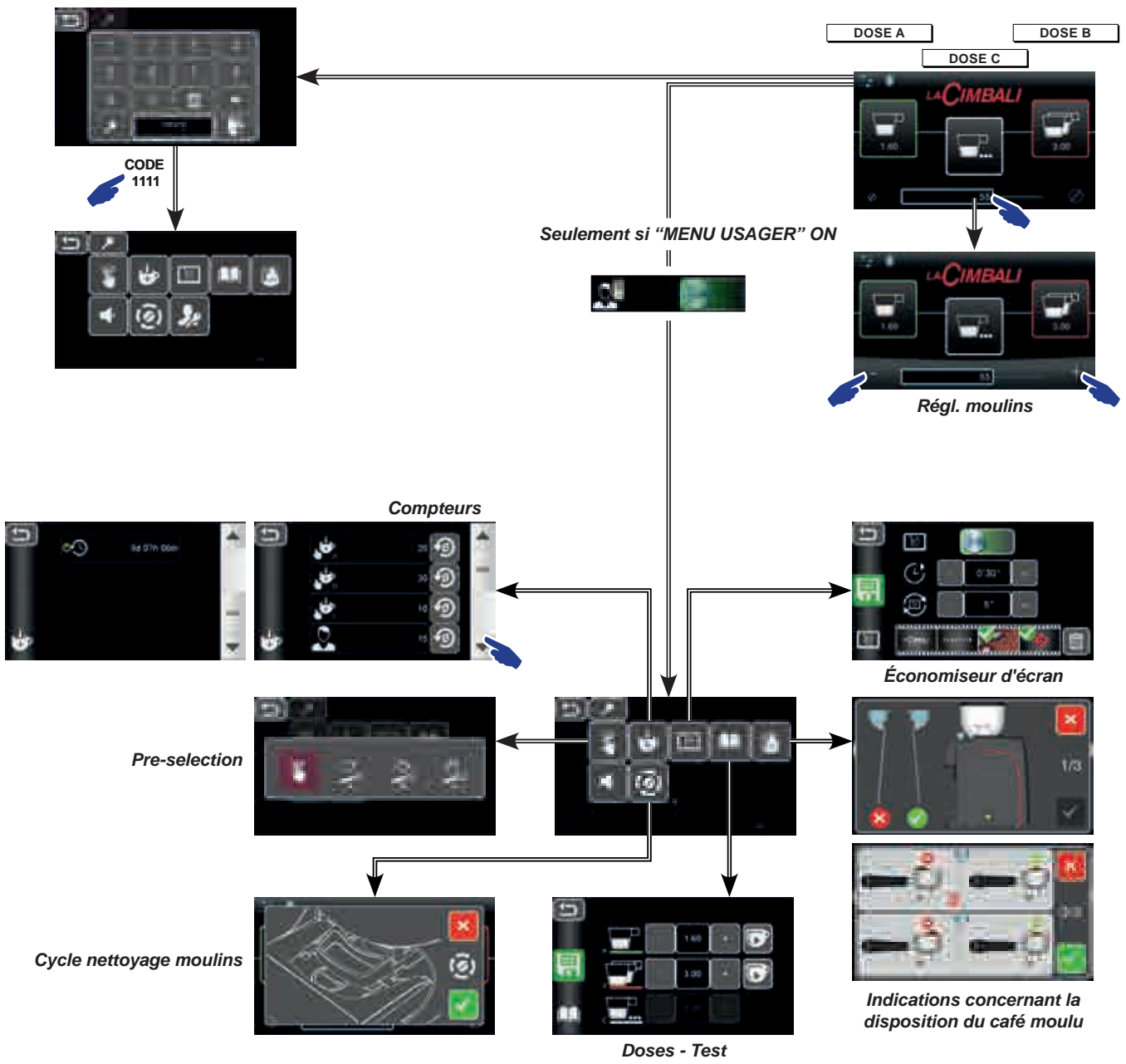


MISEHORSERVICEDEFINITIVE
Pour la sauvegarde de
l'environnement, procéder selon
la normative locale en vigueur.






UTILISATION

8. Flux de programmation



Français

- Appuyer sur l'icône désirée pour sélectionner une fonction.
- Appuyer sur l'icône  pour confirmer les éventuelles modifications apportées aux valeurs.
- Appuyer sur l'icône  pour laisser les valeurs inchangées et retourner à la page-écran précédente.
- Au bout de quelques secondes d'inactivité, l'écran affiche la page-écran principale 



9. Mise en fonction

Opérations préliminaires

Vérifier que la trémie (2) soit bien placée sur le moulin doseur, soulever le couvercle (1) et le remplir de café en grains. Vérifier l'ouverture totale du portail (15) en la poussant vers l'intérieur.



Le fonctionnement du broyeur-doseur a lieu uniquement lorsque la bague de fixation (A) est complètement vissée.

Attention : indications générales



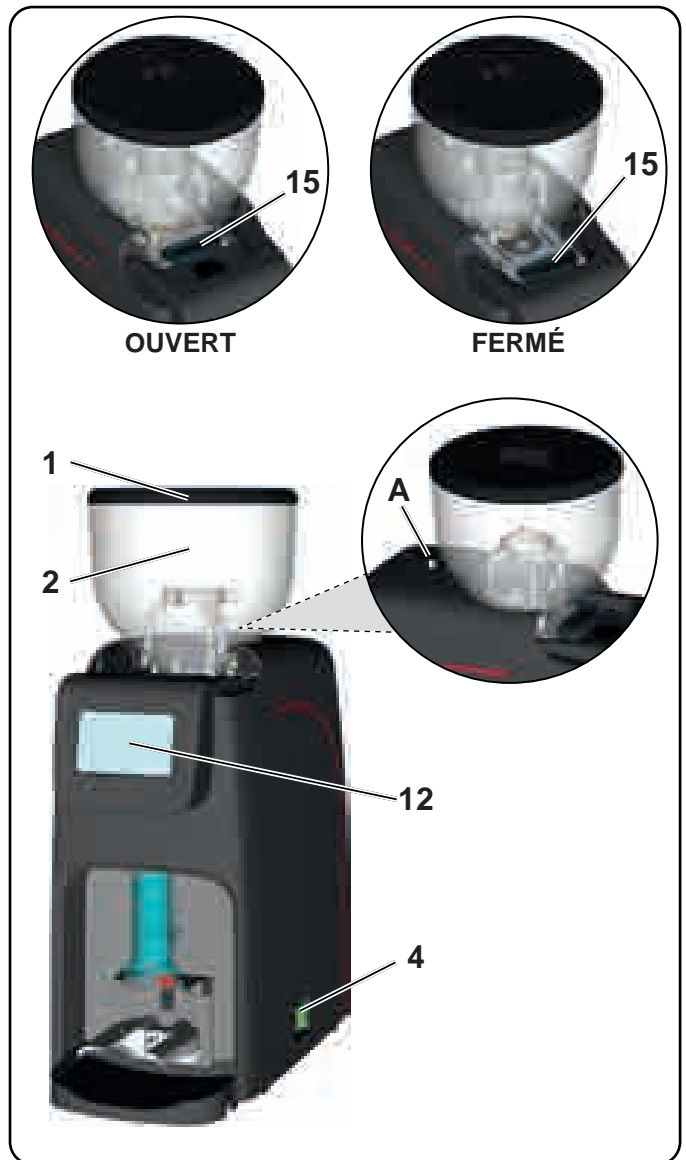
“avant de mettre l'appareil en marche, vérifier que l'interrupteur général d'alimentation électrique soit bien introduit”.

Mettre l'appareil en marche en plaçant l'interrupteur (4) sur l'indication “1”.

Au moment de la mise en marche du broyeur-doseur, la page principale s'affiche sur l'écran (12) :



À la fin de la journée de travail de la machine, l'étendre en utilisant l'interrupteur général (4) et en le plaçant sur la position “0”.



Luminosité de l'écran

Après une certaine période d'inactivité, la luminosité de l'écran est atténuée : la première réduction se produit après 30 minutes d'inactivité, la deuxième après 60 minutes. La luminosité complète est rétablie lors de la première utilisation.



100 %



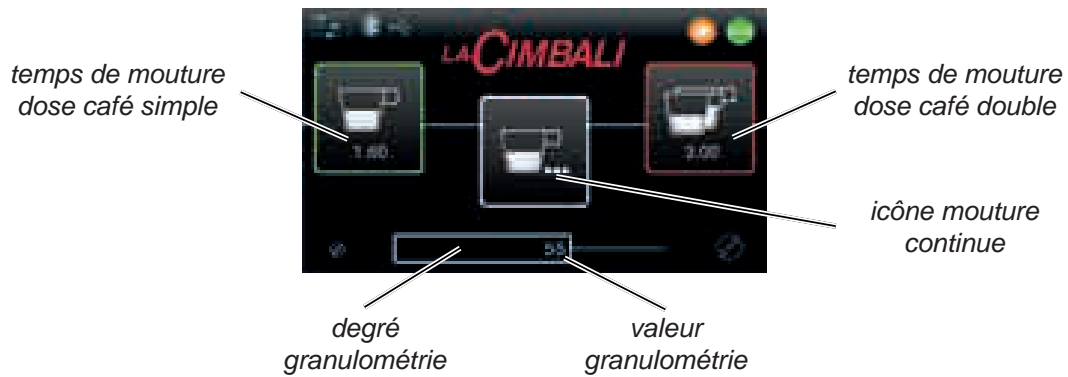
30' plus tard



60' plus tard



Description des symboles s'affichant sur l'écran



L'écran (12) affiche les temps réglés pour les doses café et une barre indiquant le degré de granulométrie avec la valeur de référence correspondante.

- Symboles de connexion Bluetooth : BLEU = connexion au réseau Bluetooth
- Présence d'un support USB
- Café manquant

- Symboles BDS (Barista Driving System) : VERT = système en veille
ROUGE = moulin-doseur bloqué par le BDS
- Entretien expiré
- Symbole attention : bague de fixation micro-interrupteur desserrée ou protection thermique du moteur
- Symbole attention : code erreur

Remarque. Les icônes se référant aux doses , , peuvent être personnalisées par le personnel technique..



exemple 1

gauche : dose simple, vert ;
droite : dose double, rouge ;
central : mouture continue, blanc.



exemple 2

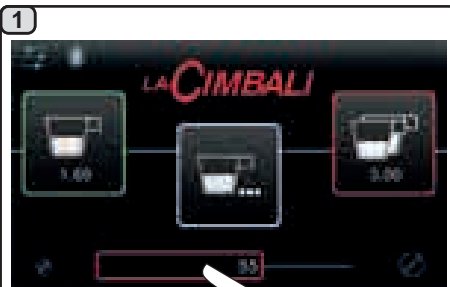
gauche : dose double, jaune ;
droite : mouture continue, blanc ;
central : dose simple, bleu.



10. Réglage des moulins



Le réglage manuel des moulins en mode utilisateur n'est possible qu'après activation de la part du personnel technique.




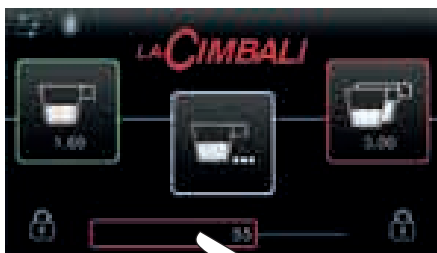
1
Maintenir le doigt appuyé pendant quelques secondes au niveau de la barre qui indique le degré de granulométrie.




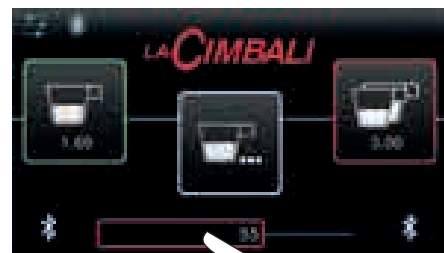
2
Appuyer sur (-) pour affiner la mouture ou sur (+) pour la grossir.

Le réglage manuel des moulins en mode utilisateur **N'EST PAS** possible dans les cas suivants :

1
Si le "MENU UTILISATEUR" n'est pas activé
En appuyant au niveau de la barre, on voit apparaître les symboles de blocage  :



2
Si le contrôle de la mouture a été activé via bluetooth
En appuyant au niveau de la barre, on voit apparaître les symboles  :





11. Prélèvement du café moulu

Le moulin-doseur peut être réglé sur 2 modalités différentes de prélèvement :

Fonctionnement "Manuel"

1

Placer le porte-filtre de la machine à café sur la fourche (7)

2

Sélectionner la dose souhaitée (, ou) en appuyant sur l'icône sur l'écran tactile. Le moulin-doseur se met en marche pour le temps dose défini et le café moulu descend le long du conduit (10). L'arrêt de la mouture se fait automatiquement. N.B. La mouture se fait en mode continu tant que l'on appuie sur l'icône correspondante (pour la durée maximum d'activation indiquée sur la plaque signalétique).

Français

Fonctionnement "Présélection" (uniquement versions avec " capteur de présence porte-filtre ")

1

La présélection active est représentée sur l'écran par l'affichage alterné de l'icône prédéfinie :

Dans cet exemple, la présélection correspond à la dose simple. Les icônes correspondant aux autres doses sont éteintes.

2

Placer le porte-filtre de la machine à café sur la fourche (7). Le moulin-doseur se met en marche pour le temps dose défini et le café moulu descend le long du conduit (10). L'arrêt de la mouture se fait automatiquement. Il est possible de choisir une dose différente de celle prédéfinie, en sélectionnant l'icône correspondante sur l'écran avant de placer le porte-filtre.

N.B. : la mouture peut être interrompue avant le temps dose défini en appuyant sur l'écran tactile.

Café manquant (le cas échéant)

1

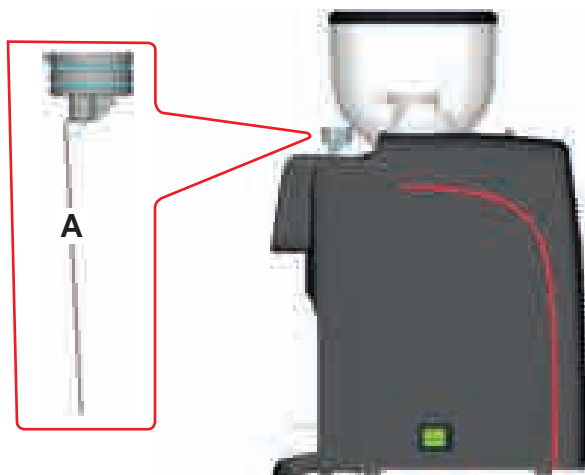
Le manque de café dans la trémie est signalé par l'apparition d'une fenêtre contextuelle.

2

En appuyant sur l'écran, l'avis rétrécit et il est encore possible de prélever quelques doses.

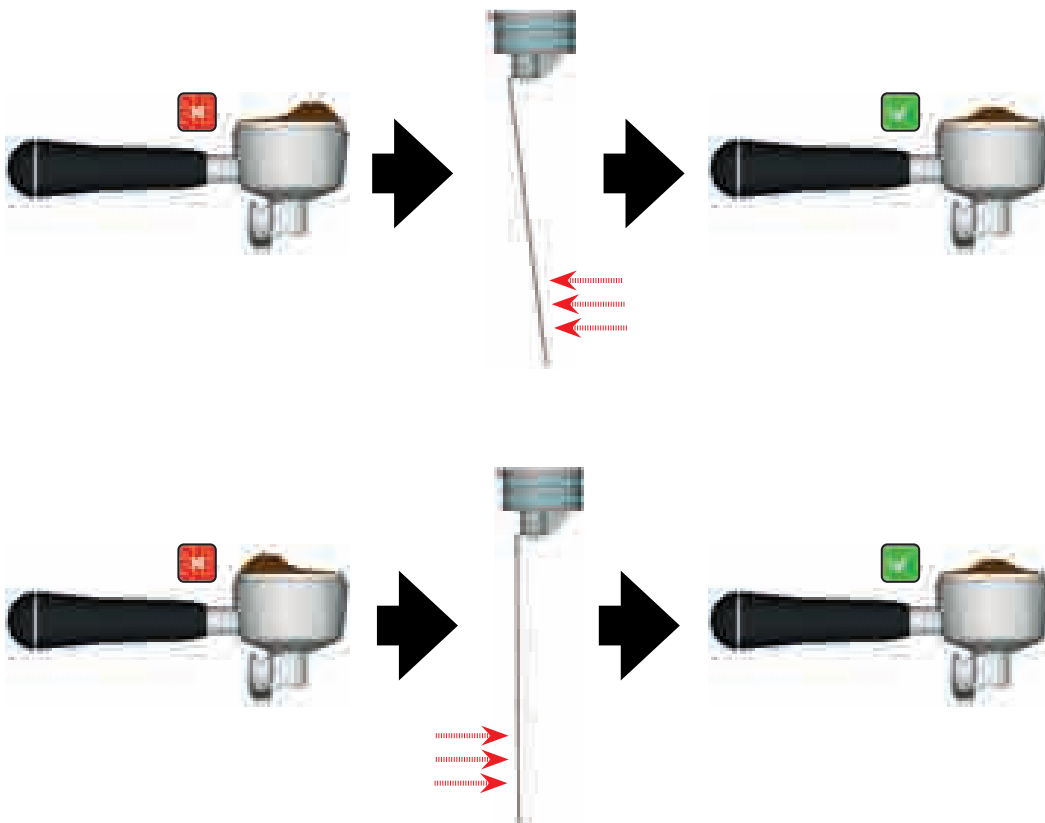


Disposition du café moulu dans le porte-filtre

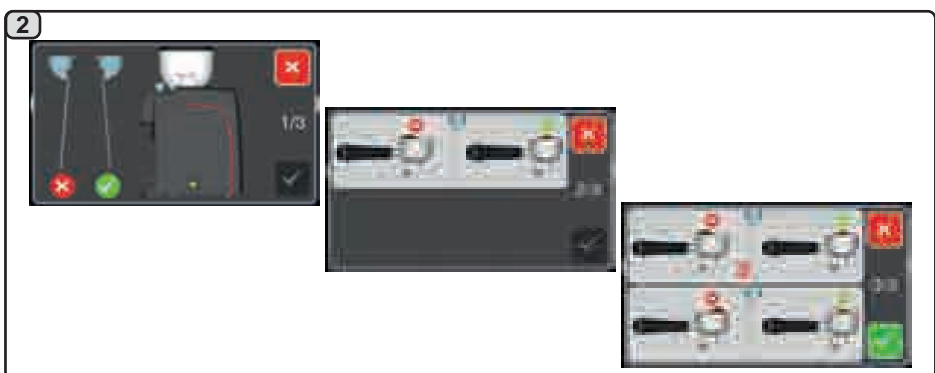
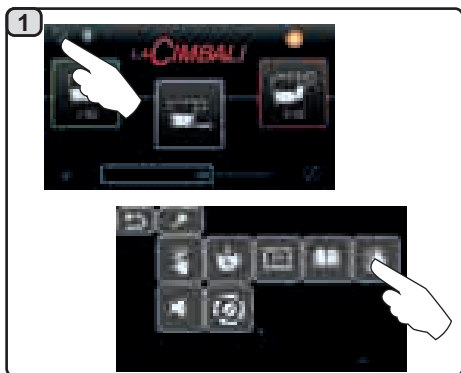


Français

Si le café moulu ne tombe pas au centre du porte-filtre, il faut modifier manuellement la position du distributeur de métal (A) selon l'illustration suivante :



Des indications graphiques sur la manière d'effectuer ces opérations sont également fournies dans l'option correspondante du menu utilisateur :

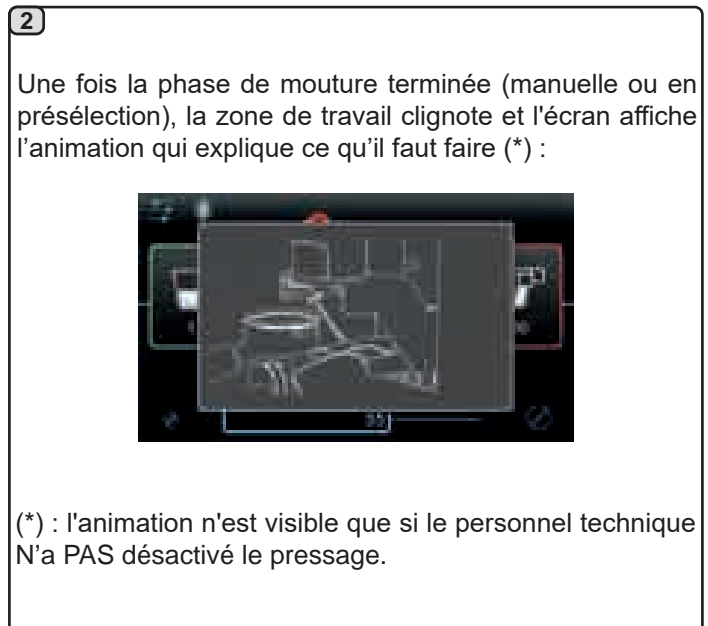
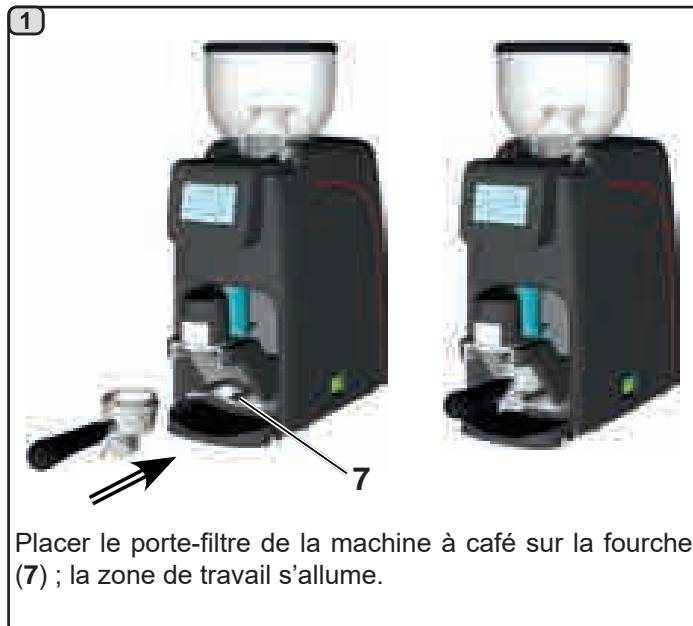




11.1 Prélèvements de café moulu et pressage (uniquement versions avec tasseur)

Le moulin-doseur avec tasseur offre, outre les fonctions du moulin-doseur sur demande, l'avantage de pouvoir procéder à un pressage automatique du café moulu de manière uniforme et optimale.

Les modes de fonctionnement « Manuel » et « Présélection » sont analogues à ceux du moulin-doseur Sur demande.





Fonction « uniquement pressage »

Le moulin-doseur avec tasseur permet de procéder au pressage du café moulu sans effectuer a priori la mouture. Cette fonction est utile quand, par exemple, plusieurs moulins-doseurs se trouvent à côté de la machine à café ou quand on verse du café en poudre dans le porte-filtre et qu'il faut le presser.

Français

1




17

Introduire le porte-filtre avec le café à presser dans les guides (17) sous le tasseur.

N.B. Il est conseillé de bien tasser le café moulu à l'intérieur du filtre avant de procéder à la phase de pressage.

2

Le capteur de présence détecte le porte-filtre. Le pressage se fait automatiquement et l'écran affiche l'animation ci-après :



La force de pressage appliquée est définie sur la valeur moyenne, indiquée également par la couleur du cadre d'animation.

3



17

Une fois la phase de pressage terminée, retirer le porte-filtre des guides (17), l'accrocher à la machine à café et procéder à la distribution.

REMARQUES

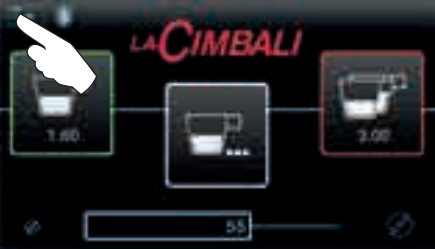
Il est possible de demander au personnel technique la configuration d'une force de pressage différente (variable entre environ 10 et 30 kg).




MENU UTILISATEUR

12. Modalités

 Tous les éléments décrits ci-dessous ne s'affichent que si le "menu utilisateur" est activé (fond vert = ON) (paramétrable par le personnel technique). 



Appuyer sur l'icône  pour accéder au menu utilisateur.

Si le menu utilisateur n'est pas activé, il est possible d'accéder à la programmation à l'aide d'un mot de passe : 1111 est le mot de passe défini en usine. Il est possible de le modifier de la manière suivante :

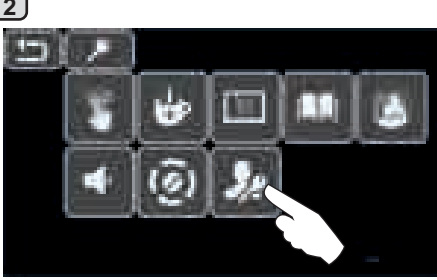
1




1111

Saisir le mot de passe par défaut.

2



Appuyer sur l'icône .

3



Saisir le nouveau mot de passe.


Pré-sélection

1










Appuyer sur l'icône .

2

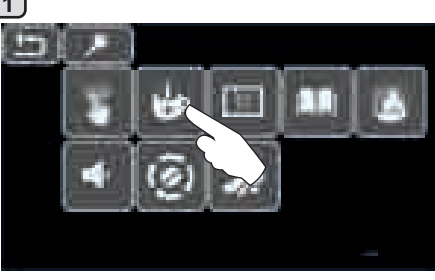


Sélectionner la typologie :

-  au choix, après le positionnement du porte-filtre ;
-  la dose simple  est lancée immédiatement après le positionnement du porte-filtre ;
-  la dose double  est lancée immédiatement après le positionnement du porte-filtre ;
-  mouture continue  après le positionnement du porte-filtre.

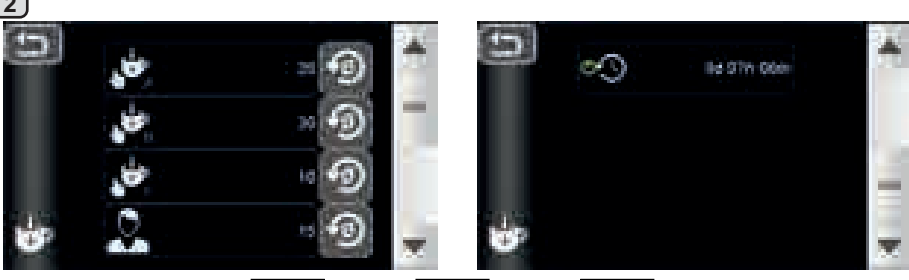
Compteurs





1



Appuyer sur l'icône .

2



Dans l'ordre : dose , dose , dose , totale doses, temps d'allumage. Les compteurs peuvent être remis à zéro grâce à une pression sur l'icône  pendant quelques secondes.



Économiseur d'écran



Économiseur d'écran - logo

Après une période d'inactivité programmable dans le menu « Économiseur d'écran », l'écran du moulin-doseur affiche les logos standard Cibali. Le moulin-doseur est fourni avec les logos représentés dans les images ci-contre :



L'utilisateur peut ajouter l'affichage sur l'écran d'autres logos personnels (1 ou 2). Pour créer un logo personnalisé, procéder comme suit :

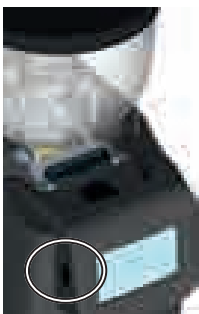
1 Avec n'importe quel programme de graphique (ex. Paint), créer un fichier qui répond à certaines caractéristiques ; les caractéristiques requises pour les images *bitmap* à utiliser comme logo sont les suivantes :

Custlmg1.bmp

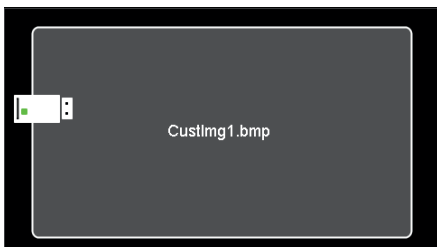
- largeur égale à **480 pixels**;
- hauteur égale à **272 pixels**.
- couleur **bmp 24 bit**.

Copier sur une clé USB les fichiers « **Custlmg1.bmp** » et/ou « **Custlmg2.bmp** » à afficher.

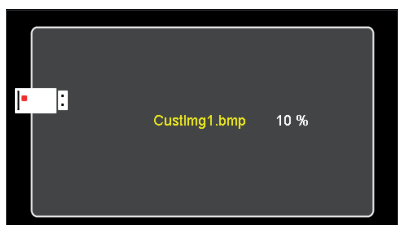
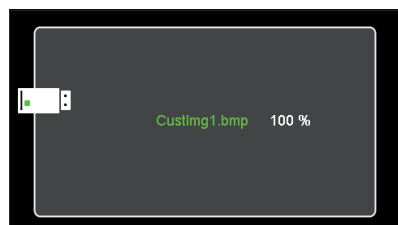
2 Introduire la clé USB dans le port prévu à cet effet sur le moulin-doseur :



l'écran affiche le nom du fichier à charger :






3 Toucher l'écran au niveau du nom et attendre le chargement du fichier :


4 Une fois le chargement terminé, retirer la clé USB du moulin-doseur. À ce stade, le logo personnalisé s'affiche selon les paramètres saisis dans le menu.

N.B. : si l'économiseur d'écran est actif, il est possible d'afficher immédiatement les logos, sans attendre la période d'inactivité, en touchant l'écran au niveau de la marque :

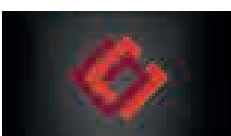


Standard




Custlmg1.bmp






Custlmg2.bmp



Économiseur d'écran - Gestion Logos personnalisés : affichage

Pour afficher les logos personnels téléchargés par l'utilisateur (« Custlmg1.bmp » et/ou « Custlmg2.bmp ») comme Économiseur d'écran, il faut que les images soient associées à la coche .

Inversement, si le signe « X »  leur est associé, elles n'apparaîtront pas à l'écran. Pour alterner les coches  et les « X »  il suffit d'appuyer sur l'image.



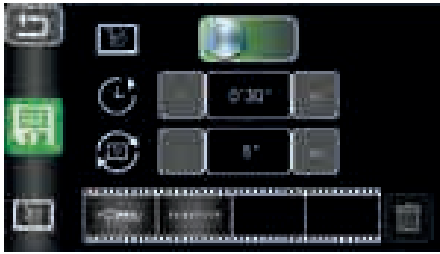
Custlmg1.bmp



Custlmg2.bmp


Voici quelques exemples ci-dessous à titre d'illustration :

1



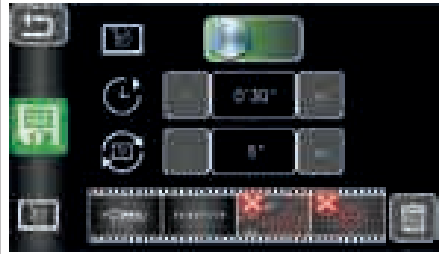
seuls les logos *standard* sont présents et s'affichent

2



les logos *standard* et les logos *personnels* sont présents et s'affichent.

3





les logos *standard* et les logos *personnels* sont présents ; seuls les logos *standard* s'affichent.

Économiseur d'écran - Gestion Logos personnalisés : suppression

Pour supprimer les logos personnels qui ont été téléchargés par l'utilisateur (« Custlmg1.bmp » et/ou « Custlmg2.bmp »), procéder de la façon suivante :

1



Accéder au menu Économiseur d'écran et appuyer sur l'icône .

2



Appuyer sur l'image ou sur les images que vous souhaitez supprimer.

3





Lorsque vous sélectionnez les images, celles-ci apparaîtront plus nettes et seront associées à la coche .

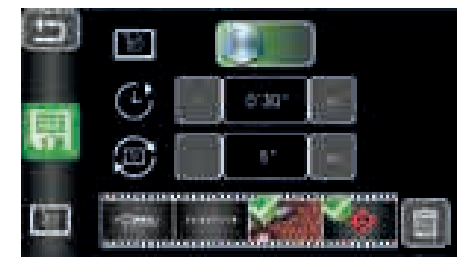
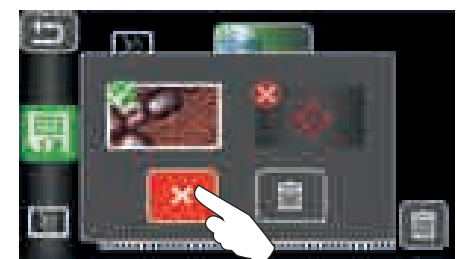
4



Appuyer sur l'icône  : le symbole d'attente apparaîtra pendant quelques instants et les images sélectionnées seront supprimées.

N.B. Appuyer sur l'icône  pour annuler les opérations et revenir au menu Économiseur d'écran.

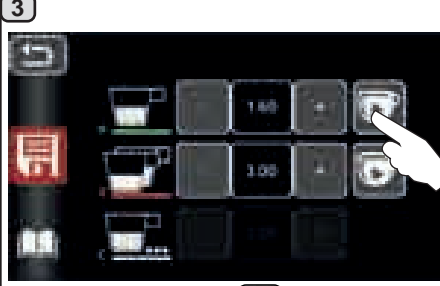





Doses - Test (visible seulement si le personnel technique n'a pas activé le contrôle mouture)

1 
Appuyer sur l'icône .

2 
Appuyer sur   pour modifier les temps de mouture.

3 
Appuyer sur l'icône  pour effectuer le test des réglages. Enregistrer les éventuelles modifications apportées en appuyant sur .

Français

Disposition du café moulu dans le porte-filtre

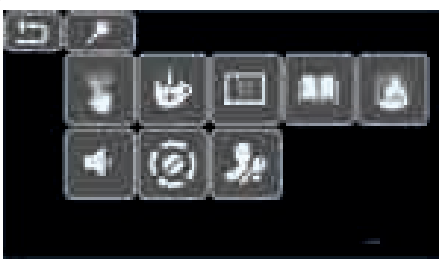
Des indications graphiques sur comment positionner le distributeur de métal sont fournies.


1 




2 



Audio


audio activé


audio non activé

Appuyer sur les icônes  /  pour désactiver ou activer les signaux sonores du moulin-doseur.

Nettoyage moulins

1 
Appuyer sur l'icône .

2 
L'écran affiche le cycle de nettoyage guidé. Consulter le chapitre « Opérations de nettoyage » pour de plus amples informations.



Nettoyage tasseur (si présent)

1

Appuyer sur l'icône

2

Appuyer sur l'icône pour abaisser le tasseur motorisé, puis effectuer le nettoyage. Au terme de l'opération, appuyer sur l'icône pour revenir au menu précédent : le tasseur retournera automatiquement en position de repos.

13. Système BDS (Barista Driving System) - (activable par le personnel TECHNIQUE)

Le système BDS est composé d'une machine à café et d'un ou deux moulins-doseurs motorisés connectés en mode Bluetooth.

Sur la machine, chaque bouton de distribution peut être configuré selon le type de recette et le moulin-doseur de référence.

Le système BDS a pour but de guider l'utilisateur dans les opérations de mouture et de distribution du café, en les rendant plus simples et intuitives.

L'activation et la configuration du système sont effectuées par le personnel technique.

LOGIQUE DE FONCTIONNEMENT

L'utilisateur positionne le porte-filtre et sélectionne la dose.



Le moulin-doseur distribue la quantité correcte de café moulu tout en communiquant à la machine la sélection à activer pour la préparation de la boisson.

L'utilisateur doit alors seulement accrocher le porte-filtre et appuyer sur la touche de distribution.

1

Phase de veille :

- BDS icône verte ;
- icônes des doses allumées ;
- éclairage conduit café moulu allumé fixe.

Sur la machine, les LED des touches sont éteintes.

2

Mouture et activations :

- BDS icône rouge ;
- icônes des doses éteintes ;
- éclairage conduit café moulu éteint (allumé de manière alternée avant le retrait du porte-filtre)

Les touches associées sont activées sur la machine et sont signalées par l'allumage des LED correspondantes.

La distribution restera active pendant 2 minutes.

Pendant ce temps, le moulin-doseur utilisé est bloqué et ne peut donc pas moudre une deuxième dose de café

Il se débloque automatiquement à la pression de la touche activée ou à l'expiration du temps d'attente de deux minutes.

Avec le système BDS activé, il est possible de débloquer et d'activer les touches de la machine pour distribuer des boissons associées au café en poudre (ex. décaféiné), en appuyant sur les icônes DEK





14. Opérations de nettoyage



Pour une application correcte du système de sécurité alimentaire (HACCP), respecter les indications du présent paragraphe.

Avertissements généraux

Le nettoyage du moulin-doseur et, notamment, des éléments en contact avec le café, doit être effectué périodiquement. Pour procéder aux opérations de nettoyage, suivre les instructions suivantes.



Toujours éteindre l'appareil à l'aide de l'interrupteur (4) et couper l'alimentation électrique à l'aide de l'interrupteur omnipolaire.

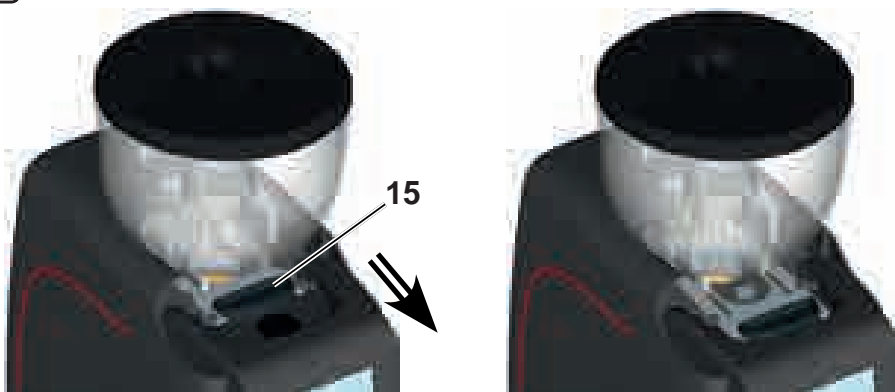
Ne pas immerger l'appareil dans l'eau.



OPÉRATIONS À EFFECTUER À LA FIN DE LA JOURNÉE DE TRAVAIL.

Nettoyage trémie

1



Fermer le rideau (15), en l'actionnant vers l'extérieur.
Lancer la mouture jusqu'à épuisement des résidus de café dans le moulin-doseur.

2



Dévisser la bague de fixation (A).

Le retrait et le placement de la trémie ne peuvent être effectués **QUE** lorsque le rideau est fermé.

3



Retirer la trémie (2) du moulin-doseur.

4 Retirer toute trace de café dans la trémie (2). Éliminer les éventuels résidus organiques présents. Vaporiser le produit spécifique *EcoCleaner Spray* (ou similaire, indiqué pour les objets en contact avec des aliments) sur les éléments à nettoyer.



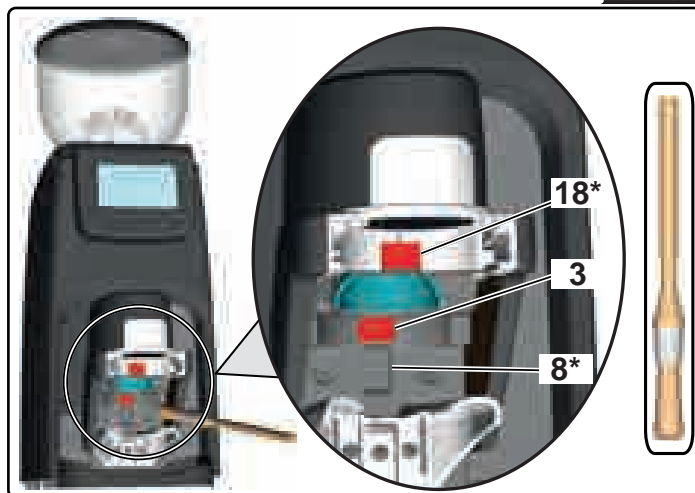
5 Repasser avec un chiffon humide absorbant jusqu'au nettoyage complet et éventuellement, essuyer. Avant de remettre en place la trémie (2) sur le moulin-doseur, sécher parfaitement les parties mouillées ou humides.



Capteurs (si présent)

Avec le pinceau fourni, nettoyer le capteur de reconnaissance (*8) et les capteurs de présence (3) et (18*).

* si présent.



Nettoyage tasseur (si présent)



1

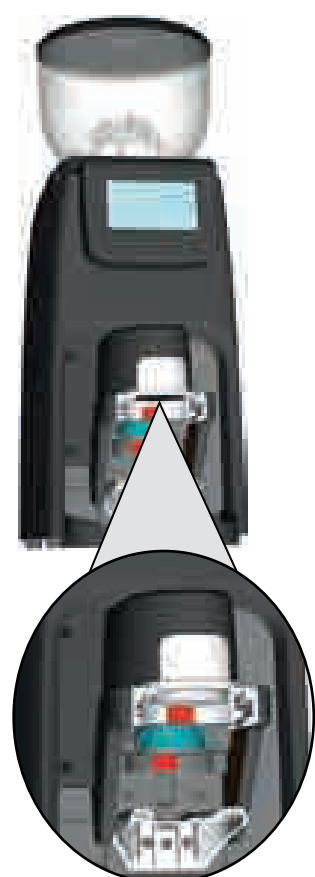
Appuyer sur l'icône  pour accéder au menu utilisateur.

2

Appuyer sur l'icône .

3


Appuyer sur l'icône  pour abaisser le tasseur motorisé, puis effectuer le nettoyage.
 Au terme de l'opération, appuyer sur l'icône  pour revenir au menu précédent : le tasseur retournera automatiquement en position de repos.



Carrosserie

Nettoyer avec un chiffon doux et des produits SANS ammoniac et non-abrasifs, en enlevant les éventuels résidus organiques présents.

N.B.: ne pas vaporiser de liquides dans les zones creuses de l'appareil.

 **Pendant les opérations de nettoyage, faire particulièrement attention aux fourches de soutien métalliques indiquées dans le cadre (B).**





Conduit de café moulu



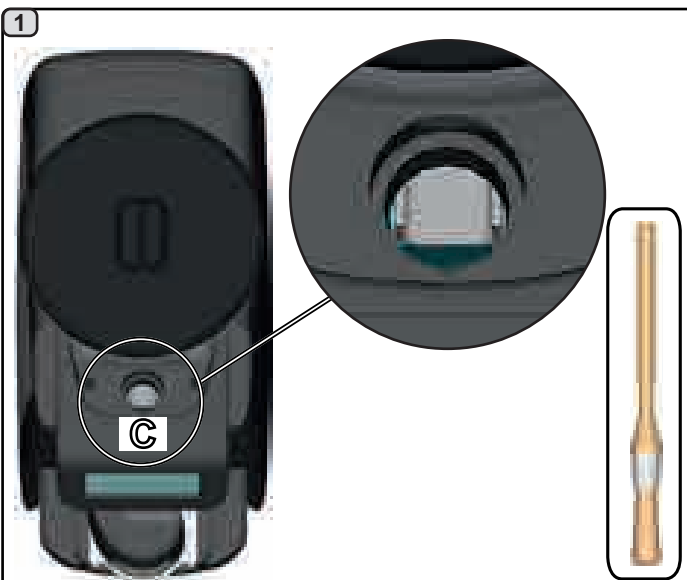
Enlever le bouchon (14) du conduit du café moulu.



Introduire le goupillon fourni à l'intérieur du conduit de mouture et éliminer les traces de café.

Français

Rampe café moulu



Après avoir enlevé le bouchon du conduit du café moulu, il est possible de nettoyer la rampe (C).



Introduire le pinceau fourni dans la rampe de mouture et éliminer les résidus de poudres de café.



NE PAS INTRODUIRE d'ustensiles ni d'objets pointus dans la rampe café.



OPÉRATIONS À EFFECTUER TOUTES LES 2 SEMAINES

Nettoyage moulins

Une fois le menu spécifique accédé, les instructions pour l'exécution du cycle de nettoyage des moulins sont illustrées par des animations à l'écran.

1

Appuyer sur l'icône pour accéder au menu utilisateur.

2

Appuyer sur l'icône .

3

Fermer le rideau de la trémie café et appuyer sur l'icône .

4

Attendre que le moulin-doseur termine la mouture du café présent dans la chambre et dans le conduit, puis dévisser la bague de fixation et enlever l'ensemble trémie. Confirmer en appuyant sur l'icône .

5

Introduire le contenu d'un sachet de poudre organique EcoCleaner Grinder (ou similaire, indiqué pour nettoyage des moulins) et appuyer sur l'icône .

6

Replacer l'ensemble trémie et visser la bague de fixation. Confirmer en appuyant sur l'icône .

7

Attendre la mouture de la poudre organique, puis ouvrir le rideau de la trémie café. Confirmer en appuyant sur l'icône .

8

Attendre la mouture d'une petite dose de café qui devra être éliminée, puis confirmer en appuyant sur l'icône .

9












Vérifier la position du distributeur de métal :

10

Le moulin-doseur a terminé le cycle de nettoyage des moulins et est prêt à l'emploi :



15. Messages

MESSAGE	CAUSE	SOLUTION
	Café manquant  (le cas échéant).	Remplir la trémie de café.
Animation :  	Micro non activé	Visser la bague de fixation (A). 
Icône :  	Bague de fixation micro-interrupteur desserrée ou protection thermique du moteur.	Contrôler le serrage de la bague de fixation (A). Si l'icône persiste, contacter le service d'assistance technique.
Icônes alternées   : 	Effectuer l'entretien  .	Contactez le service d'assistance technique.

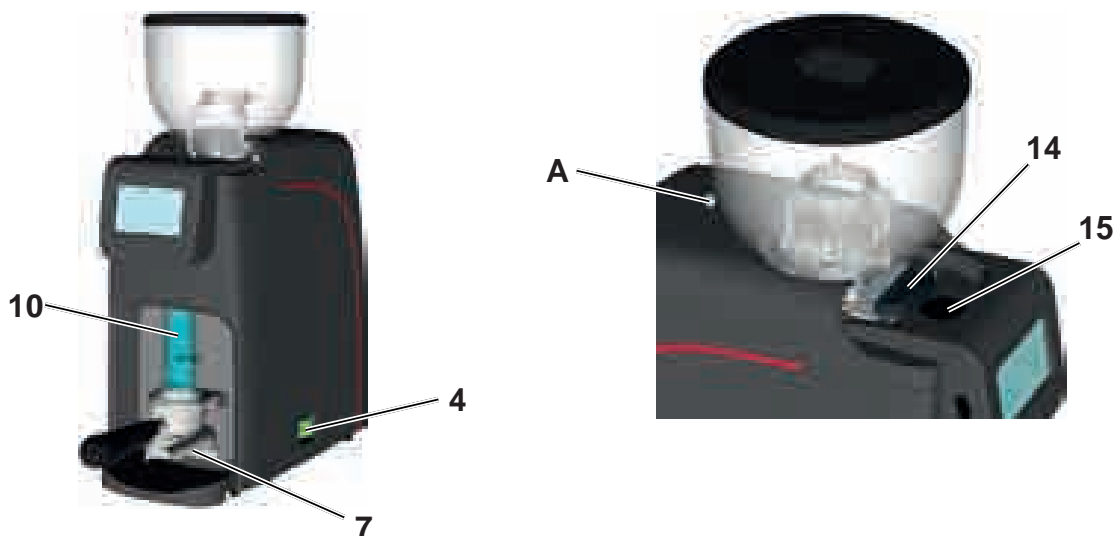
Français



16. Anomalies - Avaries

Interventions directes de la part du client

Avant d'appeler le service d'assistance technique, pour éviter toute dépense inutile, veuillez vérifier que le problème rencontré sur votre machine ne soit pas indiqué dans le tableau suivant.



ANOMALIE	CAUSE	SOLUTION
L'appareil ne fonctionne pas et le voyant ON (4) est éteint.	Interruption de l'énergie électrique.	Vérifier la présence d'énergie électrique. Vérifier la position de l'interrupteur général (4).
L'appareil ne fonctionne pas et le voyant ON (4) est allumé.	Bague de fixation (A) dévissée (micro-interrupteur de sécurité ouvert)	Contrôler le serrage de la bague de fixation (A).
L'appareil fonctionne correctement mais le café moulu ne sort pas.	(1) Rideau trémie (15) fermé. (2) Café dans trémie épuisé. (3) Formation accidentelle d'un pont entre les grains de café à l'intérieur de la trémie. (4) Moulins en contact ou résidus excessifs de café moulu entre les moulins.	(1) Pousser le rideau (15) vers l'intérieur pour ouvrir le passage du café vers les moulins. (2) Remplir la trémie de café. (3) Manipuler les grains de café à l'intérieur de la trémie. (4) Élargir les moulins programmés et procéder à leur nettoyage.
Le café moulu ne tombe pas au centre du porte-filtre.	Le bouchon (14) n'est pas inséré correctement. Le distributeur de métal est déformé.	Vérifier la position du bouchon (14) et le bon état du distributeur.
Le porte-filtre tombe de la fourche (7).	Le réglage de la fourche n'est pas approprié.	Régler la hauteur de la fourche (7) à l'aide de l'outil prévu à cet effet.
En cours de mouture, l'appareil émet des bruits anormaux.	Présence possible d'un corps étranger à l'intérieur de la chambre de mouture.	Fermer le rideau (15) et moudre le café résiduel jusqu'à épuisement. Si l'anomalie persiste, contacter le service d'assistance technique.



Cette page est délibérément laissée vierge.

	Seite		Seite
1. Allgemeine Vorschriften	2	GEBRAUCH	
2.1 Transport und Handling	3	8. Aufbau der Programmierungsmenüs	7
2.2 Vorschriften zur Installation	4	9. Inbetriebnahme	8
3. Stromanschluss	4	Beschreibung der Display-Symbole	9
4. Positionierung des Trichters.....	4	10. Einstellung der Mahlfeinheit	10
5. Hinweise.....	5	11. Entnahme des gemahlene Kaffees..	11
6. Wartung und Reparaturen.....	5	Verteilung des gemahlene Kaffees	
7. Endgültige Außerbetriebstellung ...	6	im Filterhalter	12
		11.1 Abgabe des gemahlene Kaffees	
		und Kaffeepressung	
		(nur bei Modellen mit Kaffeepresser)	13
		Funktion „nur Kaffeepressung“	14
		BENUTZERMENÜ	
		12. Modus.....	15
		Vorauswahl.....	15
		Zähler	15
		Bildschirmschoner.....	16
		Portionen - Test	18
		Audio	18
		Reinigung Mahlwerke.....	18
		Reinigung Kaffeepresser	
		(falls vorgesehen).....	18
		13. BDS-System (Barista Drive System)	
		(vom Fachtechniker AKTIVIERBAR) .	19
		14. Reinigung.....	20
		Reinigung des Trichters	20
		Sensoren (falls vorhanden)	21
		Reinigung Kaffeepresser	
		(falls vorhanden)	21
		Reinigung des Maschinengehäuses ...	21
		Leitung gemahlener Kaffee	22
		Auswurfschacht gemahlener	
		Kaffee	22
		Reinigung Mahlwerk.....	23
		15. Meldungen	24
		16. Anomalien - Störungen.....	25



1. Allgemeine Vorschriften



Die vorliegenden Hinweise und Bestimmungen müssen vor Aufstellung und vor Inbetriebnahme der Maschine genau durchgelesen werden, da sie wichtige Angaben enthalten, die den sicheren Betrieb der Maschine entsprechend der Vorschriften zur Hygiene betreffen.

Das vorliegende Handbuch muss sorgfältig aufbewahrt werden, um eine spätere Einsichtnahme zu gleich welchem Zeitpunkt zu ermöglichen.

- Das Gerät wurde zum Mahlen von Bohnenkaffee sowie zur Dosierung des gemahlene Kaffees für den Einsatz in Espressokaffeemaschinen entwickelt. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.
- Stellen Sie das Gerät an einem Ort auf, an dem es nur von entsprechend unterwiesenen Personen bedient werden kann, die alle Gefahren bei Gebrauch des Geräts kennen.
- Die Maschine ist für den professionellen Einsatz bestimmt.
- Dieses Gerät ist nicht für die Benutzung durch Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen mit mangelnder Erfahrung und mangelnden Kenntnissen bestimmt, sofern diese nicht durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person eine Beaufsichtigung bzw. Anweisung für die Benutzung des Geräts erfahren haben.
Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- *Für auf dem europäischen Markt verkaufte Produkte.*
Das Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, ohne Erfahrung oder ohne die erforderlichen Kenntnisse nur dann benutzt werden, wenn sie unter Aufsicht stehen oder die entsprechenden Anweisungen für einen sicheren Gerätegebrauch und zum Verständnis der damit zusammenhängenden Gefahren erhalten haben.
Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
Die Reinigung und Wartung ist Aufgabe des Bedieners und darf nicht von unbeaufsichtigten Kindern durchgeführt werden.
Die Verwendung durch Minderjährige, sei es mit oder ohne Beaufsichtigung durch einen Erwachsenen, darf nicht gegen die örtlichen Bestimmungen des Arbeitsrechts verstoßen.
- Das Gerät darf während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt gelassen werden.
- Die Maschine darf nicht im Freien benutzt werden.
- Die Maschine darf keinen Witterungseinflüssen (Regen, direkte Sonnenstrahlung, Frost) ausgesetzt werden.
- Die Maschine darf nicht mit Wasser abgespritzt werden.
- Betriebsgeräusch: das Gerät überschreitet 70 dB nicht.
- Sollte das Netzkabel beschädigt sein, so darf es nur von einem entsprechend qualifizierten und befugten Fachtechniker ausgetauscht werden.
- Gleich welcher Einsatz der Maschine, der von den vorstehend aufgeführten Bestimmungen abweicht, gilt als unsachgemäß und beinhaltet das Entstehen von Gefahrenquellen. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden gleich welcher Art, welche auf einen unsachgemäßen Gebrauch der Maschine zurückzuführen wären.

**ZU BEACHTEN**

Die Installation, die Demontage und die Einstellung der Maschine dürfen nur von entsprechend qualifizierten und offiziell zugelassenen Fachtechnikern vorgenommen werden.

Die im vorliegenden Handbuch enthaltenen Hinweise und Bestimmungen müssen genau durchgelesen werden, da sie wichtige Angaben enthalten, welche die Installation sowie den Gebrauch und die Wartung der Maschine unter Bedingungen der maximalen Sicherheit betreffen.

Das vorliegende Handbuch muss zwecks späterer Einsichtnahme sorgfältig aufbewahrt werden.

2.1 Transport und Handling**Verpackung**

- Das Gerät ist in einer robusten Verpackung aus Karton und mit geeignetem internem Schutz verpackt. Auf der Verpackung sind die konventionellen Symbole, die während des Handlings und der Lagerung des Geräts beachtet werden müssen, abgebildet.
- Der Transport muss unter Einhaltung der auf der Verpackung angegebenen Hinweise erfolgen. Das Produkt muss mit der gebotenen Vorsicht und unter Vermeidung jeglicher Form von Zusammenstoß bewegt werden.
- Die Verpackung keinen Witterungseinflüssen (Regen, direkte Sonnenstrahlung, Frost) aussetzen.

Kontrollen beim Eingang

- Beim Eingang des Geräts muss die Genauigkeit und die Übereinstimmung der Transportdokumentation kontrolliert werden (siehe Verpackungsaufkleber).
- Kontrollieren, dass die Originalverpackung nicht beschädigt ist.
- Nehmen Sie die Maschine aus der Verpackung, und vergewissern Sie sich vom einwandfreien Zustand aller Komponenten und Einheiten zur Betriebssicherheit der Maschine.
- Die verschiedenen Bestandteile der Verpackung (Plastikbeutel, Polystyrol-Schaumstoff, Nägel, etc.) dürfen nicht in Reichweite von Kindern gelassen werden, da sie eine potentielle Gefahrenquelle darstellen.

Hinweise für die Entsorgung der Verpackung

Die Verpackungsmaterialien sind umweltverträglich und recyclebar. Um die Umwelt zu schützen und zu bewahren müssen die Verpackungsmaterialien in geeigneten Recovery-Zentrum / Entsorgungszentren entsprechend den geltenden lokalen Vorschriften entsorgt werden.

Transport

Die mit dem Transport und der Versetzung der Maschine beauftragten Personen müssen die einschlägigen Bestimmungen zur Bewegung von Lasten kennen.

Gehen Sie beim Transport und bei der Versetzung mit maximaler Umsicht vor und setzen Sie soweit möglich die jeweils angemessenen Transport- und Hebemittel (Gabelstapler) ein. Bei Transport und der Versetzung der Maschine von Hand müssen folgende Voraussetzungen gewährleistet sein:

- die Anzahl der zur Anhebung und zur Versetzung der Maschine eingesetzten Personen muss dem Gewicht der Maschine sowie den durch die Maschine bestehenden Möglichkeiten des festen Griffs entsprechen;
- alle zur Anhebung und zur Versetzung der Maschine eingesetzten Personen müssen mit angemessenen Mitteln zum Unfallschutz (Sicherheitsschuhe, Handschuhe) ausgestattet sein.



2.2 Vorschriften zur Installation

- Vergewissern Sie sich vor Anschluß der Maschine, daß die Angaben auf dem Kenndatenschild der Maschine den Werten des Stromnetzes entsprechen.
- Die Unversehrtheit des Netzkabel überprüfen. Bei Beschädigung auswechseln..
- Das Netzkabel muß in seiner gesamten Länge abgewickelt werden.
- Die Maschine muß auf einer ebenen und stabilen Fläche.
- Die Umgebungstemperatur muß im Bereich zwischen 10 und 32 °C (50 und 90 °F) liegen.
- Vergewissern Sie sich, daß in unmittelbarer Nähe der Maschine Vorrichtungen zum Anschluß an das Strom.
- Die Maschine darf nicht in Räumen (z. b. in Küchen) aufgestellt werden, in denen eine Reinigung mittels Strahlwasser vorgesehen ist.
- Vergewissern Sie sich, daß die zur Belüftung und Wärmeableitung vorgesehenen Schlitze und Öffnungen der Maschine nicht verstopft sind.
- Die Maschine darf nicht im Freien aufgestellt werden.
- Das Gerät darf nicht in explosionsgefährdeten Bereichen installiert oder verwendet werden.
- Das Gerät nicht in Gegenwart von brennbaren Stoffen installieren.



3. Stromanschluss

Das Netz zum elektrischen Anschluss der Maschine muss mit einem Stromtrenner mit einer Kontaktöffnung versehen sein, welche die totale Abtrennung gemäß Überspannungskategorie III sowie einen Schutz gegen Stromverluste von 30mA gewährleistet. Dieser Stromtrenner muss entsprechend der einschlägigen Gesetzesbestimmungen zur Installation von Elektrogeräten in das Stromnetz eingebunden sein.

Die elektrische Sicherheit der Maschine kann nur gewährleistet werden, wenn die Maschine an ein lt. den einschlägigen Gesetzesbestimmungen vorschriftsmäßig geerdetes Netz angeschlossen wird. Vergewissern Sie sich vor dem elektrischen Anschluss der Maschine, dass diese Voraussetzungen gewährleistet sind, und wenden Sie sich im Zweifelsfall zur Kontrolle Ihres Stromnetzes an einen qualifizierten Elektriker. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden gleich welcher Art, welche auf eine fehlende Erdung des Stromnetzes zurückzuführen wären.

Verwendung von Adaptern, Mehrfachsteckern u/o Verlängerungskabeln ist verboten.

Kontrollieren Sie des weiteren, dass die Anschlussart und die Netzspannung mit den Angaben auf dem Kenndatenschild der Maschine übereinstimmen.

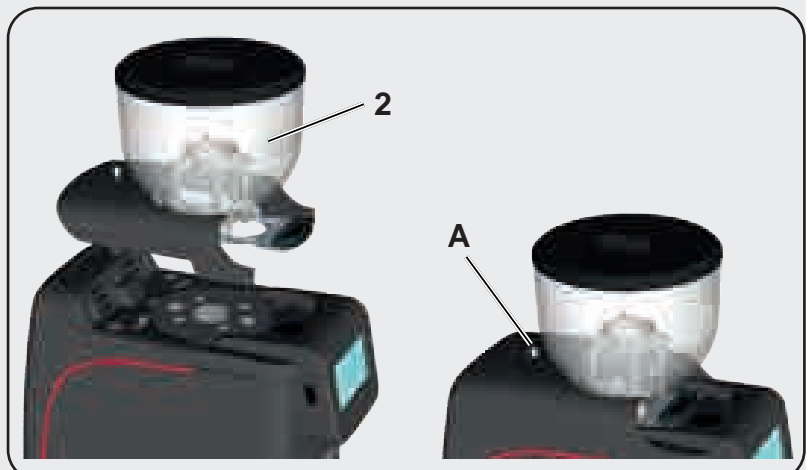
4. Positionierung des Trichters

Nach Herausnahme aus der Verpackung den Trichter (2) auf das Mahl- und Dosierwerk setzen und mit der Ringmutter (A) festziehen.

Hinweis. Der Trichter darf **NUR** mit geschlossener Trichterverriegelung entfernt und positioniert werden.



Das Mahl- und Dosierwerk funktioniert nur nach vollständigem Festziehen der Ringmutter (A).





5. Hinweise

ALLGEMEINE HINWEISE

Der Hersteller haftet nicht für Schäden oder Verletzungen, die auf einen unvorschriftsmäßigen oder unsachgemäßen Gebrauch der Geräts zurückzuführen sind.

Das Gerät nie mit nassen Händen oder barfuß bedienen.

Achten Sie darauf, dass das Gerät nicht von Kindern oder von Personen betrieben wird, die mit dem Gebrauch des Geräts nicht vertraut sind.

AUFBEWAHRUNG DES KAFFEES

Verwenden Sie stets frischen Bohnenkaffee, der in einer Dose oder einem Beutel luftdicht und gegen Licht geschützt an einem trockenen, gut belüfteten Ort aufbewahrt werden sollte.

Versuchen Sie, es so einzurichten, dass bei Abschaltung des Geräts am Ende des Arbeitstages kein Kaffee mehr im Dosierer bleibt, da diese Kaffeereste bei erneutem Gebrauch ihr Aroma verlieren würden.



NICHTGEBRAUCH DER MASCHINE

Gehen Sie wie nachstehend beschrieben vor, wenn das Gerät für einen längeren Zeitraum (z. B. außerhalb der Geschäftszeiten) unbeaufsichtigt ist:

- Leeren Sie den Trichter.
- Nehmen Sie die Reinigung gemäß den Angaben im entsprechenden Kapitel vor.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, oder schalten Sie die Maschine über den Hauptschalter ab.

Die Missachtung dieser Sicherheitsanweisungen befreit den Hersteller von jeglicher Haftung hinsichtlich der Beschädigung von Gegenständen oder Verletzungen von Personen.

6. Wartung und Reparaturen

Im Fall von Störungen die Maschine über den Hauptschalter ausschalten und den Kundendienst benachrichtigen.

Sollte das Netzkabel beschädigt sein, die Maschine über den Hauptschalter ausschalten und beim Kundendienst ein neues Netzkabel bestellen.



Folgende Regeln sind hinsichtlich der Betriebssicherheit und der Funktionstüchtigkeit der Maschine von grundlegender Bedeutung:

- Gehen Sie stets nach den Anleitungen des Herstellers vor;
- Lassen Sie alle Schutzeinrichtungen der Maschine regelmäßig von spezifisch befugten Fachkräften kontrollieren (erste Kontrolle spätestens 3 Jahre nach Erstinbetriebnahme; alle weiteren Kontrollen einmal pro Jahr).




ZU BEACHTEN: Bitte bedenken Sie, dass die Ausführung von Wartungsmaßnahmen durch nicht entsprechend qualifizierte Personen die Betriebssicherheit der Maschine beeinträchtigen und die Entsprechung der Maschine zu den einschlägigen Gesetzesbestimmungen gefährden könnte.

Wenden Sie sich daher für alle Schritte der außerordentlichen Wartung und der Reparatur immer an qualifizierte und entsprechend befugte Fachkräfte.

ZU BEACHTEN: Es dürfen nur die vom Hersteller der Maschine angebotenen Originalersatzteile eingesetzt werden.

Der Einsatz anderer Ersatzteile führt zum Verfall der Herstellergarantie.



7. Endgültige Außerbetriebstellung (Nur für Produkten mit  CE-Kennzeichnung)

Gemäß der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU über elektrischen Abfall (WEEE) wird zur Kenntnisnahme für die Benutzer innerhalb der Europäischen Gemeinschaft folgendes erklärt.

Elektrische Geräte dürfen nicht in den normalen Haushaltsmüll gegeben, sondern müssen entsprechend der Bestimmungen zur Abfalltrennung als Industrieabfall gesondert entsorgt werden.



Eine korrekte Mülltrennung zur anschließenden Wiederverwertung, umweltgerechten Behandlung und Entsorgung des Geräts trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und erleichtert die Wiederverwendung und/oder die Wiederverwertung der Materialien, aus denen das Gerät besteht.

Jede nicht den einschlägigen Vorschriften entsprechende Entsorgung von elektrischen Materialien beinhaltet die Verhängung von Geldbußen und/oder strafrechtlichen Maßnahmen.

Die elektrischen Geräte der GRUPPO CIMBALI sind mit einem besonderen Kennzeichen (durchkreuzter Müllbehälter) versehen. Dieses Kennzeichen zeigt an, dass das Gerät nach dem 13. August 2005 in den Handel gebracht wurde und im Rahmen der Abfalltrennung als Industrieabfall gesondert entsorgt werden muss.

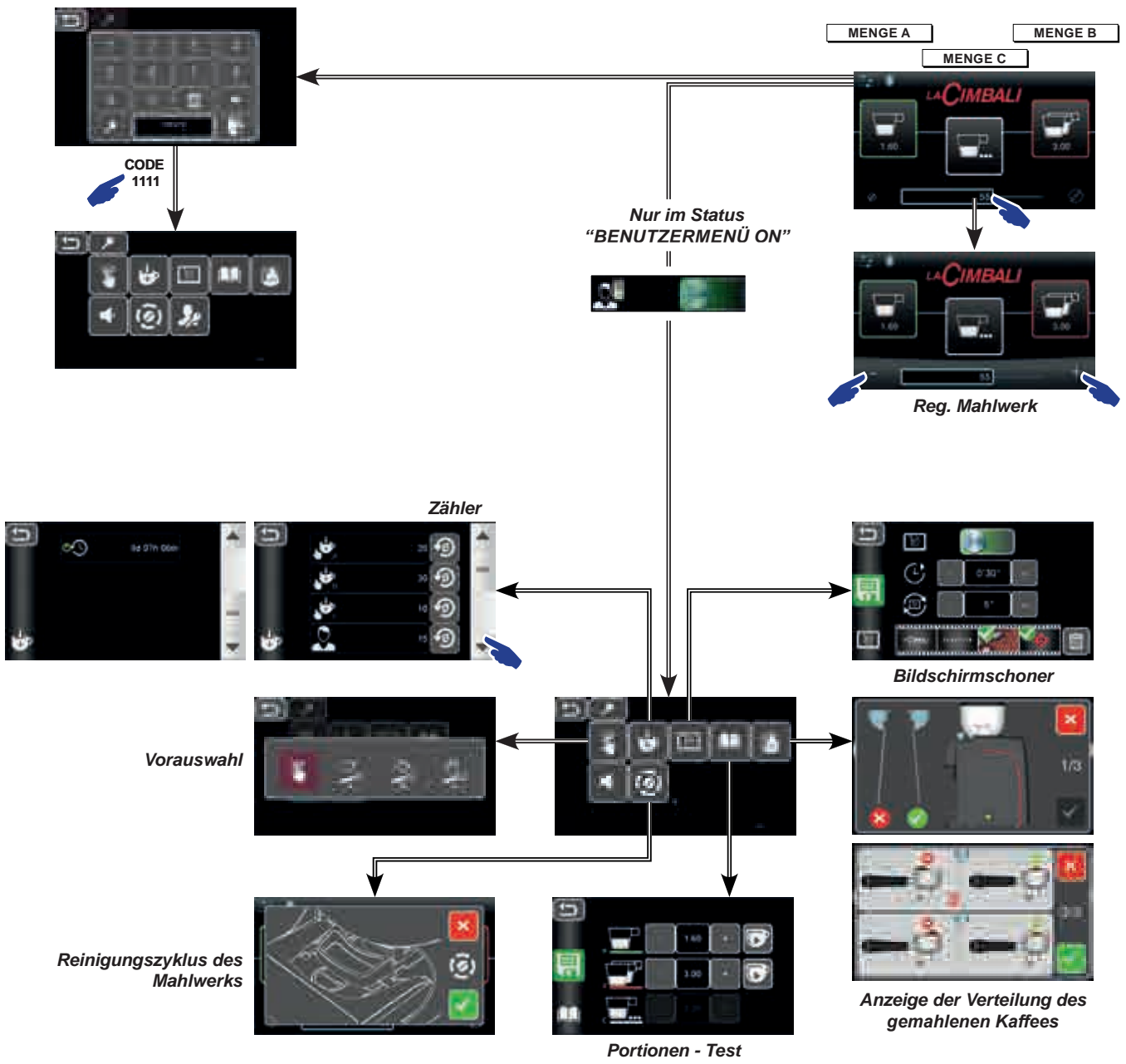




**ENDGÜLTIGE
AUSSERBETRIEBSETZUNG**
Hinsichtlich des Umweltschutzes
gelten die am Aufstellungsort der
Maschine gültigen Vorschriften.

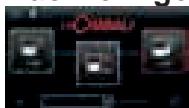


GEBRAUCH

8. Aufbau der Programmiermenüs



- Auf das gewünschte Symbol drücken, um einen Menüpunkt auszuwählen.
- Auf das Symbol  drücken, um eventuell geänderte Werte zu bestätigen.
- Auf das Symbol  drücken, um die Werte nicht zu ändern und zur vorherigen Bildschirmseite zurückzukehren.
- Nach einigen Sekunden Inaktivität erscheint auf dem Display die Hauptseite





9. Inbetriebnahme

Vorbereitung

Kontrollieren Sie, dass der Trichter (2) richtig auf dem Mahl- und Dosierwerk positioniert ist, heben Sie den Deckel (1) und füllen Sie Kaffeebohnen ein.

Überprüfen Sie, dass die Trichterverriegelung (15) komplett geöffnet ist, indem Sie diese nach innen drücken.



Das Mahl- und Dosierwerk funktioniert nur nach vollständigem Festziehen der Ringmutter (A).

Einschaltung des Gerätes



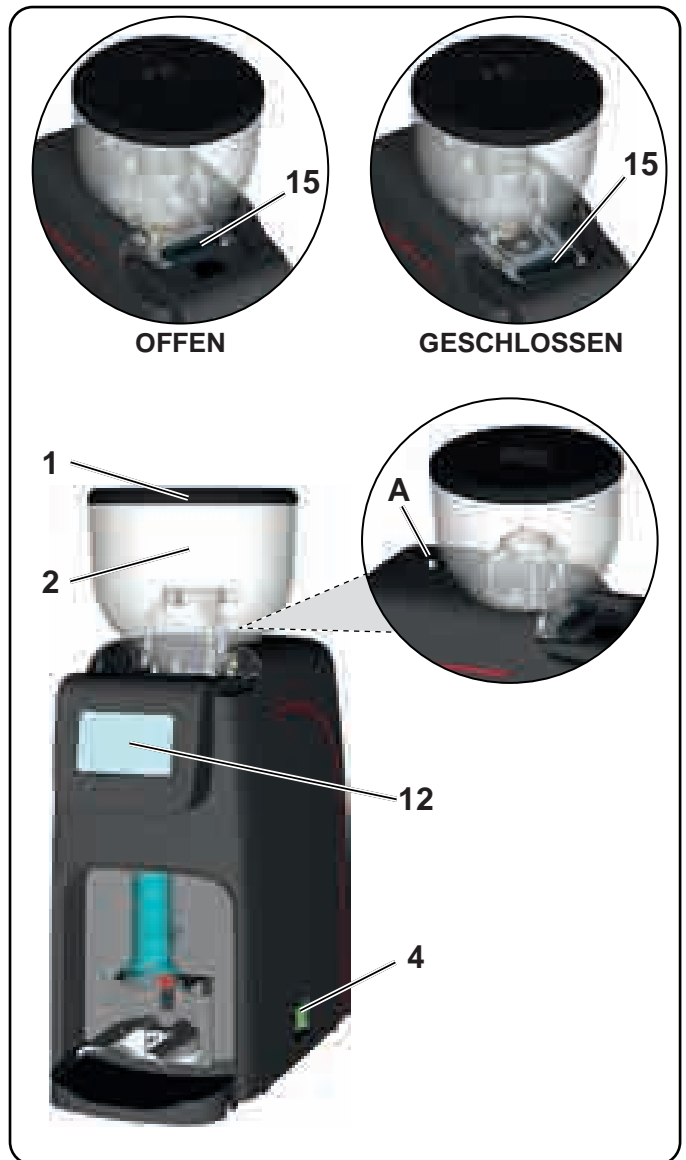
"Vergewissern Sie sich vor Inbetriebnahme des Geräts, dass der Hauptschalter zur Stromversorgung der Maschine eingeschaltet ist."

Das Gerät einschalten, indem der Schalter (4) auf „1“ gestellt wird.

Bei Einschaltung des Mahl- und Dosierwerks wird auf dem Display (12) die Hauptbildschirmseite angezeigt:



Nach der täglichen Arbeit das Gerät ausschalten, indem der Hauptschalter (4) auf „0“ gestellt wird.



Deutsch

Display Helligkeit

Nach einer gewissen Zeit der Inaktivität wird die Helligkeit des Displays gedimmt: Die erste Reduzierung erfolgt nach 30 Minuten Inaktivität, die zweite nach 60 Minuten.

Die volle Helligkeit wird beim ersten Gebrauch wiederhergestellt.



100 %



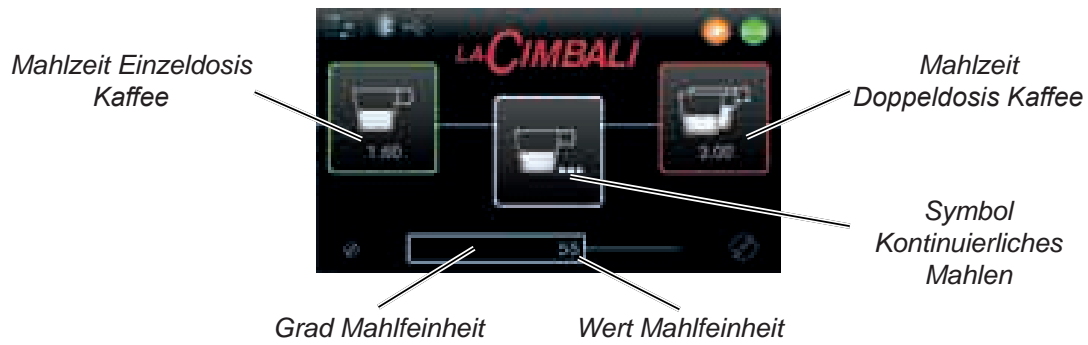
30 Minuten später



60 Minuten später



Beschreibung der Display-Symbole



Auf dem Display (12) werden die für die Kaffeeportionen eingegebenen Zeiten und ein Balken angezeigt, der die Korngröße mit dem entsprechenden Bezugswert angibt.

- Symbole Bluetooth-Verbindung: BLAU = mit Bluetooth-Netz verbunden
- USB-Stick vorhanden
- Kein Kaffee

- BDS-Symbole (Barista Driving System): GRÜN = System auf Standby, ROT = Mahl- und Dosierwerk blockiert
- Wartung abgelaufen
- Symbol Achtung: Befestigungsringmutter des Mikroschalters locker oder Motor in Wärmeschutz
- Symbol Achtung: Fehlercode

Deutsch



Hinweis. Die auf die Portionen bezogenen Symbole



können von einem Fachtechniker individuell gestaltet werden.



Beispiel 1

links: Einzeldosis, grün;
rechts: Doppeldosis, rot;
Mitte: kontinuierliches Mahlen, weiß.



Beispiel 2

links: Doppeldosis, gelb;
rechts: kontinuierliches Mahlen, weiß;
Mitte: Einzeldosis, blau.



10. Einstellung der Mahlfeinheit



Die manuelle Einstellung des Mahlwerks im Benutzermodus ist nur nach Aktivierung durch den Fachtechniker möglich.

1

Den Balken , der die Korngröße angibt, einige Sekunden lang gedrückt halten.

2

(-) drücken, um den Kaffee feiner oder (+), um ihn gröber zu mahlen.

Die manuelle Einstellung des Mahlwerks im Benutzermodus ist in den folgenden Fällen **NICHT** möglich:

Deutsch

1

Wenn das „BENUTZERMENÜ“ nicht aktiviert ist

Durch Drücken auf den Balken erscheinen die Sperrsymbole

2

Wenn die Mahlkontrolle über Bluetooth aktiviert ist

Durch Drücken auf den Balken erscheinen die Symbole



11. Entnahme des gemahlene Kaffees

Das Mahl- und Dosierwerk kann auf zwei verschiedene Betriebsarten gesetzt werden:

Betriebsart "Manuell"

1

Setzen Sie den Filterhalter der Kaffeemaschine auf das Gabelstück (7)

2

Durch Drücken auf das Symbol am Touchscreen-Display die vorgewählte Portion (, oder) auswählen. Das Mahl- und Dosierwerk schaltet sich für die eingegabene Dosiszeit ein und der gemahlene Kaffee fällt aus dem Auswurfschacht (10). Der Mahlvorgang wird automatisch gestoppt. Anmerkung. Das Mahlen erfolgt kontinuierlich, solange das entsprechende Symbol gedrückt gehalten wird (für die auf dem Typenschild angegebene maximale Aktivierungsdauer)

Betriebsart "Vorauswahl" (nur bei Modellen mit "Erhebungssensor Filterhalter")

1

Wenn die Vorauswahl aktiviert ist, wird auf dem Display abwechselnd das gewählte Symbol angezeigt:

Bei diesem Beispiel wurde mit der Vorauswahl die Einzeldosis gewählt. Die Symbole der anderen Portionsauswahlen leuchten nicht.

2

Das Mahl- und Dosierwerk wird für die der gewählten Betriebsart entsprechenden Dauer in Betrieb gesetzt, und die Abgabe des fertig gemahlene Kaffees erfolgt über den Auswurfschacht (10). Das Mahlwerk wird automatisch abgeschaltet. Vor Positionierung des Filterhalters kann durch Wahl des entsprechenden Symbols am Display eine andere Portion bestimmt werden, als mit der Vorauswahl eingegeben wurde.

Hinweis: Die Vermahlung kann vor Ablauf der eingestellten Portionsabgabedauer beendet werden; dazu auf den Touch-Screen-Monitor tippen.

Kein Kaffee (falls vorgesehen)

1

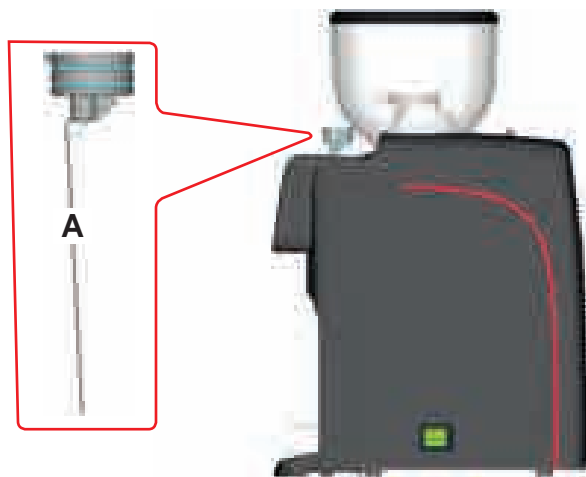
Wenn kein oder zu wenig Kaffee im Trichter ist, wird dies mit dem entsprechenden Popup angezeigt.

2

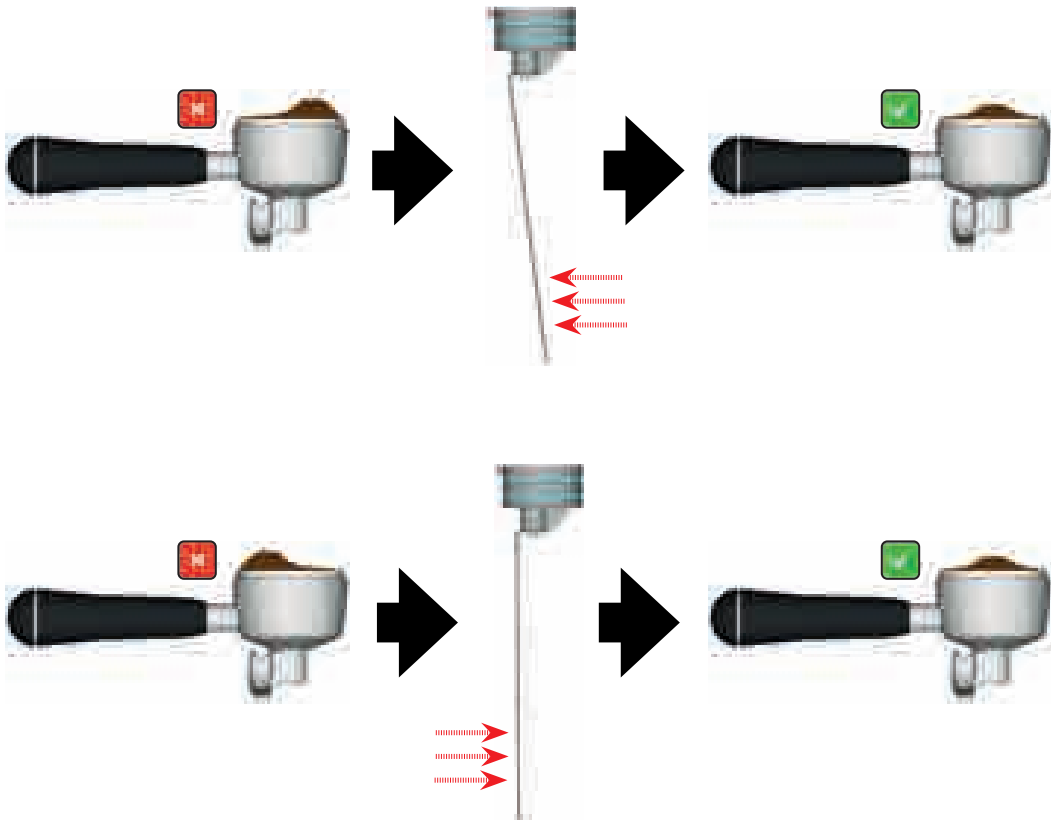
Durch Drücken auf das Display wird der Hinweis kleiner und es können noch ein paar Portionen abgegeben werden.



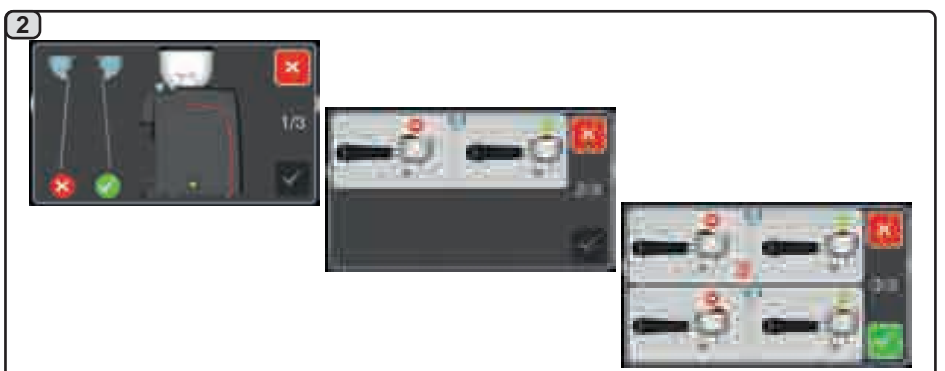
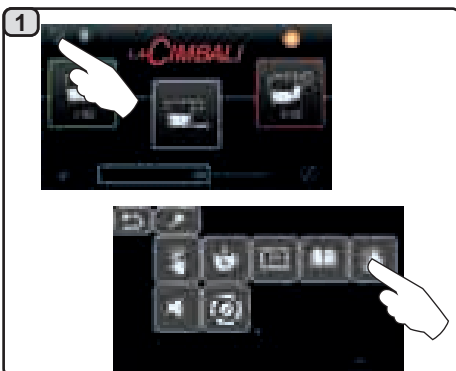
Verteilung des gemahlene Kaffees im Filterhalter



Sollte der gemahlene Kaffee nicht mittig in den Filterhalter fallen, ist die Position des Verteilers aus Metall (A) wie im Folgenden erläutert von Hand zu verstellen:



Grafische Hinweise, wie diese Vorgänge auszuführen sind, werden auch im entsprechenden Menüpunkt des Benutzermenüs angezeigt:





11.1 Abgabe des gemahlene Kaffees und Kaffeepressung (nur bei Modellen mit Kaffeepresser)

Im Vergleich zu den Funktionen des Mahl- und Dosierwerks „On Demand“ bietet das Mahl- und Dosierwerk mit Kaffeepresser den Vorteil, den gemahlene Kaffee automatisch, gleichmäßig und optimal pressen zu können. Die Betriebsarten „Manuell“ und „Vorauswahl“ sind vergleichbar mit denen des Mahl- und Dosierwerks „On Demand“.

1

Den Filterhalter der Kaffeemaschine auf dem Gabelstück (7) positionieren; der Arbeitsbereich beginnt zu leuchten.

2

Ist die Mahlphase beendet (manuell oder mit Vorauswahl), blinkt der Arbeitsbereich und auf dem Display erscheint die Animation, die die Vorgehensweise anzeigt (*):

(*): Die Animation ist nur sichtbar, wenn der Fachtechniker die Kaffeepressung NICHT deaktiviert hat.

3

Den Filterhalter vom Gabelstück abnehmen (7) und ihn in den Führungsschienen (17) unter dem Kaffeepresser einführen.

HINWEIS. Es wird empfohlen, den gemahlene Kaffee vor der Pressphase im Filter zu glatt zu streichen.

4

Die Kaffeepressung erfolgt automatisch durch den Erhebungssensor, der den Filterhalter erkennt. Auf dem Display erscheint die folgende Animation:

5

Ist die Pressphase beendet, den Filterhalter von den Schienen entfernen (17), an der Kaffeemaschine einhaken und mit der Abgabe fortfahren.



Funktion „nur Kaffeepressung“

Das Mahl- und Dosierwerk mit Kaffeepresser bietet die Möglichkeit, den gemahlene Kaffee zu pressen, ohne ihn vorher mahlen zu müssen.

Diese Funktion ist nützlich, wenn z.B. mehrere Mahl- und Dosierwerke neben der Kaffeemaschine vorhanden sind oder wenn Kaffeepulver in den Filterhalter eingefüllt wird und gepresst werden muss.

1



Den Filterhalter mit dem zu pressenden Kaffee in die Führungsschienen (17) unter dem Kaffeepresser einführen.

HINWEIS. Es wird empfohlen, den gemahlene Kaffee vor der Pressphase im Filter zu glatt zu streichen.

2

Der Anwesenheitssensor erkennt den Filterhalter. Die Kaffeepressung erfolgt automatisch und am Display erscheint folgende Animation:



Die angewendete Kraft zur Kaffeepressung wird auf den Durchschnittswert eingestellt, der auch durch die Farbe des Animationsrahmens angezeigt wird.

3



Ist die Pressphase beendet, den Filterhalter aus den Schienen ziehen (17), an der Kaffeemaschine einhaken und mit der Abgabe fortfahren.

HINWEISE
Es ist möglich, das technische Personal um die Einstellung einer anderen Presskraft zu bitten (variabel zwischen etwa 10 ÷ 30 kg).



BENUTZERMENÜ

12. Modus

Alle vorstehend beschriebenen Symbole werden nur abgebildet, sofern im KUNDENMENÜ die Option "BENUTZERMENÜ" auf (grüner Hintergrund = EIN) gesetzt wurde (vom Fachtechniker einzustellen).



Auf das Symbol drücken, um das Bedienermenü aufzurufen.

Wenn das Benutzermenü nicht aktiviert ist, besteht die Möglichkeit über ein Passwort auf die Programmierung zuzugreifen: 1111 ist das im Werk voreingestellte Passwort. Es ist möglich, dieses zu ändern, indem man wie folgt vorgeht:

1

Das Standardpasswort eingeben.

2

Auf das Symbol drücken.

3

Das neue Passwort eingeben.

Vorauswahl

1

Auf das Symbol drücken.

2

Die Art auswählen:
 je nach Auswahl, nach Positionierung des Filterhalters;
 die Einzeldosisabgabe wird unmittelbar nach Positionierung des Filterhalters gestartet;
 die Doppeldosisabgabe wird unmittelbar nach Positionierung des Filterhalters gestartet;
 die Mahlung wird nach Positionierung des Filterhalters fortgesetzt.

Zähler

1

Auf das Symbol drücken.

2


In dieser Reihenfolge: Dosis , Dosis , Dosis , Gesamtsumme Kaffeedosen, Einschaltzeit. Die Zähler können auf Null gestellt werden, indem einige Sekunden lang auf das Symbol gedrückt wird.

Deutsch

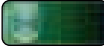





Bildschirmschoner

1

Auf das Symbol  drücken.

2

-  grünerHintergrund=Aktivierung;
-  Zeit, nach der die Bilder des Bildschirmschoners angezeigt werden;
-  Anzeigedauer der Bilder am Display;
-  Speicherung der Änderungen.

Screensaver - Logos

Auf dem Display des Mahl- und Dosierwerks werden nach einer im Menü „Bildschirmschoner“ einstellbaren Inaktivität die Standardlogos von Cimbali angezeigt.

Das Mahl- und Dosierwerk wird mit den auf den Abbildungen gezeigten Logos geliefert:



Der Benutzer kann die Anzeige weiterer individueller Logos (1 oder 2) am Display hinzufügen.

Für die Erstellung eines individuellen Logos wie folgt vorgehen:

1

Mit einem beliebigen Grafikprogramm (z.B. Paint) eine Datei erstellen, die bestimmte Merkmale aufweist; die Kriterien für die *bitmap*-Bilder, die als Kunden-Logos verwendet werden, sind:

Custlmg1.bmp
• Breite gleich 480 Pixel ;
• Höhe gleich 272 Pixel ;
• Farbe bmp 24 bit .

Die Datei/en „**Custlmg1.bmp**“ und/oder „**Custlmg2.bmp**“, die angezeigt werden soll/en, auf einen USB-Stick laden.

2

Den USB-Stick in den entsprechenden Port am Mahl- und Dosierwerk stecken:

Am Display erscheint der Name der zu ladenden Datei:

3

Am Display auf den Namen drücken und warten, bis die Datei geladen wird:

4

Nach dem Laden den USB-Stick aus dem Mahl- und Dosierwerk auswerfen. Jetzt wird je nach Einstellungen im entsprechenden Menü das individuelle Logo angezeigt.

Hinweis: Ist der Bildschirmschoner aktiv, können die Logos unmittelbar angezeigt werden, ohne die Phasen der Inaktivität abzuwarten, indem am Display auf das Markenzeichen gedrückt wird:



 Standard


Custlmg1.bmp


Custlmg2.bmp

Deutsch



Bildschirmschoner - Verwaltung der personalisierten Logos: Ansicht

Um die personalisierten, vom Benutzer hochgeladenen Logos („Custlmg1.bmp“ und/oder „Custlmg2.bmp“) als Bildschirmschoner anzuzeigen, müssen die Bilder mit einem Haken versehen sein.

Sind sie mit dem Zeichen „X“ versehen, erscheinen sie nicht am Display. Um den Haken und das zu ändern, drücken Sie auf das Bild.



Custlmg1.bmp



Custlmg2.bmp

Im Folgenden werden einige Beispiele aufgeführt:

1

Es sind nur die *Standard-Logos* vorhanden und werden angezeigt.

2

Es sind die *Standard-Logos* und die *personalisierten Logos* vorhanden und angezeigt.

3

Es sind *Standard-Logos* und *personalisierte Logos* vorhanden; es werden nur die *Standard-Logos* angezeigt.

Bildschirmschoner - Verwaltung der personalisierten Logos: Löschen

Um die im Vorfeld durch den Benutzer geladenen Logos („Custlmg1.bmp“ und/oder „Custlmg2.bmp“) löschen zu können, wie folgt vorgehen:

1

In das Menü Bildschirmschoner gehen und auf das Symbol drücken.

2

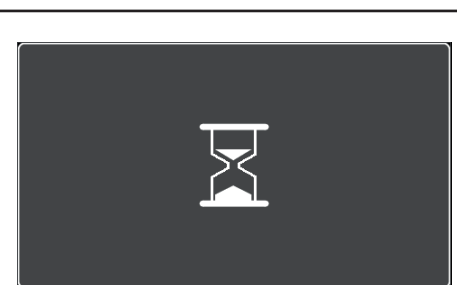
Auf das Bild oder die Bilder drücken, die gelöscht werden sollen.

3

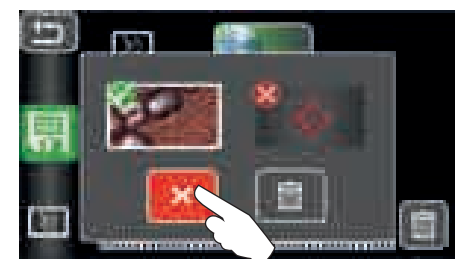
Sind die Bilder ausgewählt, sind sie deutlicher zu sehen und werden mit einem Haken versehen.

4

Das Symbol drücken: das Wartesymbol wird für einen Augenblick angezeigt und die im Vorfeld ausgewählten Bilder werden gelöscht.




HINWEIS: Auf das Symbol drücken, um die Vorgänge abubrechen und zurück ins Menü Bildschirmschoner zu gelangen.





Portionen - Test (ist nur zu sehen, wenn die Kontrolle der Mahlsteine vom Fachtechniker NICHT freigegeben wurde)



1

Auf das Symbol  drücken.

2

Auf das Symbol   drücken, um die Mahlzeiten zu ändern.

3

Auf das Symbol  drücken, um den Einstellungstest vorzunehmen. Durch Drücken auf  eventuell vorgenommene Änderungen speichern.

Verteilung des gemahlten Kaffees im Filterhalter

Es werden grafische Hinweise gegeben, wie der Verteiler aus Metall anzuordnen ist.



1

2

Audio


Audio aktiviert

Audio nicht aktiviert

Auf die Symbole  /  zum Deaktivieren oder Aktivieren der akustischen Signale des Mahl- und Dosierwerks drücken.

Reinigung Mahlwerke

1

Auf das Symbol  drücken.


2

Am Display wird der geführte Reinigungszyklus angezeigt. Weitere Informationen hierüber finden Sie im Kapitel „Reinigungsarbeiten“.



Reinigung Kaffeepresser (falls vorgesehen)

1

Auf das Symbol  drücken.

2

Auf das Symbol  drücken, um den motorisierten Kaffeepresser abzusenken; anschließend die Reinigung durchführen. Nach beendetem Vorgang auf das Symbol  drücken, um zum vorherigen Menü zurückzukehren: Der Kaffeepresser kehrt automatisch in die Ruhestellung zurück.

13. BDS-System (Barista Drive System) - (vom Fachtechniker AKTIVIERBAR)

Das BDS-System besteht aus einer Kaffeemaschine und einer oder zwei angetriebener Mahl- und Dosierwerke, die im Bluetooth-Modus verbunden sind.

Jede Ausgabetaste der Maschine kann auf Basis der Rezeptart und des dazugehörigen Mahl- und Dosierwerks konfiguriert werden.

Der Zweck des BDS-Systems ist es, den Benutzer bei den Mahl- und Kaffeeausgabevorgängen anzuleiten, und somit die einzelnen Arbeitsschritte einfach und intuitiv zu machen.

Die Aktivierung und Konfiguration des Systems erfolgt durch den Fachtechniker.



aus. Das Mahl- und Dosierwerk gibt die richtige Menge von gemahltem Kaffee aus und teilt der Maschine gleichzeitig mit, welche Auswahl für die Getränkezubereitung aktiviert werden muss.


Der Barman muss nun nur noch den Filterhalter einhaken und die Abgabetaste drücken.

FUNKTIONSLOGIK

Der Barman positioniert den Filterhalter und wählt die Dosis

1

Stand-by-Phase:

-  grünes Symbol;
- Dosis-Symbole leuchten;
- Beleuchtung Auswurfschacht gemahlener Kaffee leuchtet stetig.

An der Maschine leuchten die LED-Tasten nicht.

2

Mahlen und Freigaben:

-  rotes Symbol;
- Dosis-Symbole leuchten nicht;
- Beleuchtung Auswurfschacht gemahlener Kaffee leuchtet nicht (blinkt vor Abnahme des Filterhalters)

An der Maschine werden die zugeordneten Tasten freigegeben, die durch Aufleuchten der entsprechenden LEDs erkennbar sind.

Die Freigabe zur Ausgabe bleibt für 2 Minuten aktiv. Während dieses Zeitraums ist das verwendete Mahl- und Dosierwerk gesperrt und kann daher keine zweite Kaffeedosis mahlen.

Beim Drücken der freigegebenen Taste oder nach Ablauf der 2 Minuten entsperrt sich das Mahl- und Dosierwerk automatisch.

Bei aktivem BDS-System können die Tasten der Maschine aktiviert werden, um Getränke auf Kaffeepulverbasis auszugeben (z. B. koffeinfreier Kaffee), nachdem die DEK-Symbole gedrückt wurden.



Deutsch



14. Reinigung



Halten Sie sich für die vorschriftsmäßige Anwendung des Nahrungsmittelsicherheitssystems (HACCP) an die im vorliegenden Kapitel enthaltenen Angaben.

Allgemeine Hinweise

Das Mahl- und Dosierwerk muss unter besonderer Beachtung der Bereiche, die mit dem Kaffee in Berührung kommen, regelmäßig gereinigt werden.

Gehen Sie zur Reinigung wie nachstehend angegeben vor.

Schalten Sie die Maschine über den Hauptschalter (4) ab, und ziehen Sie den Netzstecker heraus.



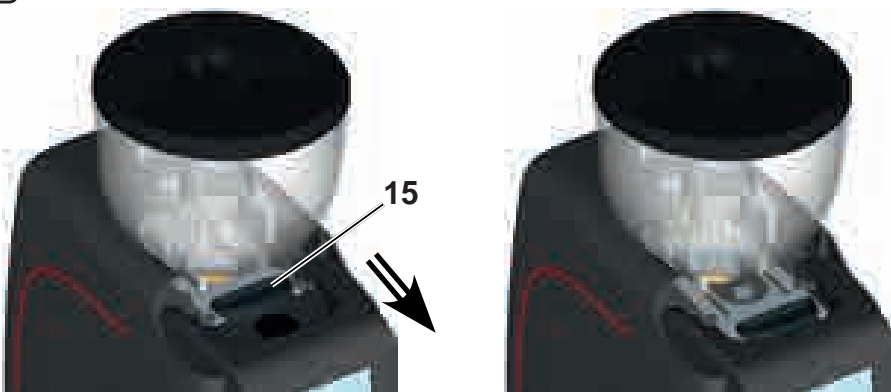
Die Maschine darf auf keinen Fall in Wasser eingetaucht werden!

AM ENDE DES ARBEITSTAGES MUSS DIE REINIGUNG ERFOLGEN.

Reinigung des Trichters



1



Die Trichterverriegelung (15) schließen, indem diese nach außen gezogen wird. Die Mahlung starten und mahlen, bis keine Kaffeereste mehr im Mahl- und Dosierwerk sind.

2



Die Befestigungsringmutter (A) lösen.

Der Trichter darf **NUR** mit geschlossener Trichterverriegelung entfernt und positioniert werden.



3



Den Trichter (2) vom Mahl- und Dosierwerk abnehmen.

4

Befreien Sie den Trichter (2) von eventuell vorhandenen Kaffeeresten. Entfernen Sie eventuelle organische Rückstände. Sprühen Sie das spezifische Produkt *EcoCleaner Spray* (oder ein ähnliches, lebensmittelgeeignetes Produkt) auf die zu reinigenden Teile.



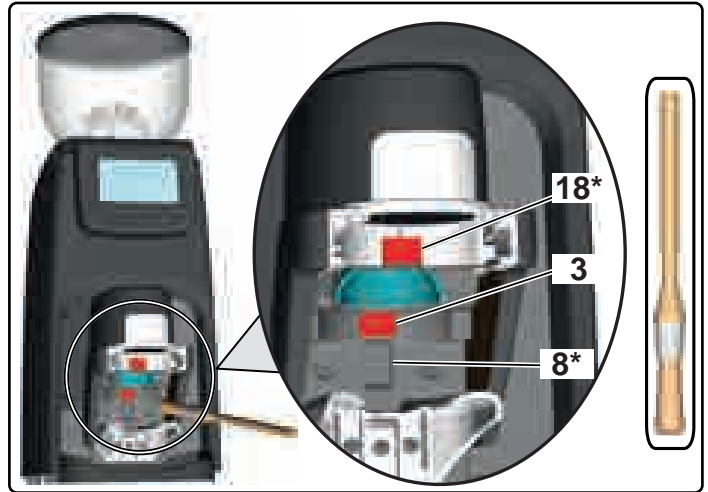
5 Polieren Sie diese dann mit einem weichen, saugfähigen Tuch bis zur vollständigen Reinigung. Gegebenenfalls abtrocknen. Vergewissern Sie sich vor Einsatz des Trichters (2) in das Mahl- und Dosierwerk, dass der Filter perfekt trocken und frei von Fett ist.



Sensoren (sofern vorhanden)

Den Erkennungssensor (*8) und die Erhebungssensoren (3) und (18*) mit der mitgelieferten Bürste reinigen.

* sofern vorhanden.



Reinigung Kaffeepresser (falls vorhanden)

1

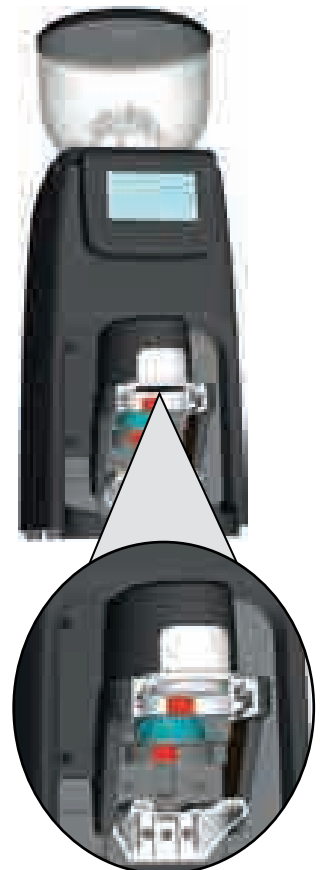
Auf das Symbol drücken, um das Benutzermenü aufzurufen.

2

Auf das Symbol drücken.

3

Auf das Symbol drücken, um den motorisierten Kaffeepresser abzusenken; anschließend die Reinigung durchführen. Nach beendetem Vorgang auf das Symbol drücken, um zum vorherigen Menü zurückzukehren: Der Kaffeepresser kehrt automatisch in die Ruhestellung zurück.



Deutsch

Reinigung des Maschinengehäuses

Reinigen Sie das Gehäuse der Maschine mit einem weichen Tuch und Reinigungsmitteln OHNE Ammoniak oder Scheuermittel, um die Arbeitsbereiche der Maschine von möglicherweise vorhandenen organischen Ablagerungen zu befreien.

Zu beachten: Spritzen Sie keine Flüssigkeiten in die Vertiefungen der Gehäusepaneele.

! Achten Sie beim Einsetzen des Filterhalters und während der normalen Arbeitsvorgänge auf die Gabelstücke aus Metall (siehe Feld B)!





Leitung gemahlener Kaffee

1

Den Stopfen (14) des Auswurfschachts gemahlener Kaffee abnehmen.

2

Mit der mitgelieferten Reinigungsbürste Kaffeepulverreste im Auswurfschacht gemahlener Kaffee entfernen.

Auswurfschacht gemahlener Kaffee

1

Nach dem Entfernen des Stopfens der Leitung des gemahlten Kaffees kann der Auswurfschacht (C) gereinigt werden.

2

Mit der mitgelieferten Reinigungsbürste Kaffeepulverreste im Auswurfschacht gemahlener Kaffee entfernen.

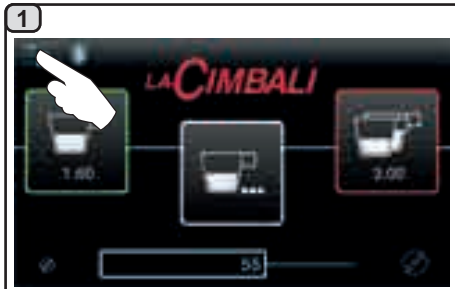
Keine Werkzeuge oder spitzen Gegenstände in den Kaffeeauswurfschacht einführen!



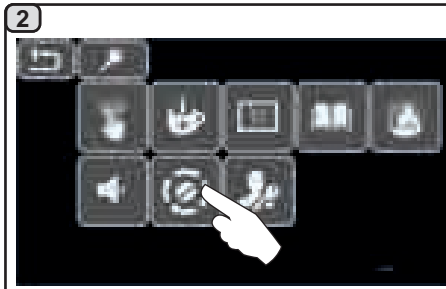
DIESER VORGANG MUSS ALLE 2 WOCHEN DURCHGEFÜHRT WERDEN

Reinigung Mahlwerk

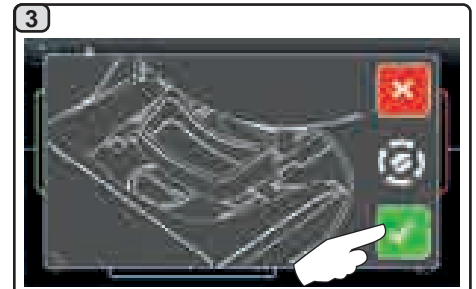
Nach dem Zugriff auf das entsprechende Menü werden die Anweisungen für die Ausführung des Reinigungszyklus des Mahlwerks über Animationen am Display angezeigt.



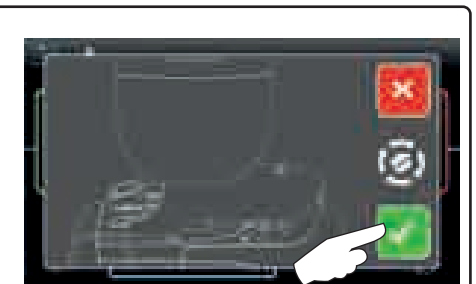
Auf das Symbol drücken, um das Benutzermenü aufzurufen.



Auf das Symbol drücken.



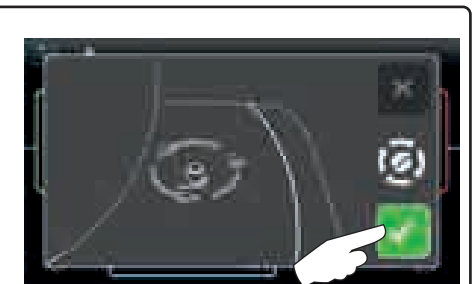
Die Verriegelung des Kaffeetrichters schließen und das Symbol drücken.



Warten, bis das Mahl- und Dosierwerk das Mahlen des in der Kammer und der Leitung verbliebenen Kaffees beendet hat. Dann die Befestigungsringmutter abschrauben und die Trichtergruppe entfernen. Durch Drücken des Symbols bestätigen.



Ein Tütchen organisches Pulver *EcoCleaner Grinder* (oder ähnliches für die Reinigung von Mahlwerken) eingeben und das Symbol drücken.



Die Trichtergruppe wieder einsetzen und die Befestigungsringmutter aufschrauben. Durch Drücken des Symbols bestätigen.



Das Mahlen des organischen Pulvers abwarten, dann die Verriegelung des Kaffeetrichters öffnen. Durch Drücken des Symbols bestätigen.



Das Mahlen einer kleinen Kaffeedosis, die beseitigt werden muss, abwarten, dann durch Drücken des Symbols bestätigen.





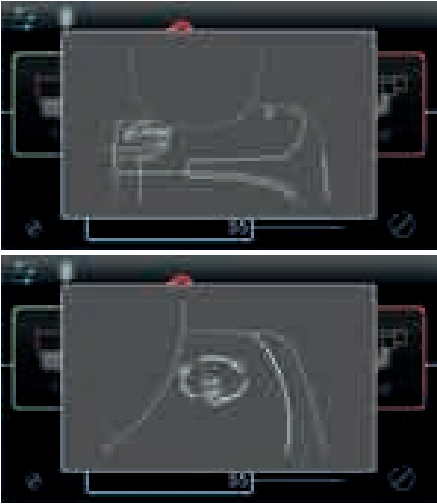





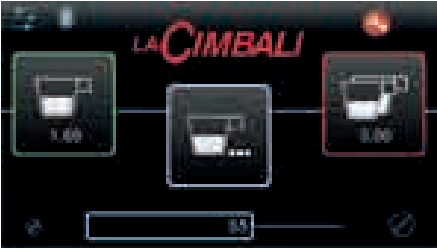

Überprüfen Sie die richtige Position des Metallverteilers:

Das Mahl- und Dosierwerk hat den Reinigungszyklus des Mahlwerks beendet und ist betriebsbereit





15. Meldungen

MELDUNG	STÖRUNGSURSACHE	MASSNAHME
	Kein Kaffee  (falls vorgesehen).	Den Trichter mit Kaffee füllen.
Animation: 	Mikroschalter nicht aktiv	Festschrauben der Befestigungsmutter (A). 
Symbol  : 	Befestigungsmutter des Mikroschalters locker oder Motor in Wärmeschutz	Kontrollieren Sie, dass die Befestigungsmutter (A) angezogen ist. Wenn das Symbol weiterhin am Display angezeigt wird, wenden Sie sich an den technischen Kundendienst.
Abwechselnde Symbole   : 	Wartung durchführen  .	Kontaktieren Sie bitte den Kundendienst.

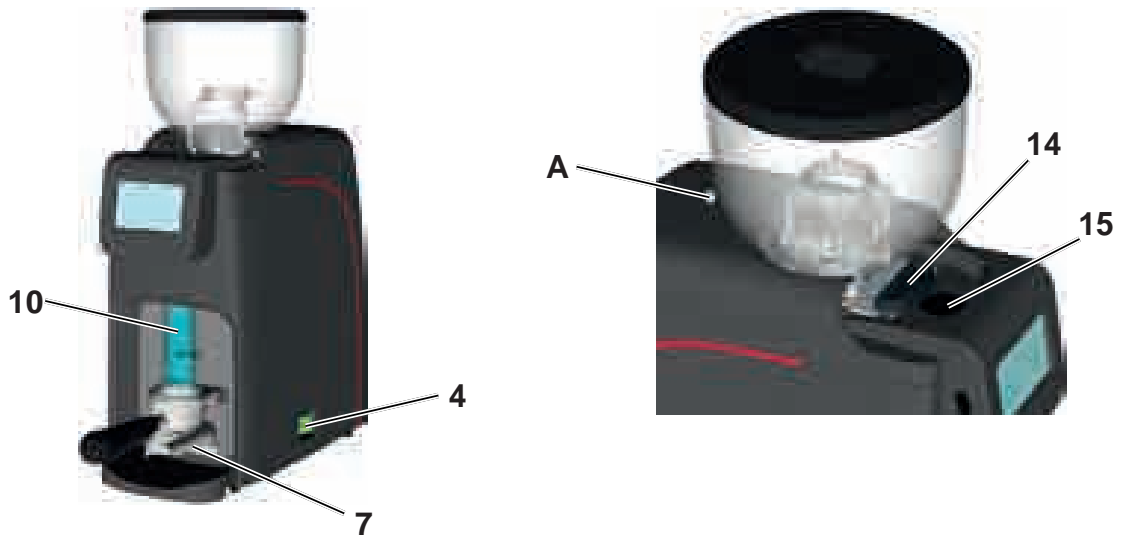
Deutsch



16. Anomalien - Störungen

Vom Kunden auszuführende Vorgänge:

Kontrollieren Sie, bevor Sie sich an den Kundendienst wenden, ob die Störung durch Ausführung einer der nachstehend beschriebenen Maßnahmen behoben werden kann:



STÖRUNG	STÖRUNGSURSACHE	MASSNAHME
Die Maschine funktioniert nicht, und die Kontrollleuchte ON (4) leuchtet nicht auf.	Unterbrechung der Netzstromversorgung.	Kontrollieren Sie die Netzstromversorgung. Kontrollieren Sie die Stellung des Hauptschalters (4).
Die Maschine funktioniert nicht, obwohl die Kontrollleuchte ON (4) aufleuchtet.	Die Befestigungsringmutter (A) ist nicht angezogen (Sicherheitsmikroschalter offen)	Kontrollieren Sie, dass die Befestigungsringmutter (A) angezogen ist.
Das Gerät funktioniert einwandfrei, aber es wird kein gemahlener Kaffee abgegeben.	(1) Trichterverriegelung (15) geschlossen. (2) Kein Kaffee im Trichter. (3) Zwischen den Kaffeebohnen im Trichter hat sich eine Brücke gebildet. (4) Die Mahlsteine berühren sich oder es hat sich zu viel gemahlener Kaffee zwischen den Mahlsteinen angesammelt.	(1) Die Verriegelung (15) nach innen drücken, um den Kaffeedurchgang zum Mahlwerk zu öffnen. (2) Den Trichter mit Kaffee füllen. (3) Manuell die Kaffeebohnen im Trichter bewegen. (4) Das Mahlwerk bei Programmierung gröber einstellen und dieses reinigen.
Der gemahlene Kaffee fällt nicht in die Mitte des Filterhalters.	Der Stopfen (14) ist nicht korrekt aufgesetzt. Der Metallverteiler ist verbogen.	Die Position des Stopfens (14) und den Zustand des Verteilers kontrollieren.
Der Filterhalter fällt vom Gabelstück (7).	Das Gabelstück ist nicht richtig eingestellt.	Die Höhe des Gabelstücks (7) mit einem entsprechenden Werkzeug einstellen.
Beim Mahlen macht das Gerät ungewöhnliche Geräusche.	Eventuell ist ein Fremdkörper in der Mahlkammer.	Die Verriegelung (15) schließen und den gesamten restlichen Kaffee mahlen. Wenn die Störung fort dauert, kontaktieren Sie bitte den Kundendienst.

Deutsch



Diese Seite wurde absichtlich leer gelassen.

	Página		Página
1. Instrucciones generales	2		
2.1 Transporte y desplazamiento	3		
2.2 Instrucciones para la instalación ..	4		
3. Instrucciones para la instalación eléctrica.....	4		
4. Colocación de la tolva	4		
5. Advertencias.....	5		
6. Mantenimiento y reparaciones	5		
7. Puesta fuera de servicio definitiva	6		
		USO	
		8. Flujo de programación	7
		9. Puesta en marcha	8
		Descripción simbología visualizador ...	9
		10. Regulación de las muelas	10
		11. Extracciones de café molido.....	11
		Colocación del café molido en el portafiltro	12
		11.1 Extracciones de café molido y prensado (solo versiones con disco prensador)	13
		Función «solo prensado»	14
		MENÚ USUARIO	
		12. Modo.....	15
		Preselección.....	15
		Contadores.....	15
		Protector de pantalla	16
		Dosis - Test	18
		Audio	18
		Limpieza de las muelas.....	18
		Limpieza disco prensador (donde esté previsto)	18
		13. Sistema BDS (Barista Driving System) (activable por el personal TÉCNICO).	19
		14. Operaciones de limpieza	20
		Limpieza de la tolva	20
		Sensores (si están presentes)	21
		Limpieza disco prensador (donde esté presente)	21
		Armazón.....	21
		Conducto café molido	22
		Rampa del café molido	22
		Limpieza muelas	23
		15. Mensajes	24
		16. Anomalías - Averías	25



1. Instrucciones generales



Lea atentamente las advertencias y las indicaciones facilitadas en el manual DE USO antes de utilizar o de realizar cualquier intervención en el aparato, ya que en él se facilitan importantes advertencias sobre la seguridad y la correcta praxis higiénica durante el uso del mismo.

Conserve el manual en un lugar seguro para futuras consultas.

- Este aparato ha sido realizado para moler café en granos y dosificar el café molido que se utiliza en las máquinas de café exprés. Cualquier otro uso debe considerarse no conforme.
- Hay que instalar el aparato en un lugar donde pueda ser usado sólo por el personal adecuadamente formado e informado sobre los riesgos de uso del mismo.
- El aparato está dirigido al uso profesional.
- Este aparato no está destinado al uso por parte de personas (incluidos los niños) con capacidades psíquicas, sensoriales o mentales reducidas o que carezcan de experiencia y conocimiento, excepto en caso de supervisión o formación sobre el uso del equipo por parte de una persona responsable de su seguridad.
Se debe vigilar a los niños para asegurarse de que jueguen con el aparato.
- *Para los productos vendidos en el mercado europeo.*
El aparato puede ser usado por niños con edad no inferior a 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o sin experiencia ni conocimientos suficientes, siempre y cuando lo hagan bajo la supervisión de una persona adulta o después de haber recibido las instrucciones relativas al uso seguro del aparato y hayan comprendido los peligros que conlleva. No permitir que los niños jueguen con el aparato.
Las operaciones de limpieza y mantenimiento que deben ser efectuadas por el usuario no pueden ser realizadas por niños sin la debida supervisión.
El uso por parte de menores, con o sin la vigilancia de un adulto, no debe entrar en contraste con las normas locales que regulan las relaciones de trabajo.
- No deje nunca el aparato sin vigilancia mientras está funcionando.
- El aparato no ha sido proyectado para su uso en ambiente externo.
- No exponga el aparato a la acción directa de los agentes atmosféricos (lluvia, sol, hielo).
- No limpie el aparato con chorros de agua.
- Ruidosidad: el aparato no supera los 70 dB.
- En caso de daños en el cable de alimentación, éste deberá ser sustituido únicamente por personal técnico cualificado y autorizado.
- Cualquier uso diferente del anteriormente descrito se considerará impropio y podrá generar situaciones de peligro; el fabricante no se asume ninguna responsabilidad por los daños que pudieran producirse a causa de un uso impropio del aparato.



ATENCIÓN

La instalación, el desmontaje y las regulaciones deberán ser realizadas exclusivamente por personal técnico cualificado y autorizado.

Lea atentamente las advertencias y las indicaciones incluidas en el presente manual, ya que facilitan importantes indicaciones sobre la seguridad en la instalación, el uso y el mantenimiento del aparato.

Conserve este manual en un lugar seguro para futuras consultas.

2.1 Transporte y desplazamiento

Embalaje

- El aparato está envasado en un embalaje resistente de cartón y cuenta con las protecciones internas adecuadas. El embalaje incluye los símbolos convencionales que se deben observar durante el movimiento y el almacenamiento del aparato.
- El transporte se debe realizar según las indicaciones del embalaje, desplazando el bulto con las debidas precauciones y evitando cualquier forma de colisión.
- No exponer el embalaje a la acción directa de los agentes atmosféricos (lluvia, sol, hielo).

Controles en la recepción

- En la recepción del aparato, comprobar la exactitud y la correspondencia de la documentación de transporte (ver etiquetas de embalaje).
- Controle que el embalaje en su paquete original no esté dañado.
- Una vez extraído el embalaje asegúrese de la integridad del aparato y de los dispositivos de seguridad.
- Los componentes del embalaje (bolsas de plástico, poliestirol, clavos, etc.) no se deberán dejar al alcance de los niños ya que son potenciales fuentes de peligro.

Advertencias para la eliminación del embalaje



Los materiales del embalaje son eco-compatibles y reciclables. Para la protección y la defensa del medio ambiente, no se deben dispersar, sino entregar a los centros específicos de recuperación / eliminación según la normativa local vigente.

Desplazamiento



El personal encargado de manipular el aparato tiene que estar informado sobre los riesgos relacionados con la manipulación de las cargas.

Hay que manipular el aparato prestando siempre la máxima atención y utilizando, cuando sea posible, un medio de levantamiento adecuado (tipo carretilla elevadora).

En el caso de manipulación manual hay que comprobar que:

- haya un número adecuado de personas con relación al peso y la dificultad de manipular el aparato;
- se utilicen siempre los dispositivos necesarios para la prevención de accidentes (calzado, guantes).



2.2 Instrucciones para la instalación

- Antes de conectar el aparato asegúrese de que los datos indicados en la placa correspondan con los de la red de distribución eléctrica.
- Controlar que el cable de alimentación se encuentre en buenas condiciones; si está dañado, sustituirlo.
- El cable de alimentación se deberá desenrollar en toda su longitud.
- El aparato se deberá apoyar sobre una superficie plana y estable.
- La temperatura ambiente tiene que estar comprendida entre los 10 y 32 °C (50 y 90 °F).
- Las conexiones de alimentación (energía eléctrica), deberá estar en una zona inmediatamente cercana.
- No instale el aparato en locales (cocinas) en los que se haya previsto su limpieza mediante chorros de agua.
- No obstruya las aberturas o los orificios de ventilación o eliminación del calor.
- No instale el aparato en el exterior.
- No instale o utilice el aparato en ambientes potencialmente explosivos.
- No instale el aparato en presencia de sustancias inflamables.



3. Instrucciones para la instalación eléctrica

En el momento de la instalación se deberá prever un dispositivo que garantice la desconexión de la red con una distancia de abertura de los contactos tal que permita la desconexión completa en las condiciones de la categoría de sobretensión III y una protección contra la corriente de dispersión con valor equivalente a 30mA. Dicho dispositivo de desconexión se debe prever en la red de alimentación en conformidad con las normas de instalación.

La seguridad eléctrica de este aparato estará garantizada únicamente cuando él mismo esté correctamente conectado a una eficiente instalación de puesta a tierra, según previsto en las vigentes normas de seguridad eléctrica. Es necesario comprobar este requisito fundamental de seguridad y, en caso de dudas, solicitar un control minucioso de la instalación por parte de personal profesionalmente cualificado. El fabricante no puede ser considerado responsable de los posibles daños causados por la omitida puesta a tierra de la instalación.

No utilice adaptadores, tomas múltiples y/o alargadores.

Asimismo se deberá comprobar que el tipo de conexión y la tensión correspondan con lo indicado en la placa de datos

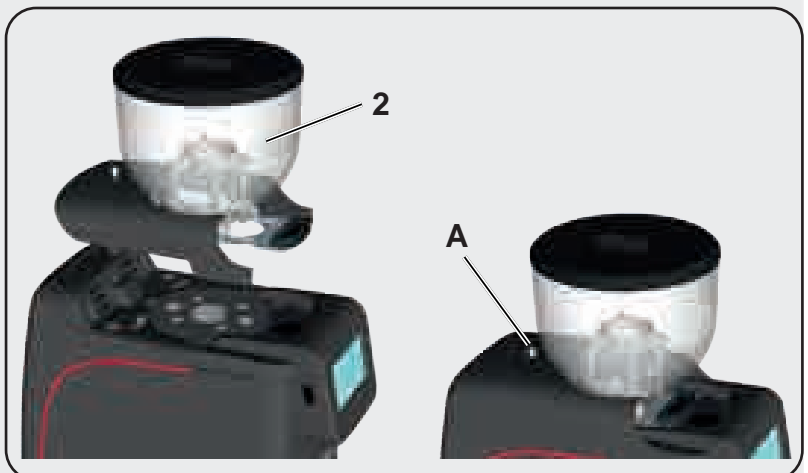
4. Colocación de la tolva

Después de haber eliminado el embalaje, colocar la tolva (2) en el molinillo dosificador y fijarla mediante el casquillo de fijación (A).

Nota. La extracción y la colocación de la tolva **SOLO** pueden efectuarse con la compuerta cerrada.



El funcionamiento del molinillo dosificador se produce solamente con el casquillo de fijación (A) completamente atornillado.





5. Advertencias

GENERALES

El constructor declina cualquier responsabilidad por daños a cosas y personas a causa de un uso irregular o no previsto para el aparato.

No ponga en marcha el aparato con las manos mojadas o con los pies descalzos.

Tener cuidado de que el aparato no sea accionado por niños o bien por personas no instruidas para el uso del mismo.

CONSERVACIÓN DEL CAFÉ

Utilizar siempre café fresco en granos, conservado en tarros o bolsas impermeables con cierre hermético, protegidos contra la luz, en un lugar fresco y seco.

Al final de la jornada de trabajo tratar de utilizar todo el café molido que haya quedado en el dosificador ya que éste puede sufrir una pérdida de aroma y un deterioramiento.



INTERRUPCIÓN DE LA ACTIVIDAD

Cuando el aparato debe permanecer mucho tiempo sin vigilancia (durante el horario de cierre del establecimiento), efectuar las siguientes operaciones:

- vaciar la tolva;
- efectuar la limpieza como se indica en el capítulo correspondiente;
- desenchufar la clavija de la toma de corriente, o bien desactivar el interruptor principal.

El incumplimiento de dichas normas de seguridad exonera al constructor de cualquier responsabilidad por averías, daños a cosas o lesiones a personas.

6. Mantenimiento y reparaciones

En caso de mal funcionamiento, apague la máquina, desconecte el interruptor principal y comuníquelo al servicio de asistencia.

En caso de daños en el cable de conexión eléctrica, apague la máquina y solicite el recambio al servicio de asistencia.



Para garantizar la seguridad durante el funcionamiento y de las funciones es indispensable:

- seguir todas las instrucciones del fabricante;
- comprobar periódicamente, por parte de personal cualificado y autorizado la integridad de las protecciones y el correcto funcionamiento de todos los dispositivos de seguridad (la primera vez antes de los 3 años de funcionamiento y posteriormente cada año).



ATENCIÓN

una manutención realizada por personal no cualificado puede perjudicar la seguridad y la conformidad de la máquina a las normas vigentes.

Solicite la asistencia únicamente de personal cualificado y autorizado.

ATENCIÓN

Utilice única y exclusivamente piezas de recambio originales garantizadas por la casa madre; en caso contrario decae por completo la responsabilidad del fabricante.



7. Puesta fuera de servicio definitiva (Solo para los productos con la marca (€))

De acuerdo con la Directiva Europea 2012/19/UE sobre los residuos eléctricos (WEEE), se pone en conocimiento de los usuarios de la Comunidad Europea lo siguiente.

El aparato eléctrico no se debe eliminar como residuo urbano, si no que es necesario respetar la recolección separada de residuos introducida por la Directiva especial para la eliminación de residuos derivados de equipos eléctricos



El proceso adecuado de recogida diferenciada permite dirigir el aparato desechado al reciclaje, a su tratamiento y a su eliminación de una forma compatible con el medio ambiente, contribuyendo a evitar los posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud y favoreciendo el reciclaje de los materiales de los que está formado el producto. La eliminación de residuos eléctricos que no respete las normas vigentes conlleva la aplicación de sanciones administrativas y penales.

Los aparatos eléctricos del GRUPPO CIBALI están marcados por un símbolo que representa un contenedor de basura sobre ruedas cruzado por una barra. El símbolo indica que el aparato fue introducido en el mercado después del 13 de agosto de 2005 y que debe ser objeto de recogida selectiva de residuos.

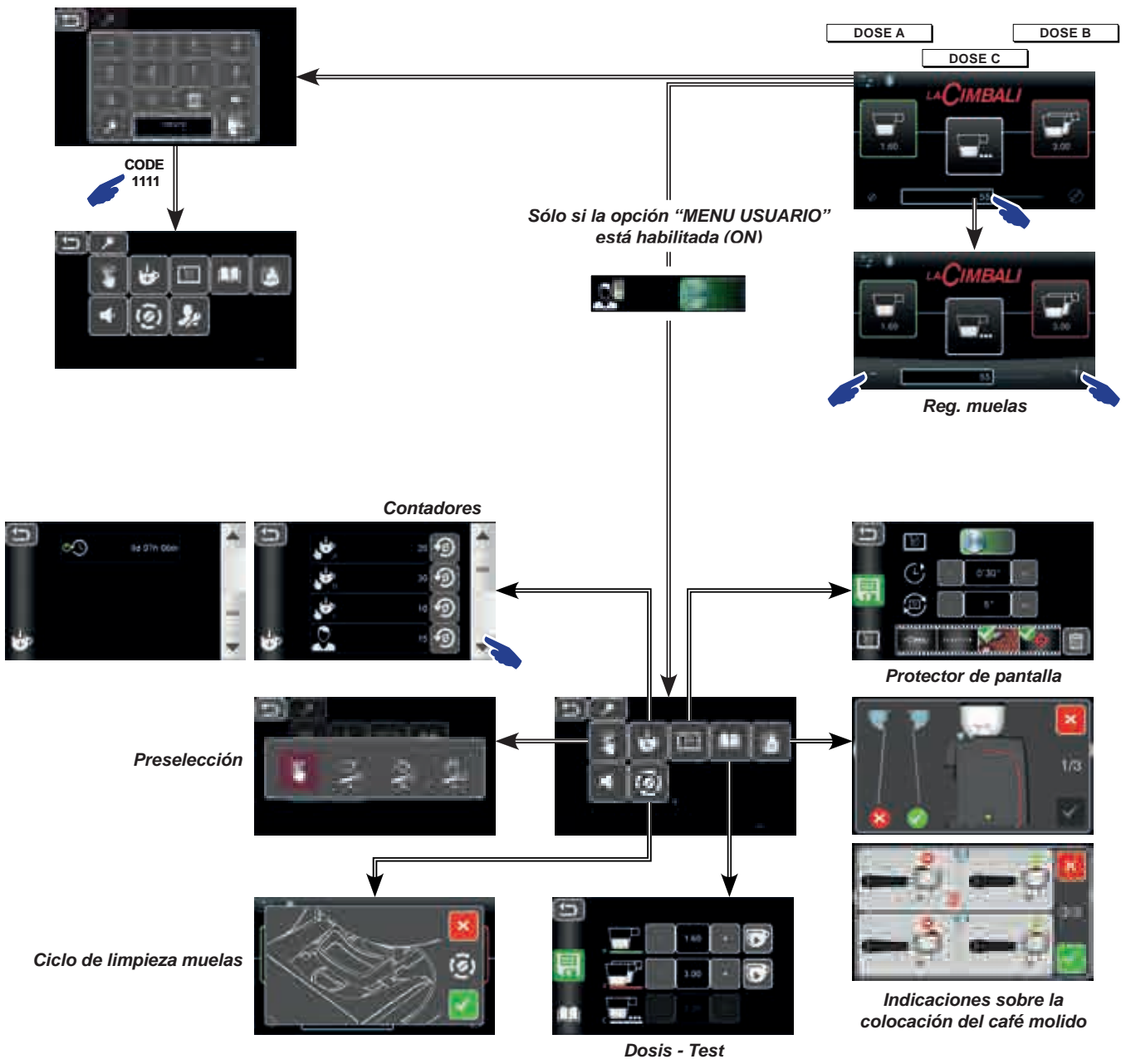


INTERRUPCIÓN DEFINITIVA DEL SERVICIO
Para la salvaguardia del ambiente hay que actuar en conformidad a la normativa local vigente.



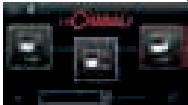


USO

8. Flujo de programación



Español

- Presione el icono deseado para seleccionar una opción.
- Presionar el icono  para conformar las eventuales modificaciones aportadas a los valores.
- Presionar el icono  para dejar los valores inalterados y volver a la pantalla anterior.
- Al cabo de algunos segundos de inactividad, el visualizador muestra la pantalla principal 



9. Puesta en marcha

Operaciones preliminares

Controlar que la tolva (2) esté colocada perfectamente en el molinillo-dosificador, levantar la tapa (1) y llenarla con café en granos.

Comprobar la completa apertura del cierre (15) empujándolo hacia dentro.



El funcionamiento del molinillo dosificador se produce solamente con el casquillo de fijación (A) completamente atornillado.

Encendido: indicaciones generales



“Antes de poner en funcionamiento el aparato, controlar que el interruptor principal de la alimentación eléctrica esté conectado”.

Poner en marcha el aparato colocando el interruptor (4) en la indicación “1”.

Cuando se enciende el molinillo dosificador, en el visualizador (12) se muestra la pantalla principal:



Al final de la jornada de trabajo, apagar el aparato colocando el interruptor general (4) en la posición “0”.



Luminosidad visualizador

Después de un período determinado de inactividad, se atenúa la luminosidad del visualizador: la primera reducción se produce después de 30 minutos de inactividad; la segunda después de 60 minutos.

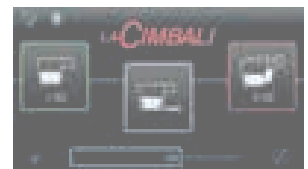
La luminosidad plena se restablece en el primer uso.



100 %



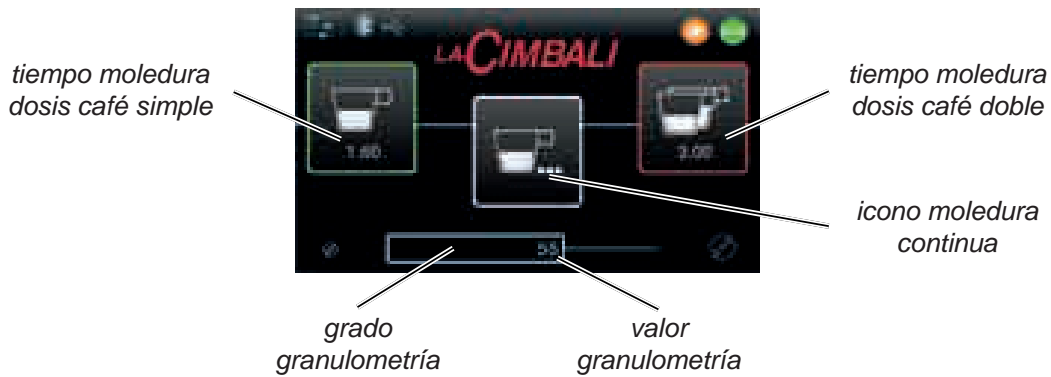
30 minutos después



60 minutos después



Descripción simbología visualizador



El visualizador (12) muestra los tiempos programados para las dosis de café y una barra que indica el grado de granulometría con el respectivo valor de referencia.

- Símbolos conexión Bluetooth:
AZUL = conexión a red Bluetooth
- Presencia dispositivo USB
- Falta café

- Símbolos BDS (Barista Driving System):
VERDE = sistema en stand-by
ROJO = molidor-dosificador bloqueado
- Mantenimiento caducado
- Símbolo atención: virola de fijación micro aflojada o motor en protección térmica
- Símbolo atención: código de error

Nota. Los iconos referidos a las dosis pueden ser personalizados por el personal técnico.



ejemplo 1

izquierda: dosis simple, verde;
derecha: dosis doble, rojo;
central: moledura continua, blanco.



ejemplo 2

izquierda: dosis doble, amarillo;
derecha: moledura continua, blanco;
central: dosis simple, azul.



10. Regulación de las muelas



La regulación manual de las muelas en modo usuario solo puede realizarse después de su habilitación por parte del personal técnico.

1

Presione durante algunos segundos en la barra que indica el grado de granulometría.

2

Presione (-) para moler el café más fino o (+) para molerlo más grueso.

La regulación manual de las muelas en modo usuario **NO** puede efectuarse en los siguientes casos:

1

Si el «menú usuario» no está habilitado

Presionando en la barra aparecen los símbolos de bloqueo:

2

Si está habilitado el control de la molidura mediante bluetooth

Presionando en la barra aparecen los símbolos:

Español



11. Extracciones de café molido

El molidor-dosificador puede programarse con 2 modos distintos de extracción:

Funcionamiento «Manual»

1

Coloque el portafiltro de la máquina de café en la horquilla (7)

2

Seleccione la dosis elegida ([icon], [icon] o [icon]) presionando el icono en la pantalla táctil. El molidor-dosificador permanece en funcionamiento durante el tiempo de dosis programado y el café molido desciende por lo conducto (10). La parada de la moledura se produce de modo automático. Nota. La moledura se efectúa de modo continuo mientras se mantiene presionado el icono correspondiente [icon] (durante el tiempo máximo de activación indicado en la placa de datos).

Funcionamiento «Preselección» (solo versiones con "sensor presencia portafiltro")

1

La preselección activa está representada en el visualizador por la aparición en modo alternado del icono seleccionado:

En este ejemplo se ha preseleccionado la dosis simple. Los iconos correspondientes a las otras dosis están apagados.

2

Coloque el portafiltro de la máquina de café en la horquilla (7) El molidor-dosificador permanece en funcionamiento durante el tiempo de dosis programado y el café molido desciende por lo conducto (10). La parada de la moledura se produce de modo automático. Es posible elegir una dosis diferente de la indicada en la preselección seleccionando el icono correspondiente en el visualizador antes de la colocación del portafiltro.

Nota: la parada de la moledura puede obtenerse antes del tiempo de dosis programado presionando en la pantalla táctil.

Falta café (donde esté previsto)

1

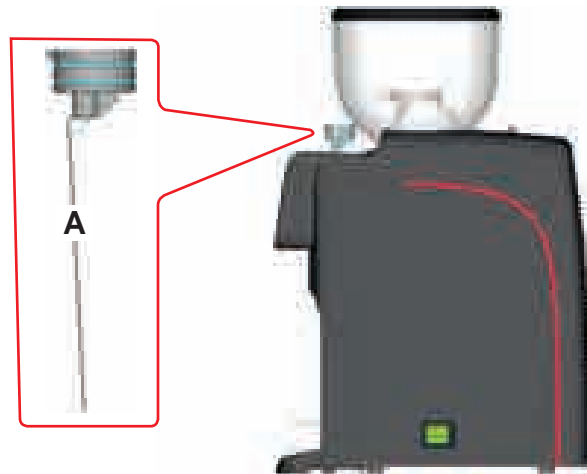
La falta de café en la tolva aparece indicada con la ventana emergente correspondiente.

2

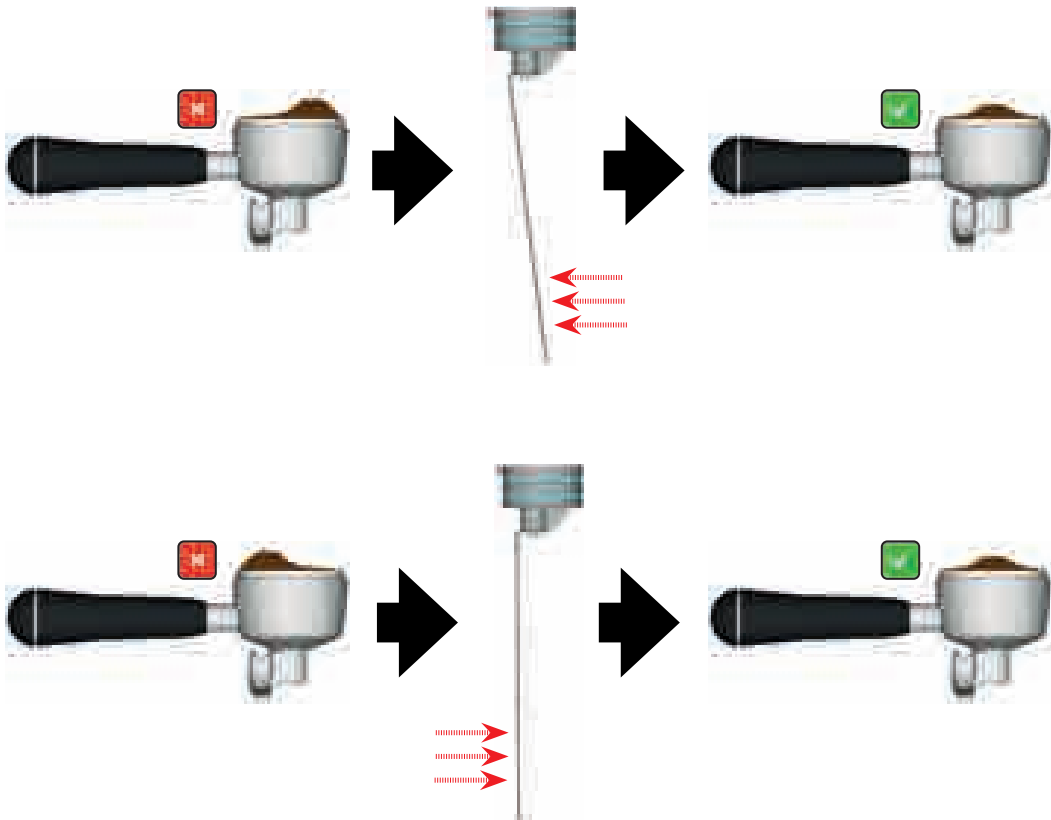
Presionando en el visualizador, el aviso [icon] se reduce y es posible extraer todavía algunas dosis.



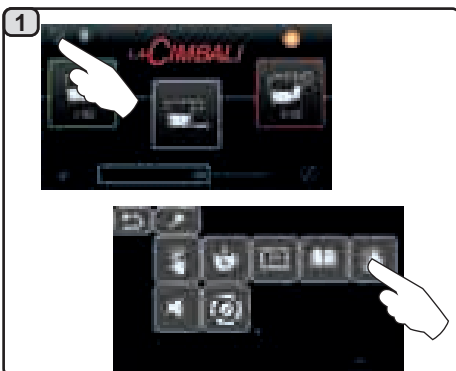
Colocación del café molido en el portafiltro



Si el café molido no cae en el centro del portafiltro, la posición del distribuidor del metal (A) debe cambiarse manualmente, como se muestra a continuación:



También se dan indicaciones gráficas sobre cómo realizar estas operaciones en la correspondiente opción del menú de usuario:





11.1 Extracciones de café molido y prensado (solo versiones con disco prensador)

El molidor-dosificador con disco prensador añade la ventaja de poder efectuar automáticamente el prensado del café molido de forma uniforme y perfecta a las funciones del molidor-dosificador On Demand.

Los modos de funcionamiento «Manual» y «Preselección» son análogos a los del molidor-dosificador On Demand.

1

Coloque el portafiltro de la máquina de café en la horquilla (7); la zona de trabajo se ilumina.

2

Terminada la fase de molidura (manual o en preselección), la zona de trabajo parpadea y en el visualizador aparece una animación que ilustra el modo en que se debe actuar (*):

(*): la animación solo resulta visible si el personal técnico NO ha inhabilitado el prensado.

3

Extraiga el portafiltro de la horquilla (7) e introdúzcalo en las guías (17) debajo del disco prensador.

NOTA. Es aconsejable nivelar el café molido en el interior del filtro antes de pasar a la fase de prensado.

4

El prensado se realiza automáticamente gracias al sensor de presencia que detecta el portafiltro. El visualizador muestra la siguiente animación:

5

Terminada la fase de prensado, extraiga el portafiltro de las guías (17), engánchelo en la máquina del café y efectúe el suministro



Función «solo prensado»

El molidor-dosificador con disco prensador ofrece la posibilidad de efectuar el prensado del café molido sin necesidad de haber efectuado antes la molidura.

Esta función resulta útil cuando, por ejemplo, se dispone de varios moledores-dosificadores junto a la máquina o cuando se vierte café en polvo en el portafiltro y es necesario prensarlo.

1




Introduzca el portafiltro con el café que debe prensar en las guías (17), debajo del disco prensador.

NOTA. Es aconsejable nivelar el café molido en el interior del filtro antes de pasar a la fase de prensado.


2

El sensor de presencia detecta el portafiltro. El prensado se realiza automáticamente y en el visualizador aparece la siguiente animación:



La fuerza de prensado aplicada se configura en el valor medio, indicado también por el color del marco de animación.

3



Al terminar la fase de prensado, extraiga el portafiltro de las guías (17), engánchelo en la máquina del café y efectúe el suministro.

NOTAS

Se puede solicitar al personal técnico la configuración de una fuerza de prensado diferente (variable entre 10 ÷ 30 kg aproximadamente).



MENÚ USUARIO

12. Modo

Todas las opciones que se describen a continuación pueden ser visualizadas únicamente si el «menú usuario» está habilitado (fondo verde = ON) (programable por el personal técnico).



Presione el icono para acceder al menú usuario.

Si el menú del usuario no está habilitado, es posible acceder a la programación a través de una contraseña: 1111 es la configurada de fábrica. Se puede modificar de la manera siguiente:

1

1111

Marque la contraseña por defecto.

2

Presione el icono .

3

1234

Marque la nueva contraseña.

Preselección

1

Presione el icono .

2

Seleccione el tipo:

- la dosis simple se activa inmediatamente después de colocar el portafiltro;
- la dosis doble se activa inmediatamente después de colocar el portafiltro;
- molidura continua después de colocar el portafiltro.

Contadores

1

Presione el icono .

2

En el orden: dosis , dosis , dosis , total dosis, tiempo de encendido. Los contadores pueden ponerse a cero presionando el icono durante algunos segundos.

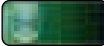





Protector de pantalla

1

Presione el icono .

2

-  fondo verde = activación;
-  tiempo de espera: una vez transcurrido el tiempo programado se visualizarán las imágenes del protector de pantalla;
-  tiempo de permanencia: duración de las imágenes en el visualizador;
-  memorización modificaciones.

Protector de pantalla - Logotipo

En el visualizador del molidor-dosificador, después de un intervalo de inactividad programable en el menú «Protector de pantalla» se visualizan los logotipos estándar Cimbali.

El molidor-dosificador se suministra con los logotipos que se muestran en las imágenes:



El usuario puede añadir otros logotipos personales (1 o 2) para que aparezcan en el visualizador.

Para crear un logotipo personalizado, siga este procedimiento:

1

Utilizando cualquier programa de diseño gráfico (p. ej. Paint) cree un archivo que responda a determinadas características; los requisitos para las imágenes *bitmap* que se utilizarán como logotipo son:

Custlmg1.bmp

- anchura igual a **480 píxeles**;
- altura igual a **272 píxeles**.
- color **bmp 24 bits**.

Copie en una llave USB los archivos «**Custlmg1.bmp**» y/o «**Custlmg2.bmp**» que desea visualizar.

2

Introduzca la llave USB en el puerto dedicado al molidor-dosificador:

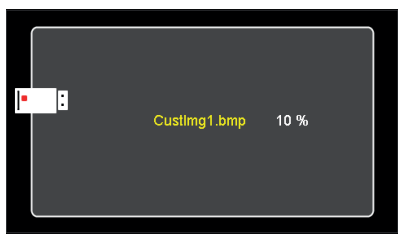
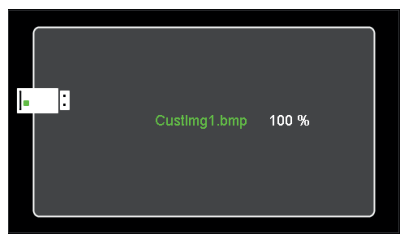


en el visualizador aparece el nombre del archivo que debe cargar:



3

Presione el nombre en el visualizador y espere hasta que se cargue el archivo:

4

Una vez que ha terminado de cargarse, extraiga la llave USB del molidor-dosificador. A partir de este momento el logotipo personalizado se visualizará según las programaciones efectuadas en el menú correspondiente. Nota: si el protector de pantalla está activo, es posible visualizar inmediatamente los logotipos, sin esperar hasta que transcurra el período de inactividad, presionando la marca en el visualizador:






Standard



Custlmg1.bmp



Custlmg2.bmp



Protector de pantalla - Gestión de logotipos personalizados: visualización

Para poder visualizar los logotipos personales cargados por el usuario («Custlmg1.bmp» y/o «Custlmg2.bmp») como protector de pantalla, las imágenes deben estar asociadas a la marca de verificación.

Viceversa, si llevan la marca «X» no aparecerán en el visualizador.

Para alternar las marcas de verificación y «X» es suficiente presionar en la imagen.



Custlmg1.bmp



Custlmg2.bmp

A continuación se ofrecen algunos ejemplos a título de explicación:

1

Presentes y visualizados solo los logotipos estándar.

2

Presentes y visualizados logotipos estándar y logotipos personales.

3

Presentes logotipos estándar y logotipos personales; visualizados solo los logotipos estándar.

Protector de pantalla - Gestión de logotipos personalizados: cancelación

Para poder eliminar los logotipos personales cargados anteriormente por el usuario («Custlmg1.bmp» y/o «Custlmg2.bmp»), siga el procedimiento que se indica a continuación:

1

Acceda al menú Protector de pantalla y presione el icono.

2

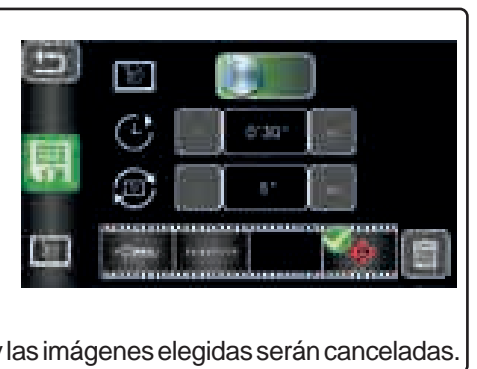
Presione en la imagen o en las imágenes que desea cancelar.

3

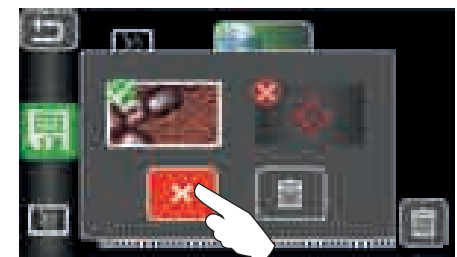
Al seleccionar las imágenes, estas aparecerán más nítidas y serán asociadas a la marca de verificación.

4

Presione el icono: aparecerá el símbolo de espera durante algunos instantes y las imágenes elegidas serán canceladas.



NOTA. Presione el icono para anular las operaciones y regresar al menú Protector de pantalla.



Español



Dosis - Test (visible solo si el personal técnico no ha habilitado el control de la molienda)

1

Presione el icono .

2

Presione   para modificar los tiempos de molienda.

3

Presione el icono  para efectuar el test de las programaciones. Guarde las modificaciones aportadas presionando .

Colocación del café molido en el portafiltro

Se proporcionan indicaciones gráficas sobre cómo posicionar el distribuidor de metal.



1

2

Audio

audio activo

audio no activo

Presione los iconos  /  para desactivar o activar respectivamente las señales acústicas del molidor-dosificador.

Limpeza de las muelas

1

Presione el icono .

2

El visualizador muestra el ciclo de limpieza guiado. Consulte el capítulo «Operaciones de limpieza» para obtener más información.

Español



Limpeza disco prensador (donde esté previsto)

1

Presione el icono .

2

Presione el icono para bajar el disco prensador motorizado y efectúe la limpieza. Al terminar esta operación, presione el icono para regresar al menú anterior: el disco prensador volverá automáticamente a la posición de reposo.

13. Sistema BDS (Barista Driving System) (activable por el personal TÉCNICO)

El sistema BDS está compuesto por una máquina de café y uno o dos moledores-dosificadores motorizados conectados en modo Bluetooth.

En la máquina cada pulsador de suministro puede ser configurado en función del tipo de receta y del molidor-dosificador de referencia.

El objetivo del sistema BDS es guiar al usuario en las operaciones de molidura y suministro del café, haciendo las operaciones de trabajo más simples e intuitivas.

La habilitación y la configuración del sistema corre a cargo del personal técnico.



El molidor-dosificador suministra la cantidad correcta de café molido al mismo tiempo que comunica a la máquina la selección que se debe habilitar para preparar la bebida. En este momento, el camarero solamente deberá enganchar el portafiltro y presionar la tecla habilitada para el suministro.

LÓGICA DE FUNCIONAMIENTO

El camarero coloca el portafiltro y selecciona la dosis.

1

Fase de stand-by:

- BDS icono verde;
- iconos de las dosis encendidos;
- iluminación conducto café molido encendida fija.

En la máquina los ledes de las teclas están apagados.

2

Moledura y habilitaciones:

- BDS icono rojo;
- iconos de las dosis apagados;
- iluminación conducto café molido apagada (encendida de modo alternado antes de extraer el portafiltro)

En la máquina estarán habilitadas las teclas asociadas, reconocibles mediante el encendido de los ledes correspondientes.

La habilitación para el suministro permanecerá activa durante 2 minutos. Durante este tiempo el molidor-dosificador utilizado permanecerá bloqueado y no podrá moler una segunda dosis de café.

Se desbloqueará automáticamente al presionar la tecla habilitado o bien al terminar los dos minutos de espera.

Con el sistema BDS activo se pueden desbloquear y activar las teclas de la máquina para suministrar bebidas vinculadas al café en polvo (por ej., descafeinado), pulsando antes los iconos DEK





14. Operaciones de limpieza



Para garantizar la correcta aplicación del sistema de seguridad alimentaria (HACCP) es necesario respetar todo lo indicado en el presente apartado.

Advertencias generales

Es necesario efectuar una limpieza periódica del molidor-dosificador prestando una atención especial a las zonas destinadas al contacto con el café.

Para efectuar las operaciones de limpieza, siga el procedimiento que se indica a continuación.



Apague siempre el aparato con el interruptor (4) e interrumpa la alimentación eléctrica actuando sobre el interruptor omnipolar.

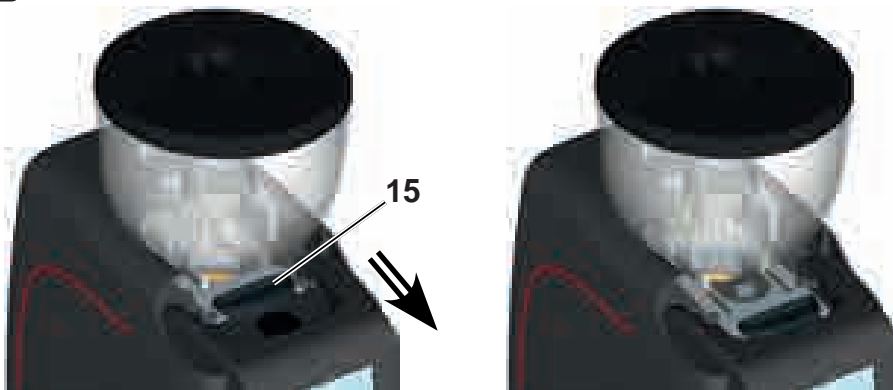
No sumerja el aparato en agua.



OPERACIONES QUE HAY QUE EFECTUAR AL FINAL DE LA JORNADA DE TRABAJO.

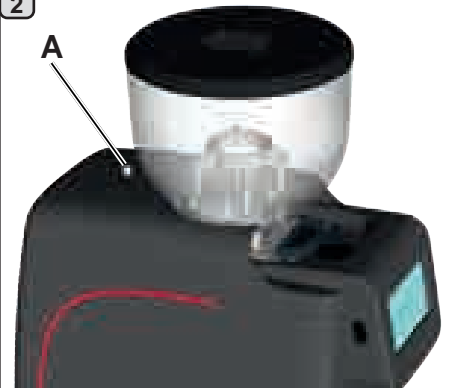
Limpieza de la tolva

1



Cierre la compuerta (15), accionándola hacia el exterior.
Active la molidura hasta agotar los residuos de café del molidor-dosificador.

2



Desenrosque la virola de fijación (A).
La extracción y la colocación de la tolva **SOLO** pueden efectuarse con la compuerta cerrada.

3



Extraiga la tolva (2) del molidor-dosificador.

4 Quite el café que haya quedado en la tolva (2). Elimine los posibles residuos orgánicos.
Rocíe el producto específico *EcoCleaner Spray* (o similar, para objetos que entran en contacto con alimentos) en las partes que debe limpiar.

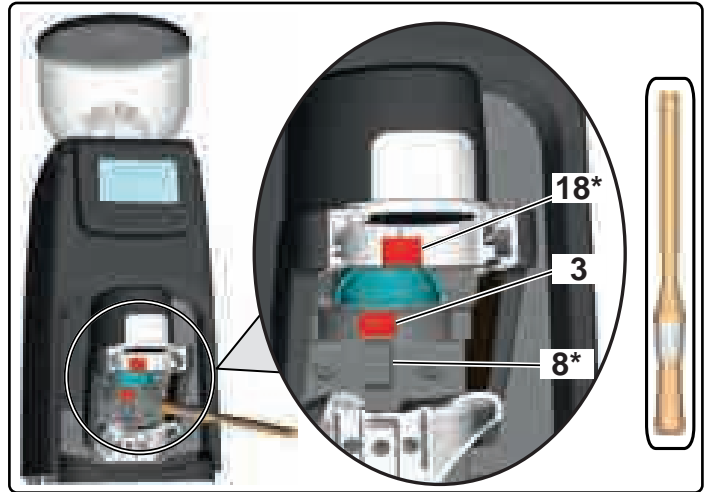


5 Vuelva a pasar con un paño húmedo absorbente hasta terminar la limpieza y seque bien si es necesario.
Antes de volver a colocar la tolva (2) en el molidor-dosificador, asegúrese de haber secado perfectamente las partes mojadas o humedecidas.



Sensores (si están presentes)

Utilizando el pincel suministrado, limpie el sensor de reconocimiento (*8) y los sensores de presencia (3) e (18*).
* si está presente.



Limpeza disco prensador (donde esté presente)

1

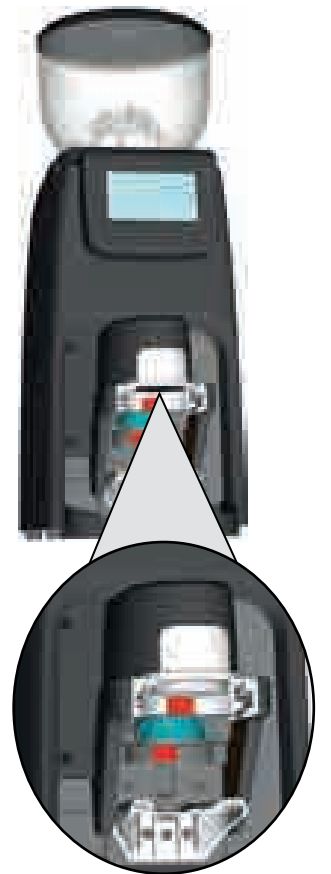
Presione el icono  para acceder al menú usuario.

2

Presione el icono .

3


Presione el icono  para bajar el disco prensador motorizado y efectúe la limpieza.
Al terminar esta operación, presione el icono  para regresar al menú anterior: el disco prensador volverá automáticamente a la posición de reposo.



Español

Armazón

Use un paño suave y productos SIN amoníaco ni abrasivos, eliminando los posibles residuos orgánicos.
N.B.: no rocíe líquidos en las zonas huecas del aparato.

 Durante las operaciones de limpieza, preste la máxima atención a las horquillas de sujeción metálicas indicadas en el cuadro (B).





Conducto café molido

1

14

Quite el tapón (14) del conducto del café molido.

2

Introduzca la rampa suministrada en el conducto del café molido y elimine los residuos de polvo de café.

Rampa del café molido

1

C

Después de extraer el tapón del conducto del café molido, es posible efectuar la limpieza de la rampa (C).

2

Introduzca el pincel suministrado en la rampa del café molido y elimine los residuos de polvo de café.

NO INTRODUCIR herramientas u objetos puntiagudos dentro de la rampa del café.



OPERACIONES QUE SE DEBEN EFECTUAR CADA 2 SEMANAS

Limpieza muelas

Después de acceder al menú correspondiente, las indicaciones para ejecutar el ciclo de limpieza de las muelas aparecen ilustradas con animaciones en el visualizador.

1

Presione el icono  para acceder al menú usuario.

2

Presione el icono .


3

Cierre la compuerta de la tolva de café y presione el icono .

4

Espera hasta que el molidor-dosificador complete la molidura del café que ha quedado en la cámara y en el conducto y, a continuación, desenrosque la virola de fijación y extraiga el conjunto de la tolva. Confirme presionando el icono .

5

Introduzca una bolsita de polvo orgánico *EcoCleanerGrinder* (o similar, para la limpieza de las muelas) y presione el icono .

6

Vuelva a colocar el conjunto de la tolva y enrosque la virola de fijación. Confirme presionando el icono .

7

Espera hasta que termine la molidura del polvo orgánico y abra la compuerta de la tolva de café. Confirme presionando el icono .

8

Espera hasta que se efectúe la molidura de una pequeña dosis de café, que deberá ser eliminada, y confirme presionando el icono .

9

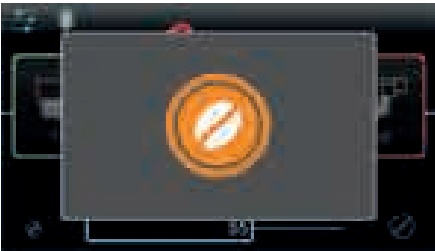

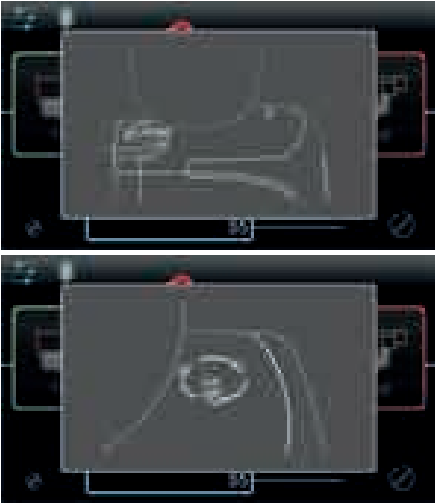


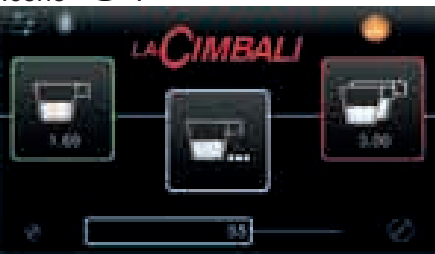




Comprobar la posición correcta del distribuidor de metal:

10

El molidor-dosificador ha terminado el ciclo de limpieza de las muelas y está listo para el uso:



15. Mensajes

MENSAJE	CAUSA	SOLUCIÓN
	Falta café  (donde esté previsto).	Llenar la tolva de café.
Animación: 	Micro no activo	Enroscar la virola de fijación (A). 
Icono  : 	Virola de fijación micro aflojada o motor en protección térmica.	Controlar el apriete de la virola de fijación (A). Si el icono permanece en el visualizador, contactar con el servicio de asistencia técnica.
Iconos alternos   : 	Efectuar mantenimiento  .	Contactar con el servicio de asistencia técnica.

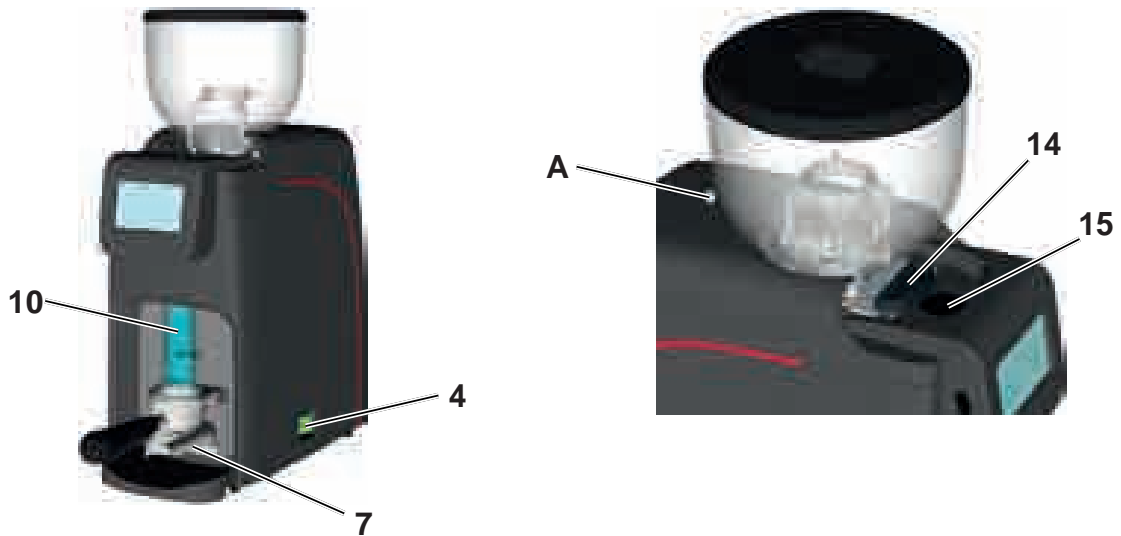
Español



16. Anomalías - Averías

Operaciones directas realizada por el cliente:

Con el fin de evitar gastos inútiles, antes de llamar al servicio de asistencia técnica controle si el problema presente en el aparato coincide con alguno de los casos expuestos a continuación.



ANOMALÍA	CAUSA	SOLUCIÓN
El aparato no funciona y el indicador luminoso ON (4) está apagado.	Interrupción de la energía eléctrica.	Controlar la presencia de energía eléctrica. Controlar la posición del interruptor general (4).
El aparato no funciona y el indicador luminoso ON (4) está encendido.	La virola de fijación (A) no está enroscada (micro de seguridad abierto)	Controlar el apriete de la virola de fijación (A).
El aparato funciona correctamente pero no sale café molido.	(1) Compuerta de la tolva (15) cerrada. (2) Café de la tolva agotado. (3) Formación accidental de un puente entre los granos de café presentes en el interior de la tolva. (4) Muelas en contacto o exceso de residuos de café molido entre las muelas.	(1) Empujar la compuerta (15) hacia el interior para abrir el paso del café hacia las muelas. (2) Llenar la tolva de café. (3) Mover manualmente los granos de café en el interior de la tolva. (4) Extender las muelas utilizadas y limpiarlas.
El café molido no cae al centro del portafiltro.	El tapón (14) no está introducido correctamente. El distribuidor de metal está deformado.	Controlar la posición del tapón (14) y el estado del distribuidor.
El portafiltro cae de la horquilla (7).	La regulación de la horquilla no es adecuada.	Regular la altura de la horquilla (7) con el utensilio correspondiente.
En fase de moledura el aparato manifiesta un ruido anómalo.	Posible presencia de cuerpo extraño en la cámara de moledura.	Cerrar la compuerta (15) y moler el café restante hasta agotarlo por completo. Si la anomalía persiste, contactar con el servicio de asistencia técnica.



Esta página ha sido dejada en blanco intencionalmente.

	Página		Página
1. Prescrições gerais	2		
2.1 Transporte e movimentação	3		
2.2 Prescrições para a instalação.....	4		
3. Prescrições elétricas para a instalação.....	4		
4. Posicionamento da tremonha.....	4		
5. Advertências.....	5		
6. Manutenção e reparações	5		
7. Colocação fora de serviço definitiva	6		
		USO	
		8. Fluxo de programação.....	7
		9. Por em funcionamento	8
		Descrição dos símbolos do visor	9
		10. Regulação das mós	10
		11. Recolhas de café moído	11
		Disposição do café moído no porta-filtro	12
		11.1 Recolhas de café moído e calcamento (apenas nas versões com calcador) 13	
		Função "só calcamento"	14
		MENU UTILIZADOR	
		12. Modalidade	15
		Pré-seleção	15
		Contadores.....	15
		Screensaver	16
		Doses - Teste	18
		Limpeza das mós	18
		Limpeza do calcador (se prevista)	18
		13. Sistema BDS (Barista Driving System) (ativável pelo pessoal TÉCNICO)	19
		14. Operações de limpeza.....	20
		Limpeza da tremonha	20
		Sensores (se presentes).....	21
		Limpeza do calcador (se presente).....	21
		Carroçaria	21
		Conduto do café moído.....	22
		Rampa do café moído.....	22
		Limpeza das mós	23
		15. Mensagens	24
		16. Anomalias - Avarias.....	25



1. Prescrições gerais



Ler atentamente as advertências e as prescrições contidas no manual DE USO antes de utilizar ou manusear, de qualquer maneira, o aparelho, por fornecerem importantes indicações respeitantes a segurança e o respeito pela correcta praxe higiénica no uso do mesmo.

Conservar este manual com cuidado para quaisquer consultas.

- O aparelho está previsto unicamente para a preparação de café expresso e bebidas quentes mediante água quente ou vapor e para o pré-aquecimento das chávenas. Qualquer outra utilização deve ser considerada imprópria.
- O aparelho tem de ser instalado num lugar onde possa ser utilizado apenas por pessoal devidamente formado e informado sobre os riscos de uso do mesmo.
- O aparelho é destinado ao uso profissional.
- Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimentos, a menos que tenham recebido supervisão ou instruções sobre a utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.
As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho.
- *Para produtos vendidos no mercado europeu.*
O aparelho pode ser utilizado por crianças de idade não inferior a 8 anos e por pessoas com reduzidas capacidades físicas, sensoriais ou mentais, ou que não possuam experiência ou os conhecimentos necessários, desde que sejam vigiadas ou então depois de terem recebido as instruções relativas à utilização em segurança do aparelho e compreendido os perigos a ele inerentes.
As crianças não devem brincar com o aparelho.
A limpeza e a manutenção, destinada a ser realizada pelo utilizador não deve ser efetuada por crianças sem vigilância.
A utilização por menores, com ou sem a vigilância de um adulto, não deve desrespeitar as normas locais que regulamentam os relacionamentos de trabalho.
- Nunca deixar o aparelho sem vigilância durante o funcionamento.
- O aparelho não pode ser utilizado no exterior.
- Se o aparelho for armazenado em locais cuja temperatura pode baixar para além do ponto de congelamento, esvaziar a caldeira e as tubagens de circulação da água.
- Não deixar o aparelho exposto a agentes atmosféricos (chuva, sol, gelo).
- Não limpar o aparelho com jatos de água.
- Ruido: o aparelho não ultrapassa os 70 dB.
- Em caso de danos no cabo de alimentação, o mesmo terá de ser substituído apenas por pessoal técnico qualificado e autorizado.
- Qualquer utilização diferente da acima descrita, é imprópria e poderá ser fonte de perigo; o fabricante não assume nenhuma responsabilidade em caso de danos que possam derivar de uma utilização imprópria deste aparelho.



ATENÇÃO

A instalação, a desmontagem e as regulações devem ser realizadas exclusivamente por pessoal técnico qualificado e autorizado.

Ler atentamente as advertências e as prescrições contidas no presente manual, por fornecerem importantes indicações respeitantes a segurança de instalação uso e manutenção.

Conservar atentamente este manual para eventuais consultas futuras.

2.1 Transporte e movimentação

Embalagem

- O aparelho é embalado numa embalagem robusta de cartão e com as proteções internas adequadas. Na embalagem constam os símbolos convencionais que devem ser observados durante a movimentação e o armazenamento do aparelho.
- O transporte deve ser efetuado de acordo com as indicações contidas na embalagem, deslocando o elemento com a devida cautela e evitando qualquer forma de colisão.
- Não deixar o aparelho exposto aos agentes atmosféricos (chuva, sol e gelo).

Verificações ao receber o aparelho

- Ao receber o aparelho, verificar a exatidão e a correspondência da documentação de transporte (ver etiquetas embalagem).
- Verificar que o acondicionamento, na sua embalagem original, não se encontre danificado.
- Depois de ter retirado a embalagem, verificar a integridade do aparelho e dos dispositivos de segurança.
- Os elementos da embalagem (sacos de plástico, poliestireno expandido, pregos, etc.) não devem ser deixados ao alcance das crianças por serem potenciais fontes de perigo.

Advertências para a eliminação da embalagem



Os materiais da embalagem são Eco-compatíveis e recicláveis. Para a proteção e a tutela do ambiente, não devem ser jogados, mas entregues aos centros de recuperação / eliminação específicos, segundo a normativa local em vigor.

Movimentação



O pessoal encarregado da deslocação do aparelho tem de ter conhecimento dos riscos ligados à movimentação das cargas.

Movimentar o aparelho, prestando sempre muita atenção e utilizando, sempre que possível, um meio de levantamento adequado (tipo empilhador).

No caso de movimentação manual certificar-se de que:

- estejam presentes um número de pessoas adequadas em função do peso e da dificuldade de garra do aparelho;
- sejam utilizados sempre os dispositivos contra acidentes necessários (sapatos, luvas).



2.2 Prescrições para a instalação

- Antes de conectar o aparelho, verificar que os dados da placa correspondam aos da rede de distribuição eléctrica.
- Verificar a qualidade do cabo de alimentação, em caso de danos, proceder à substituição.
- Desenrolar o cabo por todo o seu comprimento.
- O aparelho tem de estar colocada numa superfície plana e estável.
- A temperatura ambiente tem de estar incluída entre 10 e 32 °C (50 e 90 °F).
- Tem de ter a conexão de alimentação (energia eléctrica) nas imediações.
- Não instalar em locais (cozinhas) em que esteja prevista a limpeza mediante jactos de água.
- Não obstruir as aberturas ou a ranhuras de ventilação ou de eliminação do calor.
- Não instalar o aparelho no exterior.
- Não instalar nem utilizar o aparelho em ambientes potencialmente explosivos.
- Não instalar o aparelho em presença de substâncias inflamáveis.



3. Prescrições eléctricas para a instalação

Quando da instalação prever um dispositivo que assegure a desconexão da rede com uma distância de abertura dos contactos que permita a desconexão completa nas condições da categoria de sobretensão III e uma protecção da corrente de dispersão com valor igual a 30mA. Esse dispositivo de desconexão tem de ser previsto na rede de alimentação de acordo com as regras de instalação.

A segurança eléctrica deste aparelho é assegurada apenas quando o mesmo está correctamente conectado a uma instalação à terra eficaz, como previsto pelas normas de segurança eléctrica em vigor. É necessário verificar este requisito de segurança fundamental e, em caso de dúvida, exigir um controlo cuidadoso da instalação por parte de pessoal profissionalmente qualificado. O construtor não pode ser considerado responsável por eventuais prejuízos causados pela falta de instalação à terra da unidade.

Não usar adaptadores, tomadas múltiplas e/ou extensões.

Verificar ainda que o tipo de conexão e a tensão correspondam aos indicados na placa de dados

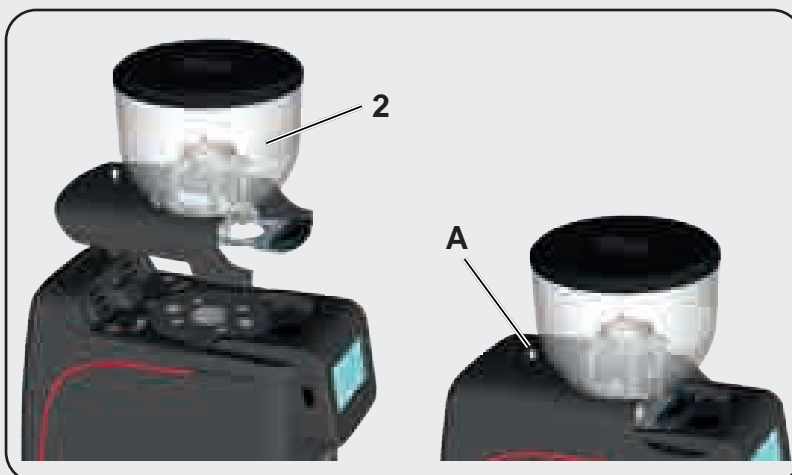
4. Posicionamento da tremonha

Depois de ter removido a embalagem, posicionar a tremonha (2) no moedor-doseador e fixá-la mediante uma virola de fixação (A).

Nota. A remoção e a colocação da tremonha **SÓ** podem ser efetuadas com a portinhola fechada.



O funcionamento do moedor-doseador ocorre apenas com a virola de fixação (A) completamente apertada.





5. Advertências

ADVERTÊNCIAS GERAIS

O construtor declina qualquer responsabilidade quanto a danos a coisas e pessoas decorrentes de um uso irregular ou não previsto do aparelho.

Não colocar o aparelho a funcionar com as mãos molhadas ou os pés descalços.

Prestar atenção para que o aparelho não seja accionado por crianças ou por pessoas não instruídas para o uso do mesmo.

CONSERVAÇÃO DO CAFÉ

Utilizar sempre café fresco, em grãos, conservado em frascos ou saquinhos impermeáveis com fecho hermético, protegido da luz, em lugar fresco e enxuto.

No final do dia de trabalho, procurar utilizar todo o café moído que ficou no doseador, por o mesmo estar sujeito à perda do aroma e a deterioração.



INTERRUPÇÃO DA ACTIVIDADE

Quando o aparelho ficar por muito tempo sem ninguém (por exemplo durante

o encerramento das actividades), efectuar as seguintes operações

- esvaziar a tremonha;
- efetuar a limpeza, como indicado no respetivo capítulo;
- desligar a ficha da tomada de corrente ou remover o interruptor principal.

A inobservância de tais normas de segurança exime o fabricante de qualquer responsabilidade decorrente de avarias ou danos causados a objectos e/ou lesões a pessoas.

6. Manutenção e reparações

Em caso de mau funcionamento, desligar a máquina, desinsérer o interruptor principal e informar o serviço de assistência.

Em caso de prejuízos ao cabo de conexão eléctrica, desligar a máquina e pedir uma peça sobresselente ao serviço de assistência.



Para salvaguardar a segurança de exercício e das funções é indispensável:

- seguir todas as instruções do construtor;
- mandar verificar periodicamente por parte de pessoal qualificado e autorizado a integridade das protecções e o funcionamento correcto de todos os dispositivos de segurança (a primeira vez não para além de 3 anos e seguidamente cada ano).



ATENÇÃO

Uma manutenção realizada por pessoal não qualificado pode prejudicar a segurança e a conformidade das normas em vigor da máquina.

Pedir a assistência apenas de pessoal qualificado e autorizado.

ATENÇÃO

Usar apenas e exclusivamente peças sobresselentes originais garantidas pela casa mãe.

Em caso contrário a responsabilidade do construtor deixa de ter valor.



7. Colocação fora de serviço definitiva (Só para os produtos com marca (€))

Nos termos da Directiva Europeia 2012/19/UE sobre os lixos eléctricos (WEEE) comunica-se aos utentes da comunidade europeia quanto a seguir.

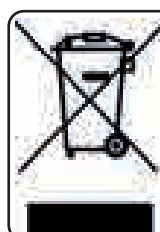
O equipamento eléctrico não pode ser eliminado como lixo urbano, sendo necessário respeitar a recolha separada introduzida pelo regulamento especial para a eliminação do lixo decorrente de equipamentos eléctricos.



A recolha diferenciada adequada para o envio do equipamento desativado à reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível contribui para evitar possíveis efeitos negativos no ambiente e na saúde, além de favorecer a reutilização e/ou a reciclagem de materiais com os quais o equipamento é composto.

A eliminação do lixo eléctrico que não respeite as normas em vigor implica a aplicação de sanções administrativas e penais.

Os equipamentos eléctricos do GRUPPO CIBALI são marcados por um símbolo representando um contentor do lixo sobre rodas barrado. O símbolo indica que o aparelho foi introduzido no mercado depois de 13 de Agosto de 2005 e terá que ser objecto de recolha separada.



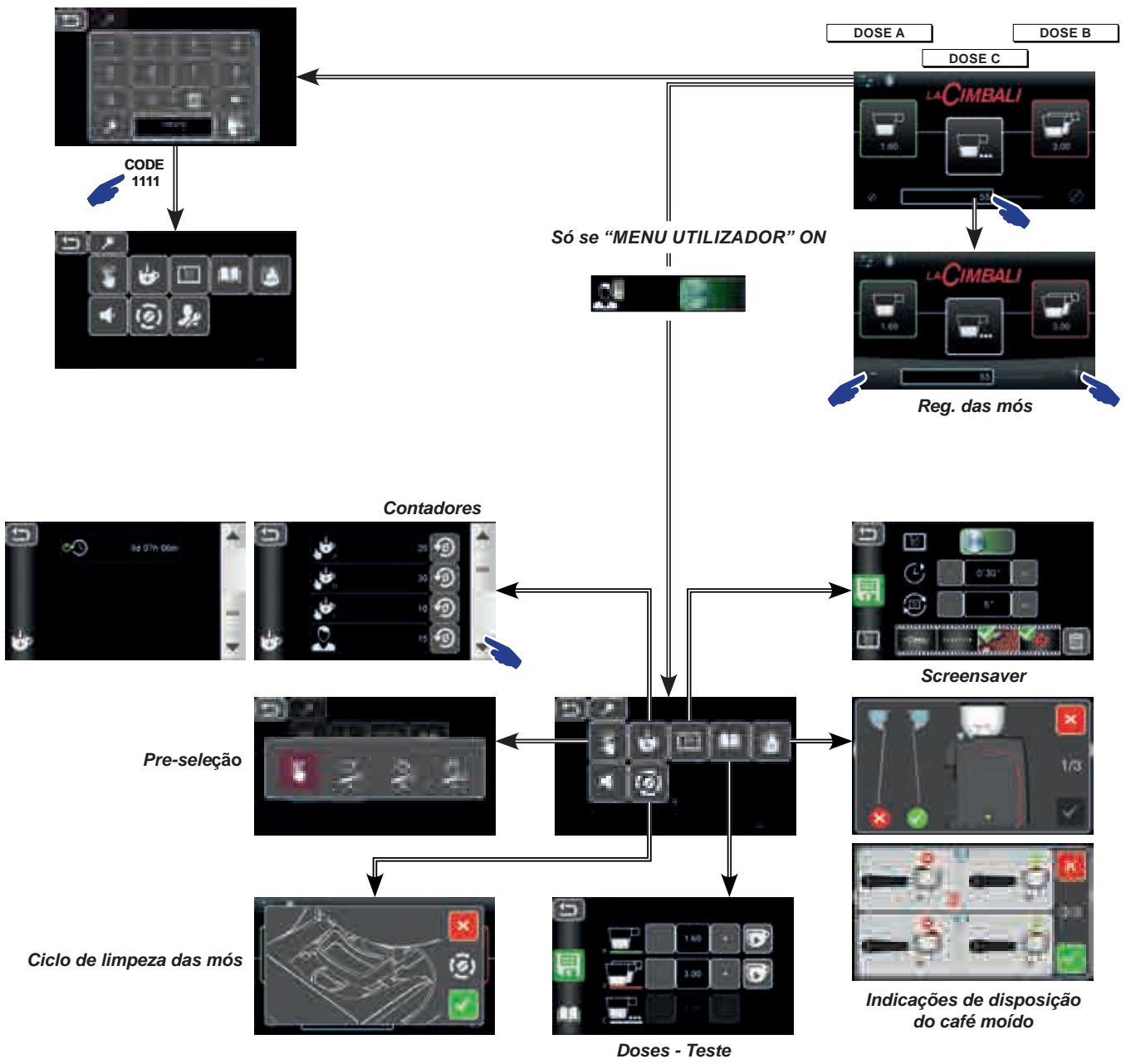
COLOCAÇÃO FORA DE SERVIÇO DEFINITIVA





Para a protecção do ambiente proceder de acordo com o regulamento local em vigor.



USO

8. Fluxo de programação



-  - Premir o símbolo desejado para selecionar uma opção.
- Premir a ícone  para confirmar as eventuais modificações efectuadas aos valores.
- Premir a ícone  para deixar os valores inalterados e voltar ao quadro anterior.
- Após alguns segundos de inatividade aparece no visor a janela principal 



9. Por em funcionamento

Operações preliminares

Verificar se a tremonha (2) está colocada perfeitamente sobre o moíno-doseador, levantar a tampa (1) e encher com café em grão.

Verificar se a grade (15) está completamente aberta, empurrá-la para o interior.



O funcionamento do moedor-doseador ocorre apenas com a virola de fixação (A) completamente apertada.

Acensão: Indicações gerais



“Antes de colocar o aparelho em função, averiguar se o interruptor principal da alimentação eléctrica está ligado”.

Pôr o aparelho a funcionar, posicionando o interruptor (4) sobre a indicação “1”.

Quando do acendimento do moedor/doseador no mostrador (12) é visualizado o quadro principal:



No final da actividade diária, desligar o aparelho, colocando o interruptor geral (4) em posição “0”.



Luminosidade do visor

Após um certo período de inatividade, a luminosidade do visor é atenuada: a primeira redução ocorre após 30 minutos de inatividade, a segunda após 60 minutos.

A luminosidade total é restaurada no primeiro uso.



100 %



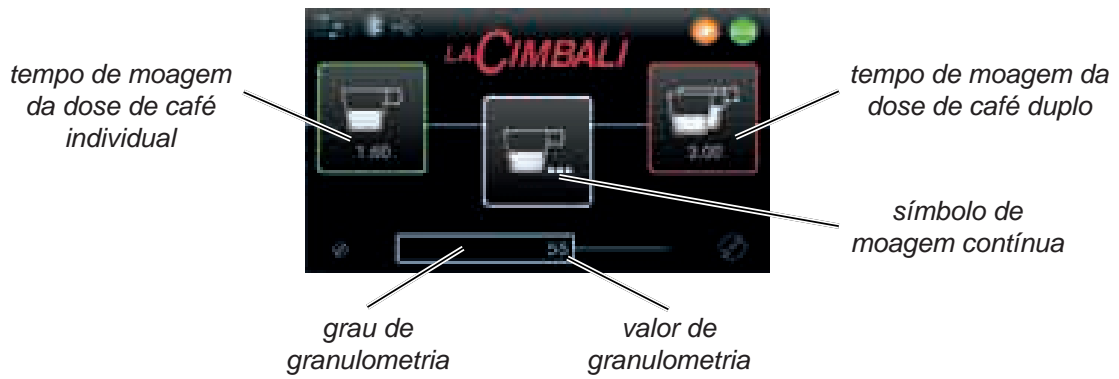
30 minutos depois



60 minutos depois



Descrição dos símbolos do visor



No visor (12) aparecem os tempos predefinidos para as doses de café e uma barra que indica o grau de granulometria, com o respetivo valor de referência.

- Símbolos da conexão Bluetooth: AZUL = conexão à rede Bluetooth
- Presença do suporte USB
- Falta de café

- Símbolos BDS (Barista Driving System): VERDE = sistema em stand by, VERMELHO = moinho doseador bloqueado
- Manutenção expirada
- Símbolo de atenção: anel de fixação micro despertado o motor em proteção térmica
- Símbolo de atenção: código de erro

Nota: Os símbolos referentes às doses podem ser personalizados pelo pessoal técnico.



exemplo 1

esquerda: dose individual, verde;
direita: dose dupla, vermelho;
central: moagem contínua, branco.



exemplo 2

esquerda: dose dupla, amarelo;
direita: moagem contínua, branco.
central: dose individual, azul.



10. Regulação das mós



A regulação manual das mós em modalidade utilizador só é possível depois da habilitação pelo pessoal técnico.

1



Manter premido por alguns segundos junto à barra que indica o grau de granulometria.

2



Premir (-) para apertar a moagem ou (+) para alargá-la.

A regulação manual das mós na modalidade utilizador **NÃO** é possível nos casos seguintes:

1

Se o "MENU UTILIZADOR" não está habilitado

Premindo na barra aparecem os símbolos de bloqueio :



2

Se está habilitado o controlo da moagem por bluetooth

Premindo na barra aparecem os símbolos :





11. Recolhas de café moído





O moinho doseador pode ser programado com 2 modalidades de recolha diferentes:

Funcionamento "Manual"

1

Colocar o porta-filtro da máquina para café na forquilha (7)

2

Selecionar a dose escolhida ( ,  ou ) premando o símbolo no visor Touch Screen. O moinho doseador funciona durante o tempo de dose definido e desce o café moído pelo conduto (10). A paragem da moagem é automática. Nota. A moagem dá-se em modo contínuo enquanto se mantiver premido o respetivo símbolo  (durante o tempo máximo de ativação indicado na chapa dos dados).

Funcionamento "Pré-seleção" (apenas nas versões com "sensor de presença do porta-filtro")

1

A pré-seleção ativa é representada no visor pela visualização alternada do símbolo escolhido:

Neste exemplo, a pré-seleção é a dose individual. Os símbolos relativos às outras doses estão apagados.

2

Colocar o porta-filtro da máquina para café na forquilha (7). O moinho doseador funciona durante o tempo de dose definido e desce o café moído pelo conduto (10). A paragem da moagem é automática. É possível escolher uma dose diferente da que está em pré-seleção, premando o respetivo símbolo no visor antes de colocar o porta-filtro.


Nota: a paragem da moagem pode acontecer antes do tempo dose definido premando o visor Touch Screen.

Falta café (onde previsto)

1

A falta de café na tremonha é assinalada por um popup específico.

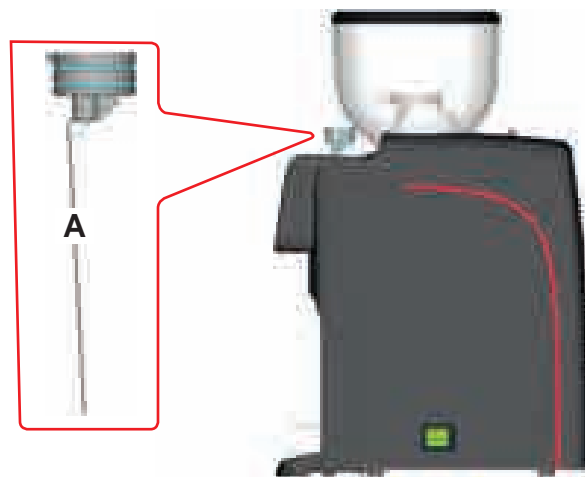
2

Premindo o visor, o aviso  é reduzido e ainda é possível recolher algumas doses.

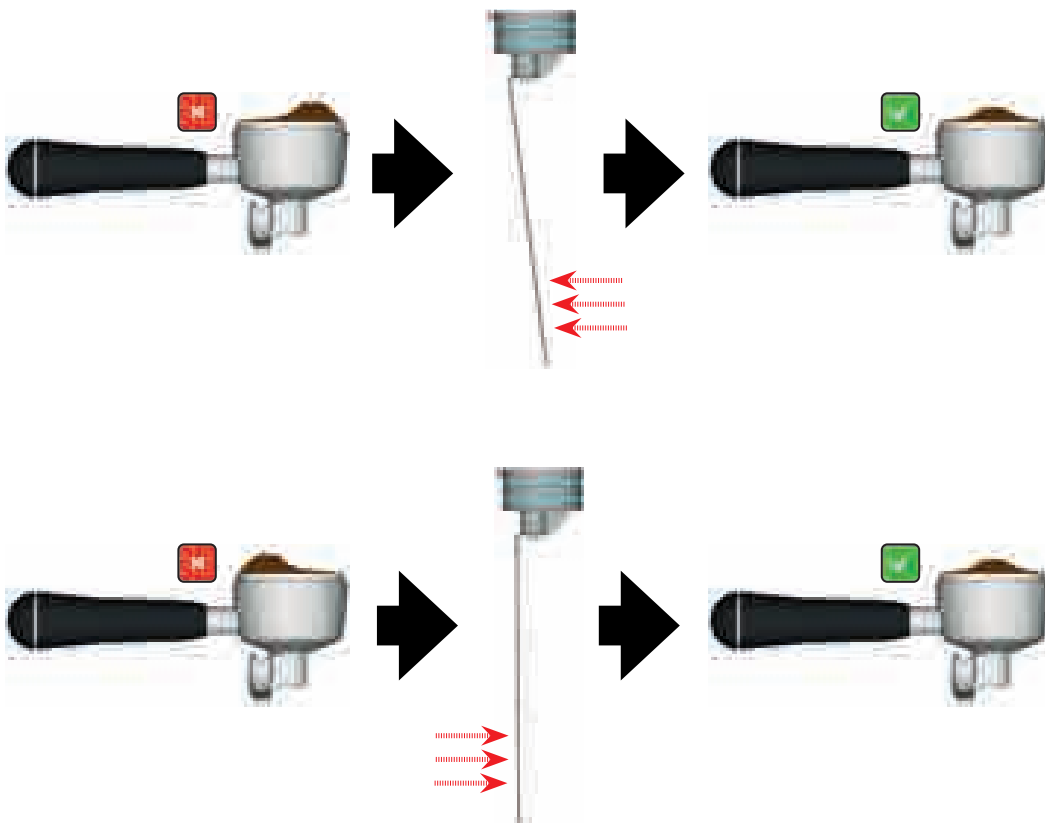
Português



Disposição do café moído no porta-filtro

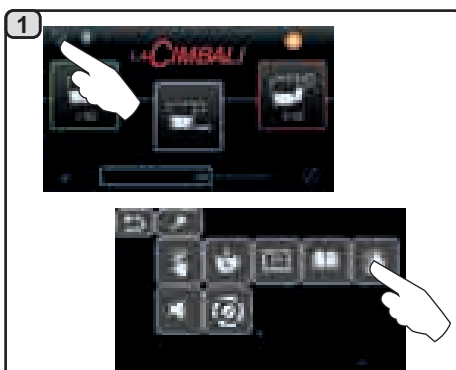


No caso que o café moído não cai ao centro do porta-filtro, deve-se modificar manualmente a posição do distribuidor de metal (A) de acordo com o ilustrado a seguir:



Português

Indicações gráficas sobre como realizar estas operações são fornecidas também na opção específica do menu de utilizador:





11.1 Recolhas de café moído e calcamento (apenas nas versões com calcador)

O moinho doseador com calcador junta às funções do moinho doseador On Demand a vantagem de poder executar automaticamente o calcamento do café moído de modo uniforme e ideal.

As modalidades de funcionamento "Manual" e "Pré-seleção" são análogas às do moinho doseador On Demand.


1



Colocar o porta-filtro da máquina para café na forquilha (7); ilumina-se a zona de trabalho.

2

Terminada a fase de moagem (manual ou em pré-seleção), a zona de trabalho pisca e aparece no visor a animação que ilustra como proceder (*):



(*): a animação só será visível se o pessoal técnico NÃO tiver desabilitado o calcamento.

3




Remover o porta-filtro da forquilha (7) e introduzi-lo nas guias (17) debaixo do calcador.

NOTA. É aconselhável nivelar o café moído no interior do filtro antes de proceder à fase de calcamento.

4

O calcamento dá-se automaticamente graças ao sensor de presença que deteta o porta-filtro. Aparece no visor a animação abaixo:



5



Terminada a fase de calcamento, remover o porta-filtro das guias (17), encaixá-lo na máquina de café e proceder à distribuição



Função "só calcamento"

O moinho doseador com calcador oferece a possibilidade de executar o calcamento do café moído sem que tenha necessariamente sido previamente efetuada a moagem.

A função é útil quando, por exemplo, ao lado da máquina de café, se coloca mais de um moinho doseador, ou quando se deita café em pó no porta-filtro e é necessário calcá-lo.

1




17

Introduzir o porta-filtro com o café a calcar nas guias (17) debaixo do calcador.

NOTA. É aconselhável nivelar o café moído no interior do filtro antes de proceder à fase de calcamento.

2

O sensor de presença deteta o porta-filtro. O calcamento é acionado automaticamente e aparece no visor a animação abaixo:



A força de calcamento aplicada é definida para o valor médio, também indicado pela cor do quadro de animação.

3




17

Terminada a fase de calcamento, remover o porta-filtro das guias (17), encaixá-lo na máquina de café e proceder à distribuição





NOTAS

É possível solicitar ao pessoal técnico a configuração de uma diferente força de calcamento (variável entre 10 e 30 kg aproximadamente).

1

Premir o símbolo .

2

-  fundo verde = ativação;
-  tempo de espera: decorrido o tempo definido serão visualizadas as imagens do screensaver;
-  tempo de permanência: duração das imagens no visor;
-  guardar as modificações.

Screensaver - Logótipo

No visor do moinho doseador, após um período de inatividade configurável no menu "Screensaver", são visualizados os logótipos standard da Cimballi. O moinho doseador é fornecido com os logótipos mostrados nas imagens:



O utilizador pode adicionar ao visor mais (1 ou 2) logótipos pessoais.

Para a criação de um logótipo personalizado, proceder como será indicado a seguir:

1 Com um programa de gráfica qualquer (por ex. Paint) criar um ficheiro que possua determinadas características; os requisitos para as imagens *bitmap* a utilizar como logótipo são:

Custlmg1.bmp

- largura igual a **480 pixels**;
- altura igual a **272 pixels**.
- cor **bmp 24 bit**.

Copiar para uma pen drive USB os ficheiros "**Custlmg1.bmp**" e/ ou "**Custlmg2.bmp**" que se deseja visualizar.

2 Introduzir a pen drive USB na porta dedicada do moinho doseador:

aparece no visor o nome do ficheiro a carregar:

3 Premir o nome no visor e aguardar o carregamento do ficheiro:

4 Depois de concluído o carregamento, retirar a pen drive USB do moinho doseador. Agora, o logótipo personalizado será visualizado com as configurações introduzidas no respetivo menu.

Nota: se lo Screensaver está ativo, é possível visualizar imediatamente os logótipos, sem aguardar o período de inatividade, premindo a marca no visor




Standard



Custlmg1.bmp



Custlmg2.bmp



Screensaver - Gestão de Logótipos personalizados: visualização

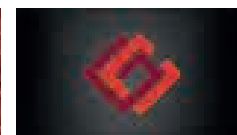
Para poder visualizar os logótipos pessoais carregados pelo utilizador ("Custlmg1.bmp" e/ou "Custlmg2.bmp") como Screensaver, é necessário que as imagens seja associadas ao sinal de visto

Vice-versa, se têm o sinal "X" não aparecerão no visor.

Para alternar os sinais de visto e "X" basta premir na imagem.



Custlmg1.bmp



Custlmg2.bmp

A título de explicação de seguida estão indicados alguns exemplos:

1

Presentes e visualizados apenas os logótipos *standard*.

2

Presentes e visualizados logótipos *standard* e *pessoais*.

3

Presentes logótipos *standard* e *pessoais*; visualizados apenas os logótipos *standard*.

Screensaver - Gestão de Logótipos personalizados: cancelamento

Para poder eliminar os logótipos pessoais carregados anteriormente pelo utilizador ("Custlmg1.bmp" e/ou "Custlmg2.bmp"), proceder como a seguir indicado:

1

Aceder ao menu Screensaver e premir o símbolo

2

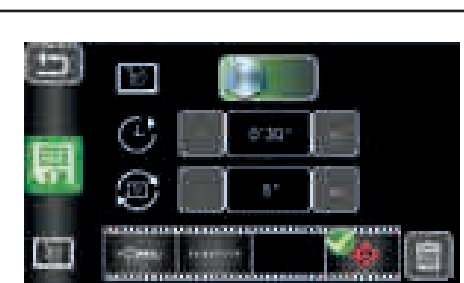
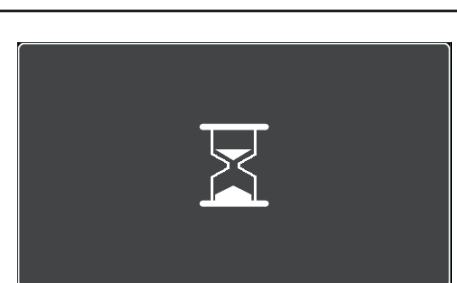
Premer na imagem, ou nas imagens, que se desejam apagar.

3

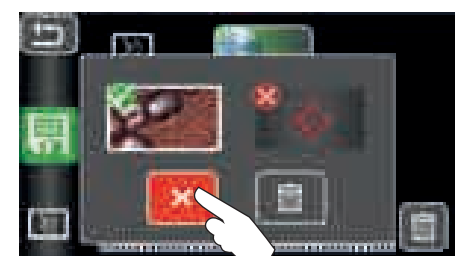
Quando seleccionadas as imagens aparecerão mais nítidas e serão associadas ao sinal de visto .

4

Premer o símbolo : aparecerá o símbolo de espera por alguns instantes e as imagens escolhidas serão apagadas.



NOTA. Premer o símbolo para anular as operações e regressar ao menu Screensaver.



Português



Doses - Teste (apenas visível se o pessoal técnico não habilitou o controlo da moagem)

1

Premir o símbolo .

2

Premir   para modificar os tempos de moagem.

3

Premir o símbolo  para efetuar o teste das configurações. Guardar as eventuais alterações efetuadas premindo .

Disposição do café moído no porta-filtro

São fornecidas indicações gráficas sobre como posicionar o distribuidor de metal.



1

2

Áudio

áudio ativo.

áudio inativo

Premir os símbolos  /  respetivamente para desativar ou ativar os sinais acústicos do moinho doseador.

Limpeza das mós

1

Premir o símbolo .

2

O visor mostra o ciclo de limpeza guiado. Consultar o capítulo "Operações de limpeza" para saber mais.



Limpeza do calcador (se prevista)

1

Premir o símbolo .

2

Premir o símbolo para abaixar o calcador motorizado, depois efetuar a limpeza. No final da operação, premir o símbolo para regressar ao menu anterior: o calcador regressa automaticamente à posição de repouso.

13. Sistema BDS (Barista Driving System) - (ativável pelo pessoal TÉCNICO)

O sistema BDS é composto por uma máquina de café e por um ou dois moinhos doseadores motorizados, ligados na modalidade Bluetooth.

Na máquina, cada botão de distribuição pode ser configurado em função do tipo de receita e do moinho doseador de referência.

O objetivo do sistema BDS é de guiar o utilizador nas operações de moagem e de distribuição do café, tornando o trabalho simples e intuitivo.

A habilitação e a configuração do sistema é a cargo do pessoal técnico.

LÓGICA DE FUNCIONAMENTO

O empregado de bar coloca o porta-filtro associado à dose.



O moinho doseador distribui a quantidade certa de café moído e, ao mesmo tempo, comunica à máquina qual a seleção a habilitar para a preparação da bebida. Agora, o empregado de bar só precisa encaixar o porta-filtro e premir no botão habilitado para a distribuição.

1

Fase de stand-by:

- símbolo verde;
- símbolos das doses acesos;
- iluminação conduto do café moído acesa contínua.

Os leds dos botões da máquina estão apagados.

2

Moagem e habilitações:

- símbolo vermelho;
- símbolos das doses apagados;
- iluminação conduto do café moído apagada (acesa em modo alternado antes da remoção do porta-filtro)

Serão habilitados na máquina os botões associados, que serão reconhecíveis pelo acendimento dos respetivos leds.

A habilitação para distribuir permanece ativa por 2 minutos. Durante este tempo, o moinho doseador utilizado ficará bloqueado e portanto impossibilitado de moer uma segunda dose de café

Desbloqueia-se automaticamente quando se pressiona o botão habilitado ou no fim dos dois minutos de espera.

Com o sistema BDS ativo é possível desbloquear e ativar os botões da máquina para distribuir as bebidas associadas ao café em pó (por ex. descafeinado), premindo primeiro o símbolo DEK





14. Operações de limpeza



Para a aplicação correta do sistema de segurança alimentar (HACCP) seguir as indicações deste parágrafo.

Advertências gerais

É necessário efetuar periodicamente a limpeza do moinho doseador, com especial atenção às zonas destinadas a contacto com o café.

Para proceder às operações de limpeza, proceder do modo seguinte.

Desligar sempre o aparelho no interruptor (4) e desligar a alimentação elétrica no interruptor omnipolar.



Não mergulhar o aparelho em água.

OPERAÇÕES A EXECUTAR NO FIM DE UM DIA DE TRABALHO

Limpeza da tremonha



Fechar a portinhola (15), acionando-a para o exterior.
Iniciar a moagem até esgotar os resíduos de café do moinho doseador.



Desenroscar o anel de fixação (A).
A remoção e a colocação da tremonha **SÓ** podem ser efetuadas com a portinhola fechada.



Retirar a tremonha (2) do moinho doseador.



Retirar o café eventualmente restante na tremonha (2).
Remover eventuais resíduos orgânicos presentes.
Vaporizar o produto específico *EcoCleaner Spray* (ou semelhante, para objetos em contacto com alimentos) nas partes a limpar.

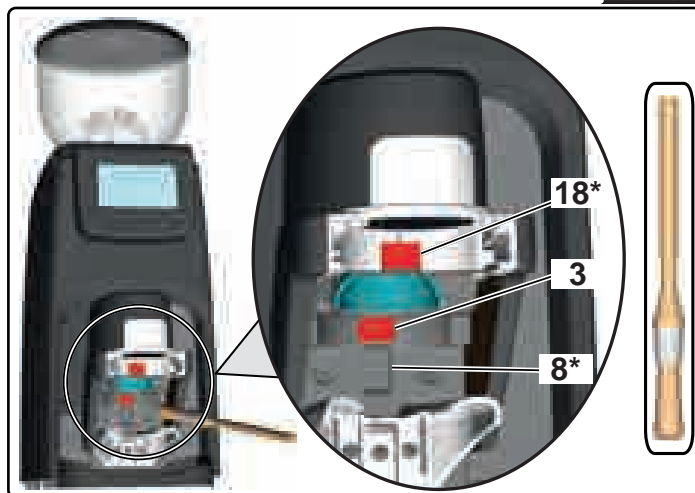
Passar com um pano húmido absorvente até limpar completamente e se necessário enxugar.
Antes de colocar a tremonha (2) no moinho doseador assegurar-se de ter enxugado bem as partes molhadas ou humedecidas.



Sensores (se presentes)

Utilizando o pincel fornecido, limpar o sensor de reconhecimento (*8) e os sensores de presença (3) e (18*).

* se presente.



Limpeza do calcador (se presente)

1

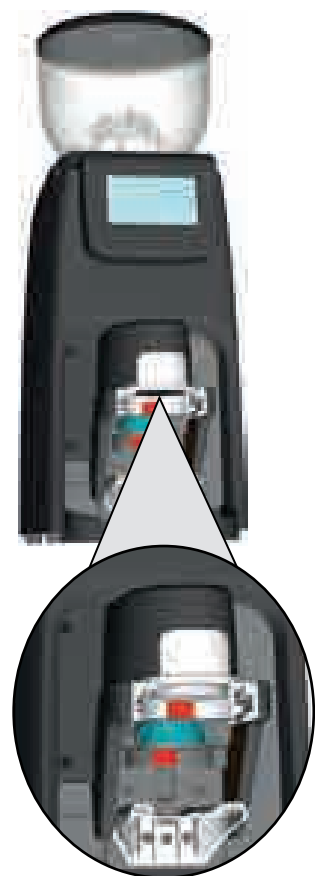
Premir o símbolo para aceder ao menu do utilizador.

2

Premir o símbolo .

3

Premir o símbolo para abaixar o calcador motorizado, depois efetuar a limpeza. No final da operação, premir o símbolo para regressar ao menu anterior: o calcador regressa automaticamente à posição de repouso.



Carroçaria

Utilizar um pano macio e produtos SEM amoníaco ou abrasivos, eliminando eventuais resíduos orgânicos presentes.

N.B.: não vaporizar líquidos nas zonas côncavas do aparelho.

Durante as operações de limpeza prestar a máximo de atenção às forquilhas de suporte metálicas, indicadas no quadro (B).





Conduto do café moído

1

Retirar a tampa (14) da conduta do café moído.

2

Introduzir a escova fornecida na conduta do café moído e remover os resíduos de pó de café.

Rampa do café moído

1

Após a remoção da tampa da conduta do café moído, é possível efetuar a limpeza da rampa (C).

2

Introduzir o pincel fornecido na rampa do café moído e remover os resíduos de pó de café.

Português

NÃO INTRODUIZIR ferramentas ou objetos afiados no interior da rampa do café.



OPERAÇÕES A EXECUTAR CADA 2 SEMANAS


Limpeza das mós

Depois do acesso ao respetivo menu, as indicações para a execução do ciclo de limpeza das mós estão ilustradas com animações no visor.

1

Premir o símbolo  para aceder ao menu do utilizador.

2

Premir o símbolo .

3

Fechar a portinhola da tremonha do café e premir o símbolo .

4

Aguardar que o moinho doseador complete a moagem do café restante na câmara e na conduto, depois desapertar o anel de fixação e retirar o conjunto da tremonha. Confirmar premindo o símbolo .

5

Deitar um pacote de pó orgânico *EcoCleaner Grinder* (ou semelhante, para limpar mós) e premir o símbolo .

6

Recolocar o conjunto da tremonha e apertar o anel de fixação. Confirmar premindo o símbolo .

7

Aguardar a moagem do pó orgânico, depois abrir a portinhola da tremonha do café. Confirmar premindo o símbolo .

8

Aguardar a moagem de uma pequena dose de café que deverá ser eliminada, depois confirmar premindo o símbolo .

9

Verifique a posição correta do distribuidor de metal:

10

O moinho doseador terminou o ciclo de limpeza das mós e está pronto a usar:

Português



15. Mensagens

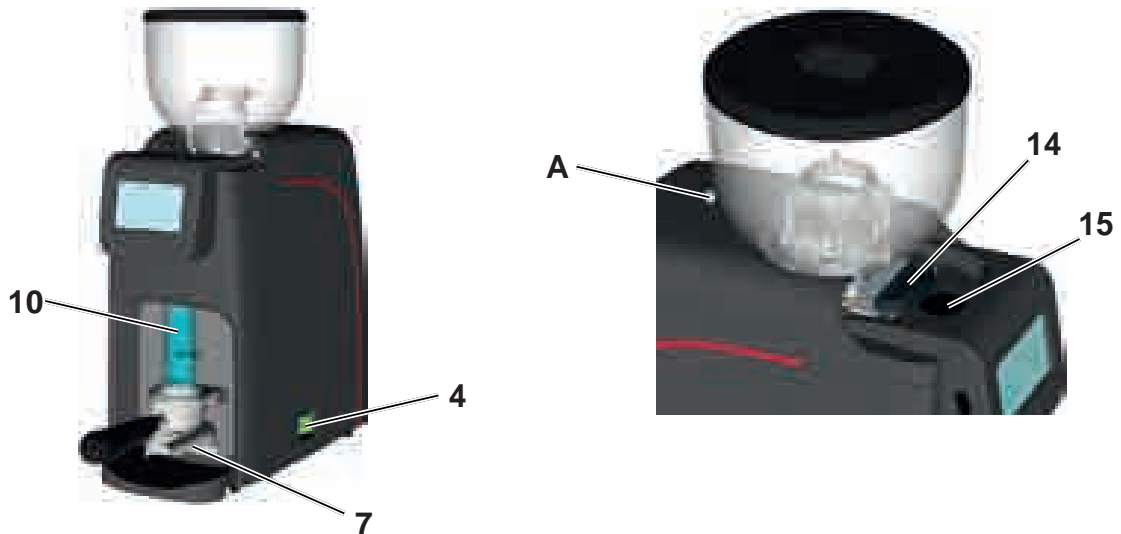
MENSAGEM	CAUSA	SOLUÇÃO
	Falta de café (onde previsto).	Encher a tremonha de café.
Animação: 	Micro inativo	Enroscar o anel de fixação (A).
Símbolo : 	Anel de fixação micro desapertado ou motor em proteção térmica	Verificar o aperto do anel de fixação (A). Se o símbolo permanece no visor, contactar o Serviço de Assistência Técnica.
Símbolos alternados : 	Efetuar a manutenção .	Contactar o Serviço de Assistência Técnica.



16. Anomalias - Avarias

Intervenções efetuadas diretamente pelo cliente:

Antes de chamar o Serviço de Assistência Técnica, e de modo a evitar despesas inúteis, verificar se o problema apresentado pelo aparelho entra dentro dos casos a seguir indicados.



ANOMALIA	CAUSA	SOLUÇÃO
O aparelho não funciona e a luz ON (4) está apagada.	Interrupção da energia elétrica	Verificar se há energia elétrica. Verificar a posição do interruptor geral (4).
O aparelho não funciona e a luz ON (4) está acesa.	Anel de fixação (A) não enroscado (micro de segurança aberto)	Verificar o aperto do anel de fixação (A).
O aparelho funciona corretamente mas não sai café moído.	(1) Portinhola da tremonha (15) fechada. (2) Café acabado na tremonha. (3) Formação acidental de uma ponte entre os grãos de café dentro da tremonha. (4) Mós em contacto ou resíduos excessivos de café moído entre as mós.	(1) Empurrar a portinhola (15) para dentro para abrir a passagem do café para as mós. (2) Encher a tremonha de café. (3) Deslocar manualmente os grãos de café dentro da tremonha. (4) Alargar as mós em programação e limpá-las.
O café moído não cai ao centro do porta-filtro.	A tampa (14) não está bem introduzida. O distribuidor de metal está deformado.	Verificar a posição da tampa (14) e o estado do distribuidor.
O porta-filtro cai da forquilha (7).	A regulação da forquilha não é adequada.	Regular a altura da forquilha (7) com a respetiva ferramenta.
Em fase de moagem, o aparelho faz um ruído anormal.	Eventual presença de um corpo estranho na câmara de moagem.	Fechar a portinhola (15) e moer o café resíduo até ao fim. Se a anomalia persistir contactar o Serviço de Assistência Técnica.



Esta página foi deixada em branco intencionalmente.

	页码		页码
1. 一般规则	2		
2.1 运输与搬运	3		
2.2 安装规则	4		
3. 电气安装规则	4		
4. 放置豆槽	4		
5. 注意事项	5		
6. 保养和维修	5		
7. 拆解机器	6		
		使用	
		8. 数据流程图	7
		9. 工作设置	8
		显示符号说明	9
		10. 调整研磨度	10
		11. 清除咖啡粉	11
		过滤器架内咖啡粉的位置	12
		11.1 咖啡粉分配和按压 (仅针对带手持压盘的版本)	13
		“仅按压”功能	14
		用户菜单	
		12. 模块化	15
		预选	15
		计时器	15
		屏保	16
		剂量- 测试	18
		音频	18
		研磨器清洁	18
		清洁压盘 (如适用)	18
		13. BDS - Barista 传动系统 (可由技术人员激活)	19
		14. 清洁操作	20
		清空盛放咖啡豆的容器	20
		状态传感器 (如适用)	21
		清洁压盘 (如适用)	21
		机身	21
		咖啡粉斜槽	22
		咖啡粉斜槽	22
		研磨器清洁	23
		15. 清洗	24
		16. 缺陷 - 故障	25



1. 一般规则



在以任何方式使用或搬运机器前，请仔细阅读本用户手册中的警告和使用规则，因为它们提供了在操作机器时有关安全和卫生方面的重要信息。
请将这本小册子保存在易于查阅的地方，以方便参考。

- 本机器用于为意式浓缩咖啡机研磨咖啡豆和定量分配研磨咖啡。请勿用于其他用途。
- 此机器的安装地点必须确保该机器只能由受过严格训练且熟知机器使用可能带来危险的员工使用。
- 此机器仅供专业人士使用。
- 本电器不适合身体、感官或心智有障碍、或缺乏经验和知识的人（包括儿童）使用，除非由负责其安全的人监督或指导其使用本电器。
应时刻照看好儿童，防止其玩弄本机器。
- 对于在欧洲市场销售的产品：
8 岁及以上及身体、感官或心智能力相对较弱或缺乏经验和知识的儿童也可以在成人监督或指导下安全使用此机器，并知悉可能会遇到的危险。
切勿让儿童玩耍此机器。
由用户执行的清洁的维护不得由无监管的儿童执行。
无论未成年人是否在成人的监管下使用此机器，都不得触犯当地的劳动法。
- 正常使用期间，务必有人照看。
- 此机器不得在户外使用。
- 不要将设备暴露在极端天气下（雨淋、日晒、寒冷）。
- 不要用高压水清洗机器。
- 噪音：设备不超过 70dB。
- 更换损坏的电源线只能由合格和经授权的技术人员进行。
- 若使用不当或未按上述设计用途使用，此机器可构成一个危险源。使用不当所造成的机器损坏，制造商将不承担任何责任。



警告

安装，拆解和调整只能由合格并经授权的技术人员进行。

请仔细阅读本手册中的警告和规则，因为它们提供了有关安全的安装，机器的使用与维修的重要信息。

请将这本小册子保存在易于查阅的地方，以方便参考。

2.1 运输与搬运

包装

- 机器交付时不仅使用了牢固的硬纸板箱，还使用了合适的内部保护。包装上列明了标准的符号，表明了搬运及存储机器时要遵守的规则。
- 运输必须根据包装上的说明进行，搬运时应加以注意，避免任何类型的冲击。
- 不要将设备暴露在极端天气下（雨淋、日晒、寒冷）。

收货时的检查

- 收到装置时，仔细地检查所有的运输文档是否正确（对照包装上的标签）。
- 检查原始包装是否损坏。
- 从包装内取出机器后，确保机器和安全装置完好无损。
- 请将具有潜在危险的包装材料（塑料袋、聚苯乙烯泡沫塑料、钉书钉等）放在儿童拿不到的地方。

处理包装的建议



包装材料为环境兼容型，可回收。为保护环境，不得将包装材料丢弃，而应根据当地法规将其送至回收/废弃物处理中心。

搬运



负责移动机器的人员必须熟知移动重物的风险。

使用正确的起重设备（例如：叉车）小心地搬运机器。

如果手动搬运机器，请确保：

- 根据机器的重量和搬运的困难程度，准备充足的人手；
- 始终使用必要的安全装备（鞋子/手套）。



2.2 安装规则

- 在为机器通电前，确保铭牌上的信息（电压等）与电气系统相匹配。
- 检查电源线的状况，如有损坏，须将其更换。
- 请将电源线完全展开。
- 将机器放在平稳的表面上。
- 房间温度范围必须在 10 至 32 ° C (50 至 90 ° F) 之间。
- 插座必须就近放置。
- 不要将机器安置在用高压水清洁的环境内（厨房）。
- 请勿阻塞通风口或通风和散热孔。
- 不要在室外安装机器。
- 请勿在有爆炸危险的环境中安装或使用咖啡机。
- 请勿在易燃物附近安装咖啡机。



3. 电气安装规则

安装前，确保断路器以一定距离安装在触点之间，这样在出现 III 级过载时即可完全断开，并为漏电流达 30 mA 的情况提供保护。必须遵照安装规则将断路器安装在电源上。

只有正确地连接到符合现行电气安全法规的有效接地系统，才能保证此机器的电气安全。这种基本的安全要求必须得到验证。如有疑问，请有资质的电工检查系统。因缺少电源接地系统而导致的任何损坏，制造商将不负任何责任。

不宜使用转接装置、组合插头、和/或接线板。

检查连接方式和电压是否与铭牌上的信息一致。

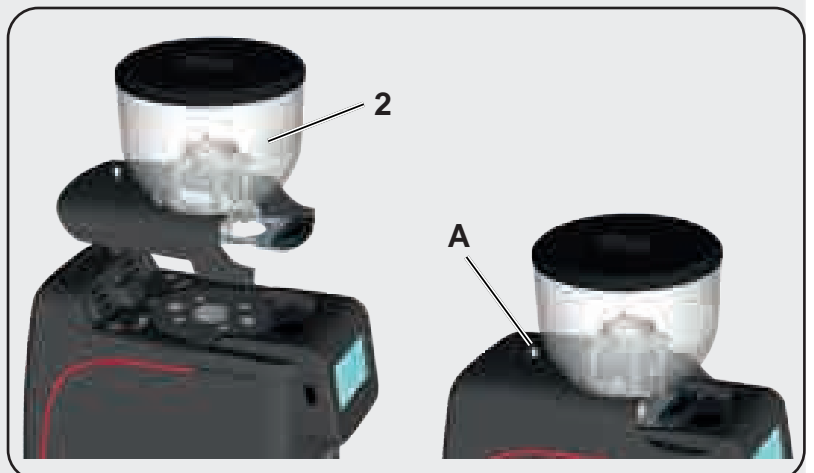
4. 放置豆槽

拆下包装材料后，将容器 (2) 放在研磨器上，并用环形螺母 (A) 紧固。

注意：仅在门关闭后才可移除或放置豆槽。



环形螺母 (A) 完全拧紧时，研磨器才工作。





5. 注意事项

一般事项

制造商不对因电器使用不当或超出适用范围使用而造成物品损坏或人身伤害的情况承担任何责任。

切勿湿手或赤脚操作电器。

确保机器不会由儿童或任何未接受正确使用方法培训的人员操作。

咖啡存放

请始终使用新鲜的咖啡豆并将其存放在罐中或防水密封袋中。请远离光源并存放在阴凉干燥的地方。

请尽量在一天工作结束时用完分量器中的所有咖啡，因为其香味可能丧失并且可能会变质。



机器关机

当机器很长一段时间不使用（如下班期间），应进行以下操作：

- 清空盛放咖啡豆的容器；
- 按照专门章节中所述进行清理；
- 拔下插头或关掉电源开关。

不遵守这些安全措施所造成的故障、财产损失和/或人身伤害，制造商不承担任何责任。

6. 保养和维修

如果机器不能正常工作，关闭机器，关闭电源开关，然后致电服务中心。

如果电源线损坏，请关机后联络服务中心请求更换。



警告

不合格的维修人员可能导致机器的安全性和一致性受损。

只有授权的合格技术人员才能进行维修。

警告

仅使用由制造商生产的原厂备件。

如果不使用原厂备件，厂家质保将不再有效。



在操作过程中，为确保安全，请务必遵循下列要求：

- 遵循所有制造商的说明；
- 请有资格和经过授权的技术人员定期检查所有安全装置是否完好和正常（第一次检查在购买机器的3年内，以后每年检查一次）。



7. 拆解机器

电气设备不能作为普通的城市废弃物处置。

为保护环境，请遵照当地现行法律进行处理。



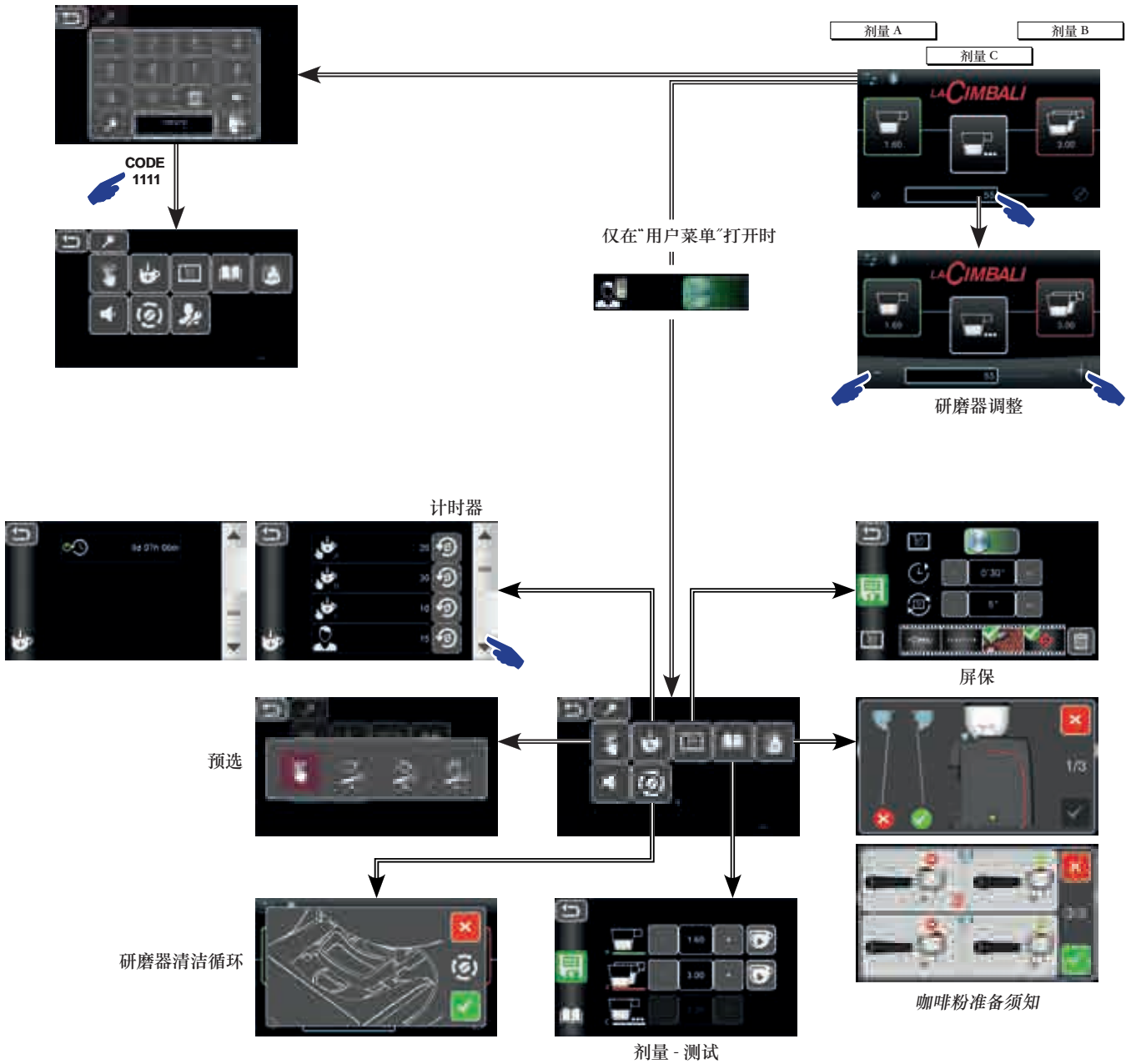
由于它包含的物质和材料，不当或非法弃置、或不当使用该设备，可能对人体和环境造成损害。



电气设备弃置不当、有悖于现行法律的，将受到行政罚款和刑事制裁。



使用

8. 数据流程图



- 按下所需图标来选择项目。
- 按下  图标来确认对数值所做的任何更改。
- 按下  图标让数值保持不变，并返回上一屏幕。

- 几秒钟无操作之后，主屏幕将显示





9. 工作设置

初步操作

检查盛放咖啡豆的容器 (2) 是否正确放置在研磨器/分配器上。提起盖子 (1)，装入咖啡豆。

向内推按，检查门 (15) 是否打开。



环形螺母 (A) 完全拧紧时，研磨器才工作。

开机 - 常用说明

“确保在开启机器前将电源开关打开。”

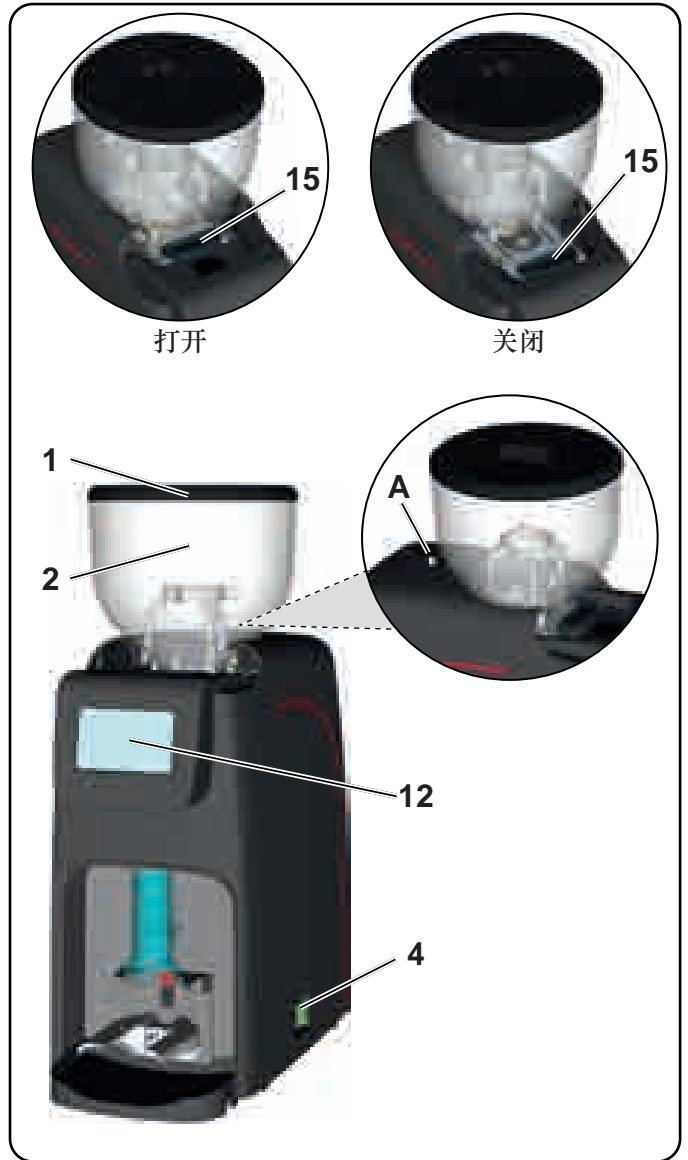


将开关 (4) 转到“1”可将机器打开。

当打开研磨器/分配器时，显示屏 (12) 将显示主屏幕：



一天结束时，将主开关 (4) 转至位置“0”，关闭机器。



显示屏亮度

若一段时间无任何操作，显示屏亮度将分别在30分钟后和60分钟后逐渐降低。

首次使用时恢复全亮度。



100 %



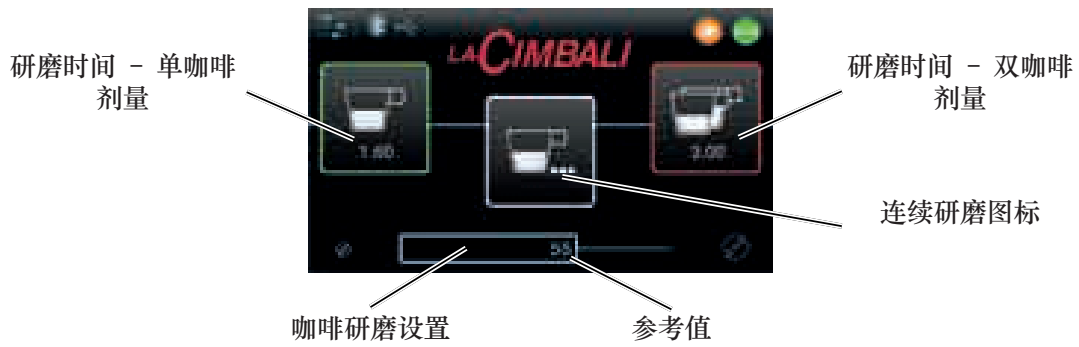
30分钟后



60分钟后



显示符号说明



咖啡剂量的时间设置将显示在显示屏 (12) 上，一个进度条表示研磨设置及相关参考值。

- 蓝牙连接符号：
蓝色 = 连接至蓝牙网络
- USB 端口
- 咖啡不足

- BDS (Barista 传动系统) 符号：
绿色 = 系统处于待机中
红色 = 研磨器/分配器已关闭
- 维护到期
- 警告符号：固定微型环形螺母松脱或电机处于热保护中
- 警告符号：错误代码

注意：剂量图标 、、 可由技术人员定制。



示例 1

左：单剂量，绿色；
右：双剂量，红色；
中央：连续研磨，白色。



示例 2

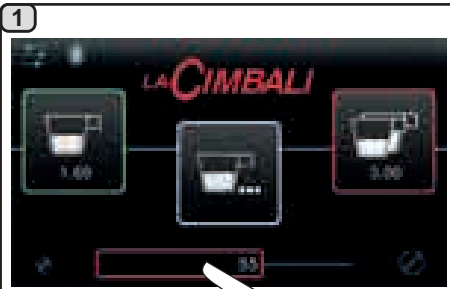
左：双剂量，黄色；
右：连续研磨，白色。
中间：单剂量，蓝色。



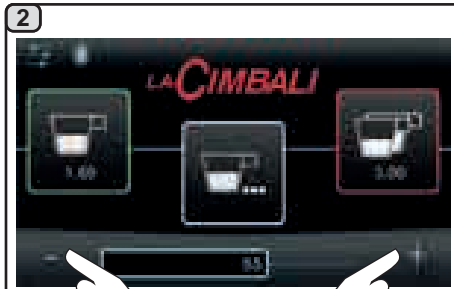
10. 调整研磨度



只有在技术人员激活后才能在用户模式中手动调整研磨器。



按住研磨设置杆上的相关点几秒钟。



按住 (-) 将使用更细的研磨度或按住 (+) 将使用更粗的研磨度。

在以下情况中，无法在用户模式中手动调整研磨器：





11. 清除咖啡粉

可以使用 2 种不同抽拉模式设置测量研磨器：

“手动”操作

1

将咖啡机的过滤器架放在叉子 (7) 上。

2

按下触摸屏上的图标，选择预设剂量（、 或 ）。

研磨器/分配器对剂量时间设置激活，咖啡粉从斜槽 (10) 上掉落。

研磨将自动停止。

注意：当按下相关图标后，研磨将持续进行（参见铭牌上标示的最长激活时间）

“预选”操作 (仅针对版过滤器架状态传感器)

1

所选图标将在显示屏上闪烁，以显示预选：

在此示例中，预先选择单剂量。对应其他剂量的图标不亮。

2

将咖啡机的过滤器架放在叉子 (7) 上。测量研磨器对设置测量时间激活，咖啡粉从斜槽 (10) 上掉落。

研磨将自动停止。

在定位好过滤器架之前，通过在显示屏上选择相关图标，选择不同剂量。

注意：在按下触摸屏来设置研磨时间之前，可停止研磨循环。

咖啡不足 (如适用)

1

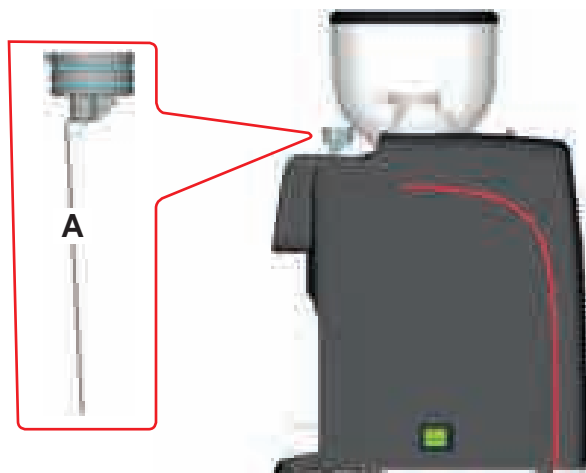
使用专用弹出框，传达豆槽中的咖啡豆不足。

2

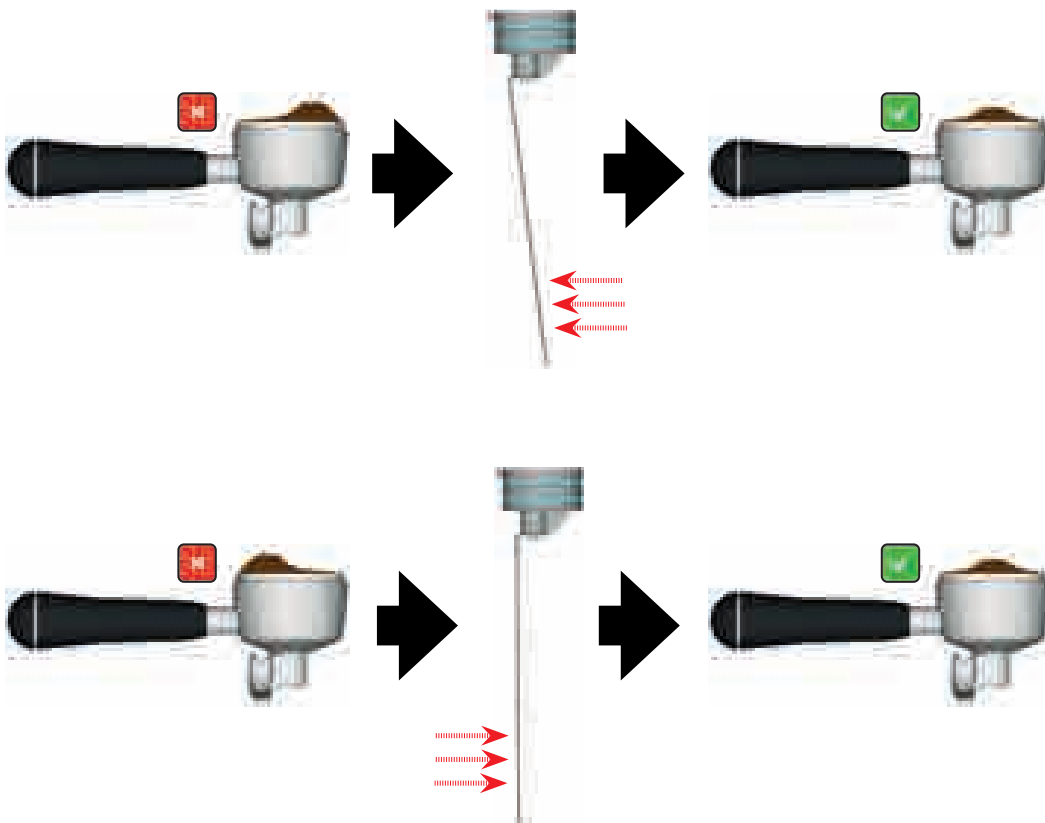
按下显示屏，警告 将最小化，但仍可以分配更多剂量。



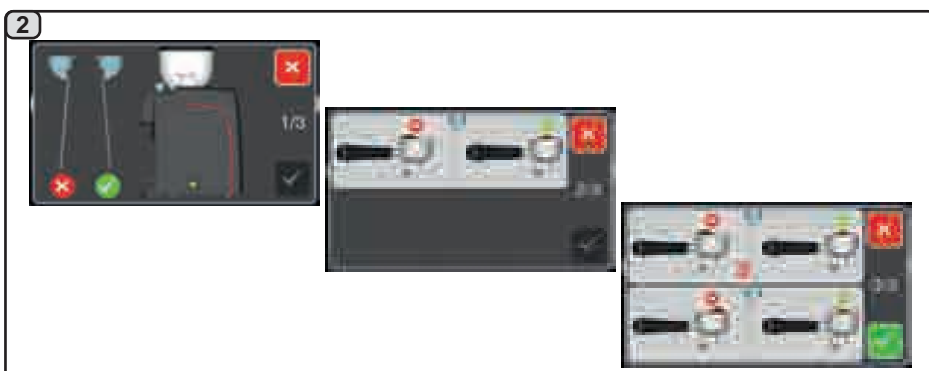
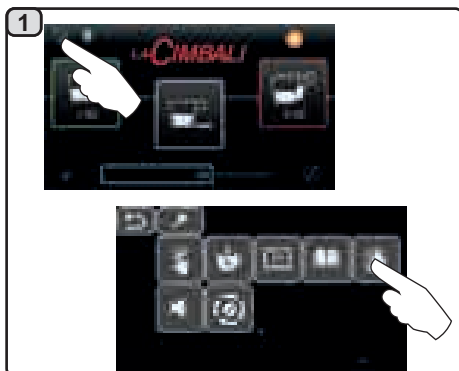
过滤器架内咖啡粉的位置



如果咖啡粉没有落入过滤器架的中心，则必须手动调节金属分配器的位置（A），如下图所示：



用户菜单中的适当菜单项也提供了如何执行这些步骤的说明：





11.1 咖啡粉分配和按压 (仅针对带手持压盘的版本)

带手持压盘的研磨器/分配器增添至按需功能，其优势是能够以均匀、最佳方式自动按压咖啡粉。“手动”和“预选”操作模式与按需研磨器/分配器的模式相同。

1

定位叉 (7) 上的咖啡机过滤器架；工作区将亮起。

2

研磨阶段 (手动或预选) 完成后，工作区闪烁，屏幕上出现指示操作的动画 (*)：

(*)：只有在技术人员未禁用按压时，动画才显示。

3

从叉子 (7) 上取下过滤器架，将它插入手持压盘下的导管 (17) 中。

注意。建议在继续按压之前，弄平过滤器中的咖啡粉。

4

状态传感器检测过滤器架，按压自动启动。显示屏上将显示以下动画：

5

按压阶段结束后，取下导管 (17) 上的过滤器架，将它挂到咖啡机上，继续分配。

带手持压盘的研磨器/分配器使您不必实现执行研磨，即可按压咖啡粉。
此功能非常有用，例如，在机器旁有多个研磨器/分配器或当咖啡粉倒入过滤器架，需要按压时。

1



17

插入含咖啡的过滤器架，按压至手持压盘下的导管(17)中。
注意。建议在继续按压阶段前，匀平过滤器中的咖啡粉。

2

位置传感器检测到过滤器架。按压将自动启动，下方动画将出现在显示屏上：



按压级别设置为中等值，另以图标的颜色表示。

3



17


按压阶段结束后，取下导管(17)上的过滤器架，将它挂到咖啡机上，继续分配。

注意
技术人员可以设定不同的按压级别（约10 ÷ 30 kg之间）。




用户菜单

12. 模块化

 以下所有项目只有在“用户菜单”项启用后才可显示
客户菜单中的（绿色背景 = 开）（可由技术人员设置）。



按下  图标可访问用户菜单。

如果用户菜单没有启用，可以使用密码访问编程模式：1111为出厂设置密码。
可按如下所述更改密码：

1



1111

输入默认密码。

2



按下  图标。

3



1234

输入新密码。


预选


1









按下  图标。

2



选择类型：
 从选项，定位好过滤器架之后。

-  单剂量  在过滤器架定位好之后分配；
-  双剂量  在过滤器架定位好之后分配；
-  研磨在过滤器架定位好之后继续 。

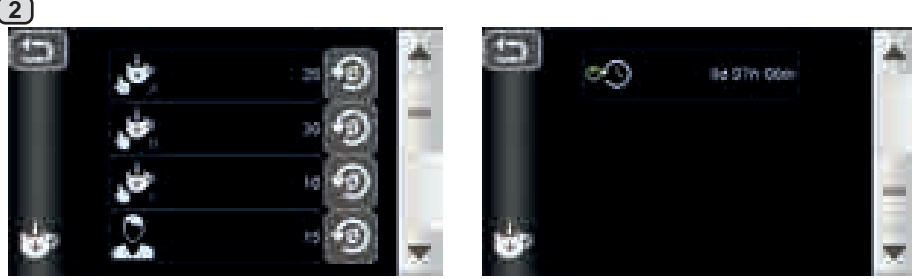
计时器





1

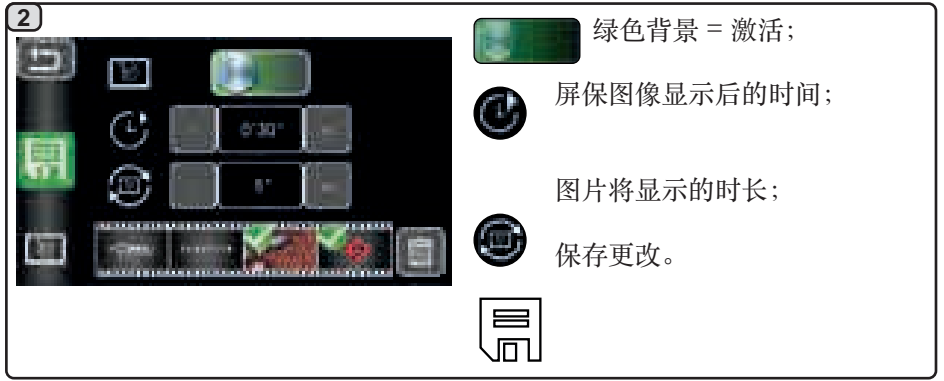
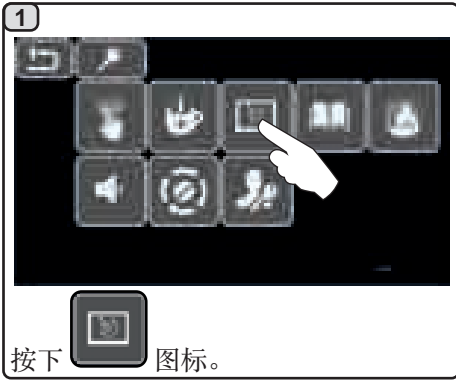


按下  图标。

2



在订购：剂量 、剂量 、剂量 、总剂量中，时间打开。
按下  图标几秒钟，可重置计数器。



屏保-徽标

当达到“屏保”菜单中定义的不活动时长之后，标准 Cimbali 徽标将显示在研磨器/分配器显示屏上。
所提供带有徽标的研磨器/分配器如图片中所示：



用户可以向显示屏添加更多（1 或 2）个性化徽标。

要新建一个自定义徽标，请按如下步骤进行：

1 使用任意一种图形程序（例如画图）来创建一个符合特定特质的文件；将被用于自定义徽标的位图图像的先决条件是：

CustImg1.bmp
• 宽度等于 480 像素；
• 长度等于 272 像素。
• 24 位 bmp 色彩。

将您要显示的“CustImg1.bmp”和/或“CustImg2.bmp”文件复制到 USB 笔形驱动中。

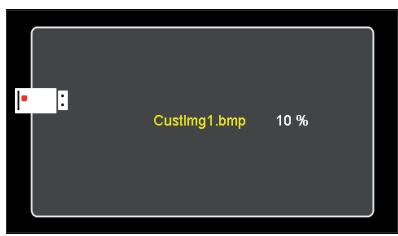
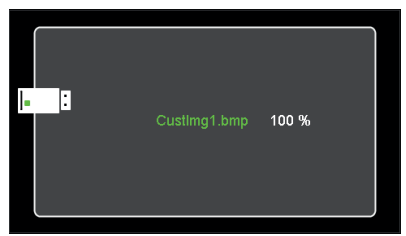
2 将 USB 笔形驱动插入至研磨器/分配器的插槽中：



要上载的文件名称将显示在显示屏上：



3 在显示屏上选择名称，然后等待要加载的文件：

4 加载完成后，将 USB 笔形驱动从研磨器/分配器上取下。
现在，定制徽标将根据专门菜单中选择的设置而显示。
注意：如果屏保启用，可立即看到徽标，通过按下显示屏上的品牌名称，无需等待不活动时长：





Standard




CustImg1.bmp






CustImg2.bmp



屏保 - 管理定制徽标: 显示屏

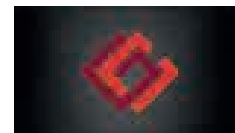
要显示用户加载的定制徽标 (“CustImg1.bmp”和/或“CustImg2.bmp”) 作为屏保, 图像有必要关联勾选标记 。

反之亦然, 如果它们带有符号“X”, 则不会出现在显示屏上。

要交替显示勾选标记  和“X” 符号, 按下图像即可。



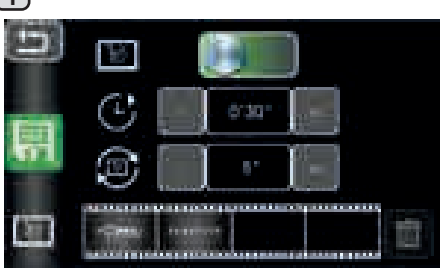
CustImg1.bmp



CustImg2.bmp

以下解释了几个示例:

1



展示并仅显示标准徽标。

2



展示并显示标准徽标和定制徽标。

3




显示标准徽标和定制徽标; 仅显示标准徽标。

屏保 - 管理定制徽标: 取消

要清除用户之前加载的定制徽标 (“CustImg1.bmp”和/或“CustImg2.bmp”), 请按如下所示继续:

1



进入屏保菜单, 按下图标 .

2



按下要取消的一张或多张图像。

3

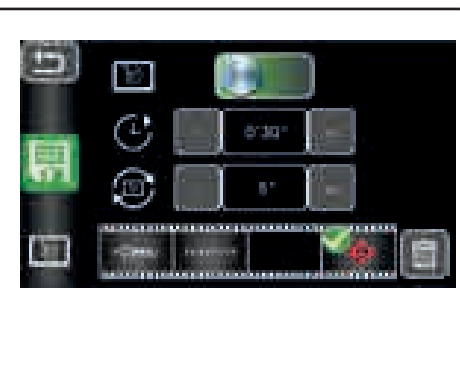


当选定后, 图像将显示得更清楚, 并关联勾选标记 .

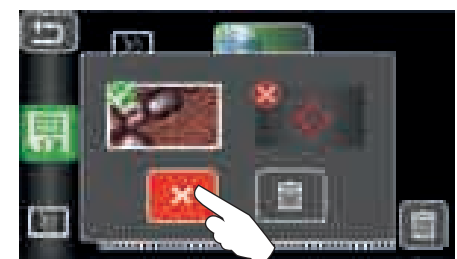
4



按下图标 : 等待符号将显示片刻, 所选图像将取消。



注意。按下图标  将取消操作, 返回屏保菜单。





剂量-测试 (只有在技术人员不启用研磨控制时可见)

1

按下  图标。

2

按下   将更改研磨时间。

3

按下  图标将测试设置。按下  将保存所做任何更改。

过滤器架内咖啡粉的位置

显示如何定位金属分配器的说明。

1

2

音频

音频开

音频关

按下图标  /  将分别禁用或启用研磨器/分配器的声音信号。

研磨器清洁

1

按下  图标。

2

显示屏将显示清洁循环。查看“清洁操作”一章获取更多信息。



清洁压盘 (如适用)

1

按下 图标。

2

按下 图标可降低电动压盘；然后执行清洁操作。在操作结束时，按下 图标以返回之前的菜单。压盘将自动返回闲置位置。

13. BDS - Barista 传动系统 - (可由技术人员激活)

BDS 系统由一个咖啡机及通过蓝牙连接的一个或两个电动测量研磨器组成。

可以根据配方类型及相关的测量研磨器配置机器上的每个分配按钮。

BDS 系统旨在引导客户了解咖啡研磨和分配操作，令操作简单直观。

系统激活及配置由技术人员来执行。



操作逻辑

Barista 定位过滤器架，并选择剂量。

研磨器/分配器分配正确数量的研磨咖啡，同时向机器发出信号，告知要启用哪个选择来准备饮料。

Barista 此时只需连接过滤器架并按下已启用的按钮即可进行分配。

1

备用阶段：

- 绿色图标：
 - 启用剂量图标；
 - 固定咖啡粉斜槽亮起。
- 机器上的 LED 按键灯熄灭。

2

研磨并启用：

- 红色图标：
 - 禁用剂量图标；
 - 咖啡粉斜槽灯熄灭（过滤器架取下之前闪烁）
- 机器上的关联键将被启用，这可通过相关 LED 灯亮起来识别。

分配仍将持续 2 分钟。在此期间，使用的测量研磨器将受阻，因此无法研磨第二剂量咖啡。

在按下已启用按键时或者两分钟等待时间已过时，它将自动释放。

在 BDS 系统激活后，可通过按下 DEK 图标解锁并激活机器的按键，以分配咖啡粉饮料（例如无咖啡因）





14. 清洁操作

! 有关食品安全体系 (HACCP) 的正确应用, 请按照本段的指示。

通用操作

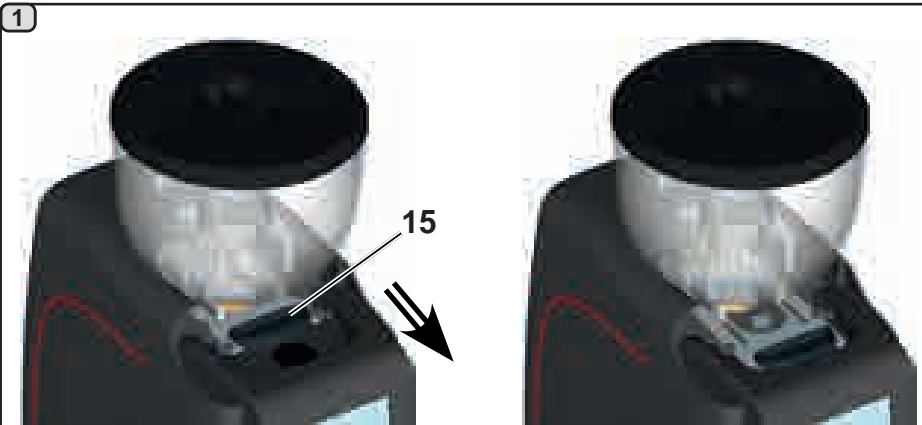
研磨器/分配器应定期清洁, 请格外留意与咖啡接触的那些部位。
要进行清洁, 请遵循以下过程。



始终利用开关 (4) 关闭电器并通过全指向开关切断电源。

请勿将电器浸入水中。

在一天工作结束时执行。
清空盛放咖啡豆的容器



关闭门 (15), 向外拉。
启动研磨, 直至剩余咖啡从研磨器/分配器清空。



旋开固定环形螺母 (A)。



仅在门关闭后才可移除或放置豆槽。



从研磨器/分配器上取下豆槽 (2)。



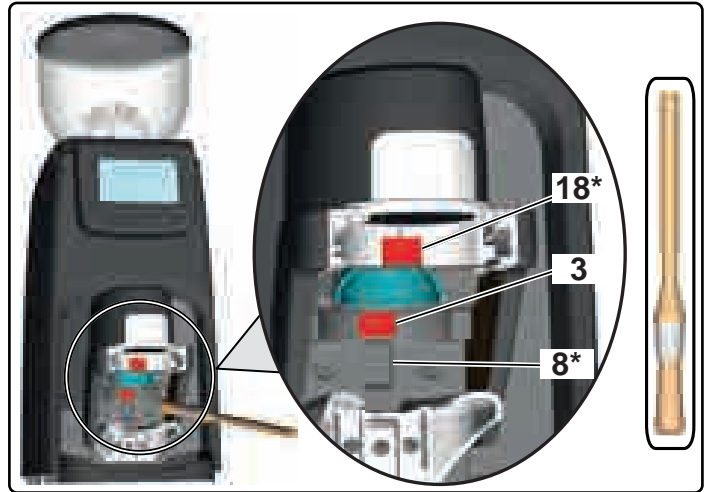
4 清空咖啡豆容器 (2) 的所有剩余咖啡。清除任何有机残留物。
在要清洁的部件上, 喷洒专用产品 EcoCleaner Spray (或可与食品接触类似产品)。

5 用蘸有水的湿布擦拭, 直至研磨器彻底干净, 必要时烘干。
将盛放咖啡豆的容器 (2) 放回研磨器/分配器上之前, 确保所有部件已完全干燥。



传感器 (如适用)

使用随附的刷子清洁识别传感器(*8)、状态传感器(3)和(18*)。
* 如适用。



清洁压盘 (如适用)

1

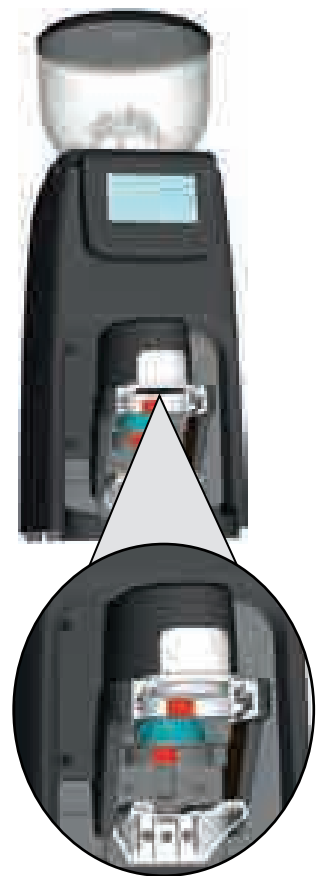
按下 图标可访问用户菜单。

2

按下 图标。

3

按下 图标可降低电动压盘；然后执行清洁操作。在操作结束时，按下 图标以返回之前的菜单。压盘将自动返回闲置位置。



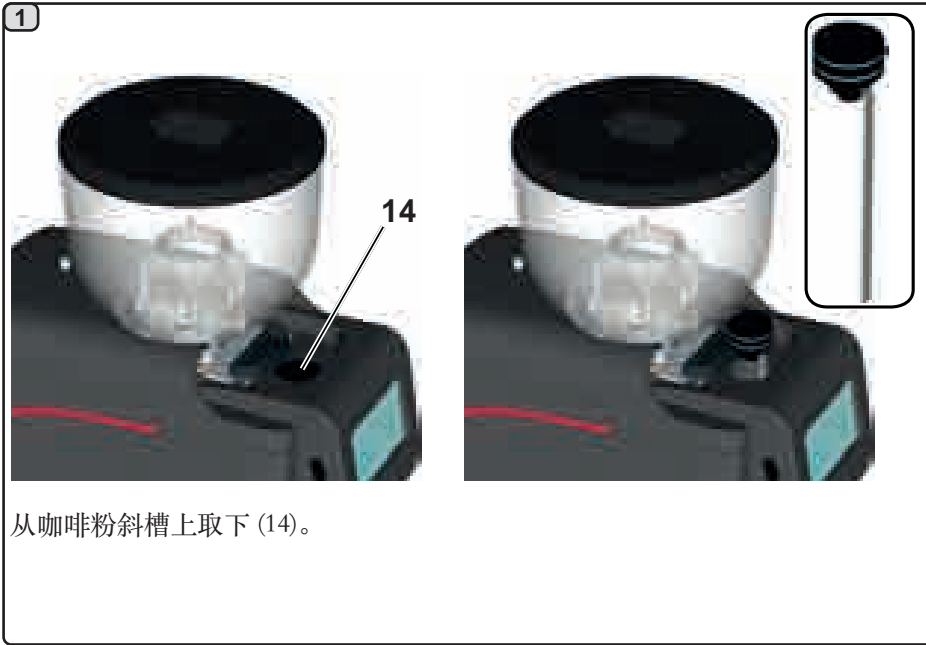
机身

请用软布和不含任何氨水或研磨剂的清洁产品，清除任何存在于工作区域的有机残留物。

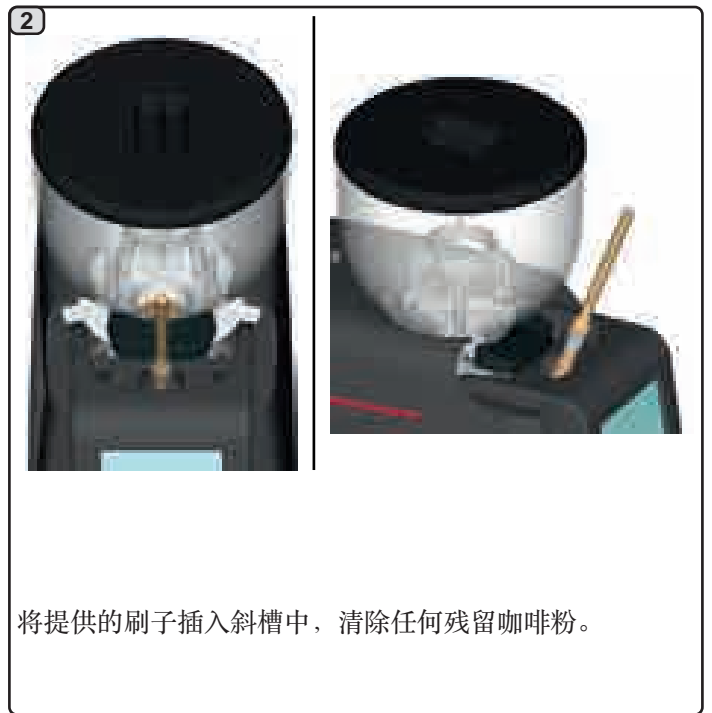
注意：不要将液体喷入面板插槽。


进行清洁时，请格外留意图 (B) 中所示的金属支撑叉。





咖啡粉斜槽



 切勿将尖锐工具或物体放入咖啡滑槽内。



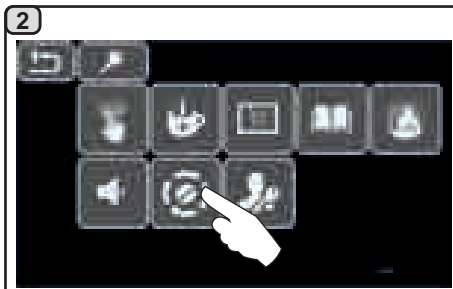
每隔2周执行一次该操作

研磨器清洁

访问专门菜单后，用于执行研磨器清洁循环的说明将显示在屏幕上，并带有动画。




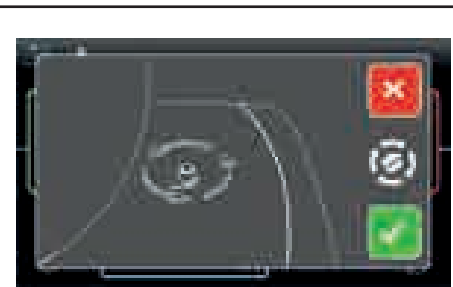
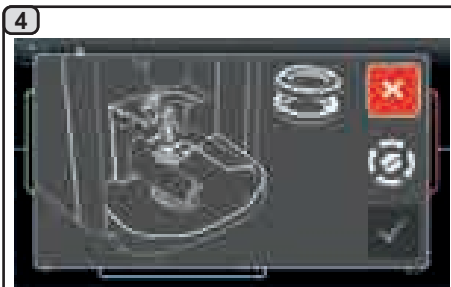
按下  图标可访问用户菜单。



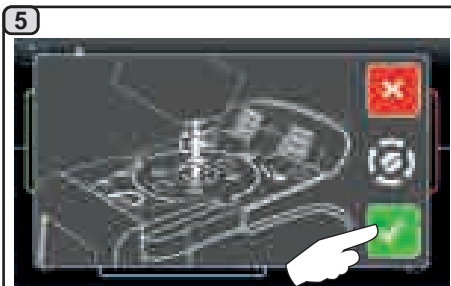
按下  图标。




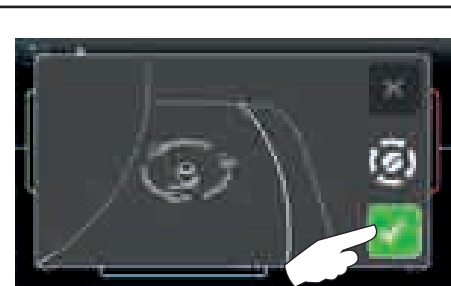
关闭咖啡豆槽的门，按下图标 。



等待研磨器/分配器完成腔室和管道中留下的咖啡，然后，拧开固定环形螺母，取下豆槽组件。按下图标  进行确认。




向EcoCleaner研磨器中倒入一包有机粉末（或用于研磨器清洗的类似产品），按下图标 。




重新定位好豆槽组件，拧上固定环形螺母。按下图标  进行确认。



等待有机粉末的研磨，然后打开咖啡豆槽的门。按下图标  进行确认。

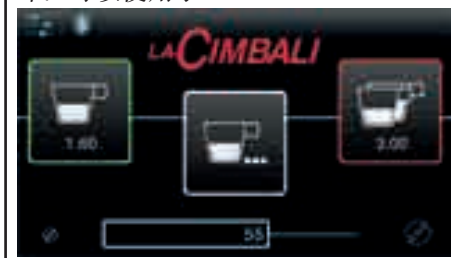


等待少量必须清除的咖啡研磨，然后按下图标  进行确认。

9 Check the right position of the metal distributor:



10 研磨器/分配器已完成研磨器清洗循环，可以使用了：





15. 清洗

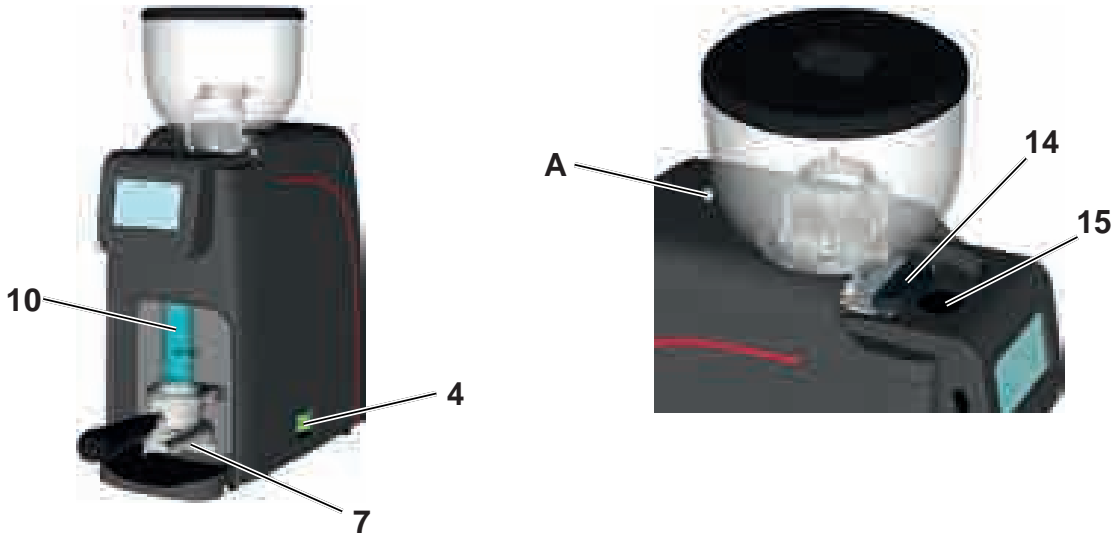
消息	成因	解决办法
	咖啡不足  (如适用)。	向豆槽中加入咖啡豆。
动画： 	微型开关未启动。	拧上固定环形螺母 (A)。 
图标  ： 	固定微型环形螺母松脱或电机处于热保护中	检查固定环形螺母 (A) 是否拧紧。如果图标出现在显示屏上，请联系技术服务中心。
备选图标   ： 	执行维护  。	联系技术服务中心



16. 缺陷 - 故障

由客户直接处理

在呼叫技术服务人员之前，为了避免不必要的开支，检查机器的问题是否对应到下面所列情形之一。



问题	成因	解决办法
机器不工作，“打开”指示灯 (4)。	无电源。	检查电源是否接通。 检查主开关 (4) 的位置。
机器不工作，“打开”指示灯 (4) 亮起。	固定环形螺母 (A) 未正确拧紧 (安全微型开关打开)	检查固定环形螺母 (A) 是否拧紧。
机器工作正常，但咖啡粉未出来。	<ol style="list-style-type: none"> (1) 豆槽门 (15) 闭合。 (2) 豆槽中的咖啡已完成。 (3) 豆槽中无意形成堵塞。 (4) 研磨器彼此接触，或者研磨器之间的咖啡粉过量。 	<ol style="list-style-type: none"> (1) 向内推动门 (15)，以释放咖啡到研磨器的通道。 (2) 向豆槽中加入咖啡豆。 (3) 手动移动豆槽中的咖啡豆。 (4) 拧下使用中的研磨器，清洁它们。
咖啡粉不会掉入过滤器中央。	盖子 (14) 未正确插入。 金属分配器变形。	检查盖子的位置 (14) 和分配器是否干净整洁。
过滤器架从叉子 (7) 上掉落。	叉子未调整正确。	使用专用工具调整叉子 (7) 的高度。
机器在研磨阶段出现异常噪音。	研磨腔内可能存在异物。	合上门 (15)，研磨剩余咖啡，直至腔室为空。如果问题仍然存在，请与技术服务中心联系。



本页故意留白

صفحة	صفحة
	1. القواعد العامة 2
	2.1 النقل والمعاملة 3
	2.2 قواعد التوصيل 4
	3. قواعد التوصيل الكهربائي 4
	4. وضع القادوس 4
	5. تنبيه 5
	6. الصيانة والإصلاحات 6
	7. فك الماكينة 6
	الاستعمال
	8. خريطة تدفق البيانات 7
	9. إعدادات العمل 8
	شرح رموز وحدة العرض 9
	10. تنظيم عملية الطحن 10
	11. إزالة القهوة المطحونة 11
	12. مكان القهوة المطحونة في حامل المصفاة 12
	11.1 ضغط القهوة المطحونة وتوزيعها (فقط للإصدارات التي تحتوي على قرص الضغط الذي يحمل باليد)
	13. وظيفة "الضغط فقط" 14
قائمة المستخدم	
12. الشكل 15	
الاختبار المسبق 15	
العدادات 15	
شاشة التوقف 16	
المقادير - اختبار 18	
الصوت 18	
تنظيف المطحنة 18	
تنظيف قرص الضغط (إن وجد) 18	
13. نظام BDS 19	
14. عمليات التنظيف 20	
نقاط عامة 20	
أجهزة الاستشعار (إن وجدت) 21	
تنظيف قرص الضغط (إن وجد) 21	
تنظيف وعاء حبوب القهوة 21	
تنظيف المطحنة 22	
مجرى القهوة المطحونة 22	
منطقة العمل 23	
15. الرسائل 24	
16. العيوب - الأعطال 25	



تحذير



ينبغي أن تتم عملية التركيب والفك والتعديل فقط بواسطة فنيين مؤهلين ومعتمدين.
يُرجى قراءة التحذيرات والقواعد الواردة في هذا الدليل بعناية نظرًا لأنها تقدم معلومات مهمة تتعلق بتركيب واستخدام وصيانة
الماكينة بشكل آمن.
احتفظ بهذا الكتيب في مكان قريب لسهولة الرجوع إليه فيما بعد.

2.1 النقل والمعاملة

التغليف

- يتم تسليم الماكينة في عبوة من الورق المقوى، مع وجود الحماية الداخلية المناسبة. تحتوي العبوة على الرموز القياسية التي تشير إلى القواعد التي يجب اتباعها عند التعامل مع الماكينة وتخزينها.
- يجب إجراء النقل وفقًا للإرشادات الموضحة على العبوة، ويجب التعامل معها مع مراعاة الحذر المناسب وتجنب أي تأثير من أي نوع.
- لا تعرّض الماكينة لعوامل البيئة المحيطة (الأمطار والشمس والبرودة).

الفحوصات عند الاستلام

- عند استلام الماكينة، تحقق بعناية من صحة كل وثائق النقل (وفقًا للملصق على العبوة).
- تأكد أن العبوة الأصلية غير تالفة.
- بعد إخراج الماكينة من مواد التغليف، تأكد من سلامة الماكينة وأجزاء الحماية الخاصة بها.
- ينبغي الاحتفاظ بمواد التعبئة (الأكياس البلاستيكية و رغوة البوليستيرين والدبابيس وغيرها) بعيدًا عن متناول الأطفال لأنها قد تشكل خطورة عليهم.

نصيحة للتخلص من العبوة

تتوافق مواد التغليف مع البيئة كما أنها قابلة لإعادة التدوير. يجب عدم إلقاء العبوة لحماية البيئة، ولكن يجب التخلص منها في مركز الاسترداد / التخلص من النفايات، وفقًا للوائح المحلية.



التعامل

- الفريق المسؤول عن تحريك الماكينة يجب أن يكون مدركًا للمخاطر المرتبطة بتحريك الأحمال الثقيلة.
- قم بتحريك الماكينة بعناية، باستخدام وسيلة الرفع المناسبة، عند الإمكان (مثل، مرفاع شوكة).
- في حالة تحريك الماكينة باليد، تأكد من:
 - توافر ما يكفي من الأشخاص للقيام بهذه المهمة، نظرا لوزن الماكينة وصعوبة تحريكها؛
 - استخدام تجهيزات السلامة اللازمة (الأحذية/القفازات) دائمًا.





يُرجى قراءة التحذيرات والقواعد الواردة في هذا الدليل بعناية قبل استخدام الماكينة أو التعامل معها بأي طريقة أخرى نظرًا لأن هذا الدليل يقدم لك معلومات هامة متعلقة بالسلامة والصحة العامة عند تشغيل الماكينة. احتفظ بهذا الكتيب في مكان قريب لسهولة الرجوع إليه فيما بعد.

- تُستخدم هذه الماكينة في طحن حبوب القهوة ومعايرة القهوة المطحونة من أجل وضعها بماكينات تحضير قهوة إسبريسو. يُعد أي استخدام آخر مخالف لما هو منصوص عليه.
- ينبغي تركيب الماكينة في مكان يتيح استعمالها فقط من قبل أفراد مدربين تدريبًا مناسبًا وعلى دراية بالمخاطر المرتبطة بتشغيل الماكينة.
- الماكينة للاستعمال الاحترافي فقط.
- هذا الجهاز غير مخصص للاستخدام من قبل الأشخاص (بما في ذلك الأطفال) الذين يعانون من ضعف القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية، أو من نقص الخبرة والمعرفة، إلا في حالة الإشراف أو منحهم التعليمات المتعلقة باستخدام الجهاز بواسطة شخص مسؤول عن سلامتهم. يجب مراقبة الأطفال في جميع الأوقات للتأكد من أنهم لا يعثرون بالماكينة.
- للمنتجات المُباعة في السوق الأوروبية.
- يمكن استعمال الماكينة من قبل الأطفال بدءًا من عمر 8 سنوات فما فوق والأشخاص ذوي القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية المحدودة أو الذين لديهم نقص في الخبرة والمعرفة وذلك في حالة الإشراف عليهم أو توجيههم فيما يتعلق باستعمال الماكينة بطريقة آمنة واستيعابهم للمخاطر المصاحبة لذلك.
- لا يجوز السماح للأطفال بالعبث بالماكينة.
- يجب أن ألا يتم التنظيف والصيانة التي يقوم بهما المستخدم من قبل الأطفال دون رقابة.
- يجب ألا يخالف الاستخدام من قبل الصغار - مع الإشراف من قبل شخص بالغ أو بدونه - قوانين العمل المحلية.
- لا تترك الماكينة دون مراقبة أثناء الاستخدام.
- ينبغي عدم استخدام الجهاز في الأماكن المفتوحة.
- لا تعرّض الجهاز لعوامل البيئة المحيطة (الأمطار والشمس والبرودة).
- لا تقم بتنظيف الجهاز باستخدام تيار ماء مضغوط.
- الضوضاء: لا تتجاوز بالجهاز 70 ديسيبل.
- إذا كان كابل الإمداد بالتيار تالفًا، فيجب استبداله فقط من قبل فنيين مؤهلين ومُعتمدين.
- قد تمثل الماكينة مصدرًا للخطر في حالة استعمالها بشكل غير ملائم أو لأغراض أخرى غير المذكورة أعلاه. والمصنع غير مسئول عن الأضرار التي تحدث بسبب الاستعمال غير الصحيح للجهاز.



نقاط عامة

المصنع غير مسئول عن تلفيات الأشياء أو إصابات الأشخاص نتيجة للاستعمال غير الصحيح للجهاز والاستعمال لأغراض أخرى غير المصنوعة لأجلها.

لا تقم بتشغيل الجهاز بأيدي مبللة أو وأنت حافي القدمين.

تأكد من عدم استعمال الجهاز من قبل أطفال أو أشخاص ليس لديهم معرفة بتعليمات الاستعمال الصحيح.

تخزين القهوة

استخدم دائماً حبوب قهوة طازجة وقم بحفظها في برطمانات أو حافظات مقاومة للماء أو أكياس مغلقة. تحفظ بعيداً عن مصادر الضوء وتُخزن في مكان جاف وبارد.

حاول أن تستخدم القهوة كلها الموجودة في المعيار بحلول نهاية يوم العمل حتى لا تفقد نكهتها وتفسد.



غلق الماكينة

عند ترك الماكينة غير مراقبة لفترة طويلة (على سبيل المثال

أكثر من ساعة)، يُرجى تنفيذ الخطوات التالية:

- قم بتفريغ وعاء حبوب القهوة؛
- قم بالتنظيف وفق ما هو موضح في الفصل المخصص لذلك؛
- انزع القابس أو أطفئ مفتاح التشغيل الرئيسي.

والمصنع غير مسئول عن عدم الالتزام بهذه الإجراءات المتعلقة بالسلامة وما يترتب عليها من أعطال في الماكينة أو تلفيات أو إصابات للممتلكات والأشخاص.

6. الصيانة والإصلاحات



تحذير

صيانة الماكينة من قبل أشخاص غير مؤهلين يمكن أن يهدد سلامة الماكينة وملاءمتها للتشغيل.

لا تستعن سوى بالفنيين المؤهلين والمعتمدين لإجراء الإصلاحات.

تحذير

استخدم فقط قطع الغيار الأصلية بضمان المصنع.

وفي حالة عدم استخدام قطع الغيار الأصلية، لن يكون ضمان المصنع ساري المفعول.

إذا كانت الماكينة لا تعمل بشكل سليم، أطفئ مفتاح التشغيل الرئيسي واتصل بمركز الخدمة.

وفي حالة تلف كابل الإمداد بالكهرباء، أوقف الماكينة واطلب استبداله من مركز الخدمة.



ولضمان السلامة أثناء التشغيل، من المهم جداً:

- اتبع جميع تعليمات المصنع؛
- السماح للفنيين المؤهلين والمصرح لهم بالفحص الدوري للتأكد أن جميع تجهيزات السلامة بالماكينة سليمة وتعمل بالشكل الصحيح (أول فحص يكون خلال ثلاث سنوات من الشراء ثم كل عام بعد ذلك).



2.2 قواعد التوصيل

- قبل توصيل الماكينة بالكهرباء، تأكد من أن المعلومات المذكورة على لوحة الصنع (الفولتية، وغيرها) مطابقة للكهرباء.
- افحص حالة كابل الإمداد بالكهرباء؛ ويجب تغييره في حالة تلفه.
- قم بفرد كابل إمداد الكهرباء بالكامل.
- يجب وضع الماكينة على سطح مستو وثابت.
- ينبغي أن تتراوح درجة حرارة الغرفة بين 10° و 32° م (50° ف و 90° ف).
- ينبغي أن يكون مخرج الكهرباء في مكان قريب.
- لا تتم بتركيب الماكينة في الغرف (المطابخ) التي يتم فيها التنظيف برش الماء المضغوط.
- لا تسد الفتحات أو التهوية ومخارج السخونة.
- لا تتم بتركيب الجهاز في الأماكن المفتوحة.
- لا تتم بتركيب الماكينة أو استخدامها في البيئات المعرضة لخطر الانفجار.
- لا تتم بتركيب الماكينة في وجود مواد قابلة للاشتعال.

3. قواعد التوصيل الكهربائي



قبل التوصيل، تأكد من وجود قاطع دائرة على مسافة بين التوصيلات بما يسمح لك بفصل التيار الكهربائي بالكامل في حالة وجود حمولة زائدة من الفئة III ويوفر لك الحماية من تسرب التيار بما يعادل 30 مللي أمبير. وينبغي تركيب قاطع الدائرة على مصدر الإمداد بالكهرباء بما يتفق مع قواعد التركيب.

ويمكن ضمان السلامة الكهربائية لهذه الماكينة فقط عند توصيلها توصيلاً صحيحاً بنظام تأريض فعال بما يطابق قوانين السلامة الكهربائية السارية. يجب التحقق من متطلبات السلامة الأساسية هذه. وإذا راودك الشك، اطلب من فني الكهرباء المختص فحص النظام. ولا يمكن تحميل المصنع أي مسؤولية عن تلفيات مترتبة على نقص نظام التأريض في الإمداد الكهربائي.

لا ينصح باستخدام المحولات و/أو المقابس المتعددة و/أو أسلاك التمديد.

تأكد من أن نوعية التوصيل والفولتية مطابقة للمعلومات المذكورة على لوحة الصنع.

4. وضع القادوس

بعد إزالة مواد التغليف، ضع الوعاء (2) على المطحنة وثبتها باستخدام الصامولة الحلقية (A).

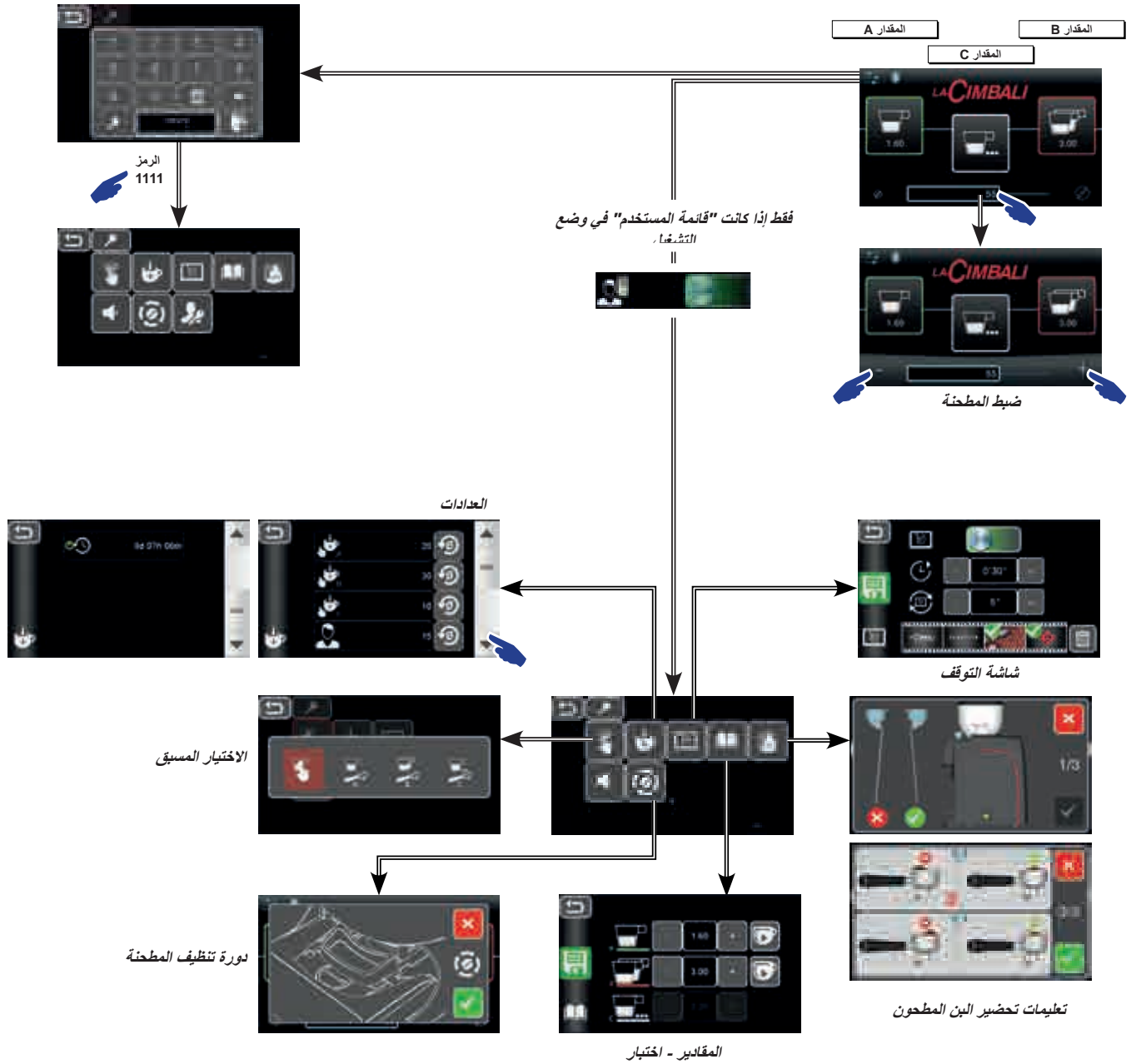
ملاحظة: لا يمكن إزالة أو وضع القادوس إلا في حالة إغلاق أداة الغلق.

لا تعمل المطحنة إلا عند إحكام ربط الصامولة الحلقية (A) تمامًا.





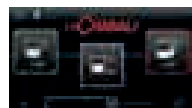
8. خريطة تدفق البيانات



- اضغط على الأيقونة المرغوبة لاختيار أحد العناصر.

- اضغط على أيقونة  لتأكيد أي تغييرات في القيم.

- اضغط على أيقونة  لترك القيم دون تغيير والعودة إلى الشاشة السابقة.



- بعد عدة ثوان من عدم التنشيط، سيتم عرض الشاشة الرئيسية.



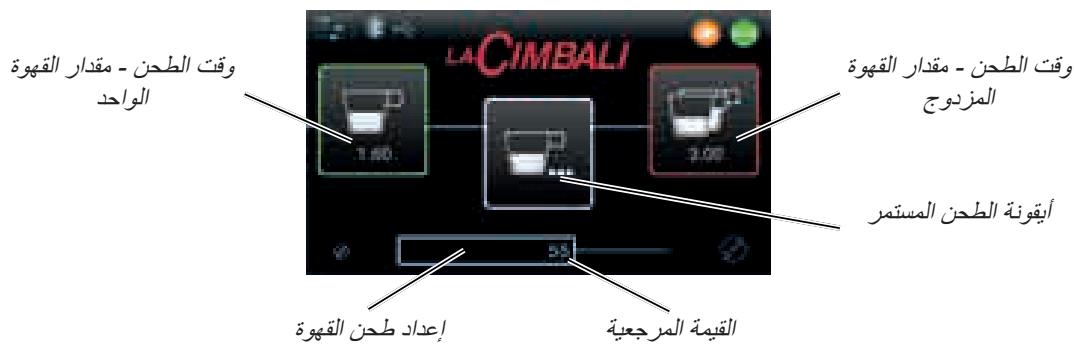


نظرًا للمكونات والمواد التي تحتويها هذه الماكينة، فإن التخلص غير الملائم أو غير القانوني أو الاستعمال غير الصحيح لها يمكن أن يشكل خطرًا على الإنسان والبيئة. والتخلص غير الملائم أو غير الصحيح من الأجهزة الكهربائية دون الالتزام بالقوانين السارية سوف يعرضك للغرامات الإدارية والعقوبات.



لا يمكن التخلص من المعدات الكهربائية بالطرق المعتادة للتخلص من مخلفات المدن.

ولحماية البيئة، يجب الالتزام بالقوانين المحلية السارية.



يتم عرض فترات المحددة لمقادير القهوة على وحدة العرض (12) بالإضافة إلى شريط يوضح إعداد الطحن والقيمة المرجعية ذات الصلة.

رموز نظام BDS (نظام تحكم معد القهوة):
الأخضر = النظام في حالة استعداد
الأحمر = المطحنة/الموزع في حالة قفل

حان وقت الصيانة

رمز التحذير: تثبيت صامولة حلقيّة مرتخية أو الموتور في وضع الحماية الحرارية

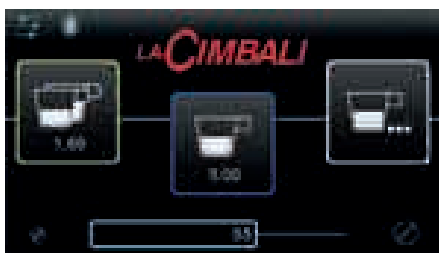
رمز التحذير: رمز الخطأ

رمز توصيل وظيفة Bluetooth:
اللون الأزرق = متصل بشبكة Bluetooth

منفذ USB موجود

نقص في القهوة

ينفلا مقاطلا لال خ نم ريداقملا زومر صيصخت نكمي .عظالم
:فيل اتلا عجارملا قصل متي



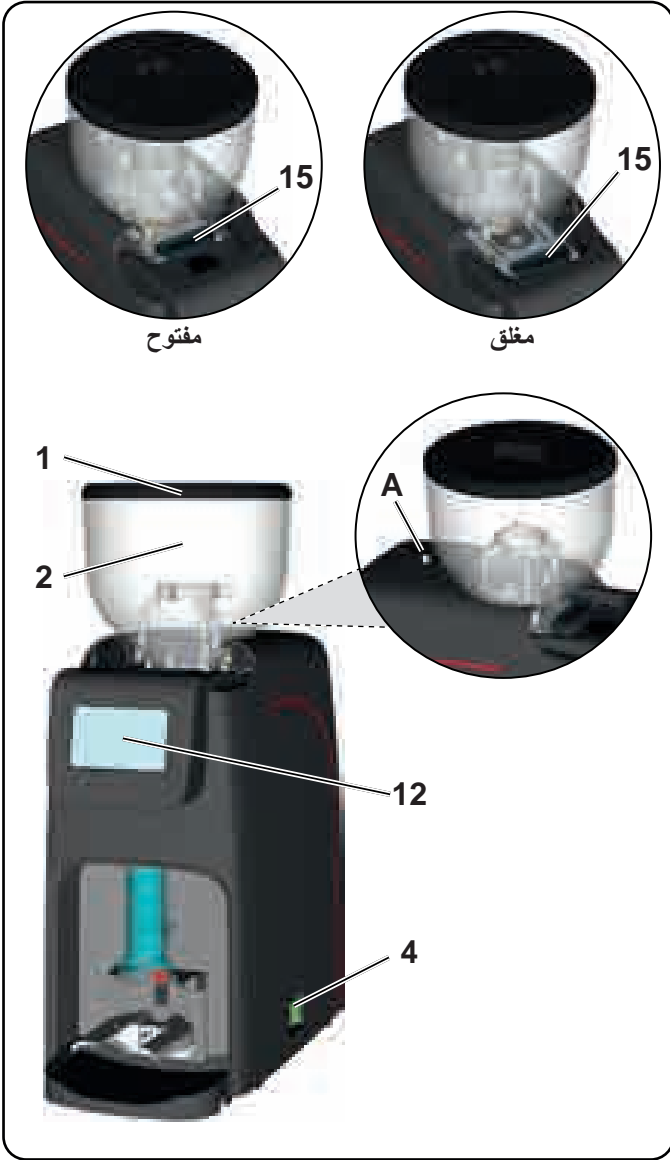
على سبيل المثال 2

الأيسر: مقدار مزدوج، أصفر؛
الأيمن: طحن مستمر، أبيض.
الأوسط: مقدار واحد، أزرق.



على سبيل المثال 1

الأيسر: مقدار واحد، أخضر؛
الأيمن: مقدار مزدوج، أحمر؛
الأوسط: طحن مستمر، أبيض.



العمليات التحضيرية

تأكد من أن وعاء حبوب القهوة (2) تم وضعه بطريقة صحيحة على المطحنة/الموزع. ارفع الغطاء (1) وقم بملء الوعاء بحبوب القهوة. تأكد من أن أداة الغلق (15) مفتوحة، من خلال دفعها للداخل.

لا تعمل المطحنة إلا عند إحكام ربط الصامولة الحلقية (A) تمامًا.



التشغيل - تعليمات عامة

"تأكد من أن المفتاح الرئيسي على وضع التشغيل قبل تشغيل الجهاز".



ابدأ تشغيل الجهاز من خلال ضبط المفتاح (4) على الوضع "1".

عند تشغيل المطحنة/الموزع، تقوم وحدة العرض (12) بعرض الشاشة الرئيسية:



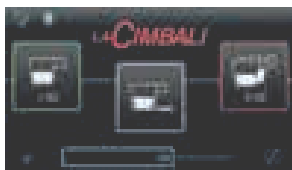
في نهاية يوم العمل، أوقف تشغيل الجهاز من خلال ضبط المفتاح الرئيسي (4) على الوضع "0".

سطوع الشاشة

يتم تخفيض درجة سطوع الشاشة بعد فترة من عدم النشاط، تكون أول مرة بعد ٣٠ دقيقة من عدم النشاط ثم مرة أخرى بعد ٦٠ دقيقة. يتم استئناف السطوع الكامل عند الاستخدام الأول.



100 %



30' later



60' later



11. إزالة القهوة المطحونة

يمكن ضبط مطحنة المقياس عن طريق وضعين مختلفين للرسم:

التشغيل "اليدوي"

2



اختر المقدار المعد مسبقاً (أو من خلال الضغط على الأيقونة التي تظهر على شاشة اللمس. تكون المطحنة/الموزع في حالة تنشيط للفترة المحددة للمقدار وعندها تسقط القهوة المطحونة من المجرى (10). وسوف يتوقف الطحن أوتوماتيكياً. ملاحظة: تتم عملية الطحن باستمرار أثناء الضغط على الأيقونة ذات الصلة (لوقت التنشيط الأقصى الموضح في لوحة البيانات).

1



قم بوضع حامل مصفاة الماكينة على الشوكة (7).

تشغيل "الاختيار المسبق" فقط للإصدارات التي تحتوي على مستشعر وجود حامل المصفاة

2



قم بوضع حامل مصفاة الماكينة على الشوكة (7). تعمل المطحنة الموجودة في المقياس وفقاً لوقت المقياس المضبوط وستنزل القهوة المطحونة من المجرى (10). الطحن توقف بشكل تلقائي. من الممكن أن تقوم باختيار مقدار مختلف من خلال اختيار الأيقونة ذات الصلة على الشاشة قبل وضع حامل المصفاة.

1

سوف تومض الأيقونة التي يتم اختيارها على الشاشة للإشارة إلى الاختيار المسبق:



في هذا المثال، تم اختيار المقدار الواحد مسبقاً. الأيقونات المتعلقة بالمقادير الأخرى لا تضيء.

ملاحظة: يمكن أن تتوقف دورة الطحن قبل انتهاء وقت الطحن المضبوط وذلك من خلال الضغط على شاشة اللمس.

نقص في القهوة (حيثما أمكن)

2

من خلال الضغط على وحدة العرض، يتم تصغير التحذير ولا تزال هناك إمكانية تقديم القليل من المقادير.



1

تتم الإشارة إلى نقص حبوب القهوة في القادوس من خلال القائمة المنبثقة.






10. تنظيم عملية الطحن

لا يمكن إجراء الضبط اليدوي للمطاحن في وضع المشغل إلا بعد التنشيط من قبل الطاقم الفني.



2



اضغط على (-) لاستخدام الطحن الأرق أو (+) لطحن أكثر خشونة.

1



اضغط على النقطة ذات الصلة على شريط ضبط الطحن لعدة ثوانٍ.

لا يمكن إجراء الضبط اليدوي للمطاحن في وضع المشغل في الحالات التالية:

2

في حالة تمكين التحكم في الطحن عبر خاصية *Bluetooth* يعمل الضغط على شريط على إظهار الرموز:



1

في حالة عدم تمكين "قائمة المستخدم" يعمل الضغط على شريط على إظهار رموز القفل:





11.1 ضغط القهوة المطحونة وتوزيعها (فقط للإصدارات التي تحتوي على قرص الضغط الذي يحمل باليد)

تضيف المطحنة/الموزع مع قرص الضغط الذي يحمل باليد إلى وظائف "حسب الطلب"، ميزة القدرة على ضغط القهوة المطحونة تلقائيًا بطريقة موحدة ومثلى. يُعد وضع التشغيل "الدليل" و"الاختيار المسبق" هما نفسهما الموجودان في المطحنة/الموزع "عند الطلب".

2

بمجرد انتهاء مرحلة الطحن (اليدوية أو الاختيار المسبق)، تومض منطقة العمل ويظهر رسم متحرك يوضح العملية على الشاشة (*):



(*): يظهر الرسم المتحرك فقط في حالة تعطيل الضغط عن طريق الموظفين الفنيين.

1



ضع حامل فلتر ماكينة القهوة على الشوكة (7)؛ سوف تضيء منطقة العمل.

4

يقوم مستشعر الوجود بالكشف عن حامل الفلتر ويبدأ الضغط تلقائيًا. سيظهر الرسم المتحرك التالي على وحدة العرض:



3



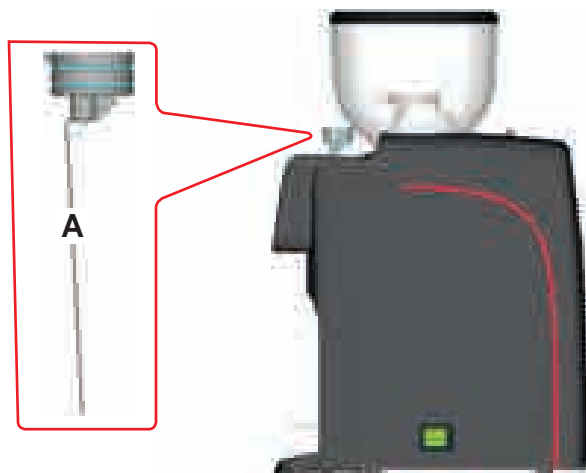
أزل حامل الفلتر من الشوكة (7) وأدخله في الدليل (17) أسفل قرص الضغط الذي يحمل باليد.

ملاحظة: ينصح باستواء القهوة المطحونة في الفلتر قبل الشروع في مرحلة الضغط.

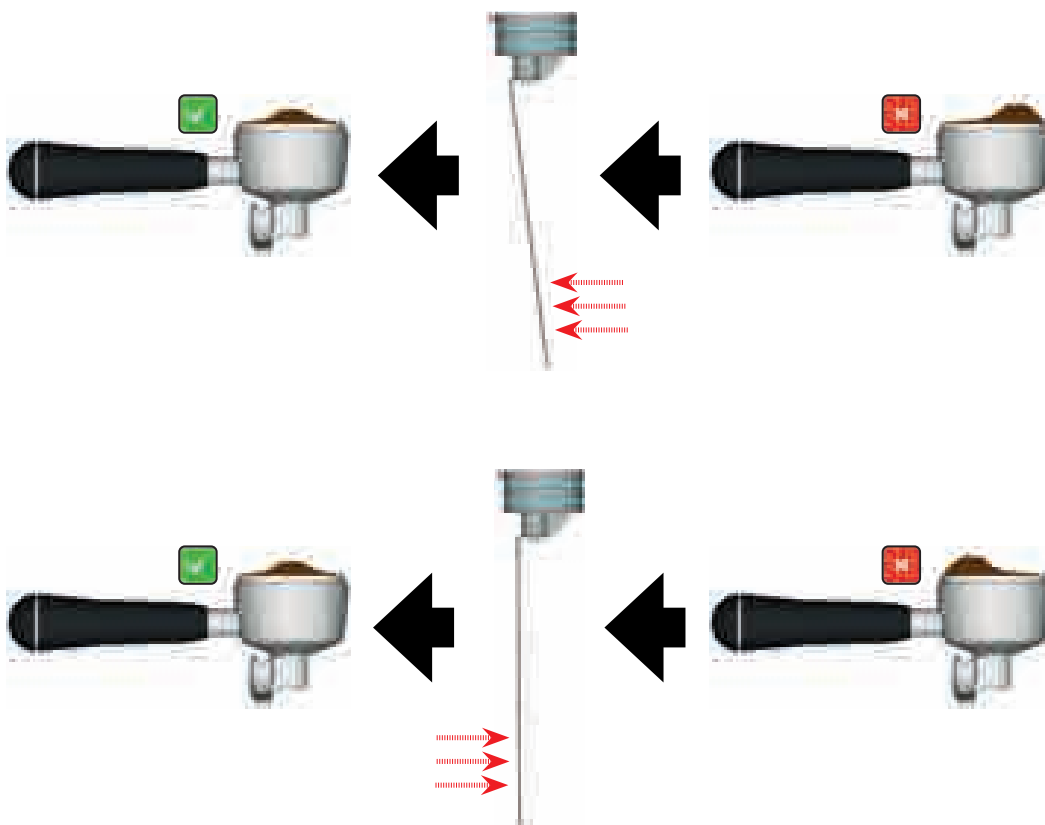
5



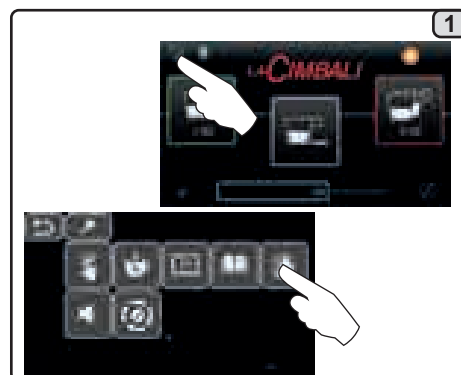
أزل حامل الفلتر من الدليل (17) بعد الانتهاء من مرحلة الضغط، واربطه بماكينة القهوة وابدأ في التوزيع



إذا لم تسقط القهوة المطحونة في وسط حامل المصفاة، فإنه يجب ضبط مكان الموزع المعدني يدويًا (A) كما هو موضح أدناه:



عرض إرشادات حول كيفية تنفيذ هذه الخطوات متوفرة أيضًا في البند المناسب في قائمة المستخدم:





قائمة المستخدم

12. الشكل



يمكن عرض جميع العناصر الموضحة أدناه فقط في حالة تمكين "قائمة المستخدم".
(الخلفية الخضراء = تشغيل) في قائمة العميل (يمكن الضبط من خلال الطاقم الفني).



اضغط على أيقونة  للوصول إلى دليل المستخدم.



إذا كانت قائمة المستخدم غير ممكنة، فمن المحتمل إمكانية الوصول إلى وضع البرمجة باستخدام كلمة مرور 1111 هي كلمة مرور ضبط المصنع.
يمكن تغيير كلمة المرور كما هو موضح أدناه:



الاختيار المصنق



العدادات





تسمح المطحنة/الموزع مع قرص الضغط باليد بضغط القهوة المطحونة دون الحاجة بالضرورة لإجراء الطحن مسبقاً. هذه الوظيفة مفيدة، على سبيل المثال عندما تكون هناك مطاحن/أجهزة توزيع متعددة بجوار الماكينة أو عندما يسكب مسحوق القهوة في حامل الفلتر ويحتاج إلى الضغط.

2 يكتشف مستشعر التواجد حامل المرشح. يبدأ الضغط تلقائياً ويظهر الرسم المتحرك أدناه على الشاشة:



يتم ضبط مستوى الضغط المطبق عند قيمة متوسطة، ويُشار إلى ذلك أيضاً بلون الأيقونة.



1 أدخل حامل الفلتر مع القهوة لضغطها في الدليل (17) تحت قرص الضغط الذي يحمل باليد.

ملاحظة. ينصح باستواء القهوة المطحونة في الفلتر قبل الشروع في مرحلة الضغط.



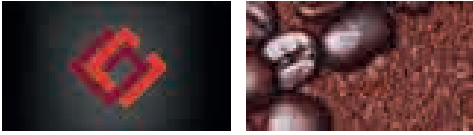
3 بمجرد انتهاء مرحلة الضغط، أزل حامل الفلتر من الدليل (17)، واربطه بماكينة القهوة وابدأ في التوزيع.

ملاحظة

يمكن ضبط مستوى مختلف من الضغط بواسطة موظفين فنيين (يتفاوت بين 10 ÷ 30 كجم تقريباً).



شاشة التوقف - إدارة الشعارات المخصصة: وحدة العرض



Custlmg2.bmp

Custlmg1.bmp

للتمكن من عرض الشعارات المخصصة التي تم تحميلها بمعرفة المستخدم ("Custlmg1.bmp" و/أو "Custlmg2.bmp") في شكل شاشات توقف، من الضروري أن تقتزن الصور بعلامة اختيار والعكس بالعكس، إذا كانا يحملان العلامة "X" فلن يتم العرض على وحدة العرض. لتبديل علامة الاختيار وعلامات "X" يكفي الضغط على الصورة.

لمزيد من الشرح، فيما يلي أدناهن بعض الأمثلة:



تعرض الشعارات القياسية والمخصصة، تعرض فقط الشعارات القياسية.



تعرض الشعارات القياسية والشعارات المخصصة.



تعرض فقط الشعارات القياسية.

شاشة التوقف - إدارة الشعارات المخصصة: الإلغاء

للتمكن من إزالة الشعارات المخصصة المحملة مسبقًا بمعرفة المستخدم ("Custlmg1.bmp" و/أو "Custlmg2.bmp")، تابع كما هو موضح أدناه:



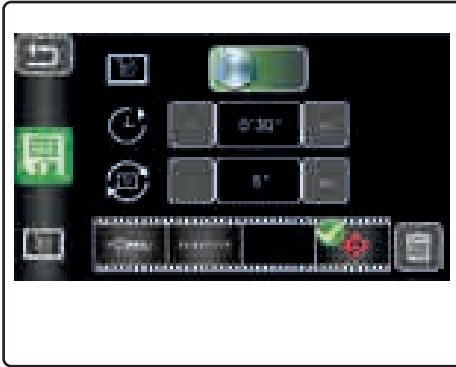
عند تحديد الصور، سوف تظهر بشكل أوضح مقترنة بعلامة اختيار .



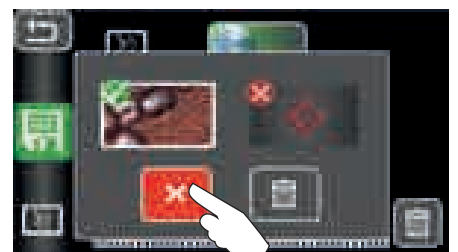
اضغط على الصورة أو الصور التي تريد إلغاؤها.



انتقل إلى قائمة شاشة التوقف واضغط على الأيقونة



اضغط على الأيقونة : سوف يظهر رمز الانتظار لعدة لحظات وسيتم إلغاء الصور التي تم اختيارها.



ملاحظة. اضغط على الأيقونة لإلغاء العمليات والعودة إلى قائمة شاشة التوقف.



2

الخلفية الخضراء = تنشيط؛

الوقت الذي تظهر بعده صور شاشة التوقف؛

الفترة الزمنية لعرض الصور؛

حفظ التغييرات.

1

اضغط على أيقونة

شاشة التوقف - الشعار

يتم عرض شعارات Cimballi القياسية على وحدة عرض المطحنة/الموزع بعد فترة من عدم التنشيط وهو ما يمكن تحديده على قائمة "شاشة التوقف".
يتم توفير المطحنة/الموزع مع الشعارات الموضحة في الصور:



يمكن للمستخدم إضافة المزيد من الشعارات المخصصة (1 أو 2) لوحدة العرض.

لإنشاء شعار خاص، اتبع الخطوات التالية:

2

أدخل وحدة التخزين USB في المنفذ المخصص له بالمطحنة/الموزع:

يظهر اسم الملف الذي سيتم تحميله على وحدة العرض:

1

لاستخدام أي برنامج رسومات (مثل Paint)، قم بإنشاء ملف يفي بخصائص معينة؛ المتطلبات الخاصة بصورة *bitmap* لاستخدامها كشعار خاص هي:

Custlmg1.bmp	
• العرض يساوي	480 بكسل؛
• الطول يساوي	272 بكسل.
• لون	24-bit bmp.

انسخ ملفا "Custlmg1.bmp" و/أو "Custlmg2.bmp" اللذان تريد عرضهما على وحدة العرض على وحدة تخزين USB.

3

حدد الاسم على وحدة العرض وانتظر تحميل الملف:

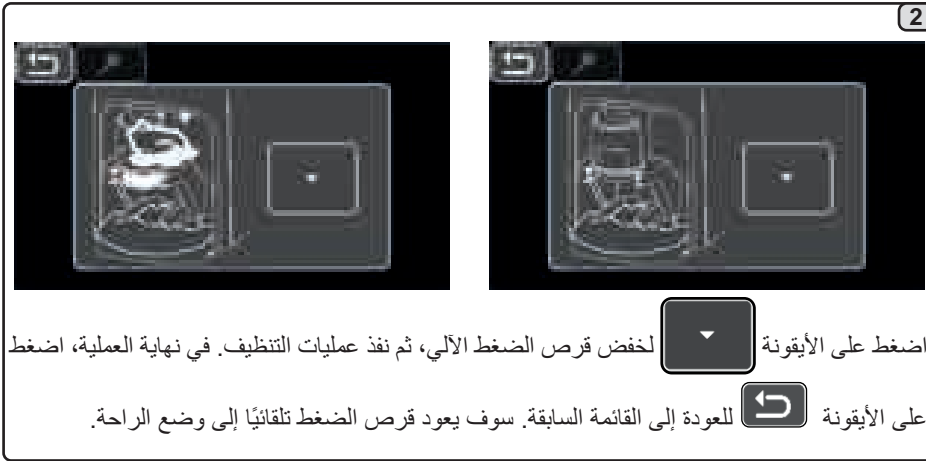
4

بمجرد اكتمال التحميل، أخرج وحدة التخزين USB من المطحنة/الموزع. والآن يظهر الشعار المخصص وفقاً للإعدادات المحددة في القائمة المخصصة. ملحوظة: يتم تنشيط شاشة التوقف، ويمكن مشاهدة الشعارات على الفور، بدون انتظار فترة عدم التنشيط، وذلك من خلال الضغط على اسم العلامة التجارية على وحدة العرض:

Custlmg1.bmp

Custlmg2.bmp

قياسي



13. نظام BDS - نظام تحكم معد القهوة - (يمكن تنشيطه من خلال الطاقم الفني)

يتألف نظام BDS من ماكينة قهوة ومطحنة بمعيار أو معيارين آليين متصلين عبر Bluetooth. يمكن تهيئة كل زر توزيع بالماكينة بناء على نوع الوصفة ومطحنة المقياس ذات الصلة. يكمن الهدف من نظام BDS في توجيه المستخدم أثناء عملية طحن القهوة وعمليات التوزيع، ما يجعل العمليات بسيطة وبديهية. يتم إجراء عملية التنشيط والتهيئة من خلال الطاقم الفني.

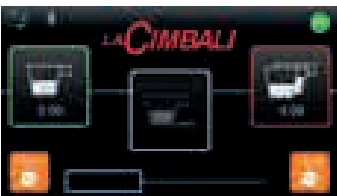


طريقة التشغيل

يحدد معد القهوة وضع حامل المصفاة ويختار المقدار. تقوم المطحنة/الموزع بإخراج الكمية المناسبة من القهوة المطحونة وفي نفس الوقت

تظل عملية التوزيع لمدة دقيقتين. خلال هذه المدة، يتم قفل مطحنة المقياس المستخدمة وبالتالي لن يكون هناك إمكانية لطحن مقدار ثانٍ من القهوة.

وسيتحررها تلقائيًا عند الضغط على زر التمكين أو عند مرور فترة الانتظار البالغة دقيقتان.



مع تنشيط نظام BDS، سيكون من الممكن فتح وتنشيط مفاتيح الماكينة لتوزيع مشروبات القهوة المجففة (على سبيل المثال منزوعة الكافيين) عن طريق الضغط على أيقونات DEK



المقادير - اختبار (تظهر فقط في حالة عدم تمكين الطاقم الفني لوظيفة التحكم في الطحن)

3

اضغط على الأيقونة لاختبار الإعدادات. احفظ أي تغييرات تم إجراؤها من خلال الضغط على

2

اضغط على لتغيير فترات الطحن.

1

اضغط على أيقونة

مكان القهوة المطحونة في حامل المصفاة

عرض التعليمات حول كيفية وضع موزع المعدن.

2

1

الصوت

اضغط على الأيقونتان / على التوالي لإلغاء تنشيط أو تنشيط الإشارات الصوتية للمطحنة/الموزع.

تنظيف المطحنة

2

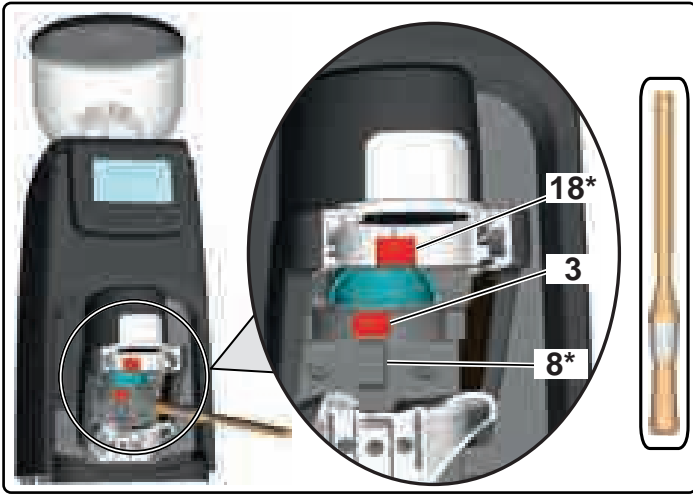
تُظهر شاشة العرض دورة التنظيف المصحوبة بتعليمات. ارجع إلى الفصل "عمليات التنظيف" للاطلاع على مزيد من المعلومات.

1

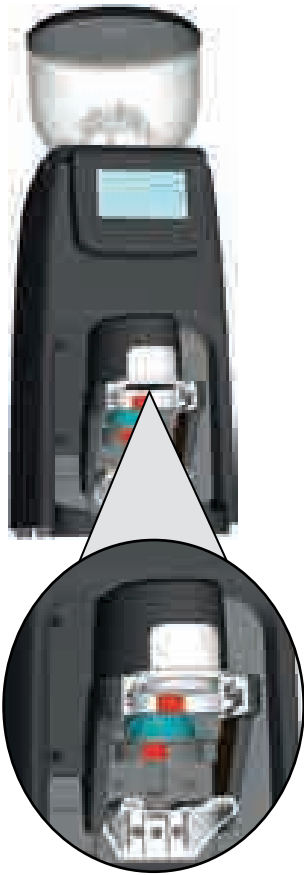


أجهزة الاستشعار (إن وجد)

نظف مستشعر التمييز (8*) وجهازي استشعار الوجود (3) و(18*) بالفرشاة التي يتم توفيرها.
* إن وجد.



تنظيف قرص الضغط (إن وجد)



اضغط على الأيقونة لخفض قرص الضغط الآلي، ثم نفذ عمليات التنظيف. في نهاية العملية، اضغط على الأيقونة للعودة إلى القائمة السابقة. سوف يعود قرص الضغط تلقائياً إلى وضع الراحة.

منطقة العمل

استخدم قطعة قماش ناعمة ومنتجات تنظيف خالية من النشادر أو مواد خادشة، وأزل أي مواد حيوية عالقة في محيط منطقة العمل.
ملاحظة: لا ترش أي سوائل في فتحات اللوحة الكهربائية.

عند التنظيف، انتبه جيداً لشوكات الدعم المعدنية الموضحة في الشكل (B).





للتطبيق الصحيح لنظام سلامة الأغذية (HACCP)،
برجاء اتباع التعليمات الواردة في هذه الفقرة.



نقاط عامة

ينبغي تنظيف المطحنة/الموزع بشكل دوري، مع إيلاء اهتمام خاص بالمناطق التي تلامس القهوة.
للتنظيف، اتبع الإجراءات التالية.

قم دائمًا بإطفاء الجهاز من المفتاح (4) وفصل التيار الكهربائي من خلال مفتاح التبديل.

لا تغمر الجهاز في الماء.



**يتم إجراء عمليات التنظيف في نهاية يوم العمل.
تنظيف وعاء حبوب القهوة**



قم بفك صامولة التثبيت الحلقية (A).

لا يمكن إزالة أو وضع القادوس إلا في حالة إغلاق أداة الغلق.



أغلق أداة الإغلاق (15)، مع السحب للخارج.
ابدأ عملية الطحن حتى تفرغ كل المتبقي من القهوة من المطحنة/الموزع.



قم بإزالة أي بقايا قهوة من وعاء حبوب القهوة (2). قم بإزالة أي بقايا عضوية موجودة.
قم بفرش المنتج المحدد EcoCleaner Spray (أو ما يشبهه، على الأجسام الملامسة للأطعمة) على الأجزاء التي سيتم تنظيفها.

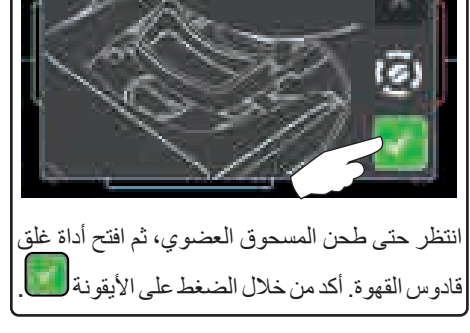
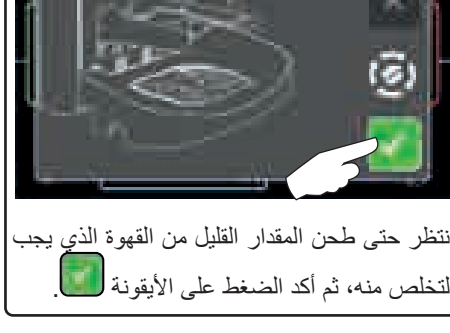


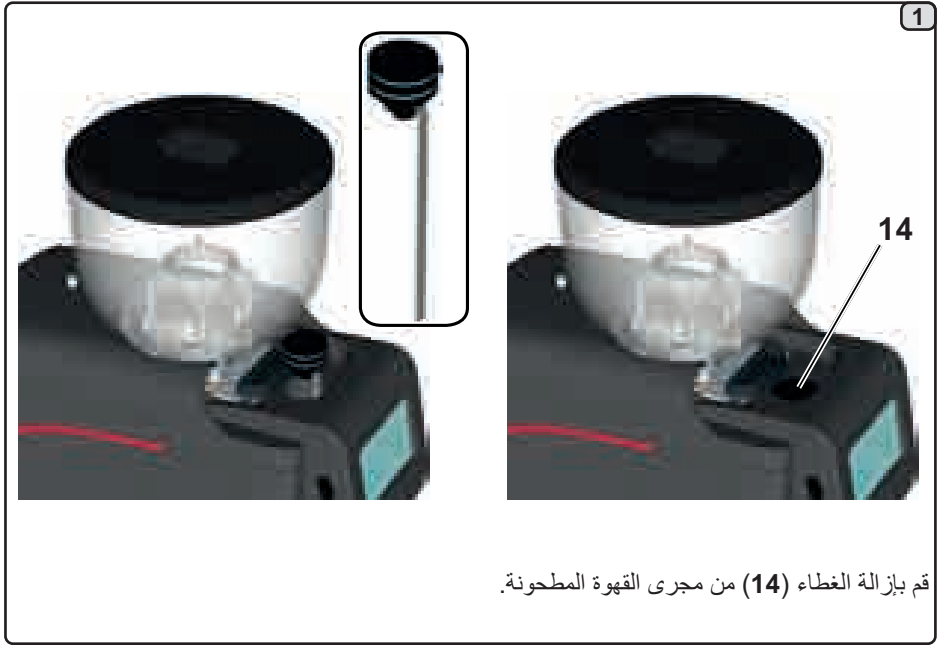
قم بإزالة القادوس (2) من المطحنة/الموزع.

5. قم بالمسح باستخدام قطعة قماش رطبة ماصة حتى الانتهاء من تنظيف المطحنة تمامًا وجفها عند الحاجة.
قبل استبدال وعاء حبوب القهوة (2) بالمطحنة/الموزع، تأكد من تجفيف جميع الأجزاء جيدًا.



بعد الوصول إلى القائمة المخصصة، يتم توضيح طريقة إجراء دورة تنظيف المطحنة من خلال رسوم متحركة على وحدة العرض.





المجري المائل للقهوة المطحونة



لا تضع أدوات أو أشياء مدببة داخل مزلق القهوة.





الإجراءات المباشرة التي يستطيع العميل القيام بها بنفسه قبل الاتصال بأفراد مركز الخدمة، ولتجنب التكاليف غير اللازمة، تأكد من عدم وجود حل لمشكلة الماكينة بين الحلول التالية.



المشكلة	السبب	الحل
الجهاز لا يقوم بوظيفته وضوء المؤشر "تشغيل" (4) منطفئ.	لا يوجد تيار كهربائي.	تأكد من تشغيل التيار الكهربائي. تحقق من موضع مفاتيح التيار (4).
الجهاز لا يعمل وضوء المؤشر "تشغيل" (4) مضاء	صامولة التثبيت الحلقية (A) غير مربوطة بإحكام (مفتاح السلامة الدقيق مفتوح)	تحقق من إحكام ربط صامولة التثبيت الحلقية (A).
الجهاز يعمل بشكل صحيح لكن القهوة المطحونة لا تخرج منه.	(1) أداة إغلاق القادوس (15) مغلقة. (2) القهوة الموجودة في القادوس انتهت. (3) تكون عارض كتل تشكل عائقاً داخل القادوس. (4) تلامس المطاحن أو كميان مفرطة من القهوة المطحونة بين المطاحن.	(1) قم بدفع أداة الغلق (15) للداخل لتفريغ مسار القهوة إلى المطاحن. (2) املا القادوس بحبوب القهوة. (3) حرك حبوب القهوة يدوياً داخل القادوس. (4) قم بفك المطاحن المستخدمة ونظفها.
القهوة المطحونة لا تسقط في مركز حامل المصفاة.	لم تم إدخال الغطاء (14) بشكل صحيح. الموزع المعدني مشوه.	تحقق من وضع الغطاء (14) وأن الموزع كما هو.
سقوط حامل المصفاة من الشوكة (7).	الشوكة غير مضبوطة بشكل سليم.	اضبط ارتفاع الشوكة (7) باستخدام الأداة الخاصة.
يُصدر الجهاز صوتاً غير مبرر في مرحلة الطحن.	احتمال وجود أجسام غريبة في غرفة الطحن.	قم بإغلاق أداة الغلق (15) وقم بطحن القهوة المتبقية حتى فراغ الغرفة. إذا استمرت المشكلة، اتصل بمركز الخدمة الفني.



الرسالة	السبب	الحل
	نقص في القهوة (حيثما أمكن).	املا القادوس بحبوب القهوة.
الرسم المتحرك: 	المفتاح الدقيق غير نشط.	
الأيقونة  : 	تثبيت صامولة حلقيّة دقيقة مرتخية أو الموتور في وضع الحماية الحرارية	تحقق من إحكام ربط صامولة التثبيت الحلقيّة (A). في حال استمرار عرض الأيقونة على وحدة العرض، تواصل مع مركز الخدمة الفنية.
أيقونة بديلة   : 	قم بإجراء الصيانة 	تواصل مع مركز الخدمة الفنية



تمامول عم نودب ةغراف ةحفصل ا هذه لكرت ادمع مت

IT

GRUPPO CIBALI S.p.A.
Via A. Manzoni, 17
20082 Binasco
(MI) Italy

GRUPPO CIBALI si riserva il diritto di apportare cambiamenti all'equipaggiamento della macchina a seconda delle esigenze di singoli Paesi e di effettuare modifiche dovute agli avanzamenti del progresso tecnico. Nessuna parte di questa pubblicazione può essere usata, copiata o pubblicata senza il permesso scritto di GRUPPO CIBALI S.p.A.
© Copyright by GRUPPO CIBALI S.p.A., Milano
Tutti i diritti riservati

EN

GRUPPO CIBALI S.p.A.
Via A. Manzoni, 17
20082 Binasco
(MI) Italy

GRUPPO CIBALI reserves the right to make changes to the machines in accordance with the needs of individual countries and on the basis of technological progresses. This publication may not, either in whole or in part, be used, copied or published without the written authorisation of GRUPPO CIBALI S.p.A.
© Copyright by GRUPPO CIBALI S.p.A., Milan, Italy
All rights reserved

FR

GRUPPO CIBALI S.p.A.
Via A. Manzoni, 17
20082 Binasco
(MI) Italy

La société GRUPPO CIBALI se réserve le droit d'apporter des changements à l'équipement de la machine conformément aux exigences des pays, et d'effectuer des modifications dues au progrès technique. Aucune partie de cette publication ne peut être utilisée, copiée ou publiée sans l'autorisation écrite de GRUPPO CIBALI S.p.A.
© Copyright by GRUPPO CIBALI S.p.A., Milano
Tous droits réservés

DE

GRUPPO CIBALI S.p.A.
Via A. Manzoni, 17
20082 Binasco
(MI) Italy

Die Gesellschaft GRUPPO CIBALI behält sich das Recht vor, nach den spezifischen nationalen Gegebenheiten sowie aufgrund von technischen Innovationen Änderungen an den Geräten vorzunehmen. Die vorliegende Veröffentlichung darf ohne entsprechende Genehmigung der Firma GRUPPO CIBALI S.p.A. weder ganz oder teilweise vervielfältigt, kopiert oder veröffentlicht werden.
© Copyright by GRUPPO CIBALI S.p.A., Milano
Alle Rechte vorbehalten

ES

GRUPPO CIBALI S.p.A.
Via A. Manzoni, 17
20082 Binasco
(MI) Italy

GRUPPO CIBALI se reserva el derecho de aportar cambios al equipamiento de la máquina según las exigencias de cada uno de los países y de realizar modificaciones debidas a los desarrollos del progreso técnico. Ninguna parte de esta publicación se puede usar, copiar o publicar sin el permiso escrito de GRUPPO CIBALI S.p.A.
© Copyright by GRUPPO CIBALI S.p.A., Milán
Todos los derechos reservados

PT

GRUPPO CIBALI S.p.A.
Via A. Manzoni, 17
20082 Binasco
(MI) Italy

GRUPPO CIBALI reserva-se o direito de modificar o equipamento da máquina segundo as exigências de cada País e efectuar alterações devidas aos avanços do progresso tecnológico. Nenhuma parte desta publicação poderá ser utilizada, copiada ou publicada sem autorização escrita de GRUPPO CIBALI S.p.A.
© Copyright by GRUPPO CIBALI S.p.A., Milano
Todos os direitos são reservados

ZH

GRUPPO CIBALI S.p.A.
Via A. Manzoni, 17
20082 Binasco
(MI) Italy

金百利集团保留按不同国家要求而更改咖啡机配置，及因技术进步而更改咖啡机的权利。
未经金百利集团的书面许可，此出版物任何部分严禁擅自利用、复制和出版。
金百利集团股份有限公司
©米兰金百利集团股份有限公司版权所有
保留所有权利

GRUPPO CIBALI S.p.A.
Via A. Manzoni, 17
20082 Binasco
(MI) Italy

ع

تحتفظ GRUPPO CIBALI بحق إجراء تغييرات على هذه الماكينات طبقاً لاحتياجات كل دولة وعلى أساس التطورات التكنولوجية. ويحظر استخدام أو نسخ أو نشر هذه المطبوعة سواء كلياً أو جزئياً دون تصريح كتابي من شركة GRUPPO CIBALI S.p.A.
© حقوق الطبع لشركة GRUPPO CIBALI S.p.A، ميلان، إيطاليا.
جميع الحقوق محفوظة

SERVICE LINE

IT GRUPPO CIBALI e il "SERVICE LINE"

Il servizio assistenza della società GRUPPO CIBALI, nell'intento di essere vicino ai SIGG. Clienti nella scelta dei prodotti per il miglior utilizzo del macinadosatore, visualizza la linea: **ECO LINE** - Prodotti per la pulizia

- A) 610-004-251 detergente Eco Cleaner Spray per tramoggia, scivolo caffè, display;
B) 610-004-252 bustine Eco Cleaner Grinder pulitore macine caffè.

Per ordinare trasmettete il numero di codice al Vs. Concessionario.

EN GRUPPO CIBALI and the "SERVICE LINE"

The GRUPPO CIBALI Company's client service, the aim of which is to assure top coffee grinder performance for its clients at all times, also offers its ECO LINE, a series of specific cleaning products expressly designed for this purpose. **ECO LINE** - Cleaning products

- A) For hopper, coffee chute, display professional cleaning Eco Cleaner Spray 610-004-251;
B) Burr cleaner Eco Cleaner Grinder in sachets 610-004-252.

Order directly from your local distributor and refer to the particular item you require by its number, as shown above.

FR GRUPPO CIBALI et la "SERVICE LINE"

Dans le but d'aider ses clients à choisir le bon produit en vue d'une meilleure utilisation de leur moulin à café, Le service d'assistance de GRUPPO CIBALI propose la gamme suivante : **ECO LINE** - Produits de nettoyage

- A) 610-004-251 détergent Eco Cleaner Spray pour les trémies, goulotte à café, écran;
B) 610-004-252 sachets Eco Cleaner Grinder nettoyeur moulins à café.

Pour commander, communiquer le numéro de code au concessionnaire.

DE GRUPPO CIBALI und die "SERVICE LINE"

Mit der Absicht, dem Kunden bei der Produktwahl für den bestmöglichen Gebrauch der Kaffeemühle zur Seite zu stehen, weist der Kundendienst der GRUPPO CIBALI auf folgende Produktlinie hin: **ECO LINE** - Produkte für die Reinigung

- A) 610-004-251 Reiniger Eco Cleaner Spray für der Trichter, Kaffeerausche, Display;
B) 610-004-252 Tüten Eco Cleaner Grinder Reiniger für Kaffeemahlwerke.

Für eine Bestellung bitte beim Händler die Katalog-Nr. angeben.

ES GRUPPO CIBALI y el "SERVICE LINE"

Con el deseo de facilitar a los Srs. CLIENTES la selección de los productos para el uso correcto de lo molinillo de café, el servicio de asistencia de la sociedad GRUPPO CIBALI les muestra la línea: **ECO LINE** - Productos para la limpieza

- A) 610-004-251 detergente Eco Cleaner Spray para tolva, rampa de café, pantalla;
B) 610-004-252 en sobres Eco Cleaner Grinder limpiador de muelas para café.

Para efectuar un pedido, envíe el número de código a su Concesionario.

PT GRUPPO CIBALI e o "SERVICE LINE"

O Serviço de Assistência de empresa GRUPPO CIBALI, com a finalidade de aconselhar os Clientes na escolha dos produtos para a melhor utilização do moedor, apresenta a linha: **ECO LINE** - Produtos para a limpeza

- A) 610-004-251 detergente Eco Cleaner Spray para tremonhas, canal de café, ecrã;
B) 610-004-252 carteiras Eco Cleaner Grinder produto de limpeza das mós de café.

Para encomendar, indicar o número de código ao seu Concessionário.

ZH GRUPPO CIBALI 和 "SERVICE LINE"

GRUPPO CIBALI 公司的客户服务旨在保证顶级咖啡研磨器性能，随时满足客户的需求，同时提供 ECO LINE，该系列特定清洁产品专为该目的而设计。ECO LINE - 清洁产品

- A) 适用于豆槽、咖啡粉斜槽、显示屏 专业清洗环保喷雾清洁剂 610-004-251;
B) 毛刺清洁剂 袋装环保研磨器清洁剂 610-004-252.

可以直接从当地的经销商订购，根据如上所示，根据编号参考您需要的特定产品。

GRUPPO CIBALI و "خط الخدمة"

ع

تهدف خدمة العملاء بشركة GRUPPO CIBALI إلى ضمان أفضل أداء لمطحنة القهوة لعملائها في جميع الأوقات وأيضاً لتوفير ECO LINE التي تُعد سلسلة من منتجات التنظيف المصممة خصيصاً لهذا الغرض. **ECO LINE** - منتجات التنظيف

- (A) بالنسبة للقادوس، ومجرى القهوة، وحدة العرض Eco Cleaner Spray المخصص للتنظيف الاحترافي
(B) منظف الخدوش Eco Cleaner Grinder متوفر في شكل أكياس

اطلب مباشرة من موزعك المحلي وأخبره برقم الصنف الذي تحتاجه كما هو موضح أعلاه.



Il Costruttore si riserva il diritto di modificare senza preavviso le caratteristiche delle apparecchiature presentate in questa pubblicazione

The Manufacturer reserves the right to modify the appliances presented in this publication without notice

Le fabricant se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques des appareils présentés dans cette publication

Der Hersteller behält sich das Recht vor, die in dieser Veröffentlichung vorgestellten Geräte ohne Vorankündigung zu ändern

El fabricante se reserva el derecho de modificar sin preaviso las características de los equipos citados en este manual

O Construtor reserva-se o direito de modificar sem aviso prévio as máquinas tratadas neste manual

制造商有权对该咖啡机做出修改，恕不另行通知

تحتفظ الجهة المصنعة بالحق في تعديل الأجهزة المقدمة حاليًا في هذا المنشور دون سابق إشعار

EAC

GRUPPO CIBALI SpA - 20082 BINASCO (MILANO) ITALY



CERT. NR. 50 100 3685 / 10877 / 11721